

En torno al Quijote



BIBLIOTECA HISTÓRICA MUNICIPAL DE MADRID

EN TORNO AL QUIJOTE

Adaptaciones, imitaciones, imágenes y música
en la Biblioteca



Ayuntamiento de Madrid

AYUNTAMIENTO DE MADRID

Alcalde de Madrid
Alberto Ruiz Gallardón

Concejala del Área de Gobierno de las Artes
Alicia Moreno

Coordinador General del Área de Gobierno de las Artes
Carlos Baztán

Director General de Patrimonio Cultural
Juan José Echeverría

Jefe del departamento de Archivos y Bibliotecas
María del Carmen del Moral

BIBLIOTECA HISTÓRICA MUNICIPAL CATÁLOGO

Edición al cuidado de:
Carmen Lafuente, Ascensión Aguerri

Estudios:
Ascensión Aguerri, José Manuel Lucía Megías

Catalogación de impresos antiguos:
Luis Barrio, Manuela Lázaro

Catalogación de impresos modernos:
Pedro Ajenjo, Manuel Gómez Segovia, Ilda Pérez

Catalogación de manuscritos:
Ascensión Aguerri

Catalogación de estampas, dibujos, etc:
Luis Barrio, Manuela Lázaro

Catalogación de partituras:
José Luis Maire

Asistencia:
Gema Gutiérrez, Luis Iglesias, Lino Rodríguez

Patrocinio Fundación Caja Madrid



COMUNICACIÓN GRAFICA, S.L.

I.S.B.N.: 84-7812-615-5

DEPÓSITO LEGAL: M-45441-2005

Ayuntamiento de Madrid

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

Carmen Lafuente, Biblioteca Histórica Municipal	9
--	---

DON QUIJOTE DE LA MANCHA: DEL LIBRO AL MITO

José Manuel Lucía Megías, Universidad Complutense de Madrid / Centro de Estudios Cervantinos	27
---	----

LA "COLECCIÓN CERVANTINA" DE GABRIEL MOLINA NAVARRO EN LA BIBLIOTECA HISTÓRICA MUNICIPAL

Ascensión Aguerri, Biblioteca Histórica Municipal	57
--	----

CATÁLOGO

I. ADAPTACIONES	65
II. IMITACIONES	87
III. IMÁGENES	117
IV. MÚSICA	179

BIBLIOGRAFÍA	187
--------------	-----

ÍNDICE ONOMÁSTICO	193
-------------------	-----

ÍNDICE DE TÍTULOS	199
-------------------	-----

INTRODUCCIÓN

Carmen Lafuente

EL AÑO DEL QUIJOTE

La puesta de largo del Año del *Quijote* se celebró en la Biblioteca Nacional con el anuncio de innumerables actos, congresos, exposiciones, conciertos y ediciones en todos los formatos con el "caballero de la triste figura" como motor de todos ellos, al cumplirse el IV Centenario de la aparición de la novela en la que don Quijote es la figura principal.

Todas las instituciones españolas, estatales, regionales o locales han puesto su granito de arena para contribuir a la magna conmemoración del libro de mayor éxito editorial a lo largo de cuatro siglos, cuyos personajes han sido representados en todos los géneros de la literatura, el arte, la música o el cine.

Tanto homenaje abruma. En un sugerente y desenfadado artículo, Andrés Trapiello nos advierte de la "centenaritis" que se nos ha venido encima este año 2005 –la misma que se produjo hace cien años– y, sin embargo, destaca cómo, dos magníficos libros, *Vida de don Quijote y Sancho* de Miguel de Unamuno, y *La ruta de don Quijote*, de Azorín, se publicaron en 1905 "al hilo de aquel centenario". No debemos asustarnos –asegura–. Entre tantos escritos y manifestaciones culturales, algunas de gran valor permanecerán y contribuirán a mantener vivo el espíritu de don Quijote y a divulgar su obra.

Pocos libros han podido ser más inspiradores de otros que *Don Quijote de la Mancha*. Trapiello nos previene también en su artículo contra el prejuicio de menospreciar los libros sobre libros, y entre otros ejemplos, menciona *El buen Sancho* de Azorín, relato que recupera y recrea la figura del escudero e inventa nuevas aventuras.

Dos reflexiones que se acomodan como anillo al dedo a la publicación de este catálogo, uno más nacido al calor de este cuarto centenario: las imitaciones (continuaciones, recreaciones, actualizaciones, etc.) constituyen una parte sustancial del mismo y, en el capítulo de imágenes, se muestra como novedad una colección de estampas de las que no teníamos noticia hasta la fecha, sorpresa feliz que compensa el esfuerzo llevado a cabo.

PREPARACIÓN DEL CENTENARIO: EDICIONES DEL QUIJOTE

Hace dos años la Biblioteca Histórica comenzó a revisar y describir actualizadamente las numerosas ediciones del *Quijote* que conserva entre sus fondos, teniendo en cuenta, además, que una de las Colecciones Especiales es precisamente la Cervantina.

El núcleo principal está formado por 981 obras descritas por el librero Gabriel Molina Navarro en el "Catálogo de una Colección de libros cervantinos", conjunto que fue adquirido en 1919 durante una época especialmente fructífera por las importantes colecciones que ingresaron en la Biblioteca, bajo la dirección del gran bibliófilo Ricardo Fuente. El estudio de Ascensión Aguerri¹ en este mismo catálogo, ampliará los datos de esta colección, por lo que únicamente indicaré su característica principal tal como la expresa Molina Navarro en el prólogo: "En este catálogo sólo van la multitud de libros y folletos que poseo sobre Cervantes y sus obras, prescindiendo por completo de las escritas por el Príncipe de los Ingenios". A lo largo del tiempo, la colección fue aumentando su número hasta alcanzar 2.965 ejemplares, a la vez que perdía su primitiva singularidad al incluir también obras de Cervantes, de manera muy significativa ediciones del *Quijote* en español y traducciones en diferentes idiomas.

Nuestra revisión alcanzó también al resto de fondos, por lo que en la actualidad se encuentran catalogadas 219 ediciones (texto íntegro), de las que 57 son traducciones, y 45 antologías o selecciones de capítulos completos o fragmentados de la novela española más difundida en el mundo.

Muy brevemente señalaré algunos ejemplos a resaltar:

La representación del siglo XVIII es magnífica. Se conserva la edición castellana de Tonson (Londres 1738) patrocinada por el barón de Carteret, edición de lujo en cuatro volúmenes e ilustrada con estampas grabadas en su mayor parte por Gerard van der Gucht y dibujadas por John Vandervank. La biografía de Cervantes realizada por Gregorio Mayans precede a la novela y será anticipo de las muchas que seguirán en las ediciones más cuidadas.

Contamos también con las tres ediciones españolas más importantes de finales de siglo, ilustradas por los dibujantes y artistas más relevantes de la época: la de la Academia de 1780, impresa por Ibarra; la de Gabriel de Sancha, (1797-1798) y la de la Imprenta Real, de los mismos años. La vida de Cervantes escrita por Vicente de los Ríos precede la de la Academia; Manuel Quintana es autor de la noticia biográfica incluida en la impresa por la Imprenta Real.

Ediciones eruditas, de lujo o divulgación se publican en el siglo XIX. Como muestra, mencionaré una de las más conocidas, la primera del ilustrador de fama universal Gustave Doré (París, 1863), con estampas xilográficas de H. Pisan.

En las ediciones del siglo XX una parte fundamental está formada por traducciones, no sólo a las lenguas europeas más frecuentes sino también al croata, búlgaro, noruego, ruso o esperanto, y otro capítulo importante responde a ediciones escolares y de divulgación.

¹ La "Colección Cervantina" de Gabriel Molina Navarro en la Biblioteca Histórica Municipal.

Todo el conjunto de ediciones puede consultarse en el Catálogo de acceso público de la Biblioteca, que, en fecha próxima, quizá coincidiendo con la publicación de este repertorio, estará accesible en línea.

UNA PROPUESTA DIFERENTE

La ingente cantidad de materiales reunidos nos obligaba a realizar una selección. El problema surgía en qué elegir. Pensamos –y el tiempo nos ha dado la razón– que las exposiciones que están teniendo lugar mostrarían, como es natural, las mejores ediciones del *Quijote*, y las reseñadas por la Biblioteca no serían novedad, sino una repetición y en algún caso ampliación de lo ya expuesto. Por otro lado, todos los impresos se hallaban catalogados y al alcance de cualquier lector interesado o especialista cervantino: el objetivo de la difusión estaba conseguido. ¿Qué mostrar, entonces?

Nos hemos decidido por ofrecer en este catálogo un conjunto variopinto de impresos, manuscritos, partituras, obra gráfica, estampas, dibujos, etc. cuyo común denominador es haber nacido como consecuencia de la inusual popularidad de esta novela universal o estar inspirado en la genialidad de don Quijote, los personajes que le rodean o las aventuras que le suceden. De ahí el título.

ORGANIZACIÓN Y CONTENIDO DEL CATÁLOGO

La ordenación de este conjunto se ha realizado agrupando los diferentes materiales en capítulos temáticos o secciones. Sería superfluo detenerme aquí en el contenido, cuando alguien tan autorizado como José Manuel Lucía se extiende con todo lujo de detalles en su estudio. A él me remitiré cuando sea necesario. Sólo indicaré algunos ejemplos para explicar su inclusión en un determinado apartado. Sí describiré pormenorizadamente la organización del catálogo para facilitar su consulta.

I Adaptaciones

II Imitaciones

III Imágenes

IV Música

I ADAPTACIONES

En este capítulo se incluyen impresos y manuscritos basados en la novela de Cervantes –texto completo del *Quijote*, capítulos o episodios– en los que se ha alterado el texto original y la contribución de un autor diferente es definitiva. Se ha dividido, a su vez, en tres secciones: Poesía, Prosa y Teatro; cada una se encuentra ordenada cronológicamente por siglos, cada siglo por idiomas y por último, en cada lengua se ha seguido el orden alfabético de autores:

ADAPTACIONES

I.1 Poesía

- S. XIX Español - Italiano
- S. XX-XXI Español

I. 2 Prosa

- S. XVIII Francés
- S. XIX Español
- S. XIX Francés
- S. XX-XXI Español
- S. XX Francés - Latín - Neerlandés - Serbio

I. 3 Teatro

- S. XVII Español
- S. XVIII Español
- S. XIX Español - Francés
- S. XX Español

Las adaptaciones de un género literario a otro son claras, la dificultad estriba en aquéllas que mantienen la prosa como vehículo narrativo. En esta segunda sección se han incluido tres ediciones francesas de *Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte* (cat. 7, 8 y 9), impresas las dos primeras en la Haya en 1746 y 1774, y la tercera en Lieja (1776), en las que el breve texto que acompaña a las estampas que ilustran el libro es una adaptación de la traducción francesa.

El obstáculo queda salvado cuando las obras indican la alteración del texto original en la portada, mediante expresiones como "adaptación, arreglo, traducción libre, historia compendiada", etc. Es el caso de las adaptaciones infantiles y escolares, las más numerosas en este capítulo de las publicadas en el siglo XX, tanto en español (Cat. 12, 13, 14, 17-25 y siguientes) como en francés (Cat. 26 a 35). Ediciones ilustradas que plasman, en su mayoría, los episodios más conocidos del *Quijote* y se deben al impulso didáctico que hace de la novela lectura recomendada en los colegios.

Las adaptaciones en verso no son muchas (Cat. 1-6), se ciñen a los siglos XIX-XX y se limitan a dos lenguas, español e italiano, suficientes para dar testimonio de la fidelidad al texto de Cervantes².

La producción dramática se encuentra bien representada (44 obras) y muy tempranamente, desde el s. XVII, con el entremés *Los invencibles hechos de don Quijote de la Mancha* de Francisco de Ávila, coetáneo de Cervantes (Cat. 41 y 42)³. Varias características se pueden destacar de este conjunto de impresos y manuscritos, la inmensa mayo-

² José Manuel Lucía, *Don Quijote de la Mancha: del libro al mito*, p. 37 y siguientes.

³ En la obra de Agapita Jurado Santos, *Obras teatrales derivadas de novelas cervantinas (S. XVII)*. – Kassel : Reichenberger, 2005, se citan estas dos ediciones, pp. 53-54.

ría en español: episodios, cuentos o fragmentos de capítulos del *Quijote* constituyen el motivo de las adaptaciones en las cuales Sancho será a veces la figura principal; la finalidad con que han sido escritas es el entretenimiento y la diversión, el mismo propósito con que Cervantes escribió su novela, y el verso es el vehículo expresivo frecuentemente utilizado por los autores. Destacados poetas y dramaturgos figuran entre ellos: Guillén de Castro (Cat. 77, 78), Meléndez Valdés (Cat. 43, 44, 59), Larra (Cat. 52), Ventura de la Vega (Cat. 66-71), los hermanos Álvarez Quintero (Cat. 74) o Fernández Shaw (Cat. 79, 80).

En cuanto a los fondos, la amplia representación de este género está constituida por impresos de la Colección Cervantina (signatura F o FCer), por manuscritos de la Colección de Teatro y Música procedentes de los archivos de comedias de la Cruz y del Príncipe (signatura Tea) y las dos ediciones del entremés de Francisco de Ávila antes citado, impresas ambas en 1617, pertenecen a la Colección Lope de Vega (signatura L) y están incluidas en la *Octava parte de sus comedias* (Madrid : Viuda de Alonso Martín), (Barcelona : Sebastián de Cormellas).

A título de curiosidad, indicar los dos únicos ejemplos franceses en este capítulo, ambos del siglo XIX, con un título común: *Don Quichotte* (Cat. 72, 73). El primero es una ópera cómica de Paul Jules Barbier (1822-1901), quien alcanzó gran reputación en su época como libretista, y el segundo, una comedia de magia de Victorien Sardou (1831-1908), fecundo autor dramático.

II IMITACIONES

Imitación: "acción y efecto de imitar, ejecutar una cosa a ejemplo y semejanza de otra". A tenor de la definición de la Real Academia Española se engloban dentro de este capítulo las continuaciones y recreaciones de la inmortal novela de Cervantes. Es también el término más frecuente con el que la bibliografía especializada designa a este tipo de obras, en las que don Quijote y su escudero han animado a autores a inventarles nuevas andanzas, a transportarles de tiempo y lugar, a convertir a ambos en el mito y arquetipo que han llegado hasta hoy: don Quijote representación ideal del caballero "desfacedor de entuertos" o loco enajenado fuera de la realidad; Sancho, paradigma de sabiduría popular o encarnación de la más grotesca comicidad.

El conjunto de imitaciones del *Quijote* ha sido poco estudiado, quizá por tratarse de obras menores, aunque algunas bibliografías especializadas lo hayan recogido como se aprecia en los repertorios que constan en las descripciones bibliográficas. Estudios más modernos como Lagrone, y, muy recientemente, Agapita Jurado, profundizan esta huella en el teatro sin entrar a diferenciar adaptaciones de imitaciones. López Navia lo hace en las novelas, denominando "recreaciones" a las continuaciones, ampliaciones e imitaciones y estableciendo distinciones entre continuaciones ortodoxas y heterodoxas⁴; en él nos hemos basado para incluir los ejemplos más modernos

⁴ *La ficción autorial en el Quijote y en sus continuaciones e imitaciones*. Madrid, 1996. Cito las definiciones por fotocopia enviada por José Manuel Lucía. CONTINUACIONES: narran los sucesos protagonizados por los personajes creados por Cervantes bien con posterioridad al final abierto del *Quijote* de 1605 o bien con posterioridad a la muerte del protagonista en el último capítulo del *Quijote* de 1616.

Ortodoxas: Siguen el hilo narrativo de Cervantes, ampliándolo.

Heterodoxas: Modifican el hilo de Cervantes: lo más común es continuar las aventuras de Don Quijote, sin que muera al final de la segunda parte.

en este capítulo. Son escasos los que no tienen más referencia que la del librero Gabriel Molina y puntuales aquellos que carecen totalmente de fuentes bibliográficas. Este catálogo pretende proporcionar materiales de estudio a los especialistas aunque la inclusión de alguna obra en un determinado capítulo sea discutible o incluso pueda considerarse incorrecta.

De acuerdo con el hilo conductor que nos ha guiado, la ordenación se ha realizado cronológicamente por siglos, en cada siglo por la lengua en que están escritas las obras y finalmente, los autores constan en orden alfabético:

IMITACIONES

S. XVII Español - Francés

S. XVIII Español - Francés - Portugués

S. XIX Alemán - Catalán - Español - Francés - Inglés - Italiano - Portugués

S. XX Catalán

S. XX-XXI Español

S. XX Francés

S. XX Inglés

Las imitaciones del *Quijote* surgen ya en el mismo s. XVII: contamos con la primera continuación de Fernández de Avellaneda, *Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha* (Cat. 86) impresa en 1614, obra de la que tanto renegó Cervantes y le empujaría a terminar su segunda parte en 1615, y con un raro impreso, *El Cauallero perfecto: en cuyos hechos y dichos se propone a los ojos un exemplo moral y político*, cuyo autor, Salas Barbadillo, nos indica en el subtítulo con claridad su intención de presentar un modelo ideal de caballero (Madrid: Juan de la Cuesta, 1620) (Cat. 87). No podemos dejar de citar a Filleau de Saint Martín, quien en su traducción del *Quijote* del año 1695, en cuatro tomos (Paris : Claude Barbin), continuó sus aventuras en un quinto volumen bajo el mismo título: *Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Mancha*, que es el que aquí se presenta (Cat. 88). Posteriormente, en la nueva edición del siglo XVIII (París: chez Nion Père, 1741) se añadirá otra continuación más en un tomo sexto, atribuida a Rober Challe (Cat. 116). Continuación de continuaciones...

Dos autores destacan en la representación de obras del siglo XVIII: Jacinto María Delgado y Pedro Gatell, y en ambos, Sancho llevará la voz cantante, aunque bajo un aspecto muy diferente en uno y otro⁵. Se trata de las *Adiciones a la historia del ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha en las que se prosiguen los sucesos ocurridos a su escudero Sancho Panza* (Madrid, [1876]), del primero (Cat. 93), y del segundo, *Historia del más famoso escudero Sancho Panza desde la gloriosa muerte de don Quixote de la Mancha...* (Madrid: 1793-98) e *Instrucciones económicas y políticas dadas por el famoso Sancho Panza gobernador de la ínsula Barataria a un hijo suyo...* (Madrid: 1791) (Cat. 98). Gatell, fascinado por los personajes cervantinos aún escribe dos obras más: *La moral de Don Quixote*

⁵ José Manuel Lucía. *Don Quijote de la Mancha: del libro al mito*, p. 48-50.

(Madrid, 1792-93) (Cat. 99) y *La moral del más famoso escudero Sancho Panza* (Madrid: 1793) (Cat. 100). La autoría de Delgado y Gatell, controvertida y polémica durante muchos años, ha sido esclarecida en la actualidad por Barrero Pérez y Mancing⁶.

La famosa novela satírica del Padre Isla, *Fray Gerundio de Campazas*, también encuentra acomodo en este capítulo, aunque sólo contemos con una 2ª ed. del t. II impreso en Francia en 1770, sin conocer el lugar. El pie de imprenta, ficticio, "En Campazas: a costa de los Herederos de Fray Gerundio" nos indica los problemas de censura que tuvo esta novela que arremetía contra tirios y troyanos.

Anónimas o escritas por autores de segunda fila son las 7 obras que representan el género teatral en este siglo: dos manuscritos de una misma zarzuela, *El loco vano y valiente* [1771] (Cat. 102, 103), un entremés de Santos Capuano también manuscrito ca. 1776, *Las caperuzas de Sancho* (Cat. 112), un sainete, *Apelación que hacen los poetas del Quijote juicioso al Quijote Saynetero* (Cat. 107) de Manuel del Pozo (Madrid, 1769), dos comedias (Cat. 91 y 92) la primera de Rafael Bustos y Molina, la segunda –anónima– al estilo de farsa, *Qualquiera marido es bueno y segundo don Quijote* y, por último, una tragedia burlesca impresa primorosamente por Antonio de Sancha en 1876, *El Rutzvanscadit o Quixote trágico* de Juan Pisón y Vargas en la que el personaje principal es nada menos que el emperador de la China (Cat. 106). En todas ellas el tiempo o el lugar han variado con respecto a la novela original, con la única excepción de la de Bustos y Molina *El Alcides de la Mancha y famoso don Quijote* en la que los personajes son coincidentes con los del *Quijote*, pero la trama se aleja: "empieza la acción con la llegada del cura y el barbero a Sierra Morena para buscar a don Quijote y concluye con el enjaulamiento del héroe manchego para llevarle a su lugar"⁷. Todas ellas, escritas en verso y con idéntica finalidad de entretener haciendo reír al público, ya sea éste cortesano o popular.

Un propósito bien diferente, la reforma del teatro, guía a Cándido María Trigueros (1736-1798) oculto bajo el seudónimo de Crispín Caramillo, en la obra titulada *Teatro español burlesco o Quijote de los teatros* (Madrid, 1802) (Cat. 157), donde realiza una crítica feroz de las obras dramáticas del siglo anterior.

Los ejemplares pertenecen mayoritariamente a las Colecciones Cervantina y de Teatro y Música, pocos forman parte de los Fondos Generales (signaturas C y F), y dos de estos últimos (Cat. 91) proceden de las Bibliotecas de Ramón de Mesonero Romanos y Eugenio Hartzenbusch, quienes poseían una considerable colección de obras de teatro del siglo XVIII.

Un raro impreso portugués se encuentra incluido en este capítulo, aunque su relación con el *Quijote* sea únicamente tangencial: el autor se esconde bajo el seudónimo de Sancho-Pança. Se trata del poema titulado *Nova relação dos colloquios amorosos que teve hum marujo com huma Cozinheira* (Lisboa, 1752) y la única intencionalidad del autor es "ganhar dinheiro" y "servir de divertimento" como indica en el prólogo. Sólo tenemos noticias de la existencia de otro ejemplar en la Universidad de Coimbra (Cat. 117).

⁶ V. Bibliografía

⁷ Rius. *Bibliografía crítica* t. II, 596

Los convulsos acontecimientos históricos en la España del siglo XIX con sus revoluciones y enfrentamientos ideológicos constituyen un buen caldo de cultivo para la sátira política y moral. José Manuel Lucía nos advierte de un cambio en la percepción del *Quijote* en este sentido. A los ejemplos señalados por él podrían añadirse otros muchos en los que, con peor o mejor acierto expresivo, desafortunados caballeros salen a correr aventuras similares a las de don Quijote en defensa de sus ideales. Libertad, religión, moral, filosofía, figuras de la época, todo cabe para su defendido o atacado. Veamos algunos títulos: *Historia del valeroso caballero D. Rodrigo de Peñadura* (Cat. 121), *Don Pápis de Bobadilla* (Cat. 126), *Don Íntegro o El nuevo Quijote de Barcelona* (Cat. 134), *Aventuras de Rústico Dimas de Quincoces* (Cat. 149), *Napoleón o El verdadero D. Quixote de la Europa* (Cat. 150), *Los don Quijotes del siglo diez y nueve o sea Historia de las revoluciones de los filósofos modernos de España* (Cat. 151).

Mayor atención merece *La Historia verdadera de Cesar nonato, el avieso* (Cat. 158) "libro raro y desconocido a los cervantistas", según nos indica Gabriel Molina quién le dedica un artículo⁸ en el que asegura que su autor se esconde bajo el seudónimo de Alonso Vargas Machuca y podría tratarse de un literato emigrado.

Dejamos para último lugar de esta serie una obra que suscitó encendida polémica en su tiempo por su atribución al propio Cervantes: *El buscapié, opúsculo inédito que en defensa de la primera parte del Quijote escribió Miguel de Cervantes* cuyo autor, Adolfo de Castro, aparece como anotador en la portada. Givanel y Plaza⁹ resume la controversia suscitada y da su parecer: "todo se reduce a una travesura hecha por un joven de talento y deseoso de adquirir renombre". Contamos con dos ejemplares de una obra de tanta resonancia en su época (Cat. 123 y 124), un impreso (Cádiz, 1848) y una copia manuscrita del anterior.

Una vez más, los seudónimos (Chit Hamete Berenjena y licenciado Salsipuedes) encubren a un autor exiliado por sus ideas políticas, José María Gutiérrez de Alba, en *Los farsantes, paso que pasó en un lugar de la Mancha en el siglo XVII* (Cat. 138). En la acción se entremezclan personajes del *Quijote*, Alonso Quijano, su sobrina, el ama, Sancho Panza... con otros sacados de los entremeses de Cervantes y en el argumento se ataca la censura arbitraria de la representación de uno de ellos: *El juez de los divorcios*.

El nombre de José Echegaray destaca entre las obras de teatro del siglo XIX en el capítulo "Imitaciones" con la obra *Los dos curiosos impertinentes* inspirada en la novela introducida en la parte I del *Quijote*, aunque trasladada a la época actual (Cat. 128 y 129). Las reelaboraciones de *El curioso Impertinente* se han repetido desde la comedia de Guillén de Castro (1618) hasta el siglo XX.

De autor catalán y escrito en esa lengua, encontramos un Quijote actualizado, civilizado y filántropo que se marcha a Barcelona a redimir el género humano: *Don Quijote de Vallcarca: passtig cómich-trágich-extraordinari*, escrito en verso como las anteriores obras de teatro (Cat. 120).

⁸ *Un nuevo imitador de Cervantes*. (V. Bibliografía).

⁹ V. Bibliografía.

En alemán descubrimos dos novelas: *Der neue Don Quixote* (Stuttgart, 1858) de Friedrich Wilhelm Hackländer (Cat. 118) y *Don Quixote und Falstaff* (Berlín, 1858) de Eduard Schüller (Cat. 119), autor este último poco conocido cuya obra se encuentra, curiosamente, mejor representada en bibliotecas españolas que en alemanas, quizá por el peso del *Quijote* en nuestro país. La evocación de Shakespeare, como la de Cervantes, es una de las características de la visión romántica alemana desde finales del siglo XVIII. Hackländer (1817-1877), novelista que estuvo al servicio de la nobleza alemana y fue cronista del emperador Francisco José, visitó España en uno de los numerosos viajes que realizó a lo largo de su vida, y los apuntes y notas que tomó durante su estancia le ayudaron en la redacción del nuevo *Quijote*¹⁰.

En el siglo XX, como en el XIX, pueden encontrarse nuevas ediciones de títulos y autores ya mencionados, como Adolfo de Castro, Jacinto María Delgado, Fernández de Avellaneda o el Padre Isla; por otra parte, surgen novedosas aventuras de Don Quijote y Sancho bajo títulos muy parecidos¹¹: *La postrera salida de don Quijote* (Cat. 170), *La resurrección de don Quijote* (Cat. 173), *La nueva salida del valeroso caballero D. Quijote de la Mancha* (Cat. 186), *Ida y vuelta de Don Quijote* (Cat. 196), *La resurrección de Don Quijote de la Mancha* (Cat. 198), indicadores del irresistible impulso que sigue empujando a modernos escritores a continuar las peripecias de la novela de Cervantes enfrentando a los personajes, en tiempo y lugar diferente, a situaciones dispares y a nuevos y malignos inventos. De esta manera, D. Quijote y Sancho conocerán el telégrafo y el ferrocarril, e incluso Sancho gobernará en Madrid (Cat. 173) o se encontrarán ambos luchando en Galicia contra un barco de vapor que D. Quijote confunde con una serpiente marina y acabarán en un manicomio (Cat. 198).

Con motivo del III Centenario se publicaron en 1905 10 imitaciones en español de las 31 que aquí se presentan, indicio de la resonancia que tuvo hace cien años la conmemoración que hoy se recuerda (Cat. 172, 173, 174, 175, 176, 179, 180, 186, 187, 191, 193). Todas ellas proceden del Catálogo de Molina Navarro, infatigable recolector de obras cervantinas, algunas sin más apoyo bibliográfico que el suyo.

Imitaciones no faltarán en este siglo que comienza; como botón de muestra y anticipación de las venideras, la novela *Al morir don Quijote* de Andrés Trapiello (Barcelona, 2004) (Cat. 199) es un buen ejemplo de continuación ortodoxa del relato. En ella los personajes cervantinos continúan su vida, faltándoles don Alonso Quijano. Antonia, su sobrina, se casará con el bachiller Sansón Carrasco y partirán a Nueva España con el ama Quiteria y Sancho Panza. Y entre los episodios hay una historia en la que se pone de manifiesto la fidelidad al espíritu y al texto cervantino: el bachiller y Sancho tras haber encontrado un ejemplar del *Quijote* leído y anotado por don Alonso, consiguen también la segunda parte y, enterados de la triste vejez de su autor, un tal Cervantes, deciden ayudarlo con los 200 doblones que los duques dieron a Sancho, agradecido éste por haber contado su historia "tan atenido a la verdad y a los hechos reales". En el siglo XXI libros sobre libros, de nuevo, como el primer *Quijote* de 1605.

¹⁰ Givanel y Plaza, t. III, 874.

¹¹ Santiago Alfonso López Navia. *Inspiración y pretexto: estudios sobre las recreaciones del Quijote*. Madrid: Iberoamericana, 2005, Capítulo 2.3. Las resurrecciones de don Quijote en la narrativa quiijotesca hispana, pp. 67-77.

III IMÁGENES

La representación en sí misma del *Quijote*, no tanto su lectura, es el fundamento de este capítulo en el que se muestran Quijotes para ser mirados; el texto, cuando lo hay, es casi un pretexto, un acompañamiento de la imagen. La ordenación responde a la diferente tipología de los materiales y los autores constan en orden alfabético en cada apartado:

IMÁGENES

Colecciones de estampas

Dibujos

Ephemera

Cromos

Tarjetas postales

Ex libris

Juegos

Sellos

Aleluyas

Libros

Un porcentaje elevado lo constituyen los documentos denominados *ephemera*, tecnicismo aplicado recientemente a una serie de obras impresas sobre papel cuyo rasgo principal es que no pretenden sobrevivir. Abarcan materiales tan dispares como felicitaciones, carteles, tarjetas comerciales, billetes, sellos, cromos, etc¹².

Si tras el éxito inmediato del *Quijote* sus personajes protagonizan fiestas y diversiones, como está documentado, si surgen en el mismo siglo XVII ediciones ilustradas y un poco más tarde se convierten en estampas sueltas, no puede extrañar que a mediados del siglo XIX, cuando la popularización de la novela es completa, surjan nuevas representaciones que aprovechen el desarrollo de técnicas recientes como la litografía, cromolitografía, fotografía y nuevos sistemas fotomecánicos: fototipia, tricromía, fototipografía o huecograbado, técnicas y sistemas utilizados en los *ephemera*¹³. Don Quijote cabalga de nuevo en objetos de la vida diaria. Sánchez Moltó en su estudio *Don Quijote en lo cotidiano*¹⁴ recoge gran variedad de estos materiales.

La fecha de 1905 como la de 1916 (aniversario de la muerte de Cervantes) explica la producción de muchos ejemplos de *ephemera* en el catálogo, especialmente cromos (Cat. 111), cajas de cerillas (Cat. 212), sellos (Cat. 236) y diez

¹² Rosario Ramos Pérez en *Ephemera: la vida sobre papel* (Madrid: Biblioteca Nacional, 2003) estudia en profundidad estos materiales en la introducción, pp. 11-18.

¹³ *Ibid.*

¹⁴ V. Bibliografía.

colecciones de tarjetas postales (Cat. 212, 214, 216, 217, 218, 220, 222, 223 y 224). La causa es debida a otra de las características de este tipo de documentos que se producen "en relación con un acontecimiento determinado o un artículo de interés actual"¹⁵.

El Estado y el Ayuntamiento elaboran cajas de cerillas o sellos con intenciones divulgativas sobre Cervantes y su novela. Las empresas comerciales editarán tarjetas postales además, por interés publicitario y económico. Entre ellas encontramos postales con escenas del *Quijote* editadas por la Librería de la Viuda de Rico que anuncian un catálogo de libros cervantinos (Cat. 215), por Matías López (Cat. 218) o la Casa Singer de máquinas de coser (Cat. 220), estas últimas especialmente interesantes y originales por tratarse de 10 estampas litográficas policromas, sin firma, que incluyen en cada una de las escenas una máquina Singer.

Tarjetas postales

Utilizando el fotomontaje y coloreadas a mano, las postales del III Centenario (Cat. 214) mezclan episodios del *Quijote* con fotografías de Madrid y Alcalá de Henares. Firmadas por J. Rokiski y realizadas mediante la técnica del gofrado, que produce un efecto curioso de relieve, son las postales nº 222 del catálogo.

Un acontecimiento de muy distinto cariz, la 1ª Guerra mundial, originará la producción de 5 estampas cromolitografiadas (1914). En una de ellas, titulada *El nuevo D. Quijote: Aventura de los molinos*, figura el caballero a punto de caer derribado, representando a Alemania vencida por los países aliados (Cat. 225).

Y para finalizar con las tarjetas postales señalamos cuatro colecciones que reproducen estampas de algunas de las más relevantes ediciones ilustradas del *Quijote* en el siglo XVIII: las impresas por Imprenta Real (1797-1798), Antonio Sanz, (1735) e Ibarra, (1780) (Cat. 213, 221, 223, 224).

Una serie de 120 cromos (Cat. 210), bien documentada por Sánchez Moltó¹⁶, reproduce los dibujos de Pahissa Laporta para la edición ilustrada del *Quijote* editada por Seguí (Barcelona, 1897). El mismo artista iluminó la serie que originalmente era en negro, y tuvo tal éxito, que se reprodujo una y otra vez para empresas comerciales en una tirada menor. Contamos con la realizada por Matías López (Cat. 218) que consta de 25 postales impresas en verde.

Cromos

Las figuras de Don Quijote y Sancho actualizadas y realistas protagonizan escenas de gran comicidad en otra serie de 25 estampas cromolitografiadas firmadas por Rojas (Cat. 211).

La inmensa mayoría de las tarjetas postales y cromos incluyen un título, una frase o una breve explicación de las escenas del *Quijote* que representan. Proceden de la colección de Molina Navarro.

Los ex libris –etiquetas o estampas que indican el nombre del propietario del libro–, aunque nacen no mucho más tarde que la imprenta, será en el siglo XIX, durante la época modernista cuando alcanzan su mayor apogeo y es en Cataluña donde la afición de coleccionar ex libris tuvo mayor arraigo. Los temas y las técnicas son muy variados y

Ex libris

¹⁵ Ephemera: *La vida sobre papel* (Madrid 2003), p. 11

¹⁶ V. Bibliografía.

entre los asuntos tratados no podían faltar Cervantes y el *Quijote*, tanto es así que existen publicaciones y catálogos dedicados exclusivamente a este tema¹⁷.

Una vez más el recuerdo de una fecha destacada, la del nacimiento de Cervantes, (1547) originará en 1947 nuevas y originales creaciones de artistas en este tipo de documentos.

Juan Estiarte, pintor y dibujante catalán, realizador de numerosos ex libris y autor de un libro sobre ellos, compuso para José Batllé varios en 1947, cuatro de los cuales se muestran en el catálogo, reproducidos en fotograbado: dos representan la escena de los molinos de viento (Cat. 230, 231), otro a don Quijote pensativo en su estudio (Cat. 230, 321) y el cuarto, coloreado a mano, el episodio de los pellejos de vino, de un dibujo original a pluma (Cat. 229). El titular de los ex libris, José Batllé Tejedor, comerciante catalán, junto con otros miembros de su familia fueron poseedores de una colección muy numerosa y de gran calidad que destaca entre las que conserva la Biblioteca Nacional¹⁸.

Del grabador y pintor Julio Salvatierra, contamos con una xilografía coloreada en la que figura el busto de don Quijote tocado con la bacía del barbero (Cat. 234).

Aleluyas

El término aleluya tiene varios significados. De la acepción religiosa inicial "voz de júbilo" pasó a designar cada una de las estampitas que con motivos religiosos y la palabra "aleluya" impresa se arrojaba sobre los fieles el Sábado Santo, y por extensión pasó a aquellas "que formando serie contiene un pliego de papel con la explicación del asunto generalmente en versos pareados"¹⁹.

Los pliegos de aleluyas surgen en el siglo XVII, tuvieron gran difusión en el XVIII y vuelven a manifestarse en la segunda mitad del siglo XIX con las nuevas técnicas de estampación y reproducción.

De los primeros temas eminentemente religiosos pasaron a los profanos y a contener asuntos muy variados: festivos, biográficos, históricos, satíricos, de costumbres y literarios que son los que nos ocupan. Estos últimos resumen obras clásicas de la literatura como *Las fábulas de Esopo*, *Los siete infantes de Lara*, *El Cid Campeador* o *Don Quijote de La Mancha*.

El propósito pedagógico de las aleluyas se explica claramente por la función de los versos, fáciles de recordar, que ayudan a memorizar el contenido de la imagen. El público al que iban destinados era eminentemente popular tanto infantil como adulto²⁰. La gran mayoría carece de autor.

Cuatro ejemplos se ofrecen en este apartado, dos de finales del siglo XIX editados en Madrid (Cat. 237, 240), dos en catalán del siglo XX, impresos en Barcelona (Cat. 238, 239). En los dos madrileños consta el número de serie, y todos tienen un título en la parte superior que alude a la historia o aventuras de don Quijote, excepto el titulado *Vida del gran Sancho Panza* (Cat. 240).

¹⁷ Malpique. *D. Quixote no mundo dos ex-libris* (V. Bibliografía). Torre. *Don Chisciotte nell'ex libris* (V. Bibliografía).

¹⁸ BNE. *Catálogo de ex-libris* (V. Bibliografía), pp. 9, 58-64.

¹⁹ Diccionario de la Real Academia Española (1992).

²⁰ Información tomada de Eduardo Alaminos en *Aleluyas matritenses* (Madrid, 1994) quien recoge y amplía estos datos al estudiar 60 pliegos de aleluyas del Museo Municipal de Madrid.

Las viñetas o imágenes están dispuestas en hileras y al pie de cada una figura un breve texto. En las catalanas, este texto aparece en versos pareados al estilo tradicional como en las llamadas “aucas”; en las madrileñas, en cuartetos o romance. El papel de los pliegos suele ser de colores y de mala calidad en las del siglo XIX, y así se constata en los ejemplares correspondientes a esta época, verde (Cat. 240) y crema agarbanzado (Cat. 237).

Los dos ejemplos de 1930 tienen un dibujo más cuidado y una mejor reproducción. Se trata de dos pliegos de aleluyas idénticos, uno, con las viñetas en blanco y negro, otro, iluminadas. Como curiosidad, indicaremos que cada una de las 48 viñetas se encuentran reproducidas en otros tantos ex libris sobre papel verjurado que figuran en el n° de catálogo 228, del propietario José Batllé. En los ex libris, cada imagen (en blanco y negro) está orlada por un marco estampado en rojo en cuyo centro se encuentran las iniciales "J B". Tanto estas aleluyas como los ex libris ingresaron de forma indeterminada en la biblioteca en años consecutivos (1955 y 1956). Los dos ejemplos madrileños proceden de la colección de Molina Navarro.

El Museo Municipal conserva entre la numerosa colección de pliegos de aleluyas, uno sobre don Quijote²¹ de la Casa Editorial Hernando.

El único juego del catálogo es una baraja de naipes españolas que Molina Navarro tituló *Baraja infantil*, quizá por su pequeño tamaño (Cat. 235), título que se ha respetado, aunque parece mas bien destinada a figurar en un álbum por tratarse de cartas en miniatura. Una tipología más de los *ephemera* con la que finalizamos estos documentos. La técnica utilizada es la cromolitografía y la fecha, posiblemente 1905, un año que se repite en este tipo de objetos. Don Quijote y Sancho, en actitudes y atuendos diferentes, representan las figuras de la baraja y el as de oros se ha convertido en una medalla con el busto de Cervantes; a la izquierda de la imagen, un libro abierto alude a la novela.

Juegos

24 estampas constituyen la pieza más valiosa de este capítulo, y quizá de toda la colección, el hallazgo inédito y sorprendente que mencionaba al comienzo de la introducción, en los trabajos de recopilación de materiales para el catálogo. Aunque José Manuel Lucía habla extensamente de las estampas, detallaré los pasos dados para su identificación.

Colecciones de estampas

En un tomo encuadernado en holandesa con el título *Don Quixote* en letras doradas en el lomo, encontramos 24 estampas calcográficas de gran tamaño, sin mención de dibujante ni grabador y numeradas correlativamente, que representan escenas de la novela de Cervantes. En las 23 primeras consta el lugar y el editor: Paris : chez Basset, rue St. Jacques (Cat. 204), en la 24, Paris : chez N. Bonnart (Cat. 205); en ninguna existe indicación de fecha.

La procedencia, tan valiosa para la catalogación de una obra, en esta ocasión no nos sirvió de apoyo. Aunque este ejemplar forma parte de la Colección Cervantina con la signatura Cer 1587, no consta en el catálogo de Molina Navarro y sólo podemos aventurar que fue adquirido a él. En cuanto a los repertorios bibliográficos, en

²¹ *Aleluyas matritenses* (Madrid, 1994) n° 17.

algunos figura el apellido Basset²² como el de una familia francesa de grabadores, impresores y editores de estampas del siglo XVIII. Bajo el apellido Bonnart²³ y nombre Nicolás, figuran dos, padre e hijo, el primero (hacia 1688-1762), grabador, editor y comerciante de estampas; el segundo (hacia 1716-1759) grabador y editor de estampas. Algunas de las escenas reflejan el influjo de los dibujos de Charles-Antoine Coypel para la realización de tapices, convertidos desde 1724 en modelos de ediciones ilustradas y grabados sueltos²⁴. En otras estampas, de ejecución más tosca y menor soltura en el manejo del buril, no encontramos referentes ni modelos.

Buscamos consejo y ayuda: José Manuel Lucía, Elena Santiago y Javier Blas, siempre tan próximos, apoyaron algunas observaciones y sugirieron otras nuevas para la descripción. Se decidió separar definitivamente la estampa 24 (Cat. 205) que representa la arremetida de Don Quijote contra los títeres de Maese Pedro, de excelente factura, seguidora del modelo de Coypel y editada por Bonnart. Se dató con una fecha aproximada, ca. 1750.

Las 23 restantes (Cat. 204) se describen juntas atendiendo a la mención de editor que les confiere unidad, aunque sea como una colección facticia.

Las diferencias y peculiaridades en la representación de las escenas indican modelos diferentes: unos, de figuras elegantes y cortesanías –los seguidores de Coypel– otros, de factura más burda, como se ha indicado, de dibujantes y grabadores sin identificar. A esto se añade la rectificación de la numeración en algunas estampas, el raspado del nombre del editor en otras, el desorden en la representación de las escenas del *Quijote* (Parte I y II) o la inclusión de episodios, no ya de la novela de Cervantes, sino de la continuación francesa del tomo sexto atribuida a Robert Challe (1713). Un dato más: todas las estampas tienen al pie un breve texto descriptivo de la escena (a la izquierda, en francés y a la derecha en español), bajo un título con mención del tomo o libro y el capítulo correspondiente al *Quijote* o a su continuación. Hasta 5 modelos diferentes se pueden distinguir en la forma de plasmar el título. Todos estos detalles hacen pensar que se trata de una colección facticia, reunida por el editor.

Hemos tenido la suerte de contar hace pocos días, con la ayuda inestimable de Patrick Lenaghan, de la mano de Javier Blas, quien nos ha indicado para el conjunto una fecha entre 1725-1750, y la mención expresa de varias series incluidas en la colección. Buena noticia sería que las estampas desconocidas fueran objeto de estudio por especialistas a partir de la publicación de este catálogo.

Las 24 estampas se reproducen en su totalidad con una relación de contenido, en la que los títulos, apenas apreciables en las láminas, respetan puntuación, ortografía, abreviaturas, mayúsculas, tildes de acento y erratas de los originales con el fin de ayudar a su identificación.

²² Bibliothèque nationale (Francia). Département des estampes et de la photographie. *Inventaire du fonds français: graveurs du Dix-huitième siècle...* Paris, 1930-1977, v.2, pp. 157-158. *Dictionnaire des éditeurs d'estampes à Paris sous l'ancien régime* ([Paris], 1987), pp. 44-46

²³ *Ibid.*, p. 60

²⁴ José Manuel Lucía, p. 32-34.

Otra colección conocida y valorada de estampas sobre el *Quijote* es la de Bartolomeo Pinelli (Cat. 207) editada en Roma en 1835, constituida por 65 aguafuertes en los que Pinelli crea los modelos, dibuja y graba. Las representaciones del *Quijote* en el siglo XIX varían según el gusto de los artistas desde la interpretación romántica a la figura trágica o idealista, acentuando la nobleza de la figura de don Quijote que mueve a compasión, no a risa. Nuestro ejemplar, falto de portada y de una lámina, procede de la Colección de Molina Navarro.

Una carpeta con 12 dibujos en pergamino (Cat. 211) de autor y fecha desconocidos es el único ejemplo ofrecido en esta técnica. Los dibujos, sueltos, sin numerar, representan escenas conocidas del *Quijote* (manteo de Sancho, aventura de los molinos, episodio de Clavileño, etc.). Están realizados a pluma de manera simple y realista y coloreados; se han datado por indicación de José Manuel Lucía ca. 1850.

Dibujos

Ocho ejemplos de libros, de contenido esencialmente figurativo, se incluyen en este capítulo de imágenes. Se trata de libros para ser vistos, en ediciones modernas, constituidos casi exclusivamente por láminas (Cat. 242-248), como la que reproduce parte de los famosísimos dibujos del *Quijote* de Gustavo Doré (Cat. 242) o los de Pahissa Laporta ya mencionados (Cat. 247). Más interesante es la cuidada edición de dibujos de Ricardo Marín titulada *La tristeza del Quijote*, con palabras de Gregorio Martínez Sierra (Madrid, 1905), en la que breves textos del *Quijote* acompañan las ilustraciones de los dibujos estilizados y elegantes del artista (Cat. 246).

Libros

Mención aparte requiere la edición inglesa (Londres, 1834) titulada *Illustrations of Don Quixote in series of fifteen plates* dibujada y grabada por George Cruikshank (Cat. 241), cuya visión realista en la interpretación de las escenas cervantinas queda patente en estas espléndidas estampas al aguafuerte.

IV MÚSICA

Las 14 partituras de las que se compone este capítulo están ordenadas por siglos y en cada uno, los autores figuran en orden alfabético.

MÚSICA

S. XVIII

S. XIX

S. XX

Las partituras proceden casi exclusivamente de dos fuentes principales: la Colección de Teatro y Música y el catálogo de Molina Navarro. Las primeras, manuscritas, se relacionan directamente con libretos ya reseñados en los capítulos I (Adaptaciones) y II (Imitaciones). Se trata de la música que acompaña a las comedias, sainetes, melodramas o zarzuelas que se representaron en los teatros madrileños de la Cruz y del Príncipe, en cuyos archivos se conservaron antes de ingresar en la biblioteca²⁵. Por este motivo, en la descripción de cada una de las partituras se indica el nº de catálogo de la obra dramática relacionada, mención que, a la inversa, consta en los libretos.

²⁵ Ascensión Aguerri: "La colección de música y teatro en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid: apuntes para su estudio". En: *"Paisajes sonoros en el Madrid del s. XVIII. La Tonañilla escénica"* (Madrid, 2003) pp. 100-106.

Los autores conocidos del siglo XVIII son Pablo Esteve (Cat. 250, 251), Blas de Laserna (Cat. 252), Antonio Rodríguez de Hita, Juan Marcolini y Antonio Rosales (Cat. 255) y del siglo XIX, Manuel Quijano (Cat. 261).

Las partituras, adquiridas a Gabriel Molina, fueron escritas en 1905 con motivo del III Centenario, piezas menores y breves para celebrar el acontecimiento. Entre ellas, dos himnos a Cervantes manuscritos (Cat. 253 y 256) para coros infantiles y una serie titulada *Quijoterías Musicales* de Manuel Penella (Cat. 257, 258, 259, 260).

Por último, destacar una obra muy conocida de autor tan relevante en la música española contemporánea como Manuel de Falla: la ópera titulada *El retablo de Maese Pedro* en versión española, francesa e inglesa, editada en Londres en 1923. Dedicada a la princesa Polignac, fue representada en su palacio en ese mismo año. El ejemplar forma parte de la Colección Cervantina y fue adquirido en 1961.

CATALOGACIÓN. ÍNDICES. BIBLIOGRAFÍA

Para la descripción de los registros se han seguido las RRCC²⁶ vigentes para todo tipo de materiales. En el caso de impresos antiguos se ha procurado respetar puntuación original, ortografía, tildes de acento y mayúsculas iniciales para una mejor identificación de las ediciones.

Las notas figuran en el orden establecido en la descripción y las referencias bibliográficas constan en orden alfabético.

La segunda parte de la descripción comienza con la signatura topográfica como elemento de localización. Las notas más frecuentes referentes a los ejemplares son las siguientes:

Olim (signatura antigua)

An. ms. (anotaciones manuscritas)

Marcas (sellos, ex libris, etc.)

Falto de (información concreta sobre ejemplares mútilos)

Proc. (Colección de la que ha formado parte el ejemplar antes de su ingreso en la Biblioteca)

Enc. (Descripción de la encuadernación)

Dos índices alfabéticos acompañan al catálogo que remiten al número de orden que precede a cada registro catalográfico.

– *Índice onomástico*. Incluye los nombres de personas que tienen alguna responsabilidad en la obra (autores, prologuistas, colaboradores, ilustradores, etc.). En este último caso la abreviatura “il.” acompaña al nombre del autor. Se han incorporado referencias cruzadas de las diferentes formas en que cada persona se halla mencionada en las ediciones recogidas.

– *Índice de títulos*. Incluye los títulos propios y los uniformes de las obras. Se han incorporado referencias cruzadas de los diferentes títulos bajo los que aparece una misma obra.

²⁶ *Reglas de catalogación*. – Ed. refundida y rev. – [Madrid] : Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1998.

La bibliografía se compone de dos partes, en la primera, se indican los repertorios que constan en las descripciones y en la segunda, las obras generales y de referencia utilizadas en la preparación del catálogo.

AGRADECIMIENTOS

Este catálogo es el resultado de un trabajo en equipo al que han contribuido muchas personas en la Biblioteca: Ana María Sánchez, Francisca Bonal, Silvia Pinedo, Manuela Pereira, en el constante trajín de colocar, traer y llevar libros; los administrativos Gema Gutiérrez y Luis Iglesias en su eficiente apoyo en las tareas de ordenación, listados e índices; en la Secretaría, Lino Rodríguez; los catalogadores Ilda Pérez, Pedro Ajenjo, Manuel Gómez y José Luis Maire, además de Manuela Lázaro y Luis Barrio quienes se han enfrentado a nuevas tipologías documentales lo que supone un esfuerzo añadido; Purificación Castro Gómez, jefe de la Sección de Información y Referencia, eficaz ayuda en la adquisición urgente de nuevas obras de referencia, y finalmente Ascensión Aguerri, jefe de la Sección de Colecciones Especiales, quien además de su trabajo normalizador de la descripción de apuntes manuscritos de teatro, ha llevado conmigo la dirección editorial del catálogo. A todos ellos mi agradecimiento.

Debo aludir a muchas otras personas quienes desde distintas instituciones o a título personal han atendido nuestras dudas y consultas con una cordialidad que hemos agradecido especialmente; espero no olvidarme involuntariamente de alguna: Clive Griffin, Alan Coates, Mónica Breazu, Jerónimo Herrera, Ceferino Caro, José Bonifacio Bermejo, Sagrario López Poza (Universidad de la Coruña), Delia Gavela, Pablo Jauralde (Universidad Autónoma), Asun Miralles de Imperial (Academia de la Historia), Pilar Egoscozabal, Isabel Moyano y Elena Laguna (Biblioteca Nacional).

Mención aparte merecen los que nos han ayudado en la laboriosa tarea de intentar identificar las estampas anónimas del siglo XVIII: Pilar Vinatea y Elena Santiago, Javier Blas y Patrick Lenaghan. Rosario Ramos además de su apoyo, nos puso una herramienta insustituible en las manos con su catálogo *Ephemera*. Finalmente José Manuel Lucía ha estado siempre cercano, ha actualizado nuestros repertorios, nos ha dado ánimos y generoso impulso para llevar a buen fin esta publicación.

DON QUIJOTE DE LA MANCHA: DEL LIBRO AL MITO

José Manuel Lucía Megías
Universidad Complutense de Madrid / Centro de Estudios Cervantinos

1. EL *QUIJOTE* COMO LIBRO: LÍNEAS MAESTRAS DE UNA DIFUSIÓN

Los estudiosos cervantinos no se han puesto de acuerdo sobre el valor que ha de darse a ese reclamo publicitario –casi un canto al éxito profesional– que escribió Cervantes al inicio de la segunda parte del *Quijote*, en boca del bachiller Sansón Carrasco, al hablar de la difusión inmediata y universal de la que había gozado la primera parte de la obra:

Es tan verdad, señor –dijo Sansón– que tengo para mí que el día de hoy están impresos más de doce mil libros de la tal historia; si no, dígalo Portugal, Barcelona y Valencia, donde se han impreso; y aun hay fama que se está imprimiendo ahora en Amberes, y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga¹.

Curiosa en verdad la cita, que ha traído de cabeza a más de un bibliógrafo, ya que, si de Barcelona la primera edición conocida se fecha en 1617, ¿por qué omite Cervantes los nombres de Madrid –1604, 1605 y 1608–, así como los de Bruselas (1607) y Milán (1610)? "Tengo para mí..." dice el personaje cervantino, y seguramente lo dice al calor del éxito inmediato del libro, a la luz de ese 1605 que se despertó con las inmediatas ventas de la primera edición que, impresa en 1604 por Juan de la Cuesta en su taller madrileño, comenzó a vender el librero Francisco de Robles en enero del año siguiente, y de una primera reimpresión en este mismo 1605 –ahora con privilegios para los reinos de Portugal y Aragón–, así como de las impresiones piratas que, con anterioridad a esta primera reimpresión autorizada en Madrid, vieron la luz en Valencia y en Lisboa (en los talleres de Jorge Rodríguez y de Pedro Craesbeeck). Y no sólo del éxito editorial en español –ya sea en los talleres hispánicos como en los flamencos– se hace eco Sansón Carrasco, sino que anuncia una rápida difusión en otras lenguas... y así será: en 1612 se fecha la traducción al inglés,

¹ Cito por la edición de Florencio Sevilla Arroyo, Madrid, Editorial Sial, 2005, p. 495. Todas las referencias y citas del texto cervantino remitirán a esta edición.

firmada por Thomas Shelton y en 1614 al francés, realizada por Cesar Oudin, uno de los más destacados difusores de la literatura y la lengua española en la corte francesa. Todas estas omisiones, todos estos datos nos llevan a una primera pregunta a la que no se ha prestado la atención que merece: ¿cuándo escribió Cervantes los primeros capítulos de la continuación del *Quijote*? Sabemos que el complutense terminó de escribir su libro en los últimos meses de 1614, aguijoneado por la publicación del *Quijote* apócrifo firmado por un tal Alonso Fernández de Avellaneda –y nunca le podremos agradecer lo suficiente al escritor que se esconde detrás de este seudónimo el haber obligado a Cervantes a terminar su libro robándole horas a su bien querido *Persiles*²–, pero, ¿esperó casi diez años para darle comienzo? La primera parte de la obra es buen testigo de los modos de trabajo de Cervantes, de ese escritor poco perfeccionista como es Cervantes cuando está escribiendo una obra de entretenimiento, un mero libro de caballerías "del más gustoso y menos perjudicial entretenimiento" –para la estética y las ideas del momento– como lo es la primera parte del *Quijote*. Otra cosa serán sus obras de teatro, sus novelas o su largo poema *Viaje al Parnaso*, otra muy distinta esa novela bizantina, llena de trucos literarios, como es los *Trabajos de Persiles y Sigismunda*. Pero el *Quijote* es otra cosa... ¡y bien que será otra cosa! Es una obra de entretenimiento, escrita dejando correr la pluma por el papel, que en raras ocasiones se revisa y en menos todavía se enmienda y se modifica. Los materiales se han escrito en diferentes épocas –los primeros seis capítulos, las historias intercaladas...– y sólo en una fase final se recuperan y se articulan, sin cambiar nada de lo anteriormente escrito; así se escribió la primera parte del *Quijote*. ¿Pudo así también escribirse la segunda? Pero volvamos a nuestra pregunta inicial: ¿cuándo comenzó a escribir Cervantes la segunda parte del *Quijote*, esa tercera salida, que le da al libro la grandeza y la genialidad que le ha hecho traspasar los siglos casi sin envejecer? Volvamos al texto, a ese inicio de la segunda parte que –al contrario del inicio de la primera– casi nadie recuerda. Comienza el primer capítulo que trata "de lo que el cura y el barbero pasaron con don Quijote cerca de su enfermedad" con estas palabras: "Cuenta Cide Hamete Benengeli, en la segunda parte d'esta historia y tercera salida de don Quijote, que el cura y el barbero se estuvieron casi un mes sin verle y traerle a la memoria las cosas pasadas" (II, cap. 1, p. 481). No un mes después de puesta a la venta la primera parte del *Quijote* –de ser así, ¿cómo habría podido hacerse eco de las reediciones piratas de Portugal y Valencia?³ –, pero sí seguramente pocos meses después de este primer éxito y tras corregir algunos de los "descuidos textuales" que se habían colado en las "prisas de las prensas" a la hora de su impresión en la *princeps*, en vista a su reedición en el taller de Juan de la Cuesta, Cervantes se pondría al trabajo de continuar su exitoso *Quijote*, dando respuesta en los primeros capítulos a algunas de las críticas que recibía por parte de algunos de sus lectores; y así, en estos primeros

² Alfonso Mateo-Sagasta en su novela *Ladrones de tinta* (Ediciones B, 2004), ofrece una curiosa trama de intereses que explican las razones que llevan a Avellaneda a escribir la continuación del *Quijote* casi diez años después de publicada la primera parte. Curiosa la travesía del corrector del taller de Juan de la Cuesta y curioso el final que propone su autor, tan plausible como tantas otras teorías que han venido en los últimos años a desenmascarar a Fernández de Avellaneda.

³ A no ser que en la alusión de Sansón Carrasco no haya de verse un dato bibliográfico –como hasta ahora se ha estudiado– sino una alusión a los centros editoriales más activos por aquel entonces, por lo que quedaría claramente justificada la alusión de Barcelona, así como también, de un modo secundario, la de Amberes, y el hecho de que hable de Portugal antes que de Lisboa... aunque no sé si los datos actuales nos permiten avanzar tanto en las hipótesis. En todo caso, quede constancia escrita de estas dudas en nuestra argumentación.

meses de 1605 Cervantes responderá a sus detractores, entre los que podrían encontrarse escritores cercanos a Lope de Vega, de dos formas bien distintas: introduciendo enmiendas en la reedición madrileña de 1605 –que será la base de toda la transmisión textual de la obra, por lo que estos "descuidos textuales" sólo se han destacado cuando a finales del siglo XIX se volvieron los ojos a las lecturas de la *princeps* frente a las difundidas universalmente a través de la reedición de 1605–, y mediante las curiosas conversaciones y disputas entre Sansón Carrasco, Don Quijote y Sancho Panza, en los cuatro primeros capítulos de la obra, que darán un giro genial al libro al introducir dentro de un texto de ficción (segunda parte del *Quijote*) una discusión sobre la veracidad o no de otro texto de ficción (primera parte), y que ésta la lleven a cabo los propios personajes; genialidad que mueve a risa cuando Sancho omite hablar de lo que hizo con los cien escudos que se encontró en la maleta de Cardenio en Sierra Morena ya que necesita irse a su casa, sin contestar más preguntas, porque "me ha tomado un desmayo de estómago, que si no le reparo con dos tragos de lo añejo, me pondrá en la espina de Santa Lucía" (II, cap. 3, p. 499). El entusiasmo y el brío con que Cervantes debió comenzar a escribir la segunda parte de la obra –que en un principio debería ser quinta parte y tercera salida, como bien supo ver Avellaneda– fue decayendo, cuando otros proyectos editoriales se pusieron en su camino así como su deseo de dar fin al *Persiles*, la obra narrativa en la que Cervantes había cifrado las posibilidades de fama literaria. El *Quijote*, por más que hoy en día sea la obra de ficción más importante de todos los tiempos –por su descendencia, por su influencia, por su actualidad– en su tiempo no fue más que un libro de caballerías de entretenimiento, una obra de lectura divertida y sin grandes pretensiones, que, como parece indicar el propio Cervantes– una vez más en boca de Sansón Carrasco– al escribir la continuación del *Quijote* su autor no buscaba alabanzas sino tan sólo interés económico⁴. Obra "del más gustoso y menos perjudicial entretenimiento" que unos pajes toman en las antecámaras de los señores cuando otros lo dejan. Este frenético leer, este frenético reír y contentarse con una lectura superficial del primer *Quijote* es la mejor imagen de su lectura coetánea: "pues es tan clara, que no hay cosa que dificultar en ella: los niños la manosean, los mozos la leen, los hombres la entienden y los viejos la celebran; y, finalmente, es tan trillada y leída y tan sabida de todo género de gentes que, apenas han visto algún rocín flaco, cuando dicen: «Allí va Rocinante». Y los que más se han dado a su letura son los pajes: no hay antecámara de señor donde no se halle un Don Quijote: unos le toman si otros le dejan; éstos le embisten y aquéllos le piden. Finalmente, la tal historia es del más gustoso y menos perjudicial entretenimiento que hasta agora se haya visto, porque en toda ella no se descubre, ni por semeja, una palabra deshonesto ni un pensamiento menos que católico" (II, cap. 3, pp. 497-498).

⁴ Dice así el texto, con esas dosis de ironía y distanciamiento que sólo el genio de Cervantes es capaz de sortear con éxito:

"–Y por ventura –dijo don Quijote–, ¿promete el autor segunda parte?"

–Sí promete –respondió Sansón–, pero dice que no ha hallado ni sabe quién la tiene, y así, estamos en duda si saldrá o no; y así por esto como porque algunos dicen: "Nunca segundas partes fueron buenas", y otros, "De las cosas de don Quijote bastan las escritas", se duda que no ha de haber segunda parte; aunque algunos que son más joviales que saturninos dicen: "Vengan más quijotadas: embista don Quijote y hable Sancho Panza, y sea lo que fuere, que con eso nos contentamos".

–Y ¿a que se atiene el autor?"

–A que, –respondió Sansón–, en hallando que halle la historia, que él va buscando con extraordinarias diligencias, la dará luego a la estampa, llevado más del interés que de darla se le sigue que de otra alabanza alguna" (II, cap. 4, p. 501).

La primera parte del *Quijote*, impresa en 1604 pero puesta a la venta en enero de 1605, gozó de un rápido éxito: a los pocos meses el taller de Juan de la Cuesta se puso a la tarea de realizar una reedición que no pudo ser "a plana y renglón" ya que se introdujeron una serie de cambios textuales en un ejemplar de la *princeps* realizados –casi con total seguridad– por el propio Cervantes. Las ediciones piratas se multiplicaron en estos primeros meses, tanto en Valencia como en Lisboa, como ya se ha indicado, pero nada más... nada más hasta 1608, cuando Juan de la Cuesta, siempre a costa de Francisco de Robles, imprime una tercera reedición –con nuevos cambios textuales, que, en este caso, seguramente no se deban a la mano de Cervantes–... y poco más hasta que se imprime la segunda parte en 1615. Si comparamos el primer éxito editorial del *Quijote* con el mayor *best-seller* de su momento, el *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán, tanto de sus ediciones legales como de las piratas, nos daremos cuenta cómo las cuentas del librero Francisco de Robles no cuadraban a medida que el primer tirón del *Quijote* se iba apagando, de ese libro de caballerías de entretenimiento que había llenado de carcajadas la corte vallisoletana de Felipe III. De la primera parte del *Guzmán* se conocen más de veinte ediciones diferentes en sus primeros seis años de difusión⁵, frente a las escasas siete del *Quijote*, cinco de ellas en el mismo año de 1605.

Éxito inmediato del *Quijote*, de la propuesta del libro de caballerías de entretenimiento ideado por Cervantes y apoyado por el librero Francisco de Robles; éxito editorial que no estuvo a la altura del mito: la presencia de don Quijote y Sancho Panza será desde 1605 habitual en fiestas y torneos cortesanos y populares, a un lado y otro del Atlántico, pero este éxito, este hacerse cada vez más habituales las figuras de los personajes en el imaginario colectivo no estuvo acompañado de nuevas lecturas, de nuevos compradores. Cervantes comenzó a escribir la segunda parte del *Quijote* en el momento de su primer triunfo, en el año 1605, pero sólo lo acabó diez años después cuando necesitó dar respuesta literaria a las críticas contra él vertidas por el anónimo autor del *Quijote* apócrifo, publicado en Tarragona en 1614. Y sólo la aparición de la segunda parte cervantina –también financiada por Francisco de Robles– volvió a animar el éxito de ventas del libro, con nuevas reediciones... y de los doce mil volúmenes de los que se hacía eco Sansón Carrasco al principio de la segunda parte, hemos de contabilizar hoy en día millones y millones, porque el *Quijote*, frente al *Guzmán*, no gozó de un éxito editorial continuado en su época, sino que supo –sobre todo gracias a la nueva savia que Cervantes fue capaz de derrochar en la segunda parte, escrita en la plenitud de su vida y de su genio narrativo– mantenerse como un valor de éxito garantizado en la industria editorial europea a lo largo de los siglos. Y así, el *Quijote* como libro no ha dejado de imprimirse desde 1605 hasta nuestros días, y no ha dejado de hacer en ninguna geografía y en ningún tiempo. No hay nación, no hay lengua que no haya podido

⁵ Son las siguientes: [1] Madrid, Várez de Castro, 1599; [2] Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1599; [3] Barcelona, Gabriel Graells y Giraldo Dotil, 1599 [dos]; [5] Zaragoza, Juan Pérez de Valdivieso, a costa de Juan de Bonilla, 1599; [6] Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1600; [7] Bruselas, Juan Mommarte, 1600 (dos); [9] Lisboa, Jorge Rodríguez, 1600; [10] Lisboa, [s. I.], 1600; [11] Coimbra, Antonio de Mariz, 1600; [12] París, Nicolás Bonsons, 1600 (dos); [14] Madrid, Várez de Castro, 1600; [15] Madrid, herederos de Juan Iñiguez de Lequerica, 1600; [16] Madrid, Juan Martínez, 1601; [17] Sevilla, Juan de León, 1602; [18] Tarragona, Felipe Roberto, a costa de Jerónimo Martín, 1603; [19] Zaragoza, Juan Pérez de Valdivieso y Angelo Tavanno, 1603; [20] Milán, Jerónimo Bordón y Pedro Mártir Locarno, 1603; [21] Bruselas, Juan Mommarte, 1604 (dos); [23] Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1605. Tomo los datos de la edición de José María Picó, Madrid, Cátedra, 1987, p. 79.

paladear las aventuras cervantinas, tal y como anunciara Sansón Carrasco: y así el *Quijote* será un libro popular (el conocido como libro de surtido) en España hasta el triunfo de los ilustrados a finales del siglo XVIII, mientras que en Francia y en Inglaterra será testigo de algunas de las empresas editoriales más costosas, más innovadoras, más rentables y exitosas desde finales del siglo XVII hasta nuestros días.

El *Quijote* como libro nos reúne aquí. El *Quijote* como libro cumple en el 2005 cuatrocientos años. Pero el *Quijote* como libro se ha convertido en un mito gracias a que, desde muy pronto, sus personajes, sus aventuras, sus pensamientos e ideas, su geografía y su lenguaje, supieron salir de sus páginas para convertirse en protagonistas, primero, de fiestas, y después de todo tipo de diversiones, de entretenimiento, de divulgación y de enseñanza. El *Quijote* es protagonista de óperas, de piezas musicales, ballets, fotografías, películas... y también de estampas sueltas, de continuaciones, de adaptaciones, de reelaboraciones. Y estas expresiones –tan quijotescas como las propias aventuras del caballero manchego– dan cuenta de su éxito y de las claves que permitieron que el mito sobreviviera más allá del libro. Algunas de estas expresiones, algunas de las conservadas en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, que atesora un magnífico patrimonio que ahora, al calor de tantos fuegos artificiales que se borrarán de la memoria antes incluso de que acabe el año y que no merecen ni un minúsculo espacio en las crónicas del centenario, se dan a conocer. Trabajo magnífico de catalogación que ha tenido que enfrentarse a los molinos de viento de la falta de estudios rigurosos y de análisis previos, lo que convierte este catálogo en "una mina de contento y un tesoro de pasatiempos". Rico patrimonio que muestra cómo el mito ha pervivido en mil formas –hasta ahora ni imaginadas– y que constituyen una de las herencias menos conocidas del quijotismo, más allá del libro, más allá de esa primera parte que, siendo un libro de caballerías de entretenimiento, se ha levantado como un grandioso monumento literario gracias a esa segunda parte genial, que le regala nuevos bríos, sorprendentes perspectivas y lecturas siempre placenteras y geniales.

2. EL QUIJOTE MÁS ALLÁ DEL LIBRO: LAS ESTAMPAS SUELTAS

El *Quijote* muy pronto se convirtió en una imagen. En una determinada imagen. Es curioso observar cómo en las primeras relaciones y crónicas de las fiestas y torneos en los que los personajes cervantinos hacen su aparición, siempre se repite una misma expresión: "tan al natural y propio de como le pintan en su libro"⁶. Desde muy pronto don Quijote y Sancho Panza, como buenos caballero andante y escudero que son, se representaron en todo tipo de formatos: desde los plafones que adornan el comedor del Castillo de Cheverny, mandado decorar por María de Médicis hacia 1640, hasta las estampas sueltas, que ofrecen un peculiar modo de la imprenta para rentabilizar el éxito de las obras literarias. Desde 1657, las ediciones del *Quijote* se imprimirán con estampas, pero ya antes de esta

⁶ Así se dice en la relación que cuenta las fiestas celebradas en la localidad minera peruana Pausa, en 1607. Esta relación fue dada a conocer por Francisco Rodríguez Marín en 1905; ahora puede leerse una nueva edición en nuestro trabajo, junto a Aurelio Vargas Díaz-Toledo, "Don Quijote en América: Pausa, 1607", *Revista de Literatura* (Bogotá, Colombia), 2005, en prensa (una versión electrónica del mismo, en el Centro Virtual del Instituto Cervantes: cvc.cervantes.es). Para más detalles sobre otras fiestas, véase ahora nuestro trabajo: "Los libros de caballerías en las primeras manifestaciones del Quijote", *Actas de las Jornadas Internacionales "Don Quijote y los libros de caballerías"*, ed. de Juan Manuel Cacho Blecua, Zaragoza, Universidad, 2005, en prensa.

fecha, un avispa librero –Jacques Lagniet– había ofrecido en París el primer juego extenso de estampas alrededor de las aventuras del *Quijote*, en especial de la primera parte. 38 estampas se conservan en la actualidad, en su mayoría ideadas y dibujadas por Jérôme David, que se difundieron con el título de *Les aventures du fameux cheualier Don Quixot de la Manche et de son escuyer Sancho Pança*⁷. Pero sin duda, el juego de estampas más famoso, el que más ha influido en la iconografía quijotesca tiene en Charles Antoine Coypel a su artífice.

En absoluto podía imaginar el joven pintor de la corte, Charles Antoine Coypel, la importancia que iba a tener en su carrera el encargo que la Manufactura de los Gobelinos le hizo en 1715 para realizar una serie de cartones con temas quijotescos, con la intención de realizar tapices de gran calidad que decoraran los salones nobiliarios más ricos de toda Europa. A lo largo de los años, hasta 1751, llegó a pintar hasta 28 cartones, que ilustraban algunos de los episodios quijotescos más admirados en la corte francesa, entre los que sobresalían las Bodas de Camacho, a las que Coypel dedicó cuatro cartones distintos. No sólo se tejieron centenares de tapices hasta la llegada de la Revolución Francesa, sino que muy pronto el propio pintor se dio cuenta de las posibilidades comerciales de sus diseños al unirlos a la imprenta: y así, en 1724, salió a la luz una serie de estampas sueltas basadas en los cartones de Coypel, grabadas por los maestros más importantes del momento, que gozó de un enorme éxito; muy pronto, al año siguiente, fueron copiados por Gerard Vandergucht en Londres, y desde 1732 aparecieron en numerosas ediciones del *Quijote*, lo que perdurará hasta principios del siglo XIX: es el triunfo del modelo iconográfico francés, aquel que, entendiendo el *Quijote* como un texto de entretenimiento, lo viste de gala y de toques cortesanos. Estas estampas sueltas debieron venderse muy bien –eran ya escasas hacia 1746– y fueron motor para la realización de otros tantos juegos, realizados por artistas anónimos⁸.

Este es el caso del curioso juego de 24 estampas sueltas francesas, del siglo XVIII, que se conservan en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid (Cer 1587) y que, por su rareza, se reproducen en su totalidad en el catálogo. 23 de estas estampas fueron impresas en París en el taller de Basset y se han datado a mediados del siglo XVIII. Poco más sabemos de ellas. En algunas ocasiones toman como referente los modelos de Coypel, ya sea para copiarlos lo más exactamente posible, ya sea para recrearlos (nº 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13 y 22), pero en otras, y es lo que resulta más llamativo, se ofrecen representaciones nuevas y originales de otros tantos episodios, con referencias a una edición francesa que habrá que identificar siempre dentro de esa visión cortesana con la que supo impregnar el pintor francés sus cartones y estampas. En algunos casos, como se aprecia en el siguiente listado, los motivos elegidos para su ilustración no son muy habituales en la iconografía quijotesca, lo que añade valor a esta colección de estampas sueltas hasta ahora desconocida:

1. [nº 9]: "Ils virent venir a eux un Sanglier... / Vieron que ázia ellos venía un desmesurado javalí..." (libro VII, cap. xxxiv)
2. [nº 11] "Don Quixotte mit l'Epée à la main pour secourir Melisande... / Don Quixotte sacando mano á su espada para dar ayuda a Melisendra..." (libro VI, cap. xxvi)

⁷ Se conservan cuatro ejemplares en todo el mundo. Ahora pueden admirarse en el facsímil coordinado por Patrick Lenaghan y José Manuel Lucía Megías y publicado por la Empresa Pública Don Quijote de la Mancha, 2005, de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

⁸ La gran mayoría de estas estampas pueden consultarse ahora en el proyecto *Banco de imágenes del Quijote: 1605-1905* (www.qbi2005.com).

3. [n° 12] "Comment Don Quichotte et Sancho Pança se trouvant embarrassés dans des filets de soye verte... / Como don Quixotte y Sancho Pança se hallaron enredados entre unas redes de seda verde..." (libro VIII, cap. liii).
4. [n° 14] "Don Quichotte saute promptment à terre... / Salta Don Quixotte del cavallo..." (libro V, cap. xvii)
5. [n° 15] "Sancho étant à table... / Sentado Sancho à comer" (libro VII, cap. xlvii)
6. [n° 16] "Le Curé et le Bachelier Sanson Carrasco... / El cura y el Bachiller Sanson Carrasco..." (libro VIII, cap. lxxiii)
7. [n° 17] "Comme D. Q. se fait armer chevalié par son hôte" (libro I, cap. iii).
8. [n° 18] "Icy D. Quichotte s'étant noirey des armes pour n'être par réconu de Sancho... / Haviendo D. Quixotte negrecidas sus armas para que no le reconociesse Sancho..." (libro VI, cap. iv)
9. [n° 19] "Nôtre Chevalier fut tres bien rëçû des Bergers... / Nuestro Cavallero fue mui bien recibido delos pastores..." (libro I, cap. xi).
10. [n° 20] "Don Quichotte allant dans la montagne noire... / D. Quixote andando por la sierra morena" (libro III, cap. xxiii).
11. [n° 21] "D. Quichotte s'étant trouvé en Robe de Chambre à un repas qu'il croyoit avoire été servi par enchantement... / D. Quixote en bata se halla en un banquetete que cree estar servido por encantamiento" (Libro III, cap. xlix).
12. [n° 22] "Le Duc et la Duchesse de Medoc étoient charmés d'Avoir chez eux D. Quichotte et Sancho... / El Duque y la Duquesa de Medoc se alegravan de tener en su casa D. Quixotte y Sancho" (tomo VI, p. 172).

Una última estampa suelta, impresa en París en el taller de N. Bonnart, sí que sigue de cerca una de las estampas del pintor francés, en su original grabada por François Poilly "El Joven", llevando por título: "Combat de Don Quichotte contre des marionnetes" / "Combate de Don Quixote con los títeres". Curiosamente, todas ellas irán con un título y un pequeño texto explicativo tanto en francés como en español. Se trata de un conjunto de estampas de tamaño considerable (510 x 700 mm) pensadas para decorar los salones nobiliarios y de la burguesía europea. No se olvide que el siglo XVIII será testigo de la transformación radical en la concepción del grabado, que de un oficio pasa a ser considerado un arte. Estos productos –más que obras de arte– muestran este momento de transición: productos anónimos que se valen del prestigio de un pintor o de un movimiento artístico para hacerse con un mercado y unas ventas.

Otro juego magnífico de estampas sueltas, conservadas también en la Biblioteca Histórica (Cer 1586), es el que ideó Bartolomeo Pinelli y que fue publicado como álbum por R. Gentilucci & Cia en 1835 bajo el título: *Le azioni piú celebrate del famoso cavaliere errante Don Chisciotte della Mancia*. Pinelli nació en Roma en 1781 y es uno de los primeros grabadores que se ganó la vida vendiendo sus productos a los turistas que, por aquel entonces –como ahora– tienen a Roma como uno de sus centros de peregrinación. Sus "Cincuenta pinturas costumbristas" y sus "Siete colinas y vistas de Roma" le dieron una merecida fama. Por otra parte, sus 65 estampas quijotescas rescatan un *Quijote* casi clásico, tanto en la composición como en el dibujo de las diferentes figuras, muy alejado ya de esas visiones más humorísticas y escatológicas que habían triunfando entre los lectores del siglo XVII y gran parte del XVIII.

Ya desde el siglo XVIII, las estampas que se realizaban para ilustrar las costosas ediciones del *Quijote* también podían comprarse sueltas, para decorar otras ediciones o las paredes de las mansiones de sus propietarios. Estampas que podían ser iluminadas a mano, como puede comprobarse en tantas estampas hoy conservadas. En un anuncio publicado en la *Gaceta de Madrid* el 22 de mayo de 1781, se cantan las excelencias de la nueva edición de la Real Academia Española de 1780, salida de la prensa de Joaquín Ibarra, en cuya librería podía adquirirse tanto el texto sin encuadernar como las estampas sueltas:

Cuatro tomos en cuarto real con láminas finas, cabeceras y remates; con el Retrato de Cervantes copiado de una pintura del siglo pasado, y con un mapa que comprende una gran parte de España, señalados en él los viajes de D. Quixote, de los cuales se ha puesto también un plan cronológico a continuación del Análisis. Los trages de las estampas se han copiado de pinturas del tiempo en que supone Cervantes haber existido los personajes de su fábula. Se hallará esta obra en casa de D. Joaquín Ibarra, calle de la Gorguera, a trescientos reales sin encuadernar; y allí mismo se venderán también juegos sueltos de estampas a cien reales cada uno⁹.

Y así se seguirá haciendo en el siglo XIX, el siglo que presenciará la explosión de los productos editoriales para bibliófilos... más allá de los amantes del arte, más allá de la decoración de las estampas, el libro y sus productos editoriales se convierten en un objeto de coleccionismo. De este modo, será común encontrar en algunas ediciones ilustradas una *suite*, que ofrece en una carpeta el conjunto de las imágenes que aparecen en los ricos tomos anteriores, como la curiosa forma de entender el *Quijote* del artista Hermann-Paul en 1932 pone de manifiesto: *Don Quichotte. Suite des bois dessinés et gravés par Hermann Paul* (Cat. 206).

3. EL QUIJOTE MÁS ALLÁ DEL TEXTO DE CERVANTES: ADAPTACIONES E IMITACIONES¹⁰

3.1. *El Quijote más allá de las traducciones*

El *Quijote*, como ya vaticinara con tan buen tino Sansón Carrasco, fue traducido a las lenguas europeas de cultura a los pocos años de su difusión, y casi simultánea en el caso de la segunda parte: en 1612 y 1620 se data la traducción al inglés, firmadas, como ya se indicó, por Thomas Shelton¹¹; de 1614 y 1618 la traducción francesa de ambas partes, siendo Cesar Oudin y François de Rosset los traductores respectivos de cada una de ellas; Lorenzo Franciosini tradujo el texto al italiano en 1622 y en 1648 se imprime en Frankfurt la primera traducción parcial de la obra al alemán, firmada por Pasch Basteln von der Sohle pseudónimo bajo el que se esconde, al parecer, Cäsar von Joachimsthal. En 1657 se data la traducción al holandés, firmada por Lambert van der Bos, que, como se ha

⁹ Para más detalles, véase mi monografía *Los primeros ilustradores del Quijote*, Madrid, Ollero & Ramos, 2005.

¹⁰ Las adaptaciones, imitaciones y continuaciones del *Quijote* han merecido una escasa atención por parte de la crítica; situación que comienza a cambiarse gracias a los trabajos de Santiago Alfonso López Navia. Véase ahora *Inspiración y pretexto. Estudios sobre las recreaciones del Quijote*, Madrid, Iberoamericana Veuvert, 2005, donde el lector interesado encontrará las referencias de todos sus trabajos anteriores, todos ellos muy útiles para contextualizar los textos ahora comentados, sólo una pequeña muestra de las joyas y curiosidades que conserva la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid.

¹¹ En el prólogo a la traducción de la primera parte, Thomas Shelton indica que comenzó a traducir el libro, a petición de un amigo, en 1607.

indicado, tiene una enorme importancia en la historia editorial del *Quijote* dado que es la primera edición ilustrada del libro, la que inaugura el modelo iconográfico holandés.

Pero no será en las traducciones en donde ahora nos detengamos, ya que éstas serán parte del segundo volumen de la colección cervantina de la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid¹², ahora interesan otros modos de difusión del texto cervantino, de ese mito quijotesco que se va manteniendo y ampliando más allá de las ediciones del *Quijote* a lo largo del tiempo. Los límites no siempre están claros entre traducción y adaptación. En 1687 se publica una nueva traducción al inglés firmada por un tal John Phillips. En esta nueva versión, para acercar el texto cervantino a los lectores ingleses, el traductor no tiene inconveniente en cambiar algunas localizaciones y nombres de personajes, y de hacer hablar a Sancho Panza como de los suburbios de Londres, para que sus bromas y su habla rústica fuera por todos disfrutados.

En 1746 se pone a la venta en La Haya, tanto en holandés como en francés, un libro con el título *Les principales aventures de l'admirable don Quichotte*, impresa en gran formato y mejor papel por Pieter de Hondt. Libro que tendrá una gran fortuna durante la centuria, con numerosas reediciones en diferentes formatos, de los que la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid conserva ejemplares de las de 1774 y 1776. Más que de una nueva edición ilustrada del texto cervantino, este libro es una glosa del mismo a partir de las 32 estampas que lo ilustran –en su mayoría grabadas por el maestro Picart Le Romain, a partir de las estampas sueltas de Charles Antoine Coypel de 1724, de las que hemos tenido ocasión de hablar anteriormente–. Fabuloso libro por su formato, por su calidad y por la visión que nos permite intuir de cómo era leído el *Quijote* en las cortes europeas del siglo XVIII, todas ellas dominadas por el gusto francés. *Les principales aventures* está dedicado "Au serenissime Prince Royal de Pologne et Duc de Saxe, François Xavier", y el editor se atreve a enviárselo como muestra de su afecto y con la finalidad de ofrecerle un poco de descanso entre sus múltiples ocupaciones: el *Quijote* como el "más gustoso y menos perjudicial entretenimiento", tal y como había sido ideado por Cervantes y tal y como había sido leído por sus coetáneos. El *Quijote*, después de un siglo de éxito, es considerado una obra maestra en este género, y aquí está la carta dedicatoria del editor para demostrarlo:

MONSEIGNEUR, Quoique tous les Instans de la Vie des Princes soient infiniment précieux, toutes-fois, comme ils sont Hommes, & que leur Esprit a besoin de quelque Délassement, leur en procurer, qui joignent l'Utile à l'Agréable, c'est rendre aux Peuples, dont ils doivent faire la Félicité, un Service des plus importants.

PERSUADÉ de cette Vérité, j'ai cru, MONSEIGNEUR, pouvoir prendre la Liberté de Vous offrir un Livre, qui a été assez généralement jugé propre à cet Effet; & qui, depuis plus d'un Siècle, est regardé comme un Chef-d'Oeuvre en ce Genre. (Fols. *2r-*3r).

¹² Sobre las traducciones del *Quijote*, véase ahora el magnífico estudio de Henriette Partzsch, "El Quijote en el mundo", en José Manuel Lucía Megías (coord.), *La imagen del Quijote en el mundo*, Madrid, Lunwerg, 2004, pp. 103-127, así como el trabajo de Carlos Alvar, más centrado en las primeras traducciones, "El Quijote en el mundo: traducciones de los siglos XVII y XVIII", en *Don Quijote en el Campus: Tesoros complutenses*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005 (también en versión electrónica, en la siguiente dirección: <http://www.ucm.es/BUCM/foa/exposiciones/ExpoQuijote/estudio06.htm>: 30 de agosto 2005).

Y así será esta curiosa y exitosa adaptación al *Quijote*, por el que muchos lectores –nobles o adinerados burgueses– se acercaron al texto cervantino a lo largo del siglo XVIII: un libro agradable en su forma, en sus ilustraciones y en su contenido. Un libro que se divide en las 32 estampas que lo ilustran y que cuenta la historia de nuestro hidalgo manchego con una glosa de sus aventuras antes que como una traducción de las mismas. Con sólo un ejemplo bastará para comprobar cómo el *Quijote* –y no sólo en la iconografía– se ha convertido en un libro cortesano en manos francesas:

Du nombre de ces derniers étoit un Gentilhomme Espagnol, qui s'est fait connoitre dans tout l'Univers par ses extravagantes Aventures, dont nous entreprenons de donner ici les principales. Il se nommoit, selon quelques Auteurs, Don *Quixada*, & selon d'autres, *Quessada*, & étoit né dans un Village de cette Contrée de la Castille-neuve qu'on nomme *la Manche*, Province ci-devant peu connue, mais que les Aventures de ce Héros des Visionnaires ont fait connoitre par toute la Terre. Le Ciel, qui, pour l'ordinaire, dispense les biens selon l'usage qu'il prévoit que les hommes en seront, n'en fut ni prodigue ni avare à son égard. Un revenu mediocre, mais suffisant pour subvenir à ses besoins & à ceux d'une nièce, d'une gouvernante, & d'un valet, le mettoit à l'abri des incommoditez de la pauvreté, & de l'orgueil ordinairement attaché aux richesses (p. 2).

En otros casos, la adaptación nace para la risa, para desdramatizar un texto que, con los años, se ha ido llenando de lecturas serias y hasta un tanto tenebrosas. Ya Nietzsche se hacía eco de esta circunstancia en 1887, y no está de más recordarlo en estos momentos de celebraciones: "Hoy leemos el *Don Quijote* entero con un amargo sabor de boca, casi como una tortura, pero a su autor y a los contemporáneos del mismo les pareceríamos con ello muy extraños, muy oscuros; con la mejor conciencia ellos lo leían como el más divertido de los libros y se reían con él casi hasta morir"¹³. Y si así pensaba el filósofo alemán en 1887, ¿qué no pasaría en 1905, después de haber pasado por el *Quijote* toda la generación del 98? De ahí que la versión de Ignacio Calvo y Sánchez del *Quijote* al latín macarrónico: *Historia Domini Quijoti Manchegui*, publicada en este año del tercer centenario, nos devuelva la lectura más cómica, más divertida del libro:

CAPITULUM PRIMERUM: *In isto capítulo tratatur de qua casta pajarorum erat dōminus Quijotus et de cosis in quibus matabat tempos*

In uno lugare manchego, pro cuius nōmine non volo calentare cascos, vivebat facit paucum tempus, quidam fidalgus de his qui habent lanzam in astillerum, adargam antiquam, rocinum flacum et perrum galgum, qui currebat sicut ánima quae llevatur a diábolu. Manducatoria sua consistebat in unam ollam cum pizca más ex vaca quam ex carnero, et in unum *ágilis-mógilis* qui llamabatur salpiconem, qui erat cena ordinaria, exceptis diebus de viernes quae cambiabatur in lentéjibus et diebus dominguis in quibus talis homo chupabatur unum palominum. In isto consumebat tertiam partem suae haciendae, et restum consumebatur in trajis decorosis sicut sayus de velarte, calzae de velludo, pantuflí et alia vestimenta que non veniut ad cassum.¹⁴

¹³ La cita procede de *La genealogía de la moral*, trad. de Andrés Sánchez Pascual, Madrid, Alianza Editorial, 1982, pp. 75-76.

¹⁴ Los dos primeros capítulos pueden leerse en Internet, en la dirección electrónico de la editorial AACHE: http://www.aache.com/quijote/historia_domini_quijoti.htm (30 de agosto 2005)

Y si curiosa –divertida y necesaria– se presenta esta adaptación del *Quijote* al latín macarrónico, también resultan muy interesantes las distintas adaptaciones en verso de la obra cervantina. A principios del siglo XIX, Italia parece ser lugar propicio para este tipo de textos, si tenemos en cuenta que en el plazo de diez años, se publican dos versiones de *Don Chischiotte* en octavas reales: la primera en Ancona entre 1806 y 1807, en tres volúmenes, escrita por Emanuele Nappi (Cat. 3)¹⁵ y la segunda en Turín, en 1818, y escrita por Nicola Limosino "con altre poesie del medesimo autore" (Cat. 2).

La versión de Nappi, en veinte cantos, se presenta más alejada del texto cervantino –aunque aborda muchas más aventuras y episodios– que la de Limosino, como se aprecia en la distinta forma que tienen de adaptar al verso italiano el inicio del texto cervantino:

In una Terra della Mancía vi era
 Un cottadin di singular talento,
 Che di lustro per dar prova sincera,
 Arme in casa tenea da far spavento;
 Lancia, scudo, torace, elmo, visiera,
 Con tutto il militare fornimento;
 Un velero magro, che spirar lo vedi,
 Ed un rozin, que non si regge in piedi. (Emanuele Nappi)



Della Mancía in un piccolo villaggio
 Di cui il nome nel obbligo ristagna,
 Un mezzo gentiluom vivea da saggio
 Tra i semplici piacer della campagna;
 E sebbene col modico retaggio
 Non avesse, onde far grassa cuccagna,
 Come discreto, non ambía far spicco,
 Chè chi tien poche voglie è sempre ricco. [...]

Una Nipote in casa egli tenea
 Divota assai del santo matrimonio,
 E una vecchia dantesca, che pareo
 La bisnonna dell'Orco o del Demonio;
 Item un contadin colla livrea
 Compiva la quadriglia, e testimonio
 Faceta collo smilzo suo carcame,
 Che non languia d'amor, bensí di fame. (Nicola Limosino).

¹⁵ La edición se acompaña, además de un retrato del autor (tomo I) de tres estampas de factura italiana que ilustran, a modo de frontispicio, los siguientes episodios: Aventura del vizcaíno (tomo I); Manteamiento de Sancho (tomo II) y Encuentro en la venta: Don Fernando (Tomo III).

También en español encontraremos numerosos testimonios de este tipo de adaptaciones, aunque frente a las estrofas más cultas utilizadas en italiano, se preferirá el romance como vehículo literario. Por otro lado, en los ejemplos conservados en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid destaca el deseo de sus autores por ser lo más fiel al texto cervantino, como se aprecia al comparar el comienzo de la obra según el *Romancero de "El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha"* de Maximino Carrillo de Albornoz, de 1890 (Cat. 1) y los textos anteriores:

En un lugar de la Mancha,
De cuyo nombre acordarse
No quiso, aunque bien pudiera,
El gran MIGUEL DE CERVANTES,
Nació y vivió un buen hidalgo
De presuncioso linaje;
Lanza en astillero; adarga
Y espadón recio y cortante.
Era de rostro moreno,
Asaz enjuto de carnes;
Hombre de honestas costumbres
Si bien de fiero talante.
Frisaba ya en los diez lustros
O cincuenta años cabales,
Y diz que nunca fue bello
Aunque ostentara buen talle.

Federico Lafuente en su *Romancero del Quijote* de 1916 (Cat. 4) llega incluso a introducir frases del propio *Quijote* en su texto, señalando este hecho en cursiva:

Romance I. El famoso Hidalgo don Quijote de la Mancha

Los días de turbio en turbio,
Noches de claro y despierto
Pasó Quesada o Quijada
O Quijano por el cuento.
De andante caballería
No hubo libro malo o bueno
Que a costa de pobre renta
No mercara el hidalgüelo.
Y tal se dio de atracones
Raras fazañas leyendo,
Que de juicio quedó falto
Y flaco quedó de cuerpo.

Viendo verdad en las fábulas,
Brotó en su magín revuelto
Pensamiento el más extraño
Que pudo un loco tenerlo.

En "A manera de preámbulo", Federico Lafuente justifica su obra, el "atrevimiento" de adaptar el texto cervantino al romance, y lo hace ofreciéndonos unas curiosas notas de lectura de la obra cervantina en su tiempo. Conocida ya por todos, estudiada y leída en las escuelas desde la enseñanza primaria, el *Quijote* como libro, tal y como lo escribiera Cervantes hace ya más de tres siglos, resulta una lectura pesada y casi imposible para los no letrados, por lo que se hace necesario ofrecerlo en otro formato, en este caso el verso¹⁶:

Tal vez para los no literatos o no resueltamente aficionados a las bellas letras, para los niños y singularmente las mujeres de suyo vivas e impresionables y una gran parte de público acostumbrado al diálogo de la novela moderna, de más honda y momentánea emoción, resulta la del *Quijote* lectura en algo pesada, sucediendo en esto lo que acontece con la música clásica y la música ligera cuyos gratos efectos duran una breve temporada, mientras la otra resiste las variaciones del buen gusto con la de costumbres y tiempo...

Y este verso romance, esta adaptación se ofrece como puente para que sus lectores, después de disfrutar con su lectura, se acerquen a la obra cervantina. No se trata tanto de un sustituto como de un complemento, para una obra que, como se indica al final de su argumentación ha trascendido hace ya tiempo su primer ámbito de recepción de entretenimiento y de diversión; se ha llenado –como parece también hoy en día– de palabras y discursos solemnes¹⁷:

En pocas líneas relativamente y en ligero romance se reseñan y ponen de relieve en este modesto trabajo las famosas aventuras de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, pero bien entendido que no es *El Romancero* copia ni mucho menos de las descripciones hechas por Cervantes, bellas en todo momento, en cada línea, en cada párrafo y a veces en una frase; sería este intento pretensión ridícula y pedante, debiendo también tenerse presente que los estrechos límites del verso a que han de sujetarse la expresión agrandan la dificultad aun de la más lejana semejanza, si tal fuera, que no lo es, el propósito siendo únicamente idea en algo aproximada de dichas famosas aventuras y de tal manera expuestas que quien las leyere, no acuse después una completa ignorancia, sin perjuicio de acudir al manantial en

¹⁶ La difusión entretenida del *Quijote* más allá de cualquier edición ya se había practicado en el siglo XVIII con el curioso libro de Hilario Santos Alonso: *Tertulia de la aldea y miscelánea curiosa de sucesos notables, aventuras divertidas y chistes graciosos para entretenerse las noches del invierno y del verano* (Madrid, 1768: Cat. 110), en los que se recogen 12 pasatiempos, que incluyen resúmenes del *Quijote*, así como de las *Novelas ejemplares* y de otras obras literarias del siglo XVIII. En 1775-1776 la reeditará Manuel Martín en su imprenta madrileña, ahora sin indicación de autoría (Cat. 111). Manuel Martín es uno de los impresores más activos a la hora de ofrecer *Quijotes* de surtidos, ediciones populares del texto cervantino, en formato octavo, en cuatro volúmenes, destinado a un mismo público al que se destinaría la *Tertulia de la aldea*. De nuevo, ediciones y adaptaciones, continuaciones e imitaciones se dan la mano en la difusión del texto y del mito cervantino.

¹⁷ Este mismo respeto ante la obra cervantina, puede apreciarse en las "cuatro palabras" con que se encabeza la obra de teatro que Serafín Álvarez Quintero escribe para conmemorar el tercer centenario del *Quijote*: *La aventura de los galeotes*, que se publicará en Madrid en la Sociedad de Autores, 1905 (Cat. 74): "Deberes de patriotismo, siempre inexcusables para todo buen español, nos obligaron a poner nuestras manos pecadoras en el mejor libro del mundo, con motivo del tercer centenario de su publicación. Sin el acicate o estímulo de aquellos deberes, por espontáneo impulso, jamás hubiéramos osado lo que, de todas maneras, acaso sea una profanación indisculpable. Se nos encomendó el adaptar a la escena uno de sus capítulos, y elegimos entre todos el de la famosa aventura de los galeotes, no sólo por considerar ésta como una de las más bellas y expresivas, y de elementos más pintorescos y acomodables al teatro, sino porque, además, tal vez ninguna otra pudiera ser llevada a él con menos añadidos de parte nuestra".

busca de agua más pura, si *El Romancero* por ser uno de sus propósitos logra despertar la atención y aficiones; que quien lea estos romances digo, no esté luego ayuno de conocer de alguna manera, obra que todo buen español y persona culta está en la obligación de saber.

En otras ocasiones, como en tantas obras que se escriben alrededor de la obra cervantina, y como tendremos ocasión de ir comentando, los adaptadores aprovechan su texto para ofrecer imágenes del presente, como así puede leerse en la obra *Don Quijote en Buenos Aires* de Eduardo Sojo, que, como se indica en el subtítulo es una "revista bufo política de circunstancias, en un acto y en verso" (Cat. 155), que fue representada en el Teatro de la Ópera el 21 de octubre de 1885. Don Quijote, al describir a Sancho Panza la *Ínsula Barataria*, lo que está haciendo en realidad es describir Buenos Aires de finales del siglo XIX (o quizás cualquier ciudad más o menos cercana en el presente):

DON QUIJOTE

Aquí, como en todas partes,
hay uno que ordena y manda;
ministros que le secunden
en todas sus faramallas,
gobernadores a dedo,
negociantes de una larga,
políticos que se venden,
jueces que tuercen la vara,
bolsistas que hacen su Agosto
con tenedor y cuchara,
quebrados que gastan coche,
periodistas sin gramática,
concejales levantiscos,
doctores de flor de malva,
magnates micronizados
y pueblo que sufre y paga.

SANCHO

¿Dónde irá el buey que no are?
A mí, señor, no me extraña,
siempre vi saltar la cuerda
por la parte más delgada,
y vi que los peces grandes
a los chicos se tragaban.
El mundo está muy malhecho,
todo en él se vuelven plagas;
para el perro flaco, pulgas;

para el lucio, carnaza;
es decir, tú que no puedes
sostenme con tus espaldas.
Unos nacen con estrella
Y otros estrellados. ¡Cáscaras!
Fortuna te dé Dios, hijo,
que el saber no vale nada (pp. 8-9).

Y así, volviendo al *Romancero* de Maximino Carrillo de Albornoz, se aprecia cómo el mito de don Quijote ha traspasado cualquier frontera textual, cómo se ha convertido en un modelo dejando atrás las carcajadas de su primera lectura. Don Quijote se vuelve verso, pero don Quijote también se convierte en la conclusión del libro en un espejo:

Murió el bravo caballero;
Se extinguió la flor y nata
De los ilustres varones
Que alcanzaron justa fama.
 Sucumbió; mas no por eso
Se vio extinguida su raza,
Que hay más quiijotes que granos
De arena tienen las playas.
 Quiijotes que se hacen célebres
En pequeña o grande escala,
Por los bienes que reportan
O por los males que causan.
 Quiijotes que lucen prendas
Grandes, chicas y medianas,
Según se advierte al momento
Si revista se les pasa.

Y después de hacer un repaso por mil y un quiijotes, que van desde los científicos a los escritores, artistas y políticos, termina Maximino Carrillo de Albornoz con los escritores que se dedican a utilizar obras ajenas para escribir las propias.

Finalmente, los que andamos
Quemándonos las pestañas
Por destacar las bellezas
Ajenas, sin apropiárnoslas.
Puesto que su procedencia
Es evidente y bien clara.

Los que buscando lo ignoto
Advertimos que no hay nada
Nuevo, debajo del sol,
Según el sabio declara,
Y que vale más lo viejo
Si lo nuevo es una papa,
O es la torpe apoteosis
De los vicios y la crápula,
O el cimiento de esa escuela
Que hoy se llama pornográfica;

Los que vamos por el mundo
Dando libros a la estampa
Que acaso habrán de valernos
Una zurra soberana;
Los que atrevidos pisamos
Las florestas literarias
Expuestos a que algún crítico
Mago feroz nos deshaga...

¿Qué somos? Tristes quijotes
Que vamos rompiendo lanzas
Hayamos o no nacido
En un lugar de la Mancha.

3.2. *El Quijote se multiplica más allá del libro de Cervantes*

3.2.1. "el más gustoso y menos perjudicial entretenimiento"

Ya hemos comentado cómo la aparición en 1614 del *Quijote* de Alonso Fernández de Avellaneda debió suponer el último acicate que le faltaba a Cervantes para poner fin a su segunda parte de su *Quijote*, que había comenzado –seguramente– a escribir ya en 1605. La Biblioteca Histórica Municipal de Madrid conserva un ejemplar de esta edición; un ejemplar que por su tamaño y factura parece dialogar con la edición pirata de la primera parte del *Quijote* impresa en Valencia, con la misma figurilla representando a un caballero jinete con su lanza en ristre en la portada. A nadie debió extrañar en 1614 que el *Quijote* saliera de nuevo a los campos editoriales firmados por una nueva mano, a pesar de las continuas promesas de continuación que Cervantes dejó escritas en los prólogos de sus obras, ya que esta era costumbre en la época, como el mismo Avellaneda dejó escrito en su prólogo:

Sólo digo que nadie se espante de que salga de diferente autor esta segunda parte, pues no es nuevo el proseguir una historia diferentes sujetos. ¿Cuántos han hablado de los amores de Angélica y de sus sucesos? Las *Arcadias*, diferentes las han escrito; La *Diana* no es toda de una mano.

Y tampoco debió importar a los dueños de estos ejemplares cuando Cervantes terminara y publicara su segunda parte al año siguiente. En muchas bibliotecas de la época, el *Quijote* de Avellaneda se situará en los estantes entre las dos partes cervantinas. Pero lo cierto es que la genialidad desplegada por Cervantes en su segunda parte hizo enmudecer el *Quijote* apócrifo por años y años. Será desde Francia donde se recuperará el texto de Avellaneda y tendrá en Alain-René Lesage y en su traducción de 1704 su punto de partida: *Nouvelles aventures de l'admirable Don Quichotte de la Manche*, que tendrá un enorme éxito en Francia e Inglaterra, si tenemos en cuenta las continuas reediciones que se hicieron de esta obra. Lesage defendió la supremacía del arte de Avellaneda frente al de Cervantes en un trabajo publicado en el *Journal des savants*, que será asumido por Blas Antonio Nasarre, el bibliotecario del rey, cuando se imprima el texto en Madrid, en 1732 gracias a sus esfuerzos y al apoyo de Agustín Montiano, miembro de las Academias de la Lengua y la Historia (Cat. 95). No cabe duda, como bien indicara de manera furibunda Gregorio Mayans i Siscar, que no corrían buenos tiempos para la literatura entre los ilustrados españoles del momento, demasiado pendientes de las modas francesas, como puede apreciarse en el siguiente juicio de Diego de Torres Villarroel, que se hace eco de los juicios de Lesage sobre ambas obras:

El francés que hizo la traducción, cotejando las dos historias, se inclina a sentir que el Sancho de Avellaneda es más original que el de Cervantes; que el de éste es muy afectado y dice cosas que son sobre el carácter de un hombre rústico, sencillo y necio, faltando a la condición de observar la conveniencia, ofendiendo a la regla de *servante decorum*. Es cierto que los juicios que pone en la boca de Sancho Miguel de Cervantes, cuando lo representa en el empleo de juez, pudieran acreditar de sutil, juicioso y discreto a cualquiera que en semejantes casos los pronunciara. El Sancho de Cervantes, dice el referido francés, quiere ser gracioso siempre, y no lo es; el de Avellaneda lo es casi siempre, sin quererlo ser. El Alonso Fernández de Avellaneda, por la boca de don Quijote, le opone a Cervantes, que conservó el carácter, ni correspondió al retrato de su héroe, faltando a guardar la condición de la igualdad, grave yerro en cualquier poema, pues haciendo el retrato de Don Quijote le pinta muy apasionado a los relumbrones y ridiculeces de las obras de Feliciano de Silva, aficionándose mucho al estilo de sus cartas galantes y amorosas¹⁸.

Curiosamente, algunos de los aspectos que más han sorprendido de la segunda parte del libro, del arte narrativo de Cervantes y una de las bases sobre las que se ha levantado la novela moderna (el carácter abierto de los personajes y su capacidad de "vivir" en la ficción) era uno de los puntos más criticados por los ilustrados durante el siglo XVIII.

Diego Torres Villarroel será protagonista indirecto de una curiosa obra de principios del siglo XVIII, en la que de nuevo Don Quijote de la Mancha aparece retratado de manera grotesca, no pudiendo compararse ni su figura ni la de su autor a la de Quevedo, que termina venciendo en la querrela narrada. Me estoy refiriendo a la obra de Nicolás Molina Guión, *Querrela que don Quixote de la Mancha da en el tribunal de la muerte contra don Francisco de Quevedo sobre la primera y segunda parte de las Visiones y visitas de don Diego de Torres*, Madrid, [ca. 1739] (cat. 104), que ofrece la siguiente descripción, grotesca y absurda, de los protagonistas cervantinos:

¹⁸ En *El ermitaño i Torres*, [s.l.], [1726]. El fragmento puede leerse en *Cuatrocientos años de don Quijote por el mundo*, nº 45 de la *Revista Poesía*, Madrid, 2005, p. 75.

Entonces, levantándose un gran murmullo entre las inconstantes olas de aquella borrascosa plebe, abriendo calle por la multitud, vi entrar un hombre, más animoso que Júpiter Tonante, despedido en Rayo, y engendrado en Trueno, formando discursos, entre cuero y carne, con un entendimiento derrengado, a texa vana y sin desvanes. El cuerpo parecía alma de vizcaíno consultado en lanza, a la imitación de una que llevaba en la mano (aunque quedé con duda, si era ella la que le blandía a él) tan de un pelo los dos, en lo seco y delgado, que al principio me parecieron Mulas de alquiler, que arrastraban algún Coche de don Simón, y no es muy fuera de camino, porque tenía el hombre dexos de carreta en el rechinadero de las tabas, con una cara tan manchada, que parecía Caramanchel, embebida de vino y viruelas, ni bien pilonga ni bien passa, aunque arrugada como un higo, y rociada de fruta seca. Unos cabellos por lo grasientos, almibarados, sobres cascacos de arlope, largo de manos, corto de oídos, zurdo de vista, con impulsos de bizco, y acometimientos de tuerto; sus ojos (que aunque dos, parecían tres, porque cada uno se equivocaba con el tercero) tan hundidos y encautados, como si por antejo de larga vista mirara el atajo, miserable de palabras, avaro de discursos y hambriento de carnes; la voz entre serpetón y rebuzno, que parecía en lo áspero y bronco que merendaba Hidalgos, y Suegras. Escrupuloso de cara, donde a pierna suelta roncaba, unas narices chirimías y flautas del órgano de voz, que trabajoso impulso le entonaban el fuelle; tenía las tales narices guardillas a la calle por donde la Cocinera del humor pituitoso arrojaba el agua va de lo que había guisado en el desván de los sesos. La boca era como manga de Fraile y conciencia de Teólogo. Los pies de a catorce de Ases, con cinco estuches, pues en cada dedo se entendía barajado un solo de bastos en innumerables juanetes, ya fuesen callos, ya ojos de pollo, sin que ninguno pudiese ganar, porque todos arrastraban de mayor. Llevaba este detrás por Escudero, con algunos barruntos de Lacayo, un hombre a la malicia, todo cuartos bajos, que caminaba como en cuchillas, en asomo de quien se va a sentar; era chaparrudo, y apepinado, con muchos atrevimientos de Pigmeo; hombre, al fin, de tan mala traza y tan mal talle, que ni tenía talle, ni traza de hombre, contra del humano individuo, en achaques de Enano (pp. 17-18).

Descripción que contrasta con la que realiza de Francisco de Quevedo cuando hace su aparición, mostrando, de este modo, la oposición entre la Razón y la Sinrazón que cada uno de ellos simboliza:

Y a este tiempo, al tropel de tantos mortales ministros, venía conducido a la presencia de la Muerte, Don Francisco de Quevedo Villegas. Causome admiración verle, pues en la majestad y señorío de su presencia, estaba conciliando veneraciones, como se le debieran de justicia los respetos. Llamaron en todo aquel concurso a silencio los deseos, cuidadosos de oír su discreción (p. 28).

Así, no sorprende que, cuando Quevedo ha terminado de exponer sus razones, la Muerte sentencie a su favor, mostrando su superioridad frente a don Quijote:

-Salga enhorabuena Don Quijote de la Mancha a enmendar los errores del mundo, que ni a mí me sirve de perjuicio, ni menos mi doctrina le puede ser de daño; y veremos cuál de los dos, siguiendo la derrota de su empeño, consigue más grandes victorias, el armado de yerro en la Cota, y en la Lanza, o yo, desenvainando la espada de la razón. Esta, oh gran Monarca, es la que tengo para satisfacer al cargo, y si no obstante mereciese algún castigo, me resigno obediente a la pena, que será muy piadosa de vuestra mano y justicia.

Acabó su razonamiento Don Francisco de Quevedo, a quien dio por libre la muerte, y que si contra ello tenía que pedir Don Quijote de la Mancha, lo acordase en adelante (pp. 29-30).

Pero volvamos a este 1614, a ese *Quijote* de Avellaneda y a las primeras lecturas del *Quijote* en los primeros momentos de su difusión, que se mantiene en España, como hemos visto, hasta bien entrado el siglo XVIII. Como se ha indicado, los personajes de la obra cervantina serán habituales en las fiestas más populares y en las más cortesanas a partir de 1605, pero su aparición siempre será grotesca, divertida y humorística. En las solemnes fiestas organizadas para celebrar la beatificación de Santa Teresa o con motivo de la defensa del dogma de la Inmaculada Concepción, don Quijote y Sancho serán figuras habituales en todas las ciudades españolas, pero lo serán en las mascaradas de estudiantes y no en los torneos caballerescos; y cuando aparece en éstos, siempre lo hará para producir un único fin: la risa. Y de este modo, entre bufonesco y ridículo, se representarán los personajes cervantinos en las obras literarias que los tendrán por protagonistas en estos años, como, por ejemplo, el *Entremés famoso de los invencibles hechos de don Quijote de la Mancha*¹⁹ de Francisco de Ávila de 1617 (Cat. 41 y 42). A pesar de su título –que se acerca a la ironía de algunos de los epígrafes de la primera parte del libro–, el entremés se sitúa en una venta y tiene a don Quijote y Sancho Panza, y a unos pícaros como protagonistas. La aparición ridícula de los personajes cervantinos se indica en la propia notación del texto: "Házense a un lado el ventero y su mujer y salen a lo pícaro, Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza, su escudero, lo más ridículo que ser pudiere, y don Quijote salga con una lanzilla y morrión de papel". Imagen grotesca que se verá confirmada por el modo de hablar de los personajes y por las locuras que protagonizan:

Don Quijote: Gracias a Dios, amigo Sancho Panza,
Que después del discurso de mi vida,
Donde he peregrinado tantas veces,
He llegado al Castillo deseado,
Adonde está encantada aquella Infanta,
Espejo de beldad y de belleza.

Sancho: Aquesta más parece alguna venta
Del tiempo de Pilatos, que otra cosa.

Don Quijote: Mal sabes dónde estás, Sancho querido,
¿Pues no ves el Castillo Deseado,
Lleno de piezas y de tiros de oro,
Donde he de ser armado Caballero,
Por mano de esta Infanta deseada?

Sancho: Si todo lo que pides y deseas
Te viniera a las manos, yo imagino
Que fueras en el mundo otro Alejandro.

¹⁹ Como curiosidad, es necesario reseñar como el nombre del protagonista aparecerá en estas obras de 1617 escrito con "J", frente a la "X" habitual en las ediciones y relaciones en los que se cita. Habrá que esperar hasta mediados del siglo XVIII para ver de nuevo un "Quijote" en la portada de una edición, y hasta la edición de la Real Academia Española de 1819 para que se sustituya ya de manera sistemática el uso de la grafía "x" por la "j".

Don Quijote: Yo espero Sancho Panza en la Fortuna
Que tengo de salir con esta empresa,
Sacando a Dulcinea del Toboso
Del Castillo encantado, donde asiste
En poder de gigantes y leones.

Lo que se va a narrar en esta obra, con algunas licencias como la aparición de Sancho Panza, es el episodio de cómo don Quijote es armado caballero y todo se acabará con la sorprendente y entretenida entrada de Dulcinea del Toboso:

Sale la mujer del ventero

Mug. La Infanta Dulcinea del Toboso
Viene, señor, a veros. *D. Qui.* Ella sea,
Como el agua de mayo, bienvenida.
Vent. Viene todo traçado, como dixe.
Mug. Ya vienen todos con chacota y fiesta,
Y Marina, la moça de la venta,
Sale, que es un contento. *Ve.* Pues ¿qué aguarda?
Mug. Solo el aviso tuyo. *Ven.* Pues comience,
Que a fe que ha de ser fiesta nunca vista.

Toquen atabalillos y salen los músicos delante, y detrás d'ellos cuatro pícaros de figurillas y otros cuatro con un palio hecho de una manta vieja, y debajo d'él Marina, la moça del ventero, vestida a lo ridículo

Music. Dulcinea y don Quijote
Son dos Reyes de almodrote.
Mar. ¡Sea vuestra Majestad bien venido!
D. Qui. Y vuestra Majestad muy bien hallada.
Mar. ¿Cómo está su persona? *D. Qui.* Pesadísima,
De los muchos trabajos que he pasado,
En el largo discurso de mi vida,
Pero todo lo doy por bien gastado,
Respeto de haber sido por tu causa.
San. Yo he estado con catarro cuatro veces
Del agua, que he bebido en el camino,
Y de estar al sereno algunas noches.

Y entre chirimías y atabales acaba el entremés, después que los "grandes del reino y corte" de Dulcinea hayan besado las manos de don Quijote: el Señor de Sarna, "sangre ilustre de sabañón barbado", Cagilón de Capadocia, "come muy bien solomos y morcillas / y otras cosas de puerco", el gran Condestable Papanduja y el Almirante de Modorra.

La imagen grotesca que se deja traslucir en otras obras literarias de la época, como el *Testamento de don Quijote*, atribuido a Quevedo, la comedia de *Don Quijote de la Mancha* de Guillén de Castro o las alusiones quijotescas en el *Caballero perfecto* de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo (Cat. 87), también se mantendrá a lo largo del siglo XVIII, en que, como hemos tenido ocasión de ver, el *Quijote* se mantiene en España como un libro de entretenimiento, destacando en su protagonismo la locura cómica y no la sátira moral que está triunfando en su lectura inglesa, como la edición londinense de 1738 y la *Vida de Cervantes* escrita por Mayans i Siscar ponen de manifiesto. Buen ejemplo del mantenimiento en España de la primera lectura del texto cervantino como obra cómica, lo ofrece *La Nueva relación y curioso romance en que se refiere el pleito y público desafío que tuvo el Agua con el Vino*, publicado en Madrid en 1740 (Cat. 105); disputa que tendrá a don Quijote como juez y que comienza con uno de esos habituales remedos del inicio de la primera parte quijotesca:

En tiempo del rey Perico,
Año de María Castaña,
Cuando andaba por el mundo
Don Quijote de la Mancha,
Deshaciendo a sangre y fuego
Cuantos tuertos encontraba,
Siguiendo sus aventuras
El discreto Sancho Panza,
Pareció en su tribunal
Una querella extremada,
Una fuerte controversia
Que hubo entre el vino y el agua.

Termina el pliego con el juicio y la sentencia que don Quijote otorga, apoyando al agua en su querella, por ser líquido más cercano a Dios:

Atento estuvo escuchando
Don Quijote de la Mancha
Las razones, que en el pleito
Ambas partes alegaban.
Y después de consultar
A su Consejero Panza,
Aunque él no fue aguado nunca,
Sentenció a favor del agua.
Y el poeta pide a todos
Los de la opinión contraria,
No apelen de la sentencia
Y le perdonen sus faltas.

3.2.2. El triunfo de Sancho Panza

Al final del prólogo de la primera parte del *Quijote*, Cervantes alababa la figura de Sancho Panza: "Yo no quiero encarecerte el servicio que te hago en darte a conocer tan noble y tan honrado caballero, pero quiero que me agradezcas el conocimiento que tendrás del famoso Sancho Panza, su escudero, en quien, a mi parecer, te doy cifradas todas las gracias escuderiles que en la caterva de los libros vanos de caballerías están esparcidas" (I, prólogo, p. 81). Y sin duda, la construcción de este personaje, que no posee unos referentes literarios y reales tan precisos y delimitados como los de don Quijote, puede considerarse una de las claves del triunfo de la obra y del mito en tierras francesas. Sancho Panza terminará por cautivar a los lectores con su gracia, con sus bromas, con su avaricia y con su sabiduría popular, y desde muy pronto compartirá protagonismo con su amo en tantas ilustraciones (sólo hay que ver cómo es representado en el juego de estampas sueltas impresas por Jacques Lagniet a mediados del siglo XVII en París), y muy pronto será casi el protagonista absoluto en las continuaciones que se hicieron de la obra en suelo francés, comenzando con la escrita por Filleau de Saint-Martin, traductor también de las dos primeras partes del *Quijote*, que en 1695 publicó su continuación (Cat. 88), que gozó de un enorme éxito. En ella, don Quijote no muere en su casa, sino que habrá una cuarta salida en la que Sancho Panza será armado caballero y con su amo será protagonista de mil fantásticas aventuras, más cercanas a esas fantasiosas historias caballerescas de los libros de caballerías de entretenimiento, que tanto criticó Cervantes, que al nuevo espíritu más verosímil que le supo dar el autor complutense al género caballeresco con su *Quijote*. Nuevos tiempos, nuevas lecturas, nuevos textos²⁰.

Y este triunfo de Sancho Panza en las continuaciones del *Quijote*, con nuevos sentidos y nuevas lecturas, se aprecia en las obras de Pedro Gatell, de la que hay una buena muestra en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid. En 1793 publica *La moral del más famoso escudero Sancho Panza* y en 1798 verá la luz en Madrid *Historia del más famoso escudero Sancho Panza, desde la gloriosa muerte de don Quixote de la Mancha hasta el último día y postrera hora de su vida*, en la que desarrolla nuevas aventuras que, en palabras de Santiago López Navia, "nos dispensa una continuación conservadora del *Quijote* cervantino, dedicada a la vida de Sancho Panza, en la que podemos apreciar, de acuerdo con la declaración del pretendido nuevo autor de la segunda parte de la recreación de Gatell, un tratamiento y una intención opuestos a los que planteó Jacinto María Delgado en sus *Adiciones*, en las que Sancho Panza es objeto de las burlas de los demás personajes, a diferencia del desengaño por la experiencia de haber seguido los pasos caballerescos de don Quijote que sufre el protagonista de la *Historia del más famoso escudero*"; estas burlas y esta comicidad puede apreciarse al comparar esta obra con el final de las citadas *Adiciones a la historia del ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha* de Jacinto María Delgado, impresas en Madrid, 1786 (Cat. 93), en la que Sancho Panza acaba sus días en muerte tan poco heroica como una mala cena:

²⁰ Y no sólo de Sancho Panza, sino también su hijo Sanchico será protagonista de alguna imitación quijotesca, como en la curiosa obra de Alejandro Ramírez y Blanco, *Respuestas de Sanchico Panza a dos cartas que le remitió su padre desde la Ínsula Barataria, que consta por tradición que custodiaron en el archivo de la Academia Argamasillesca*, publicada en Alcalá de Henares en 1791 (Cat. 108).

La mutación de humores que provienen de la mudanza de aguas y alimentos, el exceso algunas veces en esto, y lo que es más darse por cumplido el plazo de vivir; dispuso que la última noche de vida de Sancho, se excediese en la cena, comiendo demasadamente ubre de ternera cerril, manjar sabroso, pero muy expuesto a insultos; así fue, y así lo dice el presente desgraciado caso, porque habiéndose acostado con algunas fatigas, no avisó de esto, y creyó que con el sueño se aliviarían, pero no fue así, sino que sofocado el lento calor del estómago con tan pesada carga, lo soltó de una vez en una fuerte aplopegía en que vino a dar su exceso.

Y si el *Quijote* acaba con un epitafio del caballero, la obra de Sancho acaba con el suyo propio:

Así concluye Benengeli su historia, poniendo el epitafio que se puso en el sepulcro de Sancho, con caracteres góticos, que vueltos en latín dicen:

Hic jacet Sans. Panz. Gubert. Opt. Ob. Et Viv.

Y en castellano

Aquí yace Sancho Panza, gobernador óptimo. Murió y vive.

Pero al margen de estas visiones cómicas de los personajes del *Quijote* –que muestran claramente cómo el texto cervantino seguirá siendo leído como un libro de entretenimiento en España a pesar de los esfuerzos académicos desde 1773– y que habrá que esperar a las ediciones anotadas, especialmente las de Juan Antonio Pellicer (1797-1798) y de Diego Clemencín (1833-1838) y una serie de cambios políticos en la península para poder comprobar un cambio de lectura y de recepción, con la valoración de Cervantes como un gran autor –el más grande que ha dado nuestra literatura–, lo cierto es que algunos de los hallazgos narrativos del autor complutense se van a copiar en estas obras cómicas. En *La moral de don Quijote*, impreso en Madrid, en la Imprenta de González entre 1792 y 1793 (Cat. 99), Pedro Gatell rescata los buenos consejos que don Quijote da antes de morir, y que habían sido olvidados por el narrador. Lo curioso es el modo de presentar la obra, ya que se juega con los mismos procesos de verosimilitud del *Quijote*: un manuscrito encontrado, escrito por uno de los personajes, el Cura, no satisfecho con lo que ha leído al final de la segunda parte del *Quijote*; el libro dentro del libro, recordando esas genialidades que hemos resaltado al inicio de la segunda parte del texto cervantino. Y así, en la obra de Gatell, el cura lee el último tomo del *Quijote*, y se sorprende y le enfada cómo el historiador ha callado las buenas razones de don Quijote, ya convertido en Alonso Quijano, antes de morir:

No bien hubo llegado a mis manos el último tomo de la famosa historia de Don Quijote, cuando comencé a leerla deseoso de ver si la narración venía conforme con los acontecimientos de los tres antecedentes. De tal manera me engolfé en la lectura, que no le largué de la mano hasta concluirlo, sólo por cotejar la descripción de su enfermedad y muerte, según y conforme la había presenciado. No pude menos de notar lo conciso que habló el historiador, pues remitió al silencio las sabias razones que dijo Alonso el Bueno, así se llamó Don Quijote, desde que tornó a su sano juicio, hasta el último instante de su vida. Indignome a la verdad un descuido o malicia tan descomunal. Desde entonces consideré que no cumplía con la fe de la verdadera amistad que en vida le profesaba, y después de muerto le conservo, si dejaba de publicarlas al universo entero.

Por su parte, el autor, Pedro Gatell, convertido ahora en personaje, de viaje por La Mancha en busca de la aldea de don Quijote, entra en una botica, y allí el boticario le vende por un real y medio un manuscrito que había comprado no hacía mucho tiempo:

–Según eso, ¿no tiene Vmd. noticia alguna que darne sobre el particular?

–No, señor, –respondió–, a no ser que en este viejo y manchado manuscrito que me vendió ahora un muchacho toque algo de eso, porque, si no me engaño, trata de don Quijote, no puedo instruir a Vmd. de más.

–A ver, –le dixe. Busqué el título y hallé que decía así: "La moral de Don Quixote". No quise leer más, y ocultando el regocijo que tenía de tan importante hallazgo, le rogué se sirviese de vendérmelo.

Ficción dentro de la ficción. Una de las enseñanzas que mejor aprendieron y disfrutaron los escritores de todos los tiempos. No sorprende, a estas alturas de la difusión y comprensión del *Quijote*, que el gran Flaubert escribiera el 12 de junio de 1852: "Encuentro todos mis orígenes en el libro que me sabía de memoria antes de saber leer, *Don Quijote*", o que exclamara en una carta enviada a George Sand en 1869: "Releo en estos momentos *Don Quijote*. ¡Qué libro gigantesco! ¿Lo hay más hermoso?"²¹.

3.2.3. La interminable serie de *Quijotes*...

Ya veíamos como en el *Romancero* de Maximino Carrillo de Albornoz de 1890 la lista de *Quijotes* se multiplicaba: "Que hay más quijotes que granos / de arena tienen las playas". Y así fue desde el siglo XVII, con ese *Hudibras* de Samuel Butler como uno de sus primeros sucesores. Muchas de estas obras, que son multitud y, como decíamos, poco estudiadas en su conjunto, se difundieron al calor del éxito de las ediciones del *Quijote*. Utilizan sus mismos ropajes editoriales. Continuaciones, adaptaciones, imitaciones y ediciones del *Quijote* que han de estudiarse como una unidad, como distintas caras del quijotismo en su más amplio sentido. Por ejemplo, la *Vida y empresas literarias del ingeniosísimo caballero don Quixote de la Manchuela* de Donato de Arenzana, impreso en Sevilla en 1767 (Cat. 89) se presenta con los ropajes de un *Quijote* de surtido, en el mismo formato con que el texto cervantino llega a sus lectores desde las ediciones barcelonesas de Juan Jolís a partir de 1755 (que son herederas de las ediciones populares del *Quijote* francesas, frente al formato cuarto que había sido el único con que el texto cervantino se había impreso en España desde 1605).

Las continuaciones se multiplicarán desde el siglo XVIII, con nombres de personajes más o menos cercanos a los de Don Quijote y su escudero Sancho Panza: *L'Histoire des imaginations extravagantes de Monsieur Oufle causées par la lecture des livres qui traiten de la Magie*, escrito por Laurent Bordelon e impreso en Ámsterdam en 1710 (Cat. 114), *Historia del famoso predicador fray Gerundio de Campazas, alias Zotes*, publicada por José Francisco de Isla en Madrid en 1758 (Cat. 101), *La Vida y empresas literarias del ingeniosísimo caballero Don Quixote de la Manchuela*

²¹ Tomo la cita de *Cuatrocientos años de don Quijote por el mundo*, n° 45 de la Revista *Poesía*, Madrid, 2005.

(Sevilla, 1767) por Cristóbal Anzarena (seudónimo de Donato de Arenzana) (cat. 89), *Vida, hechos y aventuras de Juan Mayorazgo, alusivos a la buena y mala crianza del Señorito en su Pueblo y Cadete en la Milicia* de Félix Ponce de León (Madrid, 1779), *Aventuras de Juan Luis, historia divertida que puede ser útil*, de Diego Ventura Rejón y Lucas (Madrid, 1781), *Historia fabulosa del distinguido caballero Don Pelayo Infanzón de la Vega, Quixote de la Cantabria* de Alonso Bernardo Ribero y Larrea, impresa en Madrid en 1792 (Cat. 109)... y de la mano de estos nuevos *Quijotes* se podría ir rescatando los cambios de lectura de la obra cervantina, de los distintos ámbitos de recepción en los que va a ir triunfando con el paso de los siglos.

Y así no extraña cómo en el siglo XIX se haya consolidado la idea –defendida en Inglaterra desde principios del siglo XVIII– de considerar el *Quijote* no una obra cómica ni de entretenimiento, sino una sátira moral; por lo que, algunos autores, siguiendo su ejemplo, escriben nuevos *Quijotes* para atacar los grandes males de su época, como así lo hizo Juan Francisco Siñeriz y Trelles en su *El Quijote del siglo XVIII o Historia de la vida y hechos, aventuras y fazañas de Mr. Le-Grand: héroe filósofo moderno, caballero andante, prevaricador y reformador de todo el género humano. Obra escrita en beneficio de la humanidad y aplicada al siglo XIX*, impreso en Madrid en 1836 (Cat. 154). La finalidad de su obra queda explícita desde el prólogo:

Así como Cervantes en su *Quijote* ha combatido también los vicios y desórdenes de la sociedad en aquella época, de la misma manera, se ridiculizan en esta obra los abusos y extravagancias de nuestros días. Y si después de doscientos años nos parece como increíble que los hombres hayan dado formal asenso a las aventuras caballerescas, no dudamos en afirmar que antes de igual término nuestros venideros se asombrarán cuando sepan que se han estampado en letras de molde tantas proposiciones absurdas en religión, en moral y política, con las cuales, de revolución en revolución, vamos casi exterminando la humana especie (p. XV).

Y la relación, como en tantas otras obras, se establece en la imitación del modo de comenzar la primera parte del *Quijote*²² :

En una de las más ricas y florecientes ciudades de Francia, mediado ya el siglo XVIII, vivía un poderosísimo negociante, cuyas inmensas riquezas, heredadas las unas de sus padres, y adquiridas las otras por sus bien combinadas y felices especulaciones, le habían colocado al nivel de los principales capitalistas de Europa...

El siglo XIX se presenta así, en estas continuaciones y en estas imitaciones, como una glorificación del mito. El *Quijote* ha dejado de ser definitivamente un libro, exclusivamente un libro, y no sería posible entender su capacidad de volverse universal si no tenemos en cuenta este tipo de obras, escritas en latitudes y con experiencias bien dife-

²² La gran mayoría de las imitaciones del *Quijote* establecerán un primer vínculo con el texto cervantino evocando el inicio del texto cervantino en las primeras palabras de su obra. Un único ejemplo más, para no cansar al lector: "En un pueblo de las agrestes y pintorescas Alpujarras, famosas por el indomable brío de sus moradores y la dulce languidez de sus moriscas mujeres, en donde D. Juan de Austria puso la planta gloriosa, y D. Pedro Antonio de Alarcón ajetreó su numen prócer y exuberante, "no ha mucho tiempo que vivía" un hidalguillo cullienhiesto, de hongo deslucido por el cepillo y americana saturada de mal oliente bencina, pantalones con cuchillos y vagar sempiterno a todas horas, amén de algunos libracos de todo género, devorados en promiscuidad. Llamábase Javier y apellidábase Mendiburu, nombre de recia sonoridad, de rancia cepa eúskera, que mal se avenía con los llanos y sencillos de aquellos montaraces y aún menos con los apodos con que a la gente del lugar se conocía..." (nº 195).

rentes y asombrosas, como la de Luis Otero y Pimentel, que publica en La Habana en 1886 su obra *Semblanzas caballerescas o Las nuevas aventuras de Don Quijote de la Mancha* (Cat. 152), que comienza su obra resucitando al héroe –que no al personaje literario-, al mito –que no al libro–, en una explosión de exclamaciones:

¡Lectores de mi vida y de mi corazón! Preparad vuestro espíritu para una inmensa alegría. ¡Ilustres guerreros! abrid vuestros cerebros a las más claras lecciones del gran maestro de las armas. ¡Hermosas doncellas! Brindad vuestros corazones a las más puras y galantes exhortaciones del amor ¡Desconsoladas viudas! desechad las penas que os contristan ¡Caballeros andantes! aprestad vuestros arneses para los más terribles e increíbles combates ¡*Caballeros cortesianos!* temblad...

El guerrero entre los guerreros, el amante entre los amantes, el valiente entre los valientes, el generoso entre los generosos, el magno entre los magnos, el famoso y esclarecido *Caballero andante Don Quijote de la Mancha*, y su gracioso escudero *Sancho Panza*, se hallan nuevamente en campaña... (pp. 31-32).

4. EL QUIJOTE MÁS ALLÁ DE LA NOVELA: LAS ADAPTACIONES TEATRALES

Uno de los tipos de adaptación de la obra cervantina mejor representado en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid son las teatrales, destacando en este grupo los apuntes manuscritos, procedentes del Archivo de comedias de los teatros municipales de la Cruz y del Príncipe. En sus títulos y en su temática se aprecia una serie de tópicos que se van repitiendo, una serie de episodios que se destacan del resto. Si en el siglo XVII, el Quijote y Sancho Panza serán carne de cañón de los entremeses, en donde todo es risa y diversión, como en el *Entremés famoso de los invencibles hechos de Don Quijote de la Mancha* de Francisco de Ávila, que ya hemos visto, el siglo XVIII será el dominado por el gusto francés, el más cortesano; y así no extraña que los mismos episodios destacados en las ilustraciones francesas de aquel tiempo (a partir sobre todo de Charles Antoine Coypel) sean las preferidas para las fiestas cortesanas madrileñas, y que en todas ellas Sancho Panza goce de un gran protagonismo. En este sentido, dos serán los episodios más presentes en la colección de la Biblioteca Histórica Municipal: Las Bodas de Camacho, representado por los siguientes autores: Juan Meléndez Valdés, *Las bodas de Camacho el rico* (Madrid, 1784)²³, Esteban Ferrero, *Don Quijote en las bodas de Camacho* (Cádiz, ca. 1830)²⁴ (Cat. 49) y Francisco García Cuevas, *Las bodas de Camacho: episodio de la inmortal novela de Cervantes Don Quijote de la Mancha, escrito para solemnizar el natalicio del príncipe de los ingenios españoles* (Madrid, 1866) (Cat. 51); y los diferentes episodios sucedidos a Sancho Panza en la Ínsula Barataria, que han dado origen a las siguientes obras: Antonio Valladares de Sotomayor, *Sancho Panza en su ínsula*, representado en el Teatro del Príncipe en 1781 (Cat. 45)²⁵, la zarzuela de Luis Mariano de Larra, *La Ínsula Barataria*, impresa en Madrid en 1864 (Cat. 52), José Maqueda, *Sancho Panza en*

²³ En la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid se conservan también las partituras de la música, de Pablo Esteve: Cat. 250 y 251.

²⁴ Aunque en este caso, como ya se indica desde la propia portada, se destaca el componente cómico del episodio antes que su aparato cortésano: "melodrama jocoso en un acto, que debe representarse en el Teatro municipal de Cádiz de 1830". El texto está escrito en español e italiano. También cómica será el baile pantomimo jocosero *Don Quixote de la Mancha en las bodas de Camacho* de Andrés Pautret, que debió ejecutarse el 31 de agosto de 1816 en Cádiz (Cat. 63).

²⁵ Se conserva la música manuscrita, de Blas de Laserna, en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid: Cat. 54.

su gobierno, apunte manuscrito de la representación en el Teatro del Príncipe el 22 de mayo de 1812, del que se conservan ejemplares (Cat. 82 y 83) y el Doctor Perier, *La Ínsula Barataria, comedia en dos actos basada en uno de los episodios de la inmortal obra de Cervantes Don Quijote de la Mancha, arreglado a la escena por un cervantófilo*, Almería, ca. 1905 (Cat. 54 y 55), que nos sitúa ante la avalancha de adaptaciones teatrales que se llevaron a cabo con motivo de las celebraciones del tercer centenario de la publicación de la primera parte de la obra, que multiplicaron el corpus hasta entonces existente (como así está sucediendo también en este 2005, con la reposición de adaptaciones teatrales y musicales a lo largo y ancho de todo el mundo, y la escritura de nuevas adaptaciones, no todas ellas con la calidad esperada)²⁶.

En algunos casos, el rico fondo de la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid conserva tanto el original manuscrito de una obra, como su impresión, como copias que se han hecho con motivo de nuevas representaciones en los años siguientes. Este es el caso de una de las obras cortesanas antes comentadas: *Las bodas de Camacho el Rico, Comedia pastoral premiada por la Villa de Madrid para representar en el Teatro de la Cruz, con motivo de los festejos... por el feliz nacimiento de los Serenísimos Infantes Carlos y Felipe* de Juan Meléndez Valdés, del que se conserva su apunte de teatro manuscrito, de la representación llevada a cabo en el Teatro de la Cruz el 16 y 29 de julio de 1784 (Cat. 44), la impresión que llevó a cabo Joaquín Ibarra durante este mismo año (Cat. 43) y el apunte manuscrito para una probable representación en el Teatro del Príncipe, que lleva firmada la aprobación eclesiástica el 26 de diciembre de 1815 (Cat. 59). Esta obra, además, permite incidir, una vez más, en una idea que se va repitiendo a lo largo de estas páginas: la estrecha relación de estos textos con las ediciones quijotescas de la época, ya que se realizarán en los mismos talleres, participarán en su realización los mismos artistas y están todas ellas destinadas a un mismo público. Esta estrecha relación que hemos de rescatar –y que le concede un enorme valor a la rica colección cervantina de la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid y al catálogo que ahora se presenta– aparece evidente en la impresión madrileña de 1784 en el taller de Joaquín Ibarra; no hay nada en esta impresión que desmerezca las excelentes ediciones quijotescas que en 1780 y 1782 había impreso Ibarra en su taller; y su factura y el cuidado de la edición, así como el tono del texto muestran cómo el *Quijote* gusta a las capas más aristocráticas de la corte madrileña más allá de las ediciones por todos conocidas –y seguramente por muy pocos leídas–, sin olvidar que los decorados para la misma los firma Antonio Carnicero, uno de los dibujantes que participó en las ediciones académicas de 1780 y de 1782, con lo que los círculos artísticos y culturales se cierran. Como muestra del tono de este tipo de obras, tan alejado de algunas de las adaptaciones narrativas en este mismo momento, destinadas a un público popular, a las que antes hemos hecho referencia, podemos comenzar leyendo la obra, que lo hace con estas palabras:

²⁶ En la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid se conserva el autógrafo del *Himno a Cervantes* de José Fernández Márquez, a partir de la poesía de Suceso Luengo, y el *Couplest [sic] a Cervantes*, según letra de Nicolás Muñoz Cerisola, que fue interpretado por 300 niños el 7 de mayo de 1905 en el Teatro Vital Aza y el día 10 del mismo mes en los salones de la Normal de Maestros, repitiéndose la actuación en otros tantos teatros para conmemorar el tercer centenario de la publicación del *Quijote* (Cat. 253); también se publicaron en Valencia en 1905 unas *Quijoterías musicales y Coplas del Centenario* de 1905, escritas por Manuel Penella (Cat. 257, 258, 259 y 260).

Don Quixote

Empezará a descubrirse hablando con Sancho, de modo que al llegar a Camilo acabe el razonamiento de los dos

Que además la cuita de Basilio

Solícito me tiene

Sancho

Yo me atengo

Al ricote Camacho: muy bien hizo

La Zagala en cogelle;

No sino estar sin blanca, y por las nubes

Querer luego casarse: cada oveja

Vaya con su pareja... ¡Cielo santo! *{viendo a Camilo*

¡Qué garrido Zagal! Tal sea mi vida.

¡Qué sayo! ¡Qué limpieza!

Don Quixote

Calla, calla,

Sancho hablador, que tú como villano

Sirves al interés. Pastor humano, *{llegándose a Camilo,*

Hoy que en esta floresta la alegría

Y el regocijo viven,

¿Licencia habrá un Andante Caballero

De ver con su Escudero

Unas fiestas tan célebres, y nuevas

Cual la fama pregona?

Obras de teatro que, como sucedía con las adaptaciones narrativas y en verso antes analizadas, muestran claramente cómo la lectura del *Quijote* se mueve de la risa al entretenimiento más cortesano, para terminar en la sátira moral y la glorificación del autor y del libro. Lecturas de un libro, lecturas de un mito que trasciende géneros y épocas... y que llega a transformarse en música y a invadir el mundo cotidiano.

5. EL QUIJOTE COMO MITO: EL TRIUNFO DE UN IDEAL

El *Quijote* ha impregnado nuestro mundo, nuestra realidad. Escribir "Quijote" en un buscador de Internet, como por ejemplo *Google* (www.google.es), nos devuelve en décimas de segundo 843.000 documentos que contienen esta palabra (31 de agosto 2005). Hay portales que dan cuenta de las celebraciones que durante este año de 2005 se han programado para conmemorar el cuarto centenario de su publicación, portales académicos que ofrecen información sobre la obra, bibliotecas digitales que te permiten leer los textos cervantinos o acceder a diferentes facsímiles, los hay para hacer teatros de marionetas a partir de los personajes de la obra²⁷, pero también publicidad de productos

que se llaman así, Don Quijote: industrias de membrillos²⁸, supermercados en Argentina²⁹, Don Quijote club de vinos³⁰, Aeropuerto Don Quijote en Ciudad Real³¹, Posada El Quijote en Costa Rica³², Hotel Mesón don Quijote³³...

Seguramente habrá pocos espacios de la vida cotidiana, de las artes, que no tenga una representación de don Quijote, Sancho o de algunas de las aventuras narradas por Cervantes en su libro; las casas se han ido llenando de objetos quijotescos, desde los plafones que María de Médicis mandó pintar en el comedor de su Castillo de Chèverny en 1640 hasta las múltiples láminas a color que se regalan en diferentes publicaciones semanales; desde los abanicos a la cubertería o la porcelana, incluso traída desde la China; desde cromos a sellos, desde monedas a billetes o monedas conmemorativas, desde aleluyas a ex libris o postales o vitolas de puros... todo está lleno de *Quijotes*, de *Quijotes* más allá del libro.

Y en esta larga vida de un libro –no olvidemos nunca los orígenes– que en este año de 2005 cumple cuatrocientos años, las representaciones pictóricas –ya sea en pintura al caballete como en grabados o dibujos– ocupan un lugar protagonista: son expresión de una época, de ámbitos de lectura y de visiones personales de los artistas más geniales que se han acercado a la genial obra literaria escrita por Cervantes. Pero en este camino, en este abrirse más allá de las cuadrículadas fronteras de las ediciones, el *Quijote* ha encontrado en sus adaptaciones, continuaciones e imitaciones sus mejores aliados. Estos textos merecen ser rescatados para poder entender el mito en toda su complejidad. Merecen ser rescatados para comprobar, más allá de las voces académicas, cómo el *Quijote* ha ido viviendo, cómo se ha ido leyendo a lo largo del tiempo y cómo hoy en día es posible seguir considerándolo un mito actual, contemporáneo, escrito sólo hace unos segundos.

Un catálogo como el que ahora presenta la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, que da cuenta de sus ricos fondos cervantinos más allá de sus ediciones, abre las puertas a mil nuevas lecturas, a mil nuevos momentos de diversión y entretenimiento al leer textos que hacían las delicias de sus lectores a lo largo de estos últimos cuatro siglos, que nos devuelven sus caras, sus risas y sus asombros como un espejo, más allá de ese libro de caballerías que se tituló en 1605: *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha*.

[Madrid, 31 de agosto 2005]

²⁷ <http://www.educa.aragob.es/csastago/quijote/infantil/senyos.htm>.

²⁸ <http://www.quijotefood.com/>

²⁹ <http://www.quijote.com.ar/>

³⁰ <http://www.quijotevinos.com/>

³¹ <http://www.donquijoteairport.com/>

³² <http://www.quijote.co.cr/>

³³ <http://www.mesondonquijote.com/>

LA “COLECCIÓN CERVANTINA” DE GABRIEL MOLINA NAVARRO EN LA BIBLIOTECA HISTÓRICA MUNICIPAL

Ascensión Aguerri

GABRIEL MOLINA NAVARRO, LIBRERO

En 1906 el pequeño local de la Travesía del Arenal número 1 se había convertido en un amplio y próspero establecimiento cuyo espacio era tres veces superior al que ocupaba cuando Gabriel Molina Navarro comenzara a trabajar como dependiente en la librería de Bernardo Rico. En ese momento, en virtud de un contrato con la Sociedad de Bibliófilos Españoles para la distribución de publicaciones de dicha sociedad, toma el título de "Librería de los Bibliófilos Españoles"¹. Años más tarde quedaría inmortalizado en una decoración de azulejería en la fachada del edificio, que sigue ostentando en la actualidad².

Muchas cosas habían sucedido en la vida de Molina Navarro hasta llegar a esa fecha. Desde su Úbeda natal, se trasladó en 1874 junto a su familia a Linares, donde su padre se estableció en el negocio de los libros gestionando suscripciones y encargos a editoriales de toda España. Allí comenzó a conocer el mundo del comercio y de la edición:

Trabajando llegué a servir hasta seiscientas suscripciones, cuyos cuadernos o entregas repartía semanalmente, de aquellos editores de Madrid y Barcelona que siempre recordaré con alegría por ser los primeros que quedaron grabados en mi memoria y que después me han dado de comer siendo hombre. Tales eran las casas de Manuel Rodríguez, Urbano Manini, Jesús Graciá, Roque Labajos, Hijos de Cruz, La Guirnalda y otros en Madrid; Montaner y Simón, Espasa, Salvador Manero, Oliveres, Trilla y Serra, de Barcelona, y Aguilar, de Valencia³.

¹ La Sociedad de Bibliófilos españoles había sido fundada en 1866 por un grupo de entusiastas aficionados a los libros que se "propusieron publicar trabajos históricos y literarios desconocidos o arrinconados en bibliotecas oficiales o particulares". Entre sus filas destacaron las figuras más significativas de las letras españolas. Su primer presidente fue Juan Eugenio Hartzenbusch; le siguieron Cayetano Rosell, Antonio Cánovas, Marcelino Menéndez Pelayo, Antonio Maura, etc. La librería a nombre de Rico perteneció a la Sociedad desde 1891 con el número 225; bajo el de Gabriel Molina Navarro, desde 1905, con el 122.

² La composición decorativa está situada en el primer piso del edificio, encima de la tienda, firmada por "E. Guijo, Mayor, 80, Madrid". Bajo el rótulo LIBRERÍA DE LOS BIBLIÓFILOS ESPAÑOLES, se anotan en sendos casetones las especialidades de la librería: libros antiguos, literatura e historia, ciencias y artes, libros modernos. No ha sido posible hallar en el Archivo de Villa el expediente de reforma de la fachada de la librería firmada por el célebre ceramista Enrique Guijo. Debió de realizarse hacia 1925.

³ Gabriel Molina Navarro, *Libreros y editores de Madrid durante cincuenta años... con motivo de celebrar sus bodas de oro en el comercio de librería*, Madrid, 1924, pp. 7-8. En la introducción recoge algunos datos biográficos a modo de memorias.

En 1879 la familia Molina Navarro volvió a ponerse en camino, esta vez rumbo a Madrid, con la ilusión de labrarse un porvenir más próspero, y el joven Gabriel encontró colocación en casa del librero Bernardo Rico, situada en aquellas fechas en un modesto local adosado a la fachada del palacio de Oñate, en la calle Mayor. Un año después, Rico se instaló en la Travesía de Arenal número 1, en una tienda que iría ampliando en varias ocasiones, según se ha tenido ocasión de ver, hasta 1894 en que alcanza sus actuales dimensiones. En 1888 Gabriel Molina contrajo matrimonio con una sobrina del librero y desde la muerte de Bernardo Rico quedó como apoderado de su viuda hasta 1910, año en que pasó a ser propietario de la librería.

Como dependiente de este establecimiento, Molina practicó las técnicas y oficio del negocio de librería, primero como aprendiz, pero enseguida destacó por su buen hacer y laboriosidad. Desde 1882 se encargó de elaborar un catálogo del surtido de la librería, que en 1899 se convertiría en el *Boletín bibliográfico mensual del movimiento de libros antiguos y modernos*, publicado hasta 1916. A partir de esa fecha su periodicidad fue anual. Más de doscientos cincuenta catálogos se imprimieron en vida de Gabriel Molina en cuidadas ediciones, ilustradas con reproducción de portadas. También como editora, la Casa, bajo la denominación de Viuda de Rico o Gabriel Molina, publicó, además de sus propios catálogos comerciales, algunos otros libros, como *El Rey intruso*, obra de Carlos Cambronero con motivo del Centenario del Dos de Mayo, en 1908, y dos interesantes series: *Colección selecta de antiguas novelas españolas*, con prólogos de Emilio Cotarelo y Mori, y *Biblioteca Religión y Ciencia*, compuesta por sesenta y cuatro volúmenes de obras religiosas y literarias.

A Molina Navarro se le deben dos obras como autor: *Índice para facilitar el manejo y consulta de los catálogos de Salvá y Heredia*, publicada en 1913, y *Libreros y editores de Madrid durante cincuenta años*, recopilación realizada con motivo de la celebración de sus bodas de oro en el comercio de librería. Ambas fueron publicadas por la misma librería y son muy útiles para el bibliógrafo o catalogador por la información tan precisa que suministran.

La faceta de librero, su planteamiento comercial e ideas respecto al negocio de los libros, queda bien reflejada en el artículo titulado "Alrededor de la carcoma intelectual" que publicó en la sección *Crónica* del órgano oficial de la *Federación española de productores, comerciantes y amigos del libro*⁴. En respuesta a otro artículo de Alfredo Cabanillas inserto en *El Heraldo de Madrid*⁵ en el que calificaba a los libreros de "ogros, mercantilistas, usureros", Gabriel Molina sale en defensa del oficio de librero de viejo en estos términos:

En primer lugar el Librero es un comerciante que a más de cumplir con todos los preceptos legales que impone el Estado tiene algo de cultura para poder atender al público... sabemos tratar al público que nos honra, ilustrándole en muchas ocasiones poniendo en sus manos el libro que desea que no siempre sabe cual es, le damos catálogos por materias donde sin

⁴ *Bibliografía española*, XX, números 7 y 8 (abril 1920), pp. 36-37.

⁵ Se publica bajo el título "La carcoma intelectual" en la columna "Rasgos literarios" de *El Heraldo de Madrid*, XXX, número 10.662 (23 de febrero de 1920). En realidad la crítica se dirige hacia los herederos de bibliotecas singulares que no sienten ningún escrúpulo en llamar a "un generoso 'mercachifle' de la inteligencia ajena, y por un puñado de plata vende como Judas, aquellos libros, que fueron motivo de orgullo e íntimo entusiasmo de su antepasado". Quizá Molina Navarro fuera el librero que adquirió la biblioteca citada en este artículo.

ningún trabajo puede elegir la obra que buscaba... Ese librero expone su capital, aunque le pese a quien lo contrario diga, ya comprando Bibliotecas que se deshacen o uno o más ejemplares de todos los libros que los señores autores se les antoja publicar aunque el libro solo interese a quien lo escribió, de lo que resulta en bastantes casos que el autor no vendió más ejemplares que aquellos que le tomaron los libreros, *esas rémoras enemigas del libro...*

Sin embargo, fue menos explícito en proporcionar datos de las bibliotecas adquiridas en esos años. Tampoco existe en la actual librería, regentada por sus biznietos, un registro histórico de clientes o un archivo que conserve la contabilidad y correspondencia de la Casa que ayudaría a conocer las transacciones más notables. Molina Navarro, en las memorias antes citadas, se refiere, únicamente, a la adquisición de tres importantes colecciones⁶:

Son incontables las compras de grandes bibliotecas hechas por esta Casa, mereciendo especial mención, entre otras las de D. José Sancho Rayón⁷, Marqués de la Fuensanta del Valle⁸, D. José Lameyer⁹, Marqués de Xerez¹⁰ etcétera.

Quien sí aporta nombres y fechas precisas es Julián Barbazán, dependiente durante veinticinco años de la librería Viuda de Rico - Gabriel Molina, los últimos como gerente. En *Recuerdos de un librero anticuario madrileño* (cf. nota 8) recoge las circunstancias que rodearon la compra y posterior venta de algunas de las mejores bibliotecas de la época, las ya citadas del marqués de la Fuensanta del Valle y José Lameyer, o la del bibliófilo catalán Juan Rosell.

Por otra parte, la librería no sólo se dedicó al comercio de libro antiguo. El negocio prosperaba gracias, sobre todo, a la venta de libros modernos que se despachaban tanto en la Travesía del Arenal, como en otra tienda, también propiedad de la librería, en la calle de Pontejos. Fue proveedora de numerosas instituciones, desde muy temprano servía a las del Ayuntamiento de Madrid en una relación estrecha y fecunda, como atestiguan las facturas de libros y publicaciones periódicas adquiridos para la Biblioteca o la Hemeroteca¹¹.

⁶ G. Molina Navarro, cit. en nota 3, p. 11. En la librería no se conserva documentación de la actividad comercial de aquella época. Agradezco a Antonio García Escuder, biznieto de Molina Navarro, el interés y disponibilidad mostrados.

⁷ Sobre el destino de la biblioteca de José León Sancho Rayón, véase *Una colección de burlas bibliográficas: Las reproducciones fotolitográficas de Sancho Rayón de Víctor Infantes* (Madrid, Albatros, 1982). Al analizar esta colección anota en la p. 19: "A su muerte, Gabriel Molina, propietario de la prestigiosa Librería de los Bibliófilos Españoles, compra parte de su biblioteca y con ella algunos restos de sus ediciones y de las *Reproducciones*"; en la nota 34 detalla el fondo adquirido. Datos de esta adquisición se encuentran también en Francisco Vindel, *Los bibliófilos y sus bibliotecas*, Madrid, 1934, pp. 32-33: "a su muerte en 1899 lo principal de su biblioteca lo adquirió el Marqués de Jerez de los Caballeros en 30.000 pesetas... el resto fue adquirido en 20.000 por un librero dispersándose". No cabe duda de que se refiere a Gabriel Molina, apoderado de la Viuda de Rico en esas fechas.

⁸ Feliciano Ramírez de Arellano, Marqués de la Fuensanta del Valle, emprendió una actividad editorial con Sancho Rayón y formó una biblioteca en Córdoba que fue dispersada a su muerte (cf. Vindel, cit. en nota 7, p. 42). Datos sobre la compra de esta biblioteca en Julián Barbazán Bénédict, *Recuerdos de un librero anticuario madrileño* (1897-1969), Madrid, 1970, pp. 7-8.

⁹ *Id.*, *ibid.*, p. 36. José Lameyer, sobrino y ahijado del pintor Francisco Lameyer, fue un experto encuadernador y coleccionista de libros relativos al arte ligatorio. Noticia de la venta de su biblioteca se recoge en el artículo firmado por el Conde de las Navas "De re ligatoria", publicado en *Arte Español*, Revista de la Sociedad de Amigos del Arte, 6, tomo III, número 9, (1917), pp. 497-510. Debo este dato a Fernando Martínez, quien actualmente está realizando su Tesis Doctoral sobre el citado pintor.

¹⁰ No toda la biblioteca fue adquirida por la Librería de Rico-Molina Navarro; como es bien sabido, la importantísima colección sevillana del Marqués de Jerez de los Caballeros fue comprada por Archer M. Huntington el 15 de enero de 1902 y forma parte hoy de la Hispanic Society of America. Sobre la formación y posterior venta de la colección de Manuel Pérez de Guzmán y Boza, Marqués de Jerez de los Caballeros, véase Antonio Rodríguez-Moñino y María Brey, *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la Biblioteca de The Hispanic Society of America*, New York, HSA, 1965-1966, t. III, pp. 53-105.

¹¹ Desde 1908 se conservan facturas en el Archivo de la Biblioteca: libros modernos y suscripciones a periódicos nacionales y extranjeros para la Hemeroteca Municipal son algunas de las ventas más importantes que realiza para el Ayuntamiento.

Molina Navarro fue miembro de la Sociedad de Bibliófilos Españoles, tal y como se ha citado con anterioridad, y de la Asociación de la Librería de España. En esta asociación ocupó varios cargos, y en abril de 1920, convertida en Federación española de productores, comerciantes y amigos del libro, fue nombrado miembro de la Comisión de Bibliografía. Participó, asimismo, en la Exposición Internacional Argentina que se celebró en Buenos Aires entre los meses de octubre y diciembre de 1910¹².

COLECCIONES CERVANTINAS DE LA LIBRERÍA DE GABRIEL MOLINA

Siempre pendiente de su negocio, Gabriel Molina aprovechó las distintas conmemoraciones para hacerse con un surtido importante de libros y ofrecerlo a la venta. Con motivo del Tercer Centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote* reunió una serie de libros centrados en la figura de Cervantes. En una primera ocasión publica una selección de obras cervantinas en el Boletín bibliográfico correspondiente a los meses de febrero a junio de 1905. En ese mismo año edita ya en un tomo monográfico el *Catálogo de una colección de libros cervantinos que se venden en la Librería de la Viuda de Rico*¹³. Una advertencia escrita en la sobrecubierta ofrece interesantes datos del funcionamiento de la librería:

Como de muchos de los anunciados tenemos más de un ejemplar, se servirán los pedidos que se nos hagan de aquéllos, duplicados, y de los que no haya más de un ejemplar, se tomará nota por el orden riguroso de pedidos para servirlos el día 1º de Mayo, si no se hubiere logrado un comprador para toda la Colección.

En una segunda advertencia firmada bajo las iniciales G. M. presenta una verdadera declaración de intenciones:

Siendo el gran Cervantes el que contribuye por sus obras a nuestro sustento, he creído un deber de gratitud dedicar este trabajo como recuerdo del Centenario y sea, aunque indigno, uno de los muchos que habrán de conmemorar esta época. No es mi propósito dar al público una obra de bibliografía, aunque sí me complazco (*válgame la frase*) en presentar una colección de obras referentes al Gran Escritor, única que se ha conocido, puesta en venta y hecha por quien no sabe de libros más de lo que dice la portada.

Se componía este primer catálogo de ciento veinte ediciones de obras de Cervantes y el núcleo más importante lo constituían folletos, libros y artículos con los que los escritores "han interpretado a nuestro Príncipe de los Ingenios y a los distintos personajes de sus obras". Está organizado de la siguiente forma: *Ediciones del Quijote, Tomos sueltos, Novelas y Teatro*, el apartado más numeroso es el que corresponde a *Miscelánea* y se encuentra ordenado alfabéticamente por el nombre de los autores o por el título, en el caso de obras anónimas o colectivas y publicaciones periódicas. Las últimas trece páginas del catálogo, numeradas con distinta paginación, contienen un *Suplemento al Catálogo* donde se recogen las más recientes incorporaciones a la librería.

¹² Una reseña de esta exposición se encuentra en *Bibliografía española*, X, número 19 (octubre 1910).

¹³ Editado por Pedro Apalategui

No existe constancia de la venta de toda la colección, como habría pretendido Molina, pero en cualquier caso, del surtido de la librería y con nuevas incorporaciones, publica en 1916 el *Catálogo de una Colección de libros cervantinos reunida por Gabriel Molina Navarro (Única conocida puesta en venta)* bajo el nombre ya de Librería de los Bibliófilos Españoles. En el prólogo expone las razones que le han llevado a publicar de nuevo un catálogo de tema cervantino. La celebración del Tercer Centenario de la muerte de Cervantes es el punto de partida, pero este libro es más ambicioso. En el mismo prólogo confiesa que su afición por coleccionar este tipo de libros, "hoy manía", en expresión del librero, le surgió por la "hermosa Bibliografía" de Leopoldo Rius que vio la luz entre 1895 y 1905. Incluye únicamente el apartado que en el de 1905 se conocía por *Miscelánea*, el cual amplía considerablemente, de 440 a 981 registros, y en esta ocasión la selección se centra en obras escritas por otros autores sobre Cervantes o a imitación de alguna de sus obras.

Gabriel Molina trata de hacer una obra bibliográfica anotando al final de cada reseña la clasificación dada por Rius en su Bibliografía, la relación que tiene respecto a las obras de Cervantes y en especial al Quijote, ya sea imitación, adaptación, etcétera.

VENTA DE LA "COLECCIÓN CERVANTINA" A LA BIBLIOTECA MUNICIPAL¹⁴

Ricardo Fuente, uno de los más importantes directores que ha tenido la Biblioteca Municipal a lo largo de su historia, sintió como ningún otro la necesidad de dotar a esta institución dependiente del Municipio de Madrid de fondos importantes y representativos de la cultura española en su más amplia dimensión. Nunca desaprovechó cualquier oferta para completar dichos fondos.

Sus amplios conocimientos sobre libros –fue un reconocido y respetado bibliófilo– y contactos, resultado de su intensa actividad social y política, junto al apoyo institucional y económico de Francisco Ruano, Secretario del Ayuntamiento, hicieron de esta etapa la más próspera y brillante, considerada por algunos como la edad de oro de la Biblioteca. Pero además de su eficaz gestión no debe olvidarse que él mismo contribuyó al enriquecimiento de la Biblioteca con la donación de su colección, más de siete mil volúmenes. Durante los diez años que permaneció al frente de la institución se adquirieron las más importantes y señeras colecciones de las que hoy posee la Biblioteca Histórica Municipal¹⁵.

Gabriel Molina había ofrecido al Ayuntamiento una colección de libros cervantinos cuya adquisición fue aprobada finalmente el 7 de noviembre de 1919. En el archivo de la Biblioteca Histórica se conserva un oficio del Secretario del Ayuntamiento, Francisco Ruano, dirigido a Molina Navarro, informándole de la aprobación de la compra con destino a la Biblioteca Municipal de "la Colección de Libros Cervantinos reunidos por Ud... por siete mil ochocientas pesetas"¹⁶.

¹⁴ En 1990 la Biblioteca Municipal se escinde en dos instituciones: Biblioteca Histórica Municipal y Bibliotecas Públicas Municipales.

¹⁵ La primera imitación del *Quijote* debida a Alonso Fernández de Avellaneda, *Catálogo*, 86, procede precisamente de la donación de Ricardo Fuente. Sobre la historia de esta etapa, véase A. Aguerri, "La formación de la colección municipal: incunables e impresos del siglo XVI", en *Catálogo de incunables y obras impresas del siglo XVI*, Madrid, Ayuntamiento, 2002, pp. 10-30.

¹⁶ Fechado el 12 de noviembre de 1919 (BHM. Archivo, Caja 10, leg. 2).

Por otra parte, en la revista de Jaén *Don Lope de Sosa*¹⁷ se hace eco de esta adquisición:

El Ayuntamiento de Madrid ha tomado el acuerdo de adquirir en 7.800,80 pesetas la Colección de libros cervantinos reunidos por el inteligente bibliófilo D. Gabriel Molina Navarro, natural de Úbeda y residente en Madrid. Comprende la colección 1.500 números, formada durante muchos años de continua labor, y no está compuesta a base de ediciones de las obras de Cervantes, sino de escritos, artículos, cuentos, novelas, periódicos, comedias y estampas. Sumando a esos 1.500 números las ediciones de las obras de Cervantes, los epígrafes de la colección se elevan a 2.500.

Es evidente, por tanto, que al contenido del *Catálogo* de 1916 –981 registros– se agregaron más libros, pero no en la cantidad que se indica en la revista citada¹⁸. En el archivo de la Biblioteca figura un documento sin fecha en el que bajo el título "Colección cervantina" se recogen 1.151 volúmenes extraídos de las listas que de los *Libros adquiridos por la Biblioteca Municipal* se publicaban en el Boletín del Ayuntamiento¹⁹. Por otra parte, en el Libro de Registro se relacionan los libros de la Colección, pero no de una manera sistemática ni cronológica; es más, si la mayoría de los libros se registran en los años 1920 y 1921, algunas obras permanecieron sin anotar y se consignan muchos años después, en 1954. Todo ello hace difícil precisar con exactitud el número total de obras que se adquieren bajo la denominación de "Colección cervantina".

Para dar una idea de la relevancia de esta Colección, sirvan de muestra los ejemplares que figuran en el *Catálogo* que aquí se presenta como procedentes de Gabriel Molina Navarro. Quizá por su rareza merece la pena ser destacado el manuscrito reseñado en el número 759 del *Catálogo* de 1916 *Don Quijote de las fábricas de indianas* (Cat. 94) y un precioso álbum modernista que contenía las tarjetas postales (Cat. 213-225). Perteneciente con toda probabilidad a las obras registradas en 1954 es el volumen de estampas francesas del siglo XVIII (Cat.204-205).

No podía haber ingresado en mejor biblioteca la "Colección cervantina" de Gabriel Molina Navarro que en la Municipal. Desde un primer momento sirvió de complemento a las colecciones que ya existían: la colección de teatro y música, de la que más tarde se hará mención, o a algunas de las primeras donaciones importantes que recibió la Biblioteca: José Santa María de Hita, Juan Eugenio Hartzenbusch, Ramón de Mesonero Romanos, etc.

También se convirtió en punto de referencia y apoyo de algunas otras que se incorporaron con posterioridad. Ya ha sido mencionada la colección donada por Ricardo Fuente, a quien perteneció alguno de los ejemplares de mayor rareza de cuantos se muestran en este *Catálogo*, con el valor añadido de haber pertenecido al coleccionista inglés Lord Amherst de Hackney. Es necesario también citar aquí la "Colección Beltrán", adquirida por el Ayuntamiento en 1935 al erudito librero y bibliófilo Francisco Beltrán²⁰. A esta colección pertenecen las propias obras escritas por

¹⁷ Número 87 (marzo 1920), p. 70, cit. en Aurelio Valladares Reguero, *Úbeda en el Quijote (Un motivo de aproximación a la obra cervantina)*, 2ª ed., corr. y amp., Jaén, 2005, p. 84.

¹⁸ En el Archivo de Villa se ha rastreado la relación completa de la compra, pero no ha sido posible su localización. Sí se ha encontrado un albarán de las Librerías de Gabriel Molina que bajo el epígrafe "Colección cervantina (continuación)" reúne cuarenta y un títulos (Archivo de Villa (Madrid) 23-335-29).

¹⁹ Se reseñan en los boletines de enero a noviembre de 1924. Agradezco a Blanca López Cambra, de la Hemeroteca Municipal, su ayuda en la localización de estos datos.

²⁰ A. Aguerri, cit. en nota 15, pp. 36-40.

Gabriel Molina. La "Colección de Lope de Vega", adquirida a Ricardo Viñas Geis en 1963²¹, alberga algunas de las más tempranas adaptaciones teatrales del Quijote: es el caso del *Entremés famoso de los invencibles hechos de Don Quijote de la Mancha*, de Francisco de Ávila, publicado en la *Octava parte de las comedias de Lope de Vega* (Madrid, Viuda de Alonso Martín, 1617).

A lo largo de la trayectoria de una institución hay que valorar sus logros, pero también los proyectos, aunque éstos hayan resultado fallidos. Es el caso de la propuesta de venta de la biblioteca del escritor cervantista José María Asensio y Toledo, ofrecida al Ayuntamiento en marzo de 1947 por José Barreiro Ortiz, editor e importador y exportador de libros con sede en Buenos Aires y Madrid. Dicha colección se componía de dos lotes bien diferenciados y ambos de gran valor. Un primer lote estaba formado por libros de tema cervantino entre los cuales cabe destacar las ciento sesenta y cuatro ediciones del *Quijote* en castellano, y un segundo lote no menos significativo compuesto por volúmenes raros de los siglos XV a XIX. Ramón García Pérez, director de la Biblioteca en aquellas fechas, defiende esta compra argumentado entre otros méritos que sería un magnífico homenaje a Cervantes, precisamente en ese año que se celebraba el Cuarto Centenario de su nacimiento. Tras un año de gestiones, el expediente concluye con un lacónico: "Archívese, 5 mayo 1948"²².

Se ha dejado para el final la referencia a la "Colección de Música y Teatro" que conserva la Biblioteca. El género teatral es el que mejores y más abundantes obras ha dado en torno a la figura del *Quijote*, ya en adaptaciones de capítulos concretos, selección de algunos de ellos, o en imitaciones de la figura o personajes de la novela cervantina. Las obras inspiradas en él no tendrían mejor apoyo que los apuntes de representaciones teatrales y musicales celebradas en los teatros madrileños de la Cruz y del Príncipe. Este caudal dramático abarca los siglos XVIII y XIX. La importancia para el estudio del teatro y la música en España es tal que numerosos investigadores se han basado en este fondo documental para la realización de sus trabajos²³.

En concreto, para todas las obras relacionadas de alguna manera con el *Quijote*, hay que destacar a Gregory Gough Lagrone, de la Universidad de Pensilvania, quien, para elaborar su tesis doctoral, titulada *The Imitations of "Don Quixote" in the Spanish drama*²⁴, encontró en la "Colección de Teatro y Música" de la Biblioteca Municipal una de las mejores fuentes de datos junto al otro gran depósito, la Biblioteca Nacional. Este libro ha sido fundamental para nosotros a la hora de seleccionar las obras que componen el apartado del *Catálogo* dedicado al teatro y la música. También estamos seguros de que estas adaptaciones o recreaciones del *Quijote* hubieran hecho las delicias de Gabriel Molina Navarro, serían las que él hubiese querido reunir en el capítulo dedicado al teatro y la música en el *Catálogo* de 1916.

²¹ *Id.*, *ibid.*, pp. 47-49.

²² *Id.*, *ibid.*, p. 43, nota 87.

²³ A. Aguerri: "La colección de música y teatro en la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid: apuntes para su estudio, en el catálogo de la Exposición *Paisajes sonoros en el Madrid del S. XVIII. La tonadilla escénica*, Madrid: Ayuntamiento, 2003, pp. 100-106.

²⁴ Datos completos: *A Dissertation in romanic languages presented to the Faculty of the Graduate School of the University of Pennsylvania in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy*, Philadelphia, University, 1937

Como muestra del espíritu teatral que algunos críticos han querido ver en la figura del protagonista de la gran obra de Cervantes, sirvan para terminar estas palabras del propio don Quijote²⁵:

–Por la fe de caballero andante –respondió Don Quijote– que así como vi este carro imaginé que alguna grande aventura se me ofrecía, y ahora digo que es menester tocar las apariencias con la mano para dar lugar al desengaño. Andad con Dios, buena gente, y haced vuestra fiesta, y mirad si mandáis algo en que pueda seros de provecho, que lo haré con buen ánimo y buen talante, porque desde muchacho fui aficionado a la carátula, y en mi mocedad se me iban los ojos tras la farándula (II, cap. XI).

²⁵ Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Edición del IV Centenario a cargo de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, 2004, p. 627, nota 23.

I. ADAPTACIONES

POESÍA

S. XIX

Español - Italiano

S. XX-XXI

Español

PROSA

S. XVIII

Francés

S. XIX

Español - Francés

S. XX-XXI

Español

S. XX

Francés - Inglés - Latín - Neerlandés - Serbio

TEATRO

S. XVII

Español

S. XVIII

Español

S. XIX

Español - Francés

S. XX

Español

POESÍA S. XIX ESPAÑOL

1

Carrillo de Albornoz,
Maximino

Romancero de El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha : sacado de la obra inmortal de Miguel de Cervantes Saavedra / por su admirador entusiasta Maximino Carrillo de Albornoz. — Madrid : [s.n.], 1890 (José Góngora y Álvarez). — 2 vol. (503 ; 631p.) ; 17 cm

CCPB, 128957-8. GIVANEL y PLAZA, t. III, 1508. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 41. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 189. PALAU, t. III, 45532. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2508. RÍO Y RICO, 212.

Cer 289-290

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

Cer 624-625

Proc.: Legado de José Santa María de Hita en 1907.
Enc.: Holandesa.

POESÍA S. XIX ITALIANO

2

Limosino, Nicola

Don Chisciotte della Mancia / di Nicola Limosino, torinese, con altre poesie del medesimo autore. — Torino : coi tipi di Luigi Soffietti, 1818. — [2], 180 p. ; 12°

Marca tip. del impresor . — Sign.: [J], A-G¹², H°



Cat. 1

GIVANEL y PLAZA, t. II, 561. ICCU, 70712. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 508. PALAU, t. VII, 138453.

Cer 609

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

Enc.: Plena piel, pasta española. Planos recuadrados por una rueda dorada. Lomo con cinco nervios rematados por rueda de hilo quebrado. Entrenervios cuajados.

3

Nappi, Emanuele, Conde

Don Chisciotte : poema / del... conte Emanuele Nappi. — Ancona : Presso Niccola Baluffi, 1806-1807. — 3 vol. (234 + fe de erratas, [4] h. de lám.; 227; 215 p.) ; 8°

4 estampas calcográficas, anónimas, una en cada vol. con escenas del Quijote. En el vol. I, además, retrato del autor.

CCPB, 317033-0. GIVANEL y PLAZA, t. II, 497. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 111. ICCU, 44580. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2388. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 510.

Cer 365-367

Enc.: Holandesa.
Donación de Josefa Olmedilla en 1917.

POESÍA S. XX-XXI ESPAÑOL

4

Lafuente, Federico

El romancero del Quijote / Federico Lafuente ; dibujos de Gregorio Valle ; fotograbados de F. González. — [1ª ed.]. — Madrid : Librería de Fernando Fé, 1916 (Progreso Gráfico, 1917). — 169 p., 1 h. : il. + fe de erratas ; 25 cm

Texto a dos columnas enmarcadas y viñetas en sepia.

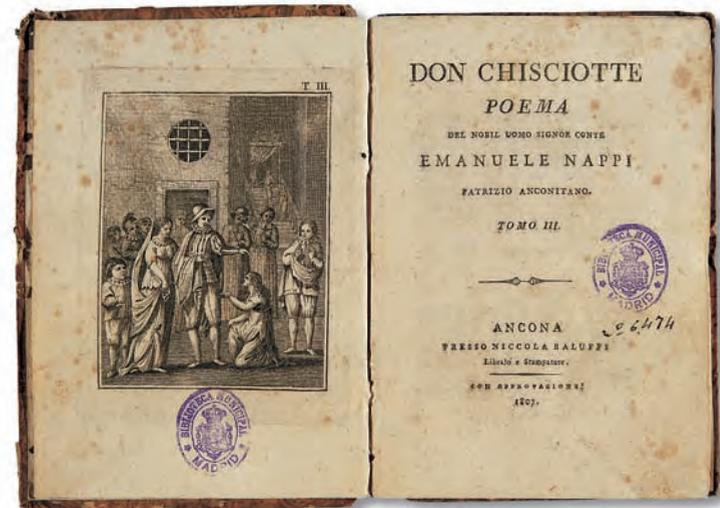


Cat. 4

GIVANEL y PLAZA, t. V, 3065. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 92. PALAU, t. VII, 129838. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2584. RÍO Y RICO, 1751.

Cer 47

Enc.: Holandesa.
Adquirido ca. 1920.



Cat. 3

5

Lafuente, Federico

El romancero del Quijote : aventuras del ingenioso hidalgo descritas en CXIII romances / por Federico Lafuente.

— Cádiz : Real Academia Hispano-Americana de Ciencias y Artes, 1926. — 394 p., [1] h. ; 26 cm. — (El Libro Hispano-Americano ; 1)

Don Quijote para niños, 13. GIVANEL y PLAZA, t. V, 3475. GRISMER. *Cervantes*, p. 92. PALAU, t. VII, 129839. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2625.

Cer 515

Enc.: Holandesa, piel roja y papel pintado a mano.

6

Véliz Domingo, José

El Quijote en verso : origen y destinos : versión basada en "El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha" de Miguel de Cervantes / adaptación poética de José Veliz Domingo ; glosa y comentarios de Federico Javier Quintanar Cortés. — 1ª ed. — Ciudad Real : Diputación Provincial, Área de Cultura, 2001. — 398 p. : il. ; 25 cm. — (Biblioteca de autores manchegos)

Ilustraciones de Antonio Mingote, Reces Casero, José Luis Samper... (et al.).

BNE, 20010682826.

Cer 1954

Enc.: Cartóné. Adquirido a Librería Polifemo en 2001.

PROSA S. XVIII
FRANCÉS

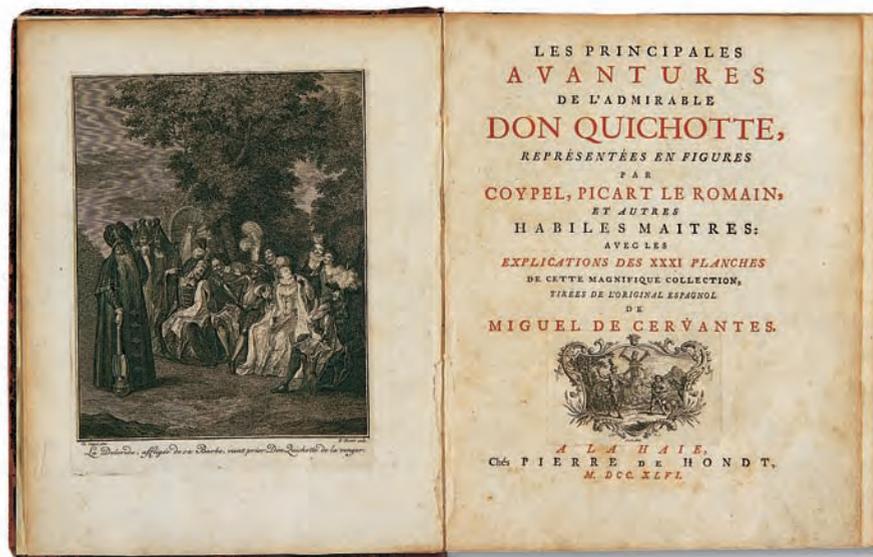
7

[*Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte*]

Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte / représentées en figures par Coypel, Picart le Romain, et autres habiles maitres, avec les explications des XXXI planches... tirées de l'original espagnol de Miguel de Cervantes. — A La Haie : Chés Pierre de Hondt, 1746. — VIII, 330, [2] p., [31] h. de lám. ; Fol.

El texto, adaptación de la traducción francesa, acompaña a las estampas que representan una selección de episodios de la I y II Partes del *Quijote*; también figura alguna escena perteneciente a la continuación de Fileau de Saint-Martin, (v. n° cat. 88) como la plancha XXVIII "Sancho recibe la Orden de caballero". — Sign.: *4, A-Z⁴, Aa-Ss⁴, Tt². Portada a 2 tintas. Reclamos. — Las planchas son estampas grabadas en talla dulce por Schley (13), Picart (12), Tanjé (5) y Fokke (1), basadas en pinturas y dibujos de Coypel (25), Tremolière (2), Le Bas (1), Cochin (2) y Boucher (1), todas firmadas. En la portada grabado calcográfico alegórico firmado: "J.v. S. fecit". Precede a la dedicatoria una cabecera firmada: "J.v. Schley, del. et sculp. 1746". Frisos y viñetas. Iniciales adornadas.

ASHBEE. *Iconography of Don Quixote*, 43. BRUNET, t. I, col. 1752. *Don Quijote, un mito en papel*, 22. GIVANEL y PLAZA, t. I, 254. GRISMER.



Cat. 7

Cervantes, t. I, p.50. HENRICH. *Iconografía ediciones Quijote*, t. II, 264. LUCÍA MEGÍAS. *Mil caras*, p. 17. PALAU, t. III, 52734. PLAZA. *Sedó*, t. I, 863. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. I, 491. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 1257. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 554. UCM. *Don Quijote en el campus*, p. 294-295.

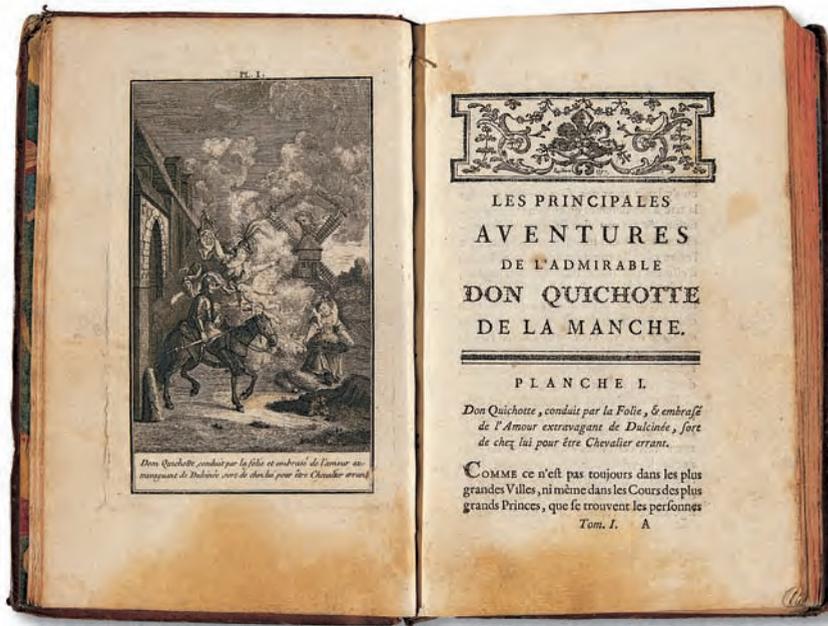
Cer 1976

Enc.: Holandesa. Cortes pintados en rojo. Adquirido en 2004 a El Remate, subasta 32, núm. 98 del catálogo.

La lámina [XXI] está encarada con la portada y no con la p.159, como indica el índice.



Cat. 7



Cat. 8

8

Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte / représentées en figures par Coypel, Picart le Romain, & autres habiles Maîtres, avec les explications des trente-une planches... tirées de l'original espagnol de Miguel de Cervantes. — A la Haye : [s.n.], 1774 ; Et se trouve A Paris : Chez Bleuet, Libraire... — 2 vol. (VIII, 254, [2] p., lám. I-XVIII ; [4], 322 p., [1] h. en blanco, lám. XIX-XXXI) ; 8°

Sign.: [], A-Q^s ; [], A-V^s, X². — Las planchas, numeradas, son estampas grabadas en talla dulce, basadas en las de la ed. de 1746 (v. n° cat. 7), 12 de ellas firmadas por Brunet. Cabecera al inicio de texto en cada volumen (grab. en madera) "Papillon 177[4]". Viñetas (grab. en madera).

ASHBEE. *Iconography of Don Quixote*, 67. *Don Quijote, un mito en papel*, 22. GIVANEL y PLAZA, t. I, 337. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.50. HENRICH. *Iconografía Ediciones Quijote*, t.[2], 275. PALAU, t. III, 52752. PLAZA. *Sedó*, t. I, 874. RÍO Y RICO, 330. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. I, 502. SIMÓN DÍAZ. BLH, 1257. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 568. UCM. *Don Quijote en el campus*, 89.

Cer 676-677

An. ms.: En la port. de cada vol. : "bourdon prieur Desfarrieres ?". Enc.: Pasta española. En tapas triple filete dorado. Lomo cuajado con tejuelo en piel granate. Cortes pintados.

9

Les principales aventures de l'admirable Don Quichotte / représentées en figures par Coypel, Picart Le Romain, et autres habiles maîtres ; avec les explications des XXXI planches... tirées de l'original espagnol de Miguel de Cervantes. — A Liege : Chez J. F. Bassompierre..., 1776. — VIII, 356 p., XXXI h. de lám. ; 4°

Es reedición de : La Haya, Pierre de Hondt, 1746 (v. n° cat. 7). — Sign.: a⁴, A-Z⁴, Aa-Xx⁴, Yy². Portada a 2 tintas con un grabado calcográfico firmado : "J.v. S. fecit". Reclamamos. — Las ilustraciones son estampas grabadas en talla dulce por Schley (13), Picart (12), Tanjé (5) y Fokke (1), sobre dibujos de Coypel (25), Tremolière (2), Le Bas (1), Cochin (2) y Boucher (1), todas firmadas y numeradas en romanos.

Precede a la dedicatoria un grabado calcográfico. Iniciales historiadas grabadas. Frisos y viñetas.

ASHBEE. *Iconography of Don Quixote*, 43. *Don Quijote, un mito en papel*, 22. GIVANEL y PLAZA, t. I, 340. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 50. LUCÍA MEGÍAS. *Mil caras*, p. 30. PALAU, t. III, 52753. PLAZA. *Sedó*, t. I, 875. RÍO Y RICO, 331. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. I, 503. SIMÓN DÍAZ. BHL, t. VIII, 1257. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 568.

Cer 14

Proc.: Gabriel Molina Navarro? Enc.: Holandesa puntas. Tejuelo de piel roja. Grecas doradas en el lomo a modo de nervios. Cortes pintados.

PROSA S. XIX ESPAÑOL

10

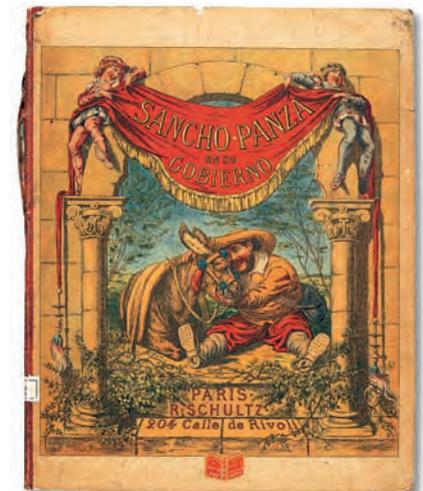
Sancho Panza en su gobierno de la Ínsula Barataria : cuento muy atractivo y divertido, sacado del Quijote / y redactado en estilo al alcance de los niños ; con 10 láminas iluminadas por A. Bichard. — Paris : R. Schultz, [1883] (Estrasburgo : Viuda Berger-Levrault). — 32 p., [10] h. de lám. col. ; 32 cm

Fecha de publicación tomada de Grismer. — Ilustraciones litográficas sin firma

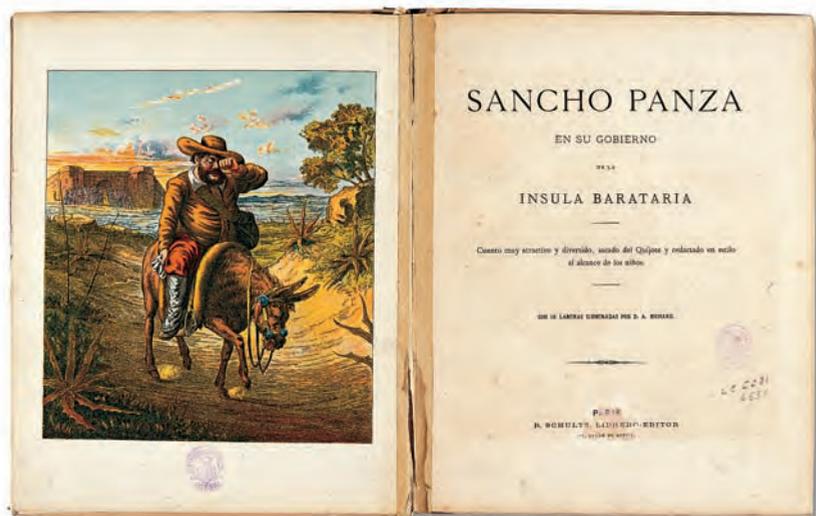
BNE, 19996772956. BNF, 30213046. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 136. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 753. PALAU, t. III, 52459. PLAZA. *Sedó*, t. II, 668. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 450.

Cer 2

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Editorial, cartoné.



Cat. 10



Cat. 10

PROSA S. XIX FRANCÉS

11

Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche et de Sancho Pança... / traduit librement de l'espagnol de Michel Cervantés. — Paris : Le Bailly, [1863]. — 120 p. : il. ; 15 cm

Fecha de publicación tomada de BNF; Suñé y Rius datan la obra en 1875. — Antep. — En la port. viñeta (grab. en madera) representando a Don Quijote vencedor del león. Dos estampas (grab. en madera), la primera anónima en el verso de anteportada, la segunda, con las iniciales "A V" en el margen inferior izquierdo, y en el derecho "Porret".

BNF, 30213157. GIVANEL y PLAZA, t. III 921. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 235. PALAU, t. III, 52857. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. I, 592. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 684.

70

Cer 388

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

PROSA S. XX-XXI
ESPAÑOL

12

Aguirre Bellver, Joaquín
Aventuras de Don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra ; adaptación de Joaquín Aguirre Bellver ; ilustraciones de C. Perellón. — [Madrid] : Edaf, D.L. 1970. — 2 vol. : il. col. ; 29 cm. — (Grandes obras ilustradas).

BNE, 19971406337.

Cer 1270

Falto de: t. I.
Enc.: Editorial, tela beige.
Adquirido a Servicio Comercial del Libro en 1972.

13

Aguirre Bellver, Joaquín
Aventuras de Don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra ; adaptación de Joaquín Aguirre Bellver ; ilustraciones de C. Perellón. — [Madrid] : Edaf, D.L. 1972. — 2 vol. : il. col. ; 29 cm. — (Grandes obras ilustradas).

BNE, 19971406720.

Cer 1269

Falto de: t. II.
Enc.: Editorial, tela.
Adquirido a Servicio Comercial del Libro en 1972.

14

Berrueta, Martín D.
Historias de Don Quijote / por Martín D. Berrueta ; con ilustraciones de Evaristo Barrio. — Burgos : [s.n.], cop. 1913 (Imprenta y Librería Hijos de Santiago Rodríguez). — 127 p., [3] h., 11 h. de lám.; 18 cm

BNE, 19971390339. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2503. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 32. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 131. PALAU, t. IV, 75303. PLAZA. *Sedó*, t. I, 208. RÍO Y RICO, 275. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 309.

Cer 208

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Editorial, tela; ilustración en color sobrepuesta en la tapa.

15

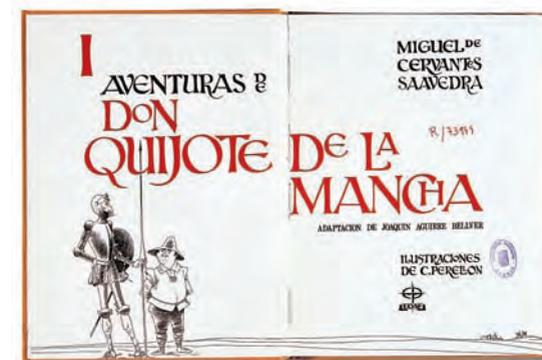
Bohigas de Argullol, Joaquín
Historia compendiada del caballero andante D. Quijote de la Mancha y su escudero Sancho Panza / arreglada por el abogado Joaquín Bohigas de Argullol. — Manresa : [s.n.], 1905 (Imprenta y Librería de Viñals Hermanos). — 64 p. ; 17 cm

Cubierta ilustrada en color con el tít.: *Don Quijote de la Mancha*.

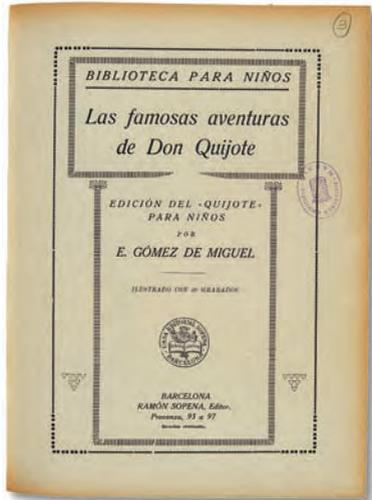
BNE, 19971401837. GARCÍA MORENO. *Catálogo*, 141. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2196. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 34. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 141. PALAU, t. II, 31427. PLAZA. *Sedó*, t. I, 293.

FCer 662

Marcas: En contracubierta, sello de la Relojería Jaime Desveus, Manresa.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.



Cat. 13



Cat. 17

17

Gómez de Miguel, Emilio.

Las famosas aventuras de Don Quijote : edición del "Quijote" para niños / por E. Gómez de Miguel. — Barcelona : Ramón Sopena, [1928]. — 76 p. : il. ; 26 cm. — (Biblioteca para niños)

Fecha tomada de la aprobación eclesiástica. — Las ilustraciones son 49 reproducciones en fotograbado firmados por L. Palao.

BNE, 19971402704. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 76. PLAZA. *Sedó*, t. I, 578

C 9703,3

Enc: Editorial. Holandesa puntas, tela estampada. Adquirido ca. 1953.

18

Juan Arbó, Sebastián

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra ; ilustraciones de Iñigo ; adaptación del texto y biografía por Sebastián Juan Arbó. — 1ª ed. — Barcelona : Archivo de Arte, 1951. — 168, [6] p. : il. ; 27 cm

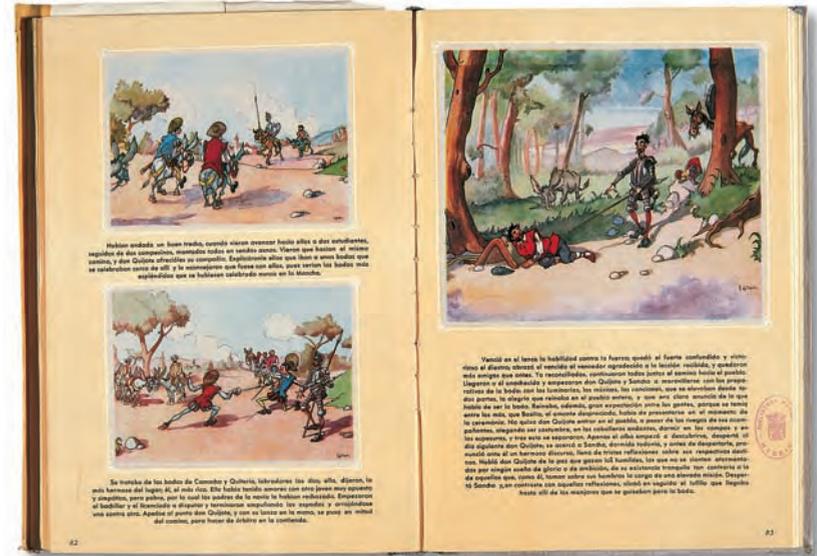
Cer 1284

Enc.: Editorial, tela gris. Adquirido a Librería Talentum en 1962.

19

Montero Alonso, José

El Quijote de Miguel de Cervantes Saavedra / según adaptación de José Montero



Cat. 18

Alonso ; con ilustraciones de Zaragüeta. — Madrid : Boris Bureba, [ca. 1947]. — 126, [2] p. : il. ; 20 cm. — (Te voy a contar...)

Fecha tomada de BNE.

BNE, 19971398168. *Don Quijote para niños*, 31. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 505.

Cer 1105

Enc.: Editorial, tela roja. Adquirido a Librería Talentum en 1962.

20

Navarro y Ledesma, Francisco

En un lugar de la Mancha : cuentos / F. Navarro y Ledesma. — Salamanca : [s.n.], 1906 (Imp. y Lib. Vda. de Calón é Hijo). — 67, [3]p. ; 17 cm

Contiene: *La pastora Marcela*; *El Señorito*; *La muda*; *El tío Cervantes*; *La orfandad de Sancho Panza*; *Un propietario*.



Cat. 18

BNE, 19994791405. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2297. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 111. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 594. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2557. RÍO Y RICO, 1468.

Cer 1868

Olim: "Cerv. Leg^o 34 foll. 5". Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Guaflex.

21

Toledano, Miguel

Primeras aventuras de Don Quijote de la Mancha al alcance de los niños / adaptación y prefacio de Miguel Toledano ; ilustraciones de Junceda. — Barcelona : Juventud, [1947]. — [32] p.: il ; 25 cm



Cat. 21

Fecha tomada de Plaza. — Tít. de la cub.: *El Quijote para niños: primeras aventuras*. — Ilustración de la cub. firmada por Narro.

PLAZA. *Sedó*, t. I, 483, 1623

FCer 620

Adquirido a Talentum en 1962.

22

Velloso, José Miguel

Sancho gobernador / Cervantes ; adaptación del texto original por José Miguel Velloso ; ilustraciones de F. Goico Aguirre. — Madrid : Aguilar, D.L. 1962. — 86 p. : il. col. ; 23 cm. — (El globo de colores. Iniciación literaria)

BNE, 19971390823.

Cer 1081

Enc.: Editorial, holandesa. Adquirido en 1962.

23

Vila, Pau

Aventuras de Don Quijote / por Miguel de Cervantes Saavedra. — [1^a ed.]. — Barcelona : Ramón de S. N. Araluce, [1912]. — 2 t. en 1 vol. (X, 11-134 p., [8] h. de lám. col. ; 131 p., [8] h. de lám. col.) ; 15 cm. — (Araluce (Serie))

Adaptación para niños por Pablo Vila, según Palau. — Datos de edición y publicación tomados de Plaza. — Ilustraciones firmadas por S. Tusell.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 232. PALAU, t. III, 52285. PLAZA. *Sedó*, t. I, 535. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 497. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 310.

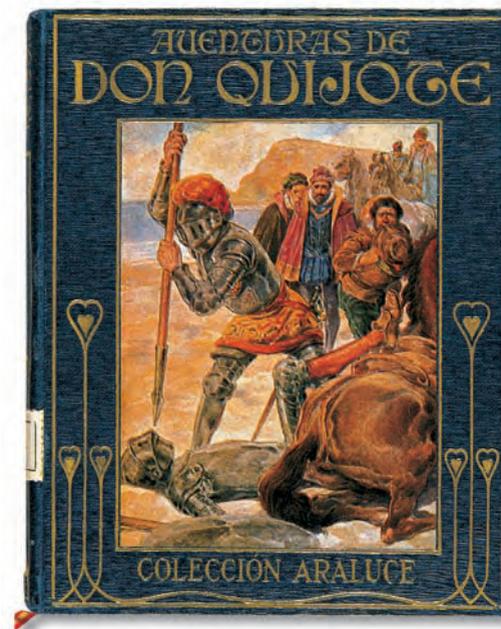
Cer 389

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Editorial, tela azul. Ilustración en color adherida a la tapa. Hilos y hierros dorados.

24

Vila, Pau

Aventuras de Don Quijote. Segunda parte / por Miguel de Cervantes Saavedra. — 6^a ed. — Barcelona : Araluce, [ca.1940]. — 152 p., [8] h. de lám. col. ; 15 cm. — (Araluce (Serie) ; 10)



Cat. 23

Adaptación para los niños por Pau Vila. — La 5^a ed. es de 1930 y la 7^a de 1951. — Ilustraciones de Salvador Tusell. — Incluye léxico.

Cer 1527

Marcas: Sello de la Junta de Intercambio y Adquisición de libros y revistas para bibliotecas públicas. Falto de: Lámina de cubierta. Enc.: Editorial. Tela roja. En el centro, lámina en color de Tusell.

25

Vila, Pau

Aventuras de Don Quijote. Segunda parte / Miguel de Cervantes Saavedra ; adaptadas para los niños por Pablo Vila ; ilustraciones de S. Tusell. — 7ª ed. — Barcelona : Araluce, imp.1951. — 152 p., [8] h. de lám. col. ; 15 cm. — (Araluce (Serie) ; 10)

Incluye léxico.

BNE, 19971404245.

C 45500

Enc.: Editorial, tela roja. Hilos y hierros dorados. En el centro, lámina adherida. Adquirido ca. 1952.

PROSA S. XX FRANCÉS

26

Les aventures de Don Quichotte : racontées aux enfants / [ilustraciones de Walter G. Grieve y C. K. Howe]. — Paris [etc.] : Nelson, [1912] . — 63 p., [8] h. de lám. col. ; 26 cm

Fecha tomada de Givanel y Simón Díaz. — Las ilustraciones, firmadas, en fotograbado.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2454. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 97. PLAZA. *Sedó*, t. I, 1108. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 1289.

Cer 38

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Cartoné.

27

L'ingénieux chevalier Don Quichotte de la Manche / Miguel de Cervantès. — Nouvelle édition / ornée des nombreuses gravures par Pierre Rousseau. — Paris : Guy Le Prat, D.L. 1946. — 220, [2] p. : il. ; 19 cm

BNE, 19971412255. BNF, 31921268. GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 57. PLAZA. *Sedó*, t. I, 1045. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 1300.

Cer 1232

Enc.: Editorial, cartoné. Adquirido ca. 1955.

28

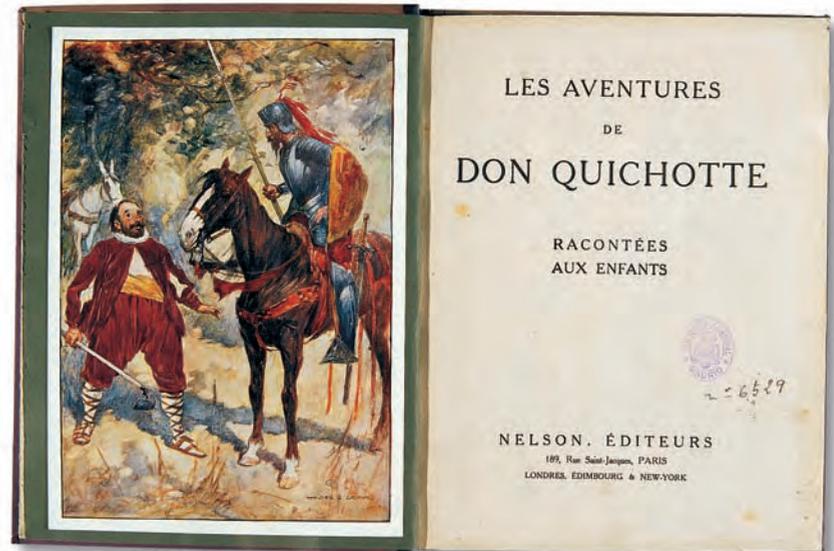
Janlo, Oscar

Don Quichotte et Sancho Pança d'après Cervantès / adaptation de Janlo ; illustrations de Georges Meunier. — Paris : BIAS, D.L. 1952 (imp. 1953). — [24] p. : il. col. ; 20 cm. — (Contes du Gai Pierrot ; 15)

BNE, 19971412435. BNF, 31921350.

Cer 925

Enc.: Holandesa. Adquirido ca. 1955.



Cat. 26

29

Lefèvre-Géraldy, Paul

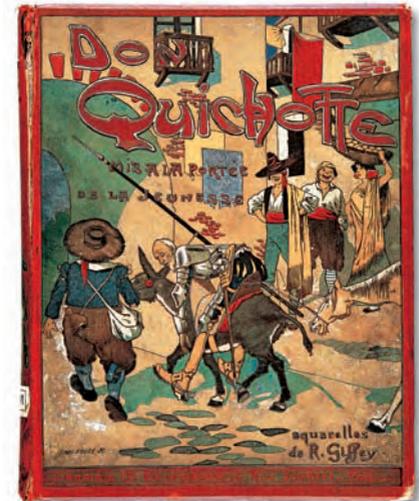
Don Quichotte de la Manche / Cervantès ; édition réduite et mise à la portée de la jeunesse par Paul Lefèvre-Géraldy ; vingt-quatre aquarelles de Giffey. — Paris : Librairie Ch. Delagrave, [1908] (Imprimerie de Villefranche-de-Rouergue). — 127, [1] p., [24] h. de lám. col. ; 32 cm

Fecha tomada de BNE y Grismer ; según Suñé y Simón Díaz, 1907. — En la tapa, ilustración sobrepuesta con la mención "Paul Souzé, sc.". Las láminas están reproducidas en fotograbado.

BNE, 19971411434. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 93. PLAZA. *Sedó*, t. I, 1069. RÍO Y RICO, 411. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 1284. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 722.

Cer 901

Enc.: Editorial, tela roja, cortes dorados. Adquirido ca. 1956.



Cat. 29

30

Lefèvre-Géraldy, Paul

Don Quichotte de la Manche / Miguel de Cervantes ; édition réduite et mise à la portée de la jeunesse par Paul Lefèvre-Géraldy ; illustrations de Pablo Tillac. — Paris : Librairie Delagrave, 1950. — 122, [2] p. : il. ; 30 cm
PLAZA. *Sedó*, t. III, 5469.

Cer 1265

Enc.: Editorial, tela.
Adquirido ca. 1955.

31

Montrieux, Philippe

Don Quichotte / Cervantès ; traduction de Florian ; adaptation de Ph. Montrieux ; illustrations de Calvo. — Paris : G. P., imp. 1949. — 190 p. : il. col y n. ; 21 cm. — (Bibliothèque rouge et or ; 17)



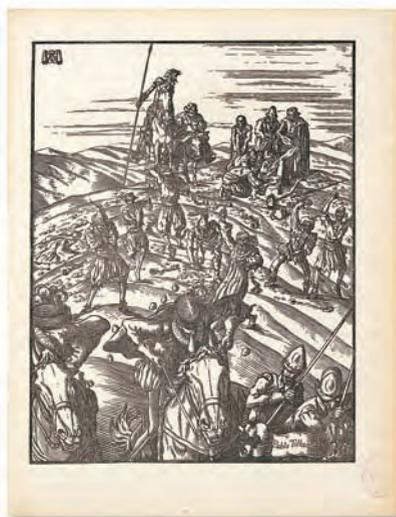
Cat. 30

Las ilustraciones son 19 fotografados en color incluidos en la paginación.

BNE, 19971412367. BNF, 31921346.

Cer 1096

Enc.: Editorial en cartonné.
Adquirido ca. 1955.



Cat. 30

32

Muray, Jean

Don Quichotte / Miguel de Cervantes ; texte français de Jean Muray ; illustrations de J. Pecnard. — [Paris] : Hachette, D.L.1952 (Liège S.I.R.E.C.). — 189, [3] p. : il. col. y n. ; 21 cm

BNE, 19971412424. BNF, 31921351. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 1301.

Cer 1103

Enc.: Editorial, cartonné.
Adquirido ca. 1955.

33

Quelques aventures de Don Quichotte de la Manche / Miguel Cervantes ; illustrations de Roland Baux. — Paris : Jacques Vautrain, 1946. — 148, [4] p. : il. ; 19 cm

BNE, 19971412277. BNF, 319213430000005. PLAZA. *Sedó*, t. I, 1044.

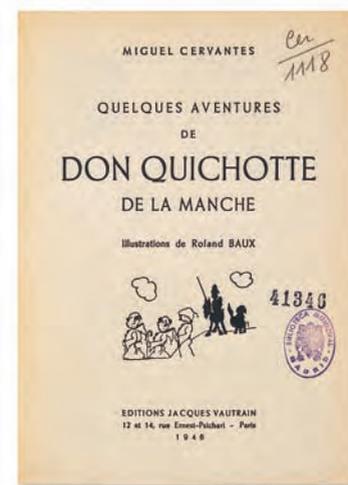
Cer 1118

Enc.: Holandesa.
Adquirido ca. 1955.

34

Vallerey, Gisèle

Don Quichotte de la Manche / par Michel Cervantes ; adaptation Gisèle Vallerey. — Paris : Fernand Nathan, [ca. 1930] (Liège : S.I.R.E.C.). — 187, [1] p., [4] h. de lám. col. : il. ; 19 cm. — (Oeuvres célèbres pour la jeunesse)



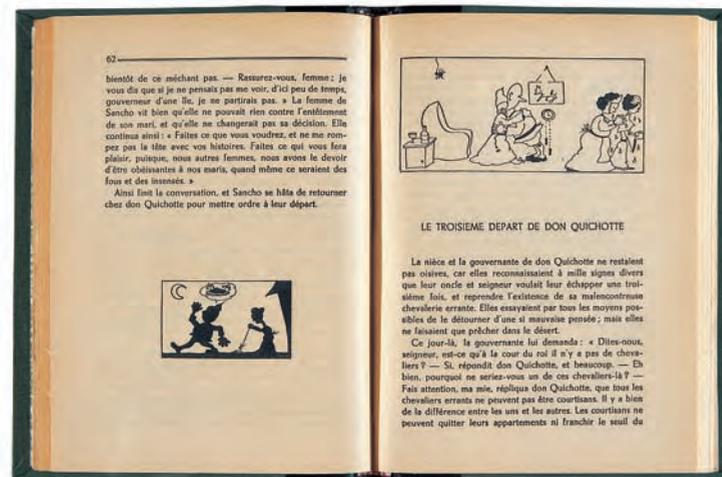
Cat. 33

Láminas fechadas en 1930 y firmadas "X C".

BNE, 20010957506.

Cer 1237

Enc.: Editorial, cartonné.
Adquirido ca. 1955.



Cat. 33

35

Wiegman, Jan

Don Quichotte / [Miguel de Cervantes Saavedra] ; récit et illustrations de Jan Wiegman. — Amsterdam : Mulder & Zoon, [ca.1950]. — 45 p. : il. col. ; 21 cm. — (Albums du Gai Moulin. Serie d'Or)

Fecha tomada de la ed. en holandés, recogida en el Catálogo de la Koninklijke Bibliotheek.

BNE, 19971409510. PLAZA. Sedó, t. III, 5482

Cer 918

Enc.: Editorial, cartoné. Adquirido ca. 1955.

PROSA S. XX INGLÉS

36

Hornby, A. S.

The Adventures of Don Quixote / by Miguel de Cervantes ; retold by A. S. Hornby. — New ed., 2nd imp. — London : Oxford University Press, 1955 (imp. 1956). — 89 p. : il. ; 19 cm. — (Tales retold for Easy Reading. Second Series)

FCer 803

Adquirido ca. 1956.

PROSA S. XX LATÍN

37

Calvo y Sánchez, Ignacio

Historia Domini Quijoti Manchegui / traducta in latinem macarrónicum per Ignatium Calvum. — Madrid : [s.n.], 1905 (Imp. del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús). — 126, [2] p. ; 18 cm

BNE, 19971409183. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1830. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.39. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 175. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 327.

Cer 1844

Olim: "Cerv Legº 29, foll. 7". Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

Cer 1227

Enc.: Holandesa. Adquirido ca. 1955.

38

Calvo y Sánchez, Ignacio

Historia Domini Quijoti Manchegui / traducta in latinem macarrónicum per Ignatium Calvum ; cum prólogo Manoli L. Anaya. — Editio nova, castigata et alargata. — Madrid : [s.n.], 1922 (Tip. Julii Cosano). — 223 p. : il. ; 20 cm

Cabeceras, remates y viñetas.

GIVANEL y PLAZA, t. V, 3285. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 39. PALAU, t. III, 53393. PLAZA. *Sedó*, t. I, 1528. RÍO Y RICO, 908. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 1576.

Cer 1048

Enc.: Holandesa. Adquirido ca. 1961.

PROSA S. XX NEERLANDÉS

39

Zeeuw, Pieter de

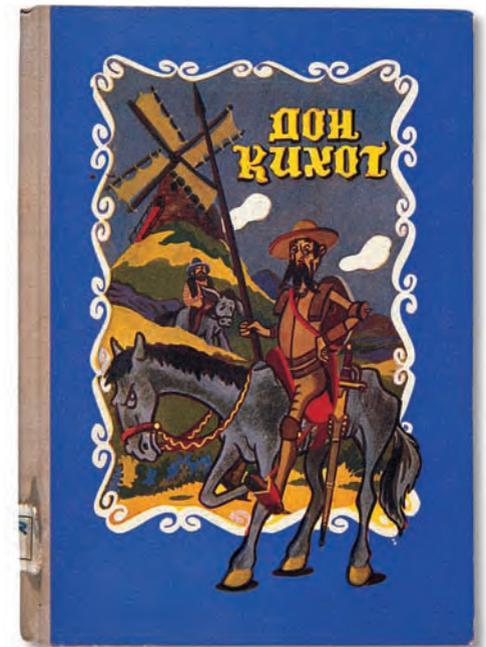
Don Quichotte : de avonturen van de dolende ridder / M. de Cervantes ; naverteld door P. de Zeeuw J.Gzn. ; omslag en platen van Roothciv. — 7e. dr. — 's-Gravenhage ; Djakarta : G. B. Van Goor Zonen, [ca. 1953]. — 128 p. : il. ; 21 cm. — (Oud goud ; 1)

Fecha deducida del Catálogo de la Koninklijke Bibliotheek.

BNE, 20010960814.

Cer 1422

Enc.: Cartoné. Adquirido ca. 1956.



Cat. 40

PROSA S. XX SERBIO

40

Vilhar, Albin

Don Kihot / prema M. Servantesu ; obradio Albin Vilhar. — Beograd : Zadruga, 1952. — 82, [2] p. : il. ; 20 cm. — (Biblioteka Decja radost ; 4)

GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 46. PLAZA. *Sedó*, t. III, 5537.

Cer 1254

Enc.: Editorial, holandesa. Adquirido ca. 1955.



Cat. 41

TEATRO S. XVII
ESPAÑOL

41

Ávila, Francisco de

Entremés famoso de los invencibles hechos de Don Quijote de la Mancha

En: *El Fénix de España, Lope de Vega... Octava parte de sus comedias...* — Madrid : Por la viuda de Alonso Martín : A costa de Miguel de Siles, 1617. — h. 268 v.-273 v.

BL, 003766734. LA BARRE-RA, p. 20-21. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 114. PALAU, t. I, 20384 (nota). PÉREZ Y PÉREZ. *Lope de Vega*, 345. SALVÁ, 1469 (nota) . VEGA, FERNÁNDEZ LERA y REY, 2146.

L 15

Proc.: Ricardo Viñas Geis.
Enc.: Plena piel, chagrín rojo.
Lomo con cinco nervios.
Hierros dorados. Canto, contracanto y cortes dorados.
Guardas de papel pintado al baño. Original de Emilio Brugalla, 1950. Estuche. Ejemplar múmero y manipulado.

42

Ávila, Francisco de

Entremés famoso de los invencibles hechos de Don Quijote de la Mancha

En: *El Fénix de los ingenios, Lope de Vega... Octava parte de sus comedias...* — En Barcelona : Por Sebastián de Cormellas y a su costa, 1617. — h. [269 r.-273 v.]

BL, 003766735. GIVANEL y PLAZA, t. I, 49. LA BARRE-RA, p. 441. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.

114. PALAU, t. I, 20384 (nota). PÉREZ Y PÉREZ. *Lope de Vega*, 346. SALVÁ, 1469. VEGA, FERNÁNDEZ LERA y REY, 2145.

L 16

Proc.: Ricardo Viñas Geis.
Enc.: Plena piel, chagrín rojo.
Lomo con cinco nervios.
Hierros dorados. Canto, contracanto y cortes dorados.
Guardas de papel pintado al baño. Original de Emilio Brugalla, 1950. Estuche.

TEATRO S. XVIII
ESPAÑOL

43

Meléndez Valdés, Juan

Las bodas de Camacho el Rico : comedia pastoral premiada por la Villa de Madrid para representar en el Teatro de la Cruz, con motivo de los festejos... por el feliz nacimiento de los Serenísimos Infantes Carlos y Felipe... / su autor Juan Meléndez Valdés. — Madrid : Por D. Joachin Ibarra..., 1784. — [4], 2-135 p. ; 4°

La música es de Pablo Esteve. — Sign.: [J]⁴, a-q⁴, r².

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. V, 4488. COTARELO. *Iriarte*, p.290. GIVANEL y PLAZA, t. I, 391. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.103 (1785?). LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 118. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 929. PALAU, t. VIII, 160191. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2360. RIO Y RICO, 1418. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 602.

FCer 542

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

MB 492,2

Marcas : Ex- libris de Luis Rodríguez de la Croix en verso de portada.
Proc.: Luis Rodríguez de la Croix.
Enc.: Pasta española.

MO 111,2

Enc.: Pasta española.
Adquirido ca. 1925.

44

Meléndez Valdés, Juan
[*Las bodas de Camacho el rico*]

Las Bodas de Camacho el Rico : Fábula Pastoral : [5 actos]. — [1784]. — 5 cuader-nillos ([16, 14, 14, 14, 12] f.) ; 22 x 16 cm



Cat. 44

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado del ejemplar impreso. — Fecha tomada de las diligencias administrativas. — Foliación moderna a lápiz en el recto de la hoja. En la port.: "Ap[un]to 3^o". Registro de personajes en f. 2. Reparto, de otra mano, en algunas entradas de actores. Acotaciones escénicas, enmiendas y tachaduras. Diligencias administrativas para la aprobación de representación, fechada el 14 de julio de 1784 y firmada por Armona. Firma del censor eclesiástico Matías Cesáreo Caño en el último folio del acto 1^o, rúbrica en los otros cuatro. Se representó en el Teatro de la Cruz entre el 16 y 29 de julio de 1784 con una loa escrita por Ramón de la Cruz y música de Pablo Esteve (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña* t. II, p. 640). Se conserva la música en BHM, (v. n^o cat. 250). Es una adaptación libre en verso de los capítulos XIX-XX del *Quijote*, Parte II.

E. "Basil: Ay! Como en estos valles...
F... ó felices esposos".

HERRERA NAVARRO. *Catálogo*, p. 302. *Índice del Teatro del Príncipe*, f. 20. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120.

Tea 1-12-12, B

Olim: "Leg^o 6 [reescrito sobre 5], N. 3"; otra signatura, "213-6", tachada. Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

45

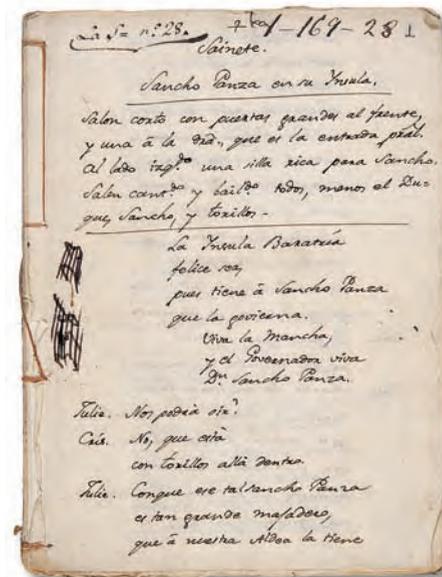
Valladares de Sotomayor, Antonio
[*Sancho Panza en su ínsula*]

Sancho Panza en su Ínsula: sainete. — [1781]. — 1 cuadernillo ([16] f.); 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor y fecha tomados de Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. I, 364, t. II, 842. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

Acotaciones escénicas y musicales. Este sainete se representó en el Teatro del Príncipe junto a la tonadilla *La princesa espi-gadora* los días el 23 y 24 de julio de 1781.

Está basado en el *Quijote*, Parte II, cap. XLV y XLVII. La música, compuesta por Blas de Laserna se conserva en la BHM, (v. n^o cat. 252).



Cat. 45

Música, Inc. text.: "La Ynsula Barataria..."

E. "Julia: Nos podrá oír?...
F. ... un aplauso merecemos".

FERNÁNDEZ GÓMEZ. *Entremeses y sainetes*, p. 589. IGLESIAS. *Teatro lírico español*, t. III, p. 577. *Índice del Teatro de la Cruz*, f. 274 v. LAGRONE, *Imitations of Don Quixote*, p. 119.

Tea 1-169-28

Olim.: "La S=n^o 28" (signatura del Teatro de la Cruz); otra signatura "338-23", tachada. Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

TEATRO S. XIX
ESPAÑOL

46

Castillo, Pelayo del

El curioso impertinente: juguete cómico en un acto y en verso / por Pelayo Castillo. — [Madrid: V. de Lalama, 1868]. — 7 p.; 26 cm. — (Biblioteca dramática)

En p. 1, tras la mención de autor: "para representarse en Madrid el año de 1868". — Al final del texto, Madrid: Imprenta de Gabriel Altamira, 1868. — Texto a dos col.

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 123. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 891.

FCer 628

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

47

[*La Dueña dolorida*]

La Dueña dolorida ó Aventuras de D[on] Quijote y Sancho Panza: Comedia en 3 actos sacada de la fábula de Cervantes. — 1826. — 3 cuadernillos ([19, 23, 30] f.); 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

Registro de personajes y reparto en el verso de la portada. Acotaciones escénicas. Diligencias administrativas para la aprobación de representación fechada el 4 de septiembre de 1826. Rúbrica del censor en el recto de cada folio.

Adaptación en prosa de varios fragmentos de los capítulos XXXVI-LII del *Quijote*, Parte II.

E. "D. Pedro: Ea, amigos: tengo q[u]e hacerlos sabedores...
F. Todos: ...Viva, Viva."

Índice del Teatro del Príncipe, f. 54. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120

Tea 1-79-2

Olim.: "Príncipe L^o 11 n^o 38"; otra signatura "158-7", tachada.

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

48

[*La Dueña dolorida*]

La dueña dolorida, Aventuras de D[o]n Quijote y Sancho-Panza : comedia en tres actos, sacada de la fábula de Cervantes. — [ca. 1826]. — 1 cuadernillo ([29] f. + [4] f., [2] f. pleg.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Foliación moderna a lápiz en el recto de la hoja. — La fecha aproximada está tomada de la de la aprobación de otra representación de esta comedia.

Registro de personajes y reparto en un fragmento de papel sobre la cubierta en blanco de una representación posterior a la del apunte. También parecen corresponder a otro montaje los 2 f. intercalados entre los folios 6 y 7 que introducen cambios de texto en los personajes de la escena 7ª. Los folios pleg. son un vocabulario y una portada de otra copia o versión de esta comedia con un reparto diferente. Acotaciones escénicas. Enmiendas y tachaduras. Datos de contenido en cat. n° 47.

E. "D[o]n. Pedro: Ea, amigos tengo que haceros sabedores de muchas y grandes cosas... F. Todos: ...viva, viva".

Índice del Teatro del Príncipe, f. 54. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120

Tea 1-211-23

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

49

Ferrero, Esteban

Don Chisciotte alle nozze di Gamaccio = Don Quijote en las bodas de Camacho : melodrama jocoso en un acto, que debe representarse en el Teatro principal de Cádiz, en el Carnaval de 1830, para beneficio del Señor Maestro Mercadante / compuesta por el señor Ferrero ; y traducida por D. J. C. — [Cádiz : s.n., ca. 1830] (Imprenta de D. Ramón Howe). — 93 p. ; 15 cm

Texto en español e italiano.

GIVANEL y PLAZA, t. II, 630. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 910. PALAU, t. V, 90673. RÍO Y RICO, 1234. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 797.

FCer 581

An. ms.: En p. [5] y p. final. Falto de: Cubierta. Proc.: Gabriel Molina Navarro.

50

García, Adolfo

La venta encantada : zarzuela en tres actos y en verso / letra de Adolfo García ; música de Antonio Reparaz. — Madrid : [s.n.], 1859 (Imprenta de José Rodríguez). — 73 p. ; 17 cm

Adaptación de fragmentos de los capítulos XXVII a XLVII de la Parte I del *Quijote*.

GIVANEL y PLAZA, t. III, 881. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.122. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 911. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2448. RÍO Y RICO, 1264.

FCer 555

Falto de: Cubierta. Proc.: Gabriel Molina Navarro.

51

García Cuevas, Francisco

Las bodas de Camacho : episodio de la inmortal novela de Cervantes Don Quijote de la Mancha : escrito para solemnizar el natalicio del príncipe de los ingenios españoles / por D. F. García Cuevas ; música del maestro D. A. R. — Madrid : [s.n.], 1866 (Establecimiento tipográfico de T. Fortanet). — 39 p. ; 20 cm. — (El teatro : colección de obras dramáticas y líricas)

En port.: "Representado por primera vez en el Teatro del Circo el día 9 de Octubre de 1866".

BNE, 19981458794. GIVANEL y PLAZA, t. III, 966. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 122. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 913. PALAU, t. VI, 98752. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2463. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 632.

FCer 639

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

52

Larra, Luis Mariano de

La ínsula Barataria : zarzuela en tres actos y en verso / letra de Luis Mariano de Larra ; música de Emilio Arrieta. — Madrid : [El autor], 1864 (Imprenta de José Rodríguez). — 81, [4], 4 p. ; 20 cm. — (El teatro : colección de obras dramáticas y líricas)

En port.: "Estrenada en el Teatro del Circo el 23 de diciembre de 1864".

BNE. *Catálogo del Teatro Lírico*, t. II, 3526. CCPB, 557072-7. GIVANEL y PLAZA, t. III, 941. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 92. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 122. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 922. PALAU, t. VII, 131771. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2460. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 630.

FCer 643

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

53

López de Ayala, Adelardo

El curioso impertinente :

Novela de Cervantes reducido á drama en cuatro actos y en verso por / [Adelardo López de Ayala y Antonio Hurtado]. — 1853. — 4 cuadernillos ([24, 25, 31, 31] f.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Datos de autoría tomados del ejemplar impreso (Madrid : [s.n.], 1853). — Foliación moderna en el recto del folio. Registro de personajes en el verso de la portada.

Acotaciones escénicas.

Diligencia autorizando la representación fechada el 1 de mayo de 1853, con sello en tinta negra del Gobierno de la Provincia de Madrid. Rúbricas en las portadas de los actos 1º y 4º.

Se estrenó el 12 de mayo de 1853.

Adaptación en verso del episodio del mismo título del *Quijote*.

E. "Ped[ro]: Anselmo cuando Camila...

F. ... le compadece y perdona."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 121.

Tea 1-182-21

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

54

Maqueda, José

[*Sancho Panza en su gobierno*]

Sancho Panza en Su Gobierno : [comedia en un acto, verso]. — [1812]. — 1 cuadernillo ([29] f.) ; 20,7 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Fernández de Moratín. *Catálogo*, p. 334, subtítulo de Lagrone, fecha de Cotarelo. *Isidoro Máiquez*, p. 331. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio. Registro de personajes en el verso de la portada; al lado, de otra mano y a lápiz, reparto. Acotaciones escénicas y musicales. El f. 24 incluye versos que no figuran en el apunte B.

Se representó el 22 de mayo de 1812 en el Teatro del Príncipe (Cotarelo. *Isidoro Máiquez*, 738).

Adaptación de los capítulos XLV y XLVII del *Quijote*, Parte II. La música que acompañaba a esta comedia, compuesta por Manuel Quijano, se conserva en la BHM, (v. n.º cat. 264).

Coro. Inc. text.: "Celebremos la ventura..."

E. "Mayord[omo]: Me gusta v[uest]ra alegría..."

F. ... Sancho Panza eterno sea".

HERRERA NAVARRO.

Catálogo, p. 285. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 119.

Tea 1-159-50, A

Olim: "Legº 15, Numº. 19" (signatura del Teatro del Príncipe); otra signatura "318-23", tachada.

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

55

Maqueda, José

[*Sancho Panza en su gobierno*]

Sancho Panza en su Gobierno : [en un acto, verso]. — [1812]. — 1 cuadernillo (31, [1] f.) ; 21,5 x 15,5 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Fernández de Moratín. *Catálogo*, p.334, subtítulo de Lagrone, fecha de Cotarelo. *Isidoro Máiquez*, p. 331. — Foliación original a tinta en sentido inverso.

En la port.: "2º Ap[un]te // Acto 1º", tachado. Registro de personajes en el verso de la portada. Reparto, de otra mano, en algunas entradas de actores. Acotaciones escénicas y musicales. Copia de una sola mano, acotaciones, enmiendas, tachaduras e interpolaciones de otra. Datos de representación y contenido en cat. n.º 54.

Coro. Inc. text.: "Celebremos la ventura..."

E. "May[or]domo: Me gusta v[uest]ra alegría..."

F. ... Sancho Panza eterno sea".

HERRERA NAVARRO.

Catálogo, p. 285. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 119.

Tea 1-159-50, B

Olim: "Legº 15, Numº. 19" (signatura del Teatro del Príncipe).

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

56

Martí, Francisco de Paula
[*Don Quijote y Sancho Panza en el castillo del Duque*]

Don Quijote y Sancho Panza en el castillo del duque ó El desencanto de Dulcinea del Toboso : comedia de espectáculo en tres actos, en verso / por D[o]n. Francisco de Paula Martí. — Año de 1824. — 1 cuadernillo ([69] f.) ; 21 x 16 cm

Apunte de teatro manuscrito. Foliación moderna a lápiz en el recto de la hoja.

Copia en limpio. Registro de personajes en el verso de la portada. Reparto, de distinta mano, en las entradas de actores de las diferentes escenas. Acotaciones escénicas.

Diligencias administrativas para la aprobación de representación fechada el 22 de mayo de 1824, firmada por el corregidor León Lalana Cano. Rúbrica del censor Francisco Javier Adell en el recto de cada hoja. Se estrenó el 15 de junio de 1824 en el Teatro de la Cruz. Es una adaptación de los capítulos XXXI-XXXV del *Quijote*, Parte II.

E. "Altisidora: ¿Qué os ha movido, d[o]n Pedro..."

F. ... y nos estan esperando".

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120. *Índice del Teatro de la Cruz*, f. 57.

Tea 1-140-1, A

Olim: "La Q = núm. 1" (signatura del Teatro de la Cruz). Marcas: Sello en tinta negra del Archivo de Madrid. Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

57

Martí, Francisco de Paula
[*Don Quijote y Sancho Panza en el castillo del Duque*]

D[o]n Quijote y Sancho Panza en el castillo del Duque o El desencanto de Dulcinea del Toboso : comedia de espectáculo en verso en tres Actos. — [1824]. — 3 cuadernillos ([26], 36, 21 f.) ; 21 x 16 cm

Apunte de teatro manuscrito. Fecha tomada del apunte A. — Foliación moderna en el recto del folio, a lápiz en el primer cuadernillo, a tinta en los otros dos.

En la port.: "Ap[un]te 1^o". Consta la mención del apun- tador Vicente Masi en las portadas de cada acto. Registro de personajes en f. 2. Acotaciones escénicas y musicales, numerosas enmiendas, tachaduras e interpolaciones.

Datos de contenido y repre- sentación en cat. n.º 56.

E. "Alti[sidor]a: ¿Qué os ha mobido, D[o]n Pedro...
F. ... y nos están esperando".

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120. *Índice del Teatro de la Cruz*, f. 57

Tea 1-140-1, B

Olim: "La Q = núm. 1" (sig- natura del Teatro de la Cruz). Proc.: del Archivo de come- dias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

58

Martí, Francisco de Paula
[*Don Quijote y Sancho Panza en el castillo del Duque*]

D[o]n Quijote y Sancho Panza en el castillo del duque ò El desencanto de Dulcinea del Toboso : comedia de espectá- culo en tres Actos en verso / por D[o]n Fran[cis]co de Paula Martí. — año de 1824. — 3 cuadernillos (25, [35, 23] f.) ; 21 x 16 cm

Apunte de teatro manuscrito. Foliación en tinta de época en el primer cuadernillo, a lápiz, moderna, en los otros dos.

En la port.: "Ap[un]te 2^o"; registro de personajes en el verso. Reparto, de distinta mano, en las entradas de actores y en el verso de por- tada del acto 3.º. Acotaciones escénicas y musicales, numerosas enmiendas y tachaduras.

Datos de contenido y repre- sentación en cat. n.º 56.

E. "Alti[sidor]a: ¿Qué os ha mobido, D[o]n Pedro...
F: ... graciosas y bellas Ninfas".

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120. *Índice del Teatro de la Cruz*, f. 57.

Tea 1-140-1, C

Olim: "La Q = núm 1"(signa- tura del Teatro de la Cruz); otra signatura: "279- 8", tachada. Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

59

Meléndez Valdés, Juan
[*Las bodas de Camacho el rico*]

Las Bodas de Camacho el Rico : Fábula pastoral : [5 actos]. — [ca. 1815]. — 1 cuadernillo ([51] f.) ; 22 x 16 cm

Apunte de teatro manuscrito. Fecha tomada del oficio del censor eclesiástico. — Foliación original a tinta por pliegos en cada acto, moder- na a lápiz en el recto de la hoja.

Registro de personajes en el verso de la portada.

Acotaciones escénicas. Copia en limpio, incluye un folio suelto de otra mano, con la aprobación eclesiástica, fir- mada por el censor José García Carrizo y fechada el 26 de diciembre de 1815, para una probable repre- sentación en el Teatro del Príncipe (v. n.º cat. 44).

E. "Basil[io]: Ay como en estos valles...

F. ... ó felices Esposos!"

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120. *Índice del Teatro del Príncipe*, p. 20.

Tea 1-12-12, A

Olim: "Leg^o 6" [reescrito sobre 5], "L. N. 3"; con otra letra: "Príncipe"

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

60

Molas y Casas, Joan

Sancho Panza : capricho cómico en dos cuadros y en verso arreglado del inmortal "D. Quijote" de Cervantes / por Juan Molas y Casas. — Barcelona : Librería de Juan y Antonio Bastinos, 1881 (Imp. de J. Jepús). — 30 p. ; 19 cm. — (Galería dramática infantil)

En port.: "Propio para ser representado en sociedades particulares y colegios".

GIVANEL y PLAZA, t. III, 1355. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 106. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 124. PALAU, t. IX, 174160. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2489. RÍO Y RICO, 1432. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 654.

FCer 560

61

Molas y Casas, Joan

Sancho Panza : capricho cómico en dos cuadros y en verso arreglado del inmortal "D. Quijote" de Cervantes / por Juan Molas y Casas. — 2ª ed. — Barcelona : Librería de Antonio J. Bastinos, 1894 (Imp. de J. Jeps). — 30 p. ; 19 cm. — (Galería dramática infantil)

En port.: "Propio para ser representado en sociedades particulares y colegios".

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1562. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 124. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 931. PALAU, t. IX, 174161. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2512. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 654.

FCer 559

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

62

Ovejero de los Cobos, José María

Cervantina : fantasía quijotesca en un acto y tres cuadros, en verso y arreglada a la escena / por José M. Ovejero de los Cobos. — Madrid : [Florencio Fiscowich], 1892. — 39 p. ; 20 cm. — (El teatro : colección de obras dramáticas y líricas)

En la port.: "Representada por primera vez en el Teatro de Calderón, en casa de la Marquesa de Reinosa, el día 5 de junio de 1892". — Editor tomado de la cub. Adaptación de las aventuras de Don Quijote y Sancho en casa de los duques.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1538. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.125. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 942. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2510. RÍO Y RICO, 1492.

FCer 638

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

63

Pautret, Andrés

Don Quixote de la Mancha en las bodas de Camacho : baile pantomimo jocoserio / compuesto por Andres Pautret para ejecutarse en el Teatro Principal de esta ciudad de Cádiz el día 31 de agosto de 1816. — [Cádiz : s.n., 1816 ?] (En la imprenta de Antonio de Murguía). — 16 p. ; 15 cm

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 943.

Cer 645

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Guaflex.

64

Pérez Collantes, Francisco

Don Quijote en la sierra : cuadro cómico en verso, basado en la obra del inmortal Cervantes / arreglado y versificado por Francisco Pérez Collantes. — Madrid : [s.n.], 1884 (Imprenta y Librería de Enrique Vicente). — 30 p. ; 21 cm

BNE, 19995498714. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 118. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 125. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 944. PALAU, t. XIII, 220063. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2501. RÍO Y RICO, 1510.

FCer 573

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

65

Robreño, José

Don Quijote y Sancho Panza en el castillo del duque : comedia en cuatro actos y en verso / original de José Robreño. — Barcelona : [s.n.], 1835 (Imprenta de J. Torner). — 79 p. ; 15 cm

CCPB, 655608-6. GIVANEL y PLAZA, t. II, 673. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 128. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 121. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 951. PALAU, t. XVII, 271305. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2422. RIUS *Bibliografía crítica*, t. II, 607

Cer 1713

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Cartoné.

66

Vega, Ventura de la
[*Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena*]

D[on] Quijote de la Mancha en Sierra-Morena : Drama original en tres actos. — 1831. — 3 cuadernillos ([24, 28, 34] f.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Lagrone. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

Copia en limpio. Registro de personajes en el verso de la portada. Rúbrica en el recto de todos los folios.

Se representó en el Teatro de la Cruz de 24 a 30 de diciembre de 1832 (*Cartelera teatral madrileña*, t. I, p. 26-27)

Adaptación de una combinación de fragmentos de los capítulos XXI, XXIII-XXXI del *Quijote*, Parte I.

E. "Bar[bero]: A fé mia, señor Licenciado, que bien... F. ... al Coronista de mis hazañas!"

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120.

Tea 1-141-9, A

Olim: "Lº de la Q nº 114", en tinta roja, rectificado por "014" (signatura del Teatro de la Cruz).

Marcas: Sello en tinta negra del Archivo de Madrid.
Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

67

Vega, Ventura de la
[*Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena*]

D[o]n Quijote de la mancha en Sierra Morena : Drama original en 3 actos . — [1832]. — 3 cuadernillos ([24, 28, 34] f.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Lagrone. — Fecha tomada del reparto. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

Registro de personajes, fecha de representación y reparto en el verso de la portada; al lado de algunos personajes figuran los nombres de otros actores. Acotaciones escénicas, enmiendas y tachaduras. Datos de representación y contenido en cat. n° 66.

E. "Bar[bero]: A fe mia, señor Licenciado, que...
F. ... al coronista de mis hazañas."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120

Tea 1-141-9, B

Olim: "Leg° 1° de la Q= al n° 14" (signatura del Teatro de la Cruz)

Marcas: Sello en tinta negra del Archivo de Madrid.

Proc.: Archivo de comedias de los Teatros de la Cruz y del Príncipe.

68

Vega, Ventura de la
[*Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena*]

D[o]n Quijote dela mancha en Sierra Morena : Drama original en 3 actos . — [1832]. — 3 cuadernillos ([24, 28, 34] f.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Lagrone. — Fecha tomada del reparto. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

Registro de personajes y reparto incompleto en el verso de la portada. Acotaciones escénicas, enmiendas y tachaduras. Datos de representación y contenido en cat. n° 66.

E. "Barb[ero]: A fe mia, señor Licenciado, que...
F. ... al coronista de mis hazañas."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120.

Tea 1-141-9, C

Olim: "Leg° 1° de la Q= al n° 14" (signatura del Teatro de la Cruz)

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

69

Vega, Ventura de la
[*Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena. Acto 3°*]

D[o]n Quijote de la Mancha en Sierra Morena. Acto 3°. — [1832]. — 1 cuadernillo ([34] f.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Lagrone. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

En la port. figura : "Este solo acto sirve p[ar]a 4° ap[un]te". Reparto en el comienzo de algunas escenas. Acotaciones escénicas.

Datos de representación y contenido en cat. n° 66.

F. "... al Coronista de mis hazañas."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 120.

Tea 1-141-9, D

Olim: "Leg° 1° de la Q= al n° 14" (signatura del Teatro de la Cruz)

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

70

Vega, Ventura de la
[*Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena*]

D[o]n Quijote de la Mancha. — 1861. — 3 cuadernillos ([29, 27, 32] f.) ; 21 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. Autor tomado de Lagrone. — Foliación moderna a lápiz en el recto del folio.

En la port.: "2° Ap[un]te J. Monseny. Teatro del Príncipe. 1861". Reparto en el comienzo de algunas escenas. Acotaciones escénicas y musicales.

Esta comedia se representó de nuevo en 1861 en el Teatro del Príncipe en una versión revisada de la de 1831 y representada en 1832. Para esta ocasión compuso la música Francisco Asenjo Barbieri. Datos de contenido en cat. n° 66.

E. "Bar[ero]: A fé mia, señor Licenciado...
F. ... y embidia de las estrañas."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 122.

Tea 1-197-3

Olim: "394-5", tachado.

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

71

Vega, Ventura de la
[*Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena*]

Don Quijote de la Mancha : drama en tres actos / de Ventura de la Vega. — Madrid : [s.n.], 1861 (Imprenta de José M. Ducazcal). — 64 p. ; 20 cm . — (Galería dramática / de Don Manuel Pedro Delgado)

BNE, 20001339219. CCPB, 634904-8. GIVANEL y PLAZA, t. III, 898. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 152. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.122. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 970 PALAU, t. XXV, 355168. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2453. RÍO Y RICO, 1670. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 625.

FCer 589

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

TEATRO S. XIX FRANCÉS

72

Barbier, Paul Jules

Don Quichotte : opéra comique en trois actes / par J. Barbier et M. Carré ; musique de Ernest Boulanger. — Paris : Michel Lévy Frères, 1869. — 88 p. ; 19 cm

En antep.: "Représenté pour la première fois à Paris sur le Théâtre-Lyrique le 10 mai, 1869".

BNF, 30199635. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 29. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 885. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 715.

FCer 563

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

73

Sardou, Victorien

Don Quichotte : pièce en trois actes, en huit tableaux / par Victorien Sardou. — Paris : Michel Lévy Frères, 1864. — [4], 183 p ; 18 cm

En portadilla, bajo el título: "Representée pour la première fois, a Paris, sur le Théâtre du Gymnase, le 25 juin 1864."

BNF, 31298738. CCPB, 679439-4. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 958. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 714.

Cer 673

Marcas: Ex libris de Romero y Martínez.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa, papel peine.
Lomo con cinco nervios rematados por hilos dorados.

TEATRO S. XX

74

Alvarez Quintero, Serafín

La aventura de los galeotes : adaptación escénica del cap. XXII de la primera parte de Don Quijote de la Mancha / por Serafín y Joaquín Álvarez Quintero. — Madrid : Sociedad de Autores Españoles, 1905. — 19 p. ; 21 cm

En port.: "Representada en el Teatro Real el 10 de mayo de 1905, con ocasión del III Centenario de la publicación del Quijote". — Mención de editor tomada de la cub.

BNE, 19970269670. CCPB, 508327-3, 559262-3. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2118. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 22. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 127. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 883. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2529. RÍO Y RICO, 977.

FCer 574

Marcas: Sello de la Sociedad de Autores Españoles.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

75

Ávila, Francisco de

Los invencibles hechos de Don Quijote de la Mancha : entremés famoso / compuesto por Francisco de Avila ; prólogo y notas de F. P. G. — Pozuelo de Alarcón (Madrid) : La Enciclopedia Moderna, 1905. — 35 p. ; 22 cm

En port.: "Primera obra en que aparece llevada al teatro (1617) la novela inmortal de Miguel de Cervantes Saavedra". — Precede al tít.: "Curiosidad bibliográfica".

BL, 152151. BNE, 19910596796. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2049. GRISMER. *Cervantes*, t.I, p.27. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.114. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 884. PALAU, t. I, 20385. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2530. RÍO Y RICO, 1020.

FCer 650

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

76

Barriobero y Herrán, Eduardo

Don Quijote de la Mancha : comedia lírica sobre la base de la obra inmortal de Cervantes / por E. Barriobero y Herrán ; con música del maestro Teodoro San José. — Madrid : [El autor], 1905 (R. Velasco, imp.). — [4], 154 p. ; 21 cm

Libreto.

BNE, 19970539838. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2057. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.30. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.128. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 887. PALAU, t. II, 24808. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2531. RÍO Y RICO, 1038.

FCer 947

Falto de: Última h. y cubiertas.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

Cer 1410

Falto de: p.153-154 y cubierta posterior.
Enc.: Holandesa.

Cer 1365

Enc.: Holandesa azul.
Adquirido ca. 1954.

Cer 1366

Enc.: Holandesa azul.
Adquirido ca. 1954.

FCer 908

Falto de: Antep. y port.

Cer 1815

Falto de: Antep.
Enc.: Holandesa.

77

Castro, Guillén de
[*D. Quijote de la Mancha*]

D. Quijote de la Mancha: comedia en tres jornadas y en vers / per Guillem de Castro y Bellvís. — Valencia : [s.n.], 1905 (Establiment Tipogràfic Domenech). — [2], VI, [2], 119, [5] p. ; 23 cm

Texto de la comedia en español. En port.: "Representada de vell-nou en lo Teatro Principal de Valencia, en la nit del viii día de maig de MDCCCCV. Funció organigada per la societat valencianista Lo Rat-Penat..." En portadilla: "Homenaje de la ciutat de Valencia a Miguel de Cervantes Saavedra. Tercer Centenar de la publicació de son llibre". — Prohemi de Lluís Cebrián Mezquita. — Retrato de Guillén de Castro por Juan de Ribalta

BNE, 19971303333. GIVANEL y PLAZA, t.IV, 2245. GRISMER. *Cervantes*, p. 44. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.113. PALAU, t.III, 48907. PLAZA. *Sedó*, t.II, 2534. RÍO Y RICO, 1105. SIMÓN DÍAZ. BLH, t.VII, 7159.

Cer 866

Enc.: Holandesa.
Adquirido ca. 1963.

Cer 1798

An. ms.: Dedicatoria autógrafa del barón de Alcahalá a Miguel Sawa.
Enc.: Holandesa.

78

Castro, Guillén de

Don Quijote de la Mancha : comedia en tres actos basada en la novela de Cervantes / escrita en verso por Guillén de Castro. — Madrid : Sociedad de Autores Españoles, 1916. — 98 p. ; 19 cm. — (Biblioteca Teatro mundial)

GIVANEL y PLAZA, t. V, 2728. PALAU, t. III, 48907. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2580.

FCer 630

FCer 631

79

Fernández Shaw, Carlos

Las figuras del "Quijote" : comedia en dos actos y en verso / de Carlos Fernández Shaw, basada en el libro de la comedia lírica del mismo autor *La venta de Don Quijote*. — Madrid : Sociedad de Autores Españoles, 1910 . — 85, [7] p. ; 21 cm.

En port.: "Teatro Lara – 3 de marzo de 1910". — Datos de editor tomados de la cub.

BNE, 19981090730. CCPB, 558180-X. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2398. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 64. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.128. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 908. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2564.

FCer 647

Marcas: Sello de la Sociedad de Autores Españoles.
Proc: Gabriel Molina Navarro.

Tea 241 bis-21

An. ms.: Dedicatoria autógrafa del autor al actor Arturo La Riva.
Adquirido ca. 1945.

Cer 1367

Enc.: Holandesa
Adquirido en 1961.

80

Fernández Shaw, Carlos

La venta de Don Quijote : comedia lírica en un acto, en prosa y verso / original de Carlos Fernández Shaw ; música del maestro Ruperto Chapí. — 2ª ed. — Madrid : [Sociedad de Autores Españoles], 1904. — 42 p. ; 19 cm

En port.: "Estrenada en el Teatro de Apolo la noche del 19 de diciembre de 1902" . — Datos de editor tomados de la cub.

CCPB, 558984-3. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1788. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 64. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.126. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 907. PALAU, t. V, 89788. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2528.

FCer 590

Marcas: Sello de la Sociedad de Autores Españoles.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

81

Grau, Jacinto

Las bodas de Camacho : cuadro escénico sacado del Quijote / por J. Grau y A. Gual ; música del Mtro. P. E. de Ferrán. — Barcelona : [s.n., 1903] (Imprenta de Pedro Toll). — 32 p. ; 19 cm

En port.: "Estrenado la noche del 12 de junio de 1903 en el Tívoli de Barcelona, por la Compañía de ópera y zarzuela española del teatro Price de Madrid".

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1738. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 78. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 126. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 915. PALAU, t. VI, 108800. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2527. RÍO Y RICO, 1302.

FCer 632

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

82

Perier, Doctor

La ínsula Barataria : comedia en dos actos basada en uno de los episodios de la inmortal obra de Cervantes *Don Quijote de la Mancha* / arreglado a la escena por un cervantófilo. — Almería : [s.n.], 1905 (Imp. de Ramón Espinosa). — 53, [2] p. ; 19 cm

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 127. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 918. PALAU, t. VII, 120800. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2546.

FCer 562

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

83

Perier, Doctor

La ínsula Barataria : comedia en dos actos basada en uno de los episodios del famoso libro *Don Quijote de la Mancha* / arreglado a la escena por un cervantófilo (doctor Perier). — 2ª ed. — Almería : [s.n.], 1905 (Imp. La Modernista). — 44 p. ; 23 cm

En port.: "Estrenada el 9 de Mayo de 1905, por la Compañía Tubau Palencia en el Teatro Cervantes de Málaga, con motivo de las fiestas del tercer centenario del Quijote"

GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 119. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 127. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 919. PALAU, t. VII, 120801. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2547.

FCer 603

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

84

Sans Falguera, Pedro

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha : obra original de Miguel de Cervantes Saavedra / adaptada a la escena en dos actos divididos en diez y ocho cuadros por Pedro Sans Falguera. — Palma de Mallorca : [Casa Guasp], 1945. — 74, [1] p., grab. ; 23 cm

Retrato de Cervantes en verso de port. repetido en la cub., orlada, firmado L. G. Corrales.

PLAZA. *Sedó*, t. II, 2685.

Cer 825

Enc.: Editorial, cartoné. Adquirido ca. 1955.

Cer 1079

Enc.: Editorial, cartoné. Adquirido en 1966.

Cer 1477

Enc.: Editorial, cartoné. Adquirido ca. 1969.

85

Sellés, Eugenio

La primera salida : cuadro escénico compuesto con pasajes de *Don Quijote de la Mancha* / por Eugenio Sellés. — Madrid : Sociedad de Autores Españoles, 1905. — 23 p. ; 20 cm

En port.: "Representado en el Teatro Real el 10 de Mayo de 1905". — Editor tomado de la cub.

BNE, 20000138956. CCPB, 556781-5. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2126. GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 140. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 959. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 127

FCer 635

Marcas: Sello de la Sociedad de Autores Españoles. Proc.: Gabriel Molina Navarro.

FCer 871

Marcas: Sello de la Sociedad de Autores Españoles en la cub. y de "Rodríguez Marín" en la port.

II. IMITACIONES

S. XVII

Español - Francés

S. XVIII

Español - Francés - Portugués

S. XIX

Alemán - Catalán - Español - Francés - Inglés - Italiano - Portugués

S. XX

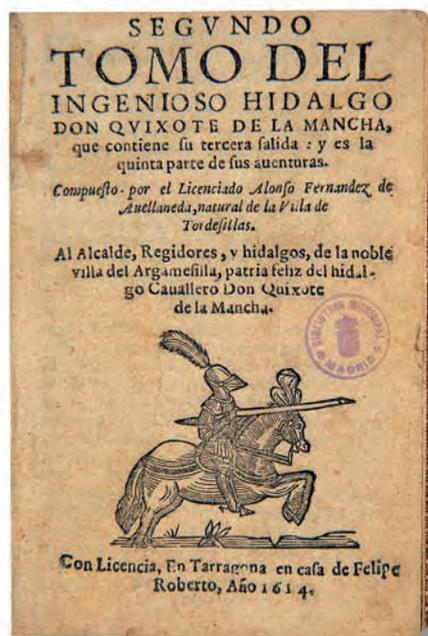
Catalán

S. XX-XXI

Español

S. XX

Francés - Inglés



Cat. 86

S. XVII ESPAÑOL

86

Fernández de Avellaneda,
Alonso

Segundo tomo del Ingenioso Hidalgo don Quixote de la Mancha: que contiene su tercera salida, y es la quinta parte de sus aventuras / compuesto por el Licenciado Alonso Fernandez de Avellaneda... — En Tarragona: en casa de Felipe Roberto, 1614. — [4], 282, [6] h., la última presumiblemente en blanco; 8°

Sign.: [J], A-Z^s, Aa-Nn^s. — Reclamo en cada página. Adornos tipográficos. — En la portada viñeta de un caballero con lanza (grab. en madera).

BN. *El Quijote*, 18. CCPB, 35529-1. GIVANEL y PLAZA, t. I, 21. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 62. PALAU, t. V, 88033. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2280. RÍO Y RICO, 1207. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 431. SALVAT Y BOVE. *Tarragona*, p. 85 y sigs. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. X, 623.

I 252

Olim: Cer 636
Falto de: Última h.
Marcas: Ex libris con el lema "Victoria concordia crescit" perteneciente a William Tyssen Daniel (1835-1909) primer Lord Amherst de Hackney.
Proc.: Ricardo Fuente.
Enc.: Marroquín encarnado con triple filete dorado en tapas. Lomo cuajado. Tejuelo. Ruedas doradas en contratas. Cortes dorados. "Bound by Bedford".

87

Salas Barbadillo, Alonso
Jerónimo de
[*El caballero perfecto*]

El cauallero perfecto: en cuyos hechos, y dichos se propone á los ojos vn exemplo moral y politico... / por Alonso Geronymo de Salas Barbadillo. — En Madrid: Por Iuan de la Cuesta, 1620. — [4], 156 h.; 8°

La data precede a la mención de lugar e impresor. — Sign.: [parágrafo], A-T^s, V^s. Marca tipográfica en la portada (Vindel. *Escudos*, 433). Friso e inicial (grab. en madera) en comienzo del texto. Reclamo en cada página.

BRUNET, t. V, col. 68. CCPB, 40720-8. MOLINA NAVARRRO. *Libros cervantinos*, 741. PALAU, t. XVIII, 286224. PENNEY. HSA. *New York*, p. 490. PÉREZ PASTOR. *Bib. Madrileña*, t. II, 1696. VINDEL, F. *Manual*, t. VIII, 2663. WHITNEY. *Ticknor*, p. 317.

Cer 417

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pasta. Orla de tres hilos dorados con remate en las esquinas en planos. En el lomo doble tejuelo en piel marrón. Nervios perfilados y entrenervios con hierros dorados. Rueda dorada en contratas. Cortes dorados.



Cat. 87

S. XVII FRANCÉS

88

Filleau de Saint-Martin,
François

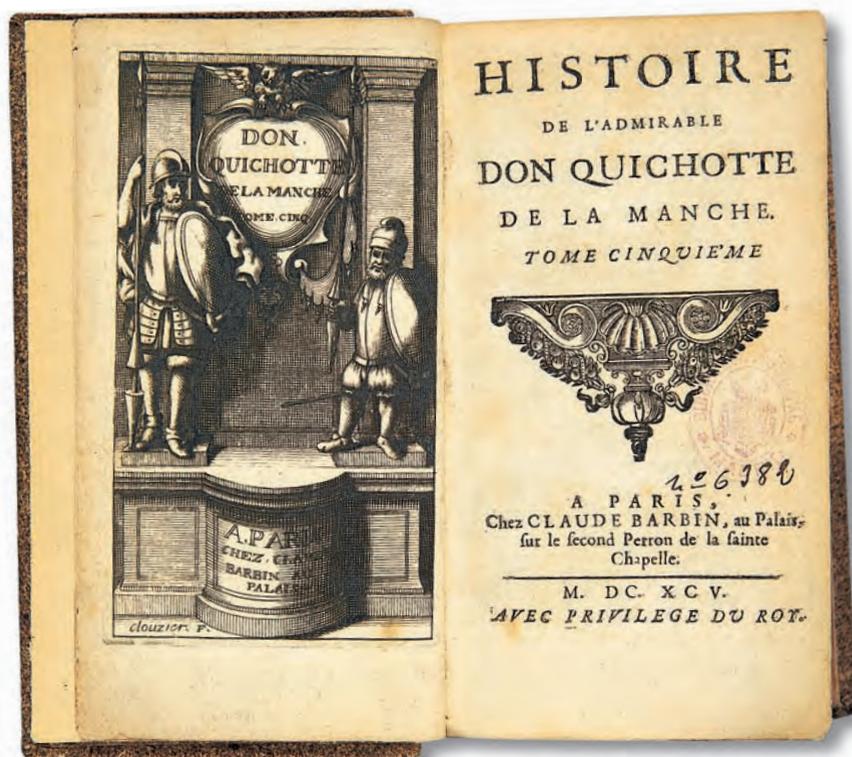
Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche. Tome cinquième. — A Paris: Chez Claude Barbin..., 1695. — [4], 581, [3] p., [13] h. de lám.; 12°

Filleau de Saint-Martin, traductor de la ed. francesa del *Quijote* de 1677-78 en 4 t., realizó una versión libre en la que D. Quijote no muere, lo que le permitió publicar esta continuación de las aventuras en un t. V. — Colofón: "Achevé d'imprimer pour la premiere fois, le 23. Decembre 1694". — En la portada viñeta tipográfica. Sign.: [J], A-Z^s, AA-Zz^s, Aaa^s, Bbb-Ccc^s. Error en la mención del capítulo XXX, repetido en el índice y en el texto. — Las láminas son 13 estampas calcográficas. El frontispicio y algunas estampas firmadas por Clouzier.

GIVANEL y PLAZA, t. I, 135. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 133. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 451. PALAU, t. III, (sin núm.) ver 52707. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. I, 470, p. 213; t. II, 469. SIMON DIAZ. BHL., t. VIII, 1256. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 529.

Cer 364

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pasta. Lomo con tejuelo en piel granate. Rueda e hilos en los 5 nervios, entrenervios con florones, todo dorado. Cortes moteados.



Cat. 88

S. XVIII ESPAÑOL

89

Arenzana, Donato de

Vida, y empressas literarias del ingeniosissimo caballero Don Quixote de la Manchuela.

Parte primera / compuesta por Don Christoual Anzarena... — En Sevilla : en la Imprenta del Dr. Don Geronymo de Castilla..., [1767]. — [32], 277, [3] p. ; 8°

Fecha tomada de la licencia. — Sign.: *-**s, A-R^s, S⁴. Reclamo en cada página. — En p. 277, cabeza de ángel (grab. en madera). Inicial grabada en la dedicatoria.

HISTOIRE
DE L'ADMIRABLE
DON QUICHOTTE
DE LA MANCHE.
TOME CINQUIEME



206380
A PARIS,
Chez CLAUDE BARBIN, au Palais,
sur le second Perron de la sainte
Chapelle.

M. DC. XCV.
AVEC PRIVILEGE DU ROY.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. I, 2351. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 105. CCPB, 65382-9. ESCUDERO, 2461. GIVANEL y PLAZA, t. I, 311. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 23. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 45. PALAU, t. I, 13564. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 436. SALVÁ, t. II, p.1706. WHITNEY. *Ticknor*, p.15.

Cer 393

Falto de: La h. de respeto posterior.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pergamino.

90

Beltrán y Colón, Juan

La accion de gracias á Doña Paludesia / obra póstuma del Bachiller Sanson Carrasco ; dala á luz Don Juan Beltran y Colon ... — Madrid : Por D. Joachin Ibarra ..., 1780. — [1], 190 p., [2] h. de lám. ; 8°

El año precede al impresor. — Sign.: a-m^s. Marca tipográfica en la portada (Vindel. *Escudos*, 602). — Las láminas son 2 estampas calcográficas firmadas: "A. Carnicero del[ineavi]t, J. Ballester f[eci]t". Frisos y viñetas.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. I, 3927. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 106. CCPB, 65857-X. GIVANEL y PLAZA, t. I, 368. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.31. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 123. PALAU, t. II, 26687. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2349. RÍO Y RICO, 1043. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 438.

Cer 311

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pergamino.

91

Bustos y Molina, Rafael

Comedia nueva, *El Alcides de la Mancha y famoso Don Quixote* / de un ingenio de esta corte. — Valencia : Oficina del Diario : Se hallará... calle del Mar... n° 5 ; Madrid : en el puesto de Joseph Sanchez, calle del Príncipe..., [ca.1800]. — 41 p. ; 22 cm

Autor tomado de Herrera Navarro. *Catálogo* y Aguilar Piñal. — Fecha deducida del período de actividad del Diario. Pie de imp. consta al final del texto. — Sign: A-D⁴, E⁵. Texto a dos col.

CCPB, 657635-4. GIVANEL y PLAZA, t. I, 267. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.117. RÍO Y RICO, 971. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 596.

C 18775, 7

Olim: "2203", a mano sobre sello en tinta de la Biblioteca Municipal.
Proc.: Donación de Eugenio Hartzenbusch.
Enc.: Holandesa.

C 18857,15

Proc.: Ramón de Mesonero Romanos.
Enc.: Holandesa.

92

[Cualquiera marido es bueno]

Qualquiera Marido es bueno y seg[un]do D[o]n Quijote : [comedia en] tres jornadas. — [1719]. — 3 cuadernillos ([26, 23, 24] f.) ; 20 x 15 cm

Apunte de teatro manuscrito. La inicial del título ha sido corregida en las portadas de las tres jornadas por "C". — Fecha tomada de la representación (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. I, p. 87, t. II, p. 673). — Foliación moderna en el recto del folio. En la portada: " Para [rúbrica]". Registro de personajes y de algunos actores en f. 3. Acotaciones escénicas y musicales.

Se representó en el Teatro del Príncipe por la Compañía de José de Prado los días 7 a 14 de febrero de 1719.

Disparatada comedia al estilo de las farsas, con situaciones paralelas a los episodios del *Quijote*; uno de los personajes, D. Alexo, está loco por los libros de caballerías.

E. "d[o]n Eus[ebi]o: Suelta aleve..."

F. ...del Segundo d[o]n Quijote."

Índice del Teatro del Príncipe, f. 39. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 119

Tea 1-101-11

Olim: "Leg^o 1^o Num^o" [varios, tachados]; "La C = n^o 97" (signatura del Teatro de la Cruz), otra signatura "201-4", tachada.

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

93

Delgado, Jacinto María

Adiciones a la historia del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha: en que se prosiguen los sucesos ocurridos a su escudero el famoso Sancho Panza / escritas en arábigo por Cide-Hamete Benengeli; y traducidas al castellano con las memorias de la vida de este por don Jacinto María Delgado. — En Madrid: En la Imprenta de Blas Román, [1786]. — [40], 374 p., [1] h. en bl.; 8^o

La controversia sobre la autoría de Delgado, e incluso sobre su propia existencia, ha sido resuelta por Barrero y por Mancing, *Jacinto María Delgado and Cide Hamete Benengeli*, "Cervantes" 7, n^o 1 (1987), citado en *Encyclopedia*. — Fecha tomada de los repertorios bibliográficos. — Sign.: []^o, [doble parágrafo]-[triple parágrafo]^o, A-Z^s, Aa^t. Reclamamos.

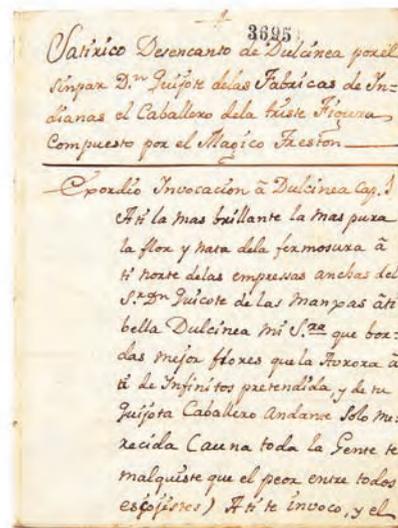
AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. III, 71. ALVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*, p. 81. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 106-107. CCPB, 201284-7. COTARELO. *Imitaciones Quijote*, p. 83. GIVANEL y PLAZA, t. II, 399. GRISMER. *Cervantes*, t.I, p.53. MANCING. *Encyclopedia*, t. I, p.185-186. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 13. PALAU, t. VII, 123075. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2728. RÍO Y RICO, 1169. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 437.

Cer 409

Falto de: Última h.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pasta en tono castaño claro con tejuelo e hilos dorados.

Cer 410

Proc.: Donación de Josefa Olmedilla en 1917
Enc.: Pasta española con orla dorada en planos. Tejuelo en piel encarnada. Hilos y adornos dorados en el lomo. Guardas pintadas. Cortes pintados en rojo.



Cat. 94

94

[*Don Quijote de las fábricas de indianas*]

Satirico Descanto de Dulcinea por el sinpar D[o]n Quijote de las Fabricas de Yndianas el Caballero de la triste Figura / compuesto por el Magico Freston.— [17--]. — 1 cuadernillo ([12] f.); 20 x 15 cm

Manuscrito.

Copia en limpio de una sola mano, letra del siglo XVIII. Composición poética dividida en 17 capítulos, formada por pareados de rima asonante y métrica irregular. En la cubierta, anotación de Molina Navarro a lápiz: "Esta composición refiere a D. Bernardo Busquets y á su fábrica de indianas en el siglo XVIII".

Las fábricas de indianas, telas de algodón o lino estampadas por una sola cara, fueron uno de los motores de la industria en España. Las primeras se instalaron en Cataluña, patria del protagonista y del personaje a quien parece referirse el poema, Bernardo Busquets.

E. "Asi la mas brillante la mas pura la flor y nata de la ferosura..."

F. ...omito muchos labores por no cansar mas á mis lectores"

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 759

FCer 264

Olim: "Leg. 16 (bis) Foll. 19".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

95

Fernández de Avellaneda, Alonso
[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

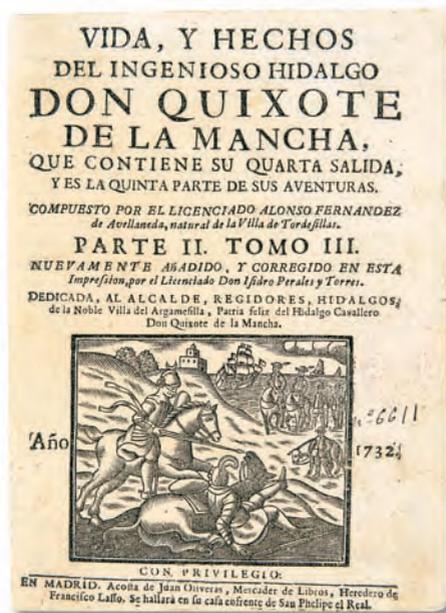
Vida, y hechos del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha, que contiene su quarta salida, y es la quinta parte de sus aventuras / compuesto por el Licenciado Alonso Fernandez de Avellaneda. — Nuevamente añadido, y corregido en esta Impression por el Licenciado Don Isidro Perales y Torres. — En Madrid: Acosta [sic] de Juan Oliveras... Heredero de Francisco Lasso..., 1732. — [32], 475 (i.e.275), [5] p.; 4^o

En portada, tras el autor, Parte II, Tomo III.— Sign.: [calderón]-[doble calderón]^s, A-R^s, S^s. Texto a 2 columnas. Reclamo en cada página. — En la portada estampa (grab. en madera) representando el combate del Caballero de la Blanca Luna. Frisos y viñetas.

GIVANEL y PLAZA, t. I, 215. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 342. PALAU, t. V, 88034. RÍO Y RICO, 1208. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 431. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. X, 624.

Cer 162

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.



Cat. 95

96

Gatell, Pedro

Historia del mas famoso escudero Sancho Panza, desde la gloriosa muerte de Don Quixote de la Mancha hasta el último día y postrera hora de su vida. Parte primera [-segunda] / [Pedro Gatell]. — En Madrid: en la Imprenta Real, 1793-1798. — 2 vol. ([19], 4-352; [17], 2-270 p.); 8°

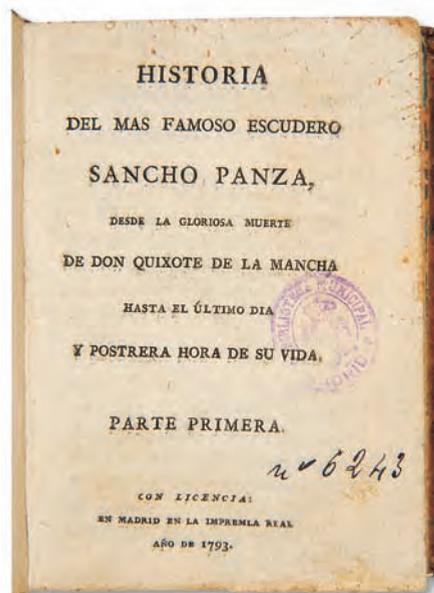
Grismer registra una edición en 2 vols. de la Imprenta Real de 1793 y una edición del t. II de La Imprenta de Villalpando, de 1793 con las primeras 16 p. numeradas en romanos. — Autor tomado de Aguilar Piñal. — En la portada del tomo II: En Madrid: En la Imprenta de Villalpando, 1798. — Sign.: A-Z^s; *s, A-R^s

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 1225. ÁLVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*, p. 81. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 111. COTARELO. *Imitaciones Quijote*, p. 95. GRISMER. Cervantes, t. I, p.73. MANCING. *Encyclopedia*, t. I, p. 329. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 455. PALAU, t. VI, 100613, 100614. PLAZA, t. II, 2373. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 440.

Cer 379-380

An. ms.: En h. de respeto posterior: "Soy de D. Cayetana de Cuenca Aligne Estevan Galetti Moreno". En línea aparte: "Dn. Lucas Vallejo" y rúbrica. Marcas: Etiqueta de la Librería de la Vda. de Rico en h. de guarda.

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta. Lomo con tejuelo en piel verde e hilos dorados. Cortes moteado. Guardas pintadas.



Cat. 97

97

Gatell, Pedro

Historia del mas famoso escudero Sancho Panza, despues de la muerte de Don Quixote de la Mancha. [Primera parte] / [Pedro Gatell]. — Madrid: En la Imprenta Real, 1794. — [16], 352 p.; 8°

Autor tomado de Aguilar Piñal. En la p. 352: "Aquí concluye la primera parte...". — Sign: A-Z^s. Marca tipográfica en la portada.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 1226. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 111-112. GRISMER. Cervantes, t. I, p.73. MANCING. *Encyclopedia*, t. I, p. 329. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 454. PALAU, t. VI, 100613. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 440.

Cer 644

Falto de: Margen superior de la portada, que afecta parcialmente al título, y de la h. de respeto que la precede. Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pergamino. Título manuscrito.

Cer 1145

Enc.: Pasta. Cortes y guardas pintados. Adquirido ca. 1955.

98

Gatell, Pedro

Instrucciones económicas y políticas, Dadas por el famoso Sancho Panza Gobernador de la Insula Barataria á un hijo suyo, apoyándolas con refranes castellanos / Las da á luz D. A. A. P. y G. . — Segunda reimpression aumentada con otra Instruccion. — Madrid: en la Imprenta Real, 1791. — 64 p.; 8°

Autor tomado de Río y Rico y Mancing, *Jacinto María Delgado and Cide Hamete Benengeli*, "Cervantes" 7, n° 1 (1987). En Barrero consta como anónimo. La mención de reimpression figura delante de la de autor. — Sign.: A-D^s. Incluye: Índice de los refranes contenidos, p. 49-64.

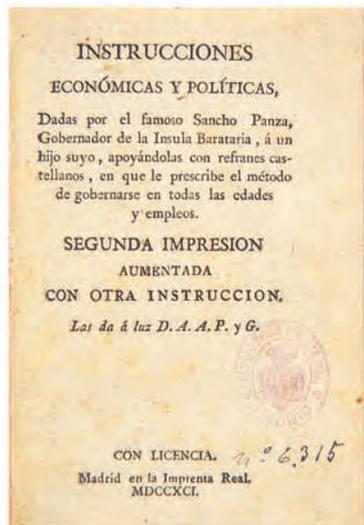
AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 1224. ÁLVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*, p. 81. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 112-113. CCPB, 67536-9. COTARELO. *Imitaciones Quijote*, p. 94. GARCÍA MORENO. *Catálogo*, 137. GIVANEL y PLAZA, t. II, 424. PALAU, t. VI, 100615. RÍO Y RICO, 1272. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. III, p. 405. SBARBI, p. 208.

Cer 399

Enc.: Pasta. Tejuelo en piel verde. Nervios perfilados e hilos dorados en el lomo. Adquirido ca. 1920.

Par 459

Proc.: Melchor García Moreno. Enc.: Holandesa. Nervios perfilados e hilos dorados en el lomo. Guardas pintadas.



Cat. 98

99

Gatell, Pedro

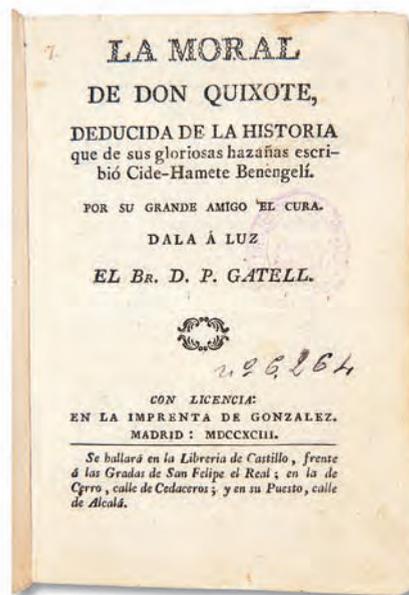
La moral de Don Quixote: deducida de la historia que de sus gloriosas hazañas escribió Cide-Hamete Benengeli. [1ª y 2ª Partes] / Por su grande Amigo el Cura; dala á luz el Br. D. P. Gatell. — Madrid: En la Imprenta de González, 1792-1793. — 2 vol. ([12], 266, [2] p.; [2], 300 p.); 8º

Barrero resume y aclara la anomalía de fechas de impresión de esta edición: Gatell publicó la 1ª parte de esta obra en 1789 (Madrid: Josef Herrera); la 2ª no aparece hasta 1792 en la imprenta de González, quien decidió en 1793 sacar a la luz de nuevo la 1ª parte. El nombre del impresor precede al lugar. — Sign.: [A]-D^s, E⁴, F-N^s, O², P-S^s; []¹, A-S^s, T^o. En el vol. 1 errores de paginación: las p. 35-36, repetidas; de p. 122 pasa a 137.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 1223. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 110-111. GIVANEL y PLAZA, t. II, 417. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.73. MANCING. *Encyclopedia*, t. I, p. 329. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 398. PALAU, t. VI, 100609,100610.

Cer 384-385

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta. Lomo con doble tejuelo en piel roja y azul, con letras y dobles hilos dorados. Guardas pintadas.



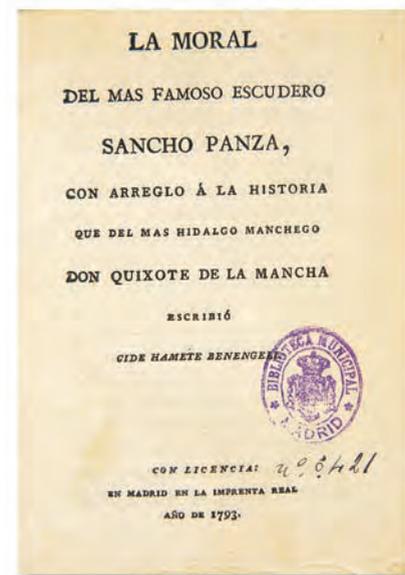
Cat. 99

100

Gatell, Pedro

La moral del mas famoso escudero Sancho Panza: con arreglo á la historia que del mas hidalgo manchego Don Quixote de la Mancha escribió Cide Hamete Benengeli / [Pedro Gatell]. — En Madrid: En la Imprenta Real, 1793. — [18], 248, [6] p.; 8º

Autor tomado de Mancing, *Encyclopedia*, t. I, p. 329, quien resume las diferentes atribuciones de esta obra. — Sign.: A-R^s. La secuencia de páginas sin numerar es una lista de obras que se venden en la Librería de Cerro.



Cat. 100

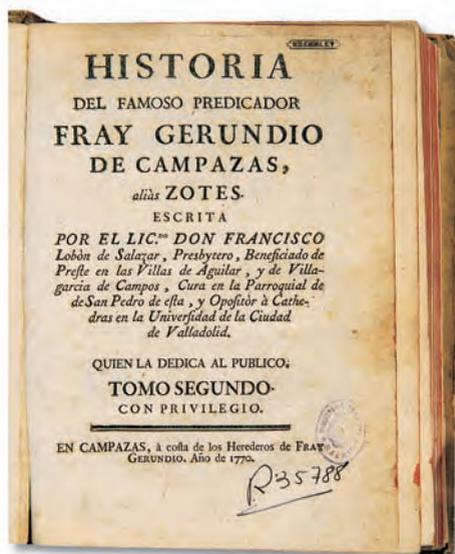
AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. III, 75,t. IX-1, 3891. ÁLVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*, p. 81. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 111. GIVANEL y PLAZA, t. II, 435. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.73. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 400. PALAU, t. VI, 100611. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2373.

Cer 419

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta.

Cer 1148

Marcas: Etiqueta de "Librería Central" en guarda. Enc.: Pasta española. Tejuelo en piel roja, con hilos y ruedas dorados en el lomo. Guardas pintadas. Adquirido ca. 1956.



Cat. 101

101

Isla, José Francisco de

Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, aliàs Zotes. Tomo Segundo / escrita por el Lic[enciad]o Don Francisco Lobón de Salazar... — En Campanzas : a costa de los Herederos de Fray Gerundio, 1770. — 313 p., [1] h. en bl. ; 4º

Francisco Lobón de Salazar es seudónimo de José Francisco de Isla. — La mención de parte figura tras el autor. Pie de imprenta ficticio. La edición príncipe del t. I se publicó en Madrid en 1758, en la Imprenta de Gabriel Ramírez. El problema de las diferentes ediciones de esta famosa novela satírica que alcanzó gran difusión en el siglo XVIII, ha sido estudiado en profundi-

dad por José Jurado (1982, 1985) y, más tarde, por Enrique Rodríguez Cepeda (1995), logrando establecer una secuencia clara de todas ellas. Ambos coinciden en que la que aquí se describe es la 2ª ed. del t. II, impresa en Francia, probablemente en Bayona. — Sign.: A-Z⁴, Aa-Pp⁴, Qq⁶. La última p. numerada está impresa por ambas caras. Adornos tipográficos. — Frisos e iniciales grabados.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 4362. BNE, 20041156687. CCPB, 67557-1. PALAU, t. VII, 121919. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2328. RÍO Y RICO, 1344. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 435. WHITNEY. *Ticknor*, p. 186.

P 153

Marcas: En h. 1ª de guarda, ex-libris de Juan Manuel Sánchez; en la última, etiqueta de su Biblioteca con la indicación "De singular rareza". En port. sello en tinta negra "W. B. Chorley". Enc.: Pergamino a la romana, tejuelo en piel marrón. Guardas y cortes pintados. Registrado ca. 1954.

102

[*El loco vano y valiente*]

Zarzuela Nueva *El Loco Vano y Valiente* : [2 actos]. — [1771]. — 2 cuadernillos ([23, 20 f.] + 2 cuadernillos [10, 12 f.]) ; 22 x 15,50 cm

Apunte de teatro manuscrito. Fecha tomada de la representación (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. I, p. 304, t. II, 756). — Foliación moderna a lápiz en el recto de la hoja.

En la port. : "Ap[un]to 1º". Registro de personajes en f. 2. Acotaciones escénicas y musicales. Enmiendas y tachaduras.

Esta zarzuela se estrenó el 31 de marzo de 1771 en el Teatro del Príncipe.

La música, compuesta por Antonio Rodríguez de Hita, Juan Marcolini y Antonio Rosales, se conserva en la BHM (v. nº de cat. 253). Contiene además : "*Guión de música en la zarzuela...*" en un cuadernillo para cada acto, en el que constan los nombres de los cantantes.

Comedia de enredo en la que a imitación de Don Quijote, D. Nicasio, rico hombre de Illescas, sueña con emular a Orlando, Bernardo o El Cid cuyas aventuras conoce gracias a su amistad con Pascual, vendedor de romances.

E. "C[an]ta Nicasio: Por dichoso me juzgara...

F. sin pena ni temor."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 117. *Índice del Teatro de Príncipe*, f. 20.

RECASENS. *Rodríguez de Hita*, p. 60

Tea 1-188-12, A

Olim: "Legº 3", tachado, "N. 11", tachado, "N. 3"; otra signatura: "375-12", tachada.

Marcas: Sello en tinta azul del Teatro del Príncipe.

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

103

[*El loco vano y valiente*]

Zarzuela *El Loco Vano y Valiente* : [2 actos]. — [1771]. — 2 cuadernillos ([22, 20] f.) ; 22 x 15, 50 cm

Apunte de teatro manuscrito. Fecha tomada de la representación (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. I, p. 304, t. II, 756). — Foliación moderna a lápiz en el recto de la hoja.

En la port.: "Ap[un]to 2º". Registro de personajes, reparto y anotación: "Se sacara el Guion para el tramoyista" en el verso de la portada.

Acotaciones escénicas y musicales.

Datos de representación y contenido en cat. nº 102.

E. "C[an]ta Nicasio: Por dichoso me juzgara...

F. ... sin pena ni temor."

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 117. *Índice del Teatro de Príncipe*, f. 20. RECASENS. *Rodríguez de Hita*, p. 60

Tea 1-188-12, B

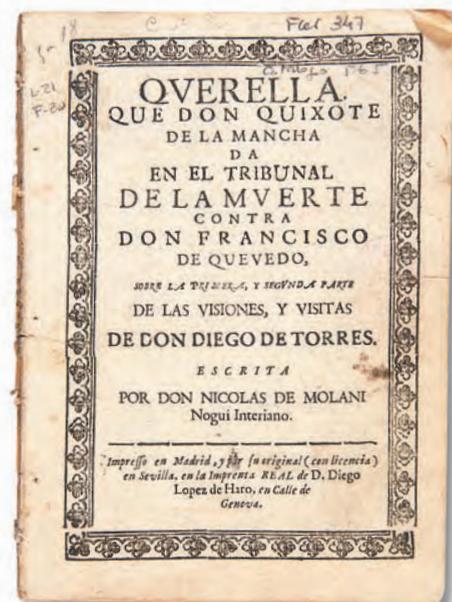
Olim: "N. 14", tachado, "3".
Marcas: Sello en tinta azul del Teatro del Príncipe.
Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

104

Molina Guión, Nicolás

Querella que don Quixote de la Mancha da en el tribunal de la muerte contra Don Francisco de Quevedo sobre la primera y segunda parte de las Visiones y visitas de Don Diego de Torres / escrita por Don Nicolas de Molani Nogui Interiano. — [Sevilla] Impreso en Madrid, y por su original (con licencia) en Sevilla : en la Imprenta de D. Diego Lopez de Haro, en calle de Genova, [ca. 1739]. — 30 p., [1] h. ; 4°

Nicolas de Molani Nogui esseud. de Nicolás Molina Guión, según Aguilar Piñal. Palau atribuye el seudónimo a Torres Villarroel. — Grismer data la edición hacia 1739; Aguilar Piñal en *Impresos sevillanos del siglo XVIII* fecha la producción del impresor hasta 1740. — Sign.: A-D⁴. — Portada orlada con 4 tacos (grab. en madera). Friso, inicial y viñeta también grabados en madera.



Cat. 104

ÁLVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*, p. 80. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.106. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 565.

FCer 347

Falto de: La h. con sign. D⁴, probablemente en blanco.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

105

Nueva relacion, y curioso romance, en que se refiere el pleyto, y publico desafio que tuvo el Agua con el Vino : para saber qual de los dos era de mayor utilidad, y provecho / compuesto en este presente año, de 1740... — [S.l. : s.n., 1740?]. — [4] h. : il. ; 4°

Primeros versos: "En tiempos del rey Perico, // año de María Castaña, // quando andava por el mundo // Don Quixote de la Mancha" . — Texto a 2 columnas separadas por una cenefa tipográfica. — Cabecera (grab. en madera).

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 607.

FCer 313

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

106

Pisón y Vargas, Juan

El Rutzvanscadit, ó Quixote tragico : tragedia a secas sin dedicatoria, prólogo ni argumento para no molestar a los aficionados / por Juan Pisón y Vargas. — Madrid : Por Antonio de Sancha, 1786. — 71 p. ; 8° (21 x 15 cm)



Cat. 105

Sign.: A-I⁴. — Florón en la portada. Reclamos

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. VI, 2961. GIVANEL y PLAZA, t. II, 402. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p.118. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 948. PALAU, t. XIII, 227443. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2362. RÍO Y RICO, 1524.

FCer 636

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

107

Pozo, Manuel del

Apelación, que hacen los poetas del Quijote juicioso, al Quijote saynetero : Saynete nuevo / de Manuel del Pozo. — En Madrid : En la Imprenta de Andrés Ramírez : Se hallará en la Librería de Valentín Francés Cavallero..., 1769. — 31 p. ; 8°

Sign.: A-B⁸. — En la parte superior de la port., una Cruz de Malta; en el centro, un escudete. Reclamos.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. VI, 3382. HERRERA NAVARRO. *Catálogo*, p. 365. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 117. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 949. PALAU, t. XIV, 234552. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2340. RÍO Y RICO, 1527.

FCer 155

Olim: "Leg.33, Follº 9".
Proc.: Gabriel Molina Navarro

108

Ramírez y Blanco, Alejandro

Respuestas de Sanchico Panza, à dos cartas que le remitió su padre desde la insula Barataria: que consta por tradicion se custodiaron en el archivo de la Academia Argamasillesca / 1^o que publica... Ramon Alexo de Zidra. — Alcalá: En la Oficina de don Isidro López: Se hallará en Madrid en la Librería de Arribas..., 1791. — [2], XII, 37 p.; 8^o

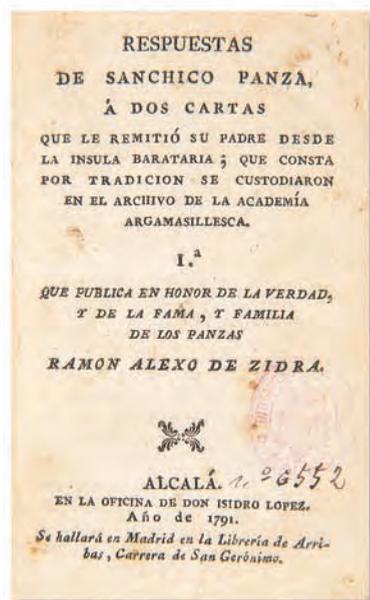
Ramón Alexo de Zidra es seudónimo de Alejandro Ramírez y Blanco. — Sign.: a-c^s, d². Reclamos. Incluye: Índice de los refranes que contiene, p. 27-37.

BARRERO PÉREZ.

Imitadores y continuadores, p. 114. CCPB, 69024-4. COTARELO. *Imitaciones Quijote*, p. 24. GARCÍA MORENO. *Apéndice*, 64. GIVANEL y PLAZA, t. II, 424 (nota). GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 123. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 881. PALAU, t. XV, 246991. RÍO Y RICO, 1610 (nota). RIUS. *Bibliografía crítica*, t. III, p. 405. SBARBI, p. 338.

Cer 646

Proc.: Melchor García Moreno. Enc.: Pasta. Tejuelo en piel roja. Lomo dorado. Cortes moteados.



Cat. 108

109

Ribero y Larrea, Alonso Bernardo

Historia fabulosa del distinguido caballero Don Pelayo Infanzón de la Vega, Quijote de la Cantabria / por Alonso Bernardo Ribero y Larrea... Primera parte, tomo I [-Tercera parte, tomo III]. — Madrid: En la Imprenta de la Viuda de Ibarra: Se hallará en la Librería de Ranz..., 1792-1800. - 3 vol ([2], XVI, 372 p., [1] h. de lám.; [2], VI, 334 [i e. 338] p., [1] h. en bl.; [16], 316 p., [4] h. en bl.; 8^o

El año precede al nombre del impresor. — El t. II está fechado en 1793. El t. III, según las referencias bibliográficas aportadas, impreso en Segovia por Antonio de Espinosa en 1800 (se hallará en Madrid en la Librería de Barco). — Sign.: *8, **2, A-Z^s,

AA²; []^s, A-X^s, Y²; []^s, A-T^s, V^s. En las portadas de los tomos I y II marca tipográfica de Ibarra. En el t. II, error en paginación: p. 285-288 repetidas. — La h. de lám. es una estampa en talla dulce firmada: "Sz. delin[eavi]t, Ml. Alegre sculp[si]t] 1792".

AGUILAR PIÑAL.

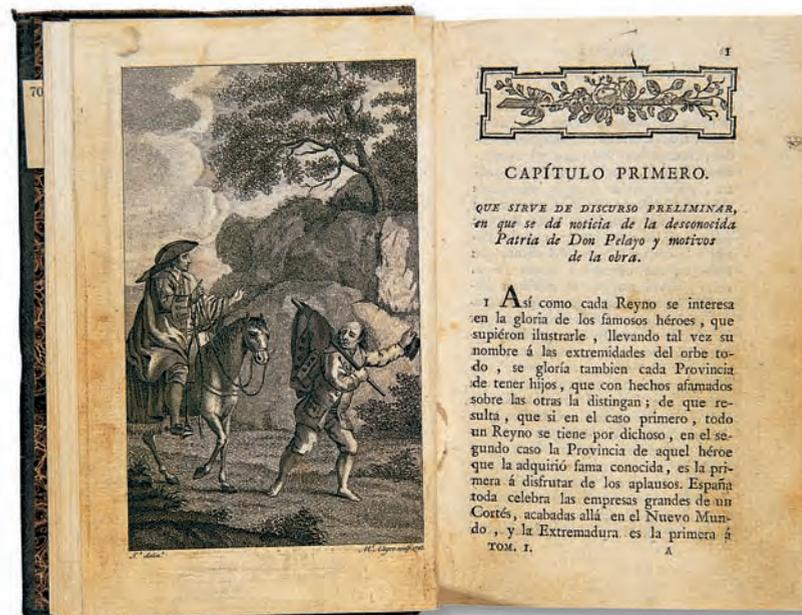
Bibliografía XVIII, t. VII, 661. ÁLVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*, p. 81. BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*, p. 114-115. CCPB, 69139-9, 69141-0, 69142-9. GIVANEL y PLAZA, t. II, 428. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 127. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 702. PALAU, t. XVI, 267122. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2371. RÍO Y RICO, 1552. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 439.

Cer 302-304

An. ms.: En p. 100 del t. I: "N^o 535 = 2 Tomos". Falto de: Anteportada del t. I y II; anteportada, portada y 2 h. finales en blanco del t. III. Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta de color castaño claro. Doble tejuelo en lomo, perfilado por hilos y hierros dorados. Cortes moteados.

Cer 1314

An. ms.: "Dn Joseph de Mena". Marcas: Sello de la Biblioteca Municipal de Vallecas. Proc.: Biblioteca Municipal de Vallecas. Falto de: t. I y III. Enc.: Pasta española.



Cat. 109

110

Santos Alonso, Hilario

Tertulia de la aldea, y miscelánea curiosa de sucesos notables, Aventuras divertidas, y Chistes graciosos, para entretenerse las noches del Invierno, y del Verano.

Pasatiempo I-[XII] / su autor Hilario Santos Alonso. — Madrid : En la Imprenta de Manuel Martín..., 1768. — 1 vol. : il. ; 4°

Periodicidad desconocida.

La mención de parte figura antes del tit. — 1ª ed. —

En los Pasatiempos VIII a XII figura, por error el año de impresión 1678. — Cada pasatiempo consta de 32 p., con signatura A-Dª. —

Cabecera (grab. en madera) con escena de tertulia alrededor del fuego, que se repite en cada pasatiempo. Los textos incluyen resúmenes del *Quijote*, de diversas Novelas Ejemplares y otras obras del S. XVIII (Caso González, J.L. *Ilustración y Neoclasicismo*, p. 118).

AGUILAR PIÑAL.

Bibliografía XVIII, t. VII, 3942. HMM. *Catálogo*, XVI-XVIII, p. 90. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 806. PALAU, t. XX, 300789. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2339.

C 31044

An. ms.: En contratapa dos figuras dibujadas: "agustin agilera" bajo la masculina y



Cat. 110

"Julia Pampo" bajo la femenina, que se repiten en h. de guarda "Julia Campo, Pao Agili". En el verso de la h. de guarda original "Fin del gracioso libro de la Tertulia de la Aldea", texto repetido más abajo. Además una inicial "A".

Marcas: En portada, ex-libris en tinta azul "Ricardo Fuente". Falto de: Pasatiempos I y II. Proc.: Ricardo Fuente. Enc.: Cartoné.

Cer 117,2

Falto de : Pasatiempos I-VII.

Proc.: Gabriel Molina

Navarro.

Enc.: Holandesa.

F 2081

Olim: "L-191-22. Caja 59".

Falto de: Pasatiempos I-VI, VIII-XII.

111

Santos Alonso, Hilario

Tertulia de la aldea, y miscelánea curiosa de sucesos notables, Aventuras divertidas, y Chistes graciosos, para entretenerse las noches del Invierno, y del Verano. Pasatiempo I-[XII]. — Madrid : En la Imprenta de Manuel Martín, 1775-1776. — 1 vol. ; 4°

Periodicidad desconocida.

2ª ed. ampliada. — Cada pasatiempo consta de 32 p. con sign. A-Dª. Texto a 2 columnas.

BNE, 2000025636. HMM. *Catálogo*, S.XVI-XVIII, p. 90. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 806.

Cer 117,1

Falto de: Pasatiempos VIII-XII.

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

Enc.: Holandesa.

112

Santos Capuano, José de

Entremés nuevo titulado *Las caperuzas de Sancho*. — [S. l. : s.n., ca. 1776]. — 8 p. ; 4°

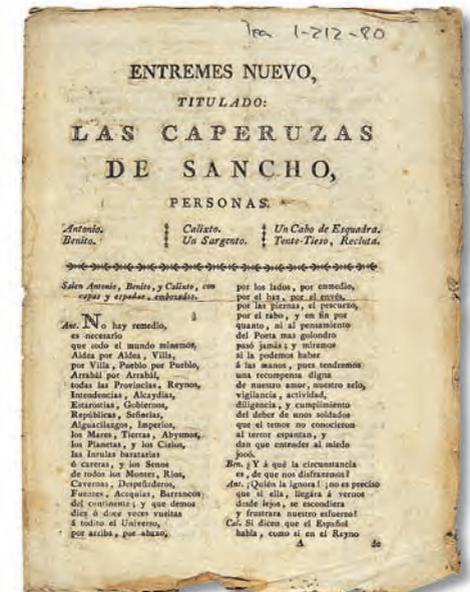
Nombre completo del autor tomado de Herrera Navarro. *Catálogo*. — Se publicó también en: *Juego completo de diversion casera para Navidad y carnestolendas... con dos loas y dos entremeses para solos siete hombres* / Por don Joseph Santos (Madrid: Blas Román, 1776) que incluía además de este entremés la tragicomedia *La virtud aun entre persas lauros y honores grangea*, otro entremés titulado *Huyendo de Scyla dio en Caribdis* y dos loas. — Sign.: Aª. Reclamos.

FERNÁNDEZ GÓMEZ.

Entremeses y sainetes, 334. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 119. RIUS. *Bibliografía crítica* t. II, 594. SALVÁ, t. I, p. 662.

Tea 1-212-80

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.



Cat. 112

113

Vidal y Cabasés, Francisco

El tío Gil Mamúco / por D. F. V. Y. C. P. — En Madrid : en la Oficina de Aznar..., 1789. — XVIII, 371, [3] p. ; 8°

Sign.: []ª, aª, A-Zª, Aaª.

Adornos tipográficos.

Reclamos. Fe de erratas.



Cat. 113

AGUILAR PIÑAL.
Bibliografía XVIII, t. VIII,
 3121; t. IX-1, 5997. CCPB,
 72644-3. COTARELO.
Imitaciones Quijote, p. 84 y
 94. GIVANEL y PLAZA, t. II,
 416. GRISMER. *Cervantes*,
 t. I, p. 52. MOLINA NAVARRO.
Libros cervantinos, 811. PLAZA.
Sedó, t. II, 2368.



Cat. 114

Cer 418

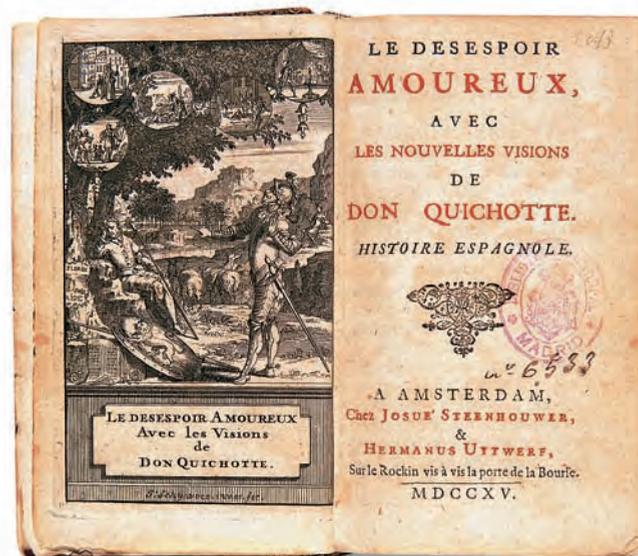
An. ms.: Debajo de fe de erratas: "P M".
 Proc.: Gabriel Molina Navarro.
 Enc.: Pasta. Lomo con tejuelo en piel roja y adornos dorados en el lomo. Guardas pintadas. Cortes pintados en rojo.

S. XVIII FRANCÉS

114

Bordelon, Laurent

L'histoire des imaginations extravagantes de Monsieur Oufle causées par la lecture des livres qui traitent de la Magie, du Grimoire... : Le tout enrichi de figures...
 Tome premier [-second] / [Laurent Bordelon]. — A Amsterdam : Chez Estienne Roger, Pierre Humbert, Pierre de Coup, & Les Freres Chatelain..., 1710. — 2 t. en 1 vol. ([10], 3-242, [2] p., lám.; [6], 187 p., lám) ; 12°



Cat. 115

Autor tomado del Catálogo de la Koninklijke Bibliotheek. — Sign.: *4, A-K¹², L²; [cruz latina]³, A-G¹², H¹⁰.
 Portadas a dos tintas. Frisos y remates. — Las ilustraciones son 9 estampas calcográficas anónimas, 6 en el t. I y 3 en el t. II. Las dos primeras láminas del t. I no están incluidas en la secuencia de paginación, así como la última del t. II. Iniciales (grab. en madera) en el primer capítulo de cada tomo.

CCPB, 67191-6. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 450.

Cer 631

Marcas : Ex-libris heráldico calcográfico con las iniciales: "C.W.G.V.N." en h. de guarda.
 Proc.: Gabriel Molina Navarro.
 Enc.: Pergamino a la romana con el título manuscrito en el lomo. Cortes moteados.

115

Le desespoir amoureux, avec les nouvelles visions de Don Quichotte : histoire espagnole. — A Amsterdam : Chez Josué Steenhower & Hermanus Uytwerf..., 1715. — [8], 320 p., [6] h. de lám. ; 12°

El autor advierte en el prólogo que se limita a traducir libremente algunas obras españolas, especialmente la titulada *Homicidio de la fidelidad y defensa del honor* (Paris : J. Richer, 1609) la cual contiene el cuento de Philidon y Marcela (Palau, t. VI, 115922). — Sign.: *4, A-N¹², O⁴.

Portada a 2 tintas. Reclamo en cada página. — Las ilustraciones son estampas calcográficas en talla dulce. El frontispicio, única lámina firmada: "J. Schynvoet. inv. et fec.", está incluida en el cuaderno con signatura *.

Frisos y remates calcográficos; viñetas con cabeza de ángel (grab. en madera).

ASHBEE. *Iconography of Don Quixote*, 338. CCPB, 66281-X. GIVANEL y PLAZA, t. I, 185. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.54. Koninklijke Bibliotheek. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 298. PALAU, t. IV, 71126. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2293.

Cer 440

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta. Florones dorados en los ángulos de las tapas enmarcados por doble hilo. Lomo con nervios y entrenervios decorados. Rueda en contratapas. Cortes. Todo dorado. Guardas de pavo real.

116

Filleau de Saint-Martin, François

Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche... Tome cinquième [-sixième]. — Nouvelle edition, Revue, corrigée & augmentée. — A Paris : Chez Nion, Pere..., 1741. — 2 vol. ([10], 494 p., [1] h. en bl., [5] h. de lám. ; [10], 501, [3] p., [3] h. de lám.) ; 12°

Filleau de Saint-Martin, traductor de la ed. francesa del Quijote de 1677-78 en 4 t., realizó una versión libre en la que D. Quijote no muere, lo que le permitió publicar esta continuación de las aventuras en un t. V, cuyo final deja abierto. En la edición de 1713 (Paris: Compagnie des Libraires) se añade por primera vez un t. VI que, fallecido Filleau de San-Martín, ha sido atribuido a Robert Challe.



Cat. 116

La edición que aquí se describe sigue el modelo de la de 1713 y en ella se corrige el error del capítulo XXX del t. V (v. n.º cat. 88). — En el t. V, p. 494: "De l'Imprimerie de Quillau". En el VI, p. 501: "De l'Imprimerie de la Veuve Robustel, rue Saint Jacques, à Saint Jean". — Sign.: A-Z^{s/4}, Aa-Rr^{s/8}, Ss^s, []^s; []^s, a⁴, A-Z^{s/4}, Aa-Tt^{s/8}. Apostillas marginales. Adornos tipográficos. — Las láminas son 8 estampas calcográficas, algunas firmadas: "Bonnard inv. Cars Sculp.", otras grabadas por Crepy le Fils. Florones en portadas, frisos e iniciales grabadas.

GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 134. PALAU, t. III, 52733. RÍO Y RICO, 319.

Cer 1970-1971

An. ms.: En la portada del t. V: "Demontigni".

Marcas: En 1.ª h. de guarda: "Ch. Tourangeau Relieur". En h. de respeto anagrama estampillado con iniciales. Enc.: Pasta en tono castaño claro. Hilo gofrado en planos, con superlibris heráldico dorado en tapa superior. Lomo con doble tejuelo y 5 nervios, perfilados por hilos y ruedas, los entrenervios con decoración floral y el conjunto enmarcado por hilo y línea puntada. Todo dorado. Cantos dorados. Cortes pintados en rojo y encerados, realizado por Ch. Tourangeau. Adquirido en 2004 a la Librería Antiquària Catedral.

S. XVIII PORTUGUÉS

117

Nova Relaçma [sic] dos colloquios amorosos, Que teve hum Marujo com huma Cozinheira : o qual lhe passou escrito de cazamento para se receber com ella em vindo da viage que pertendia fazer / composta, e ao mesmo tempo observada por Sancho-Pansa Reparador des aççoens Marujais, vinte do mez passado de mil e duzentos e onze. — Lisboa : Na Officina do Arara Furta Cores, 1752. — [8] p. ; 4°

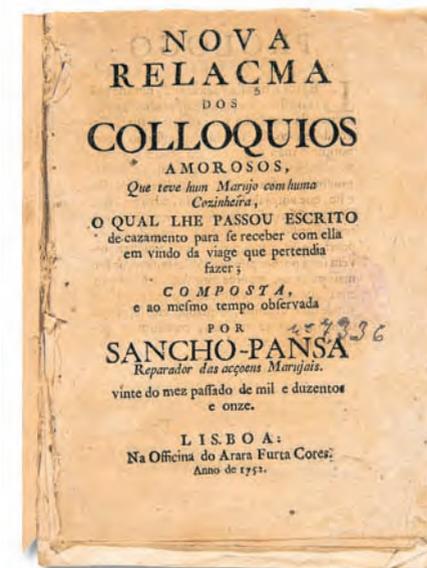
Composición poética popular de métrica variable y rima asonante en la que el autor se oculta bajo el nombre de Sancho-Pansa e indica en el prólogo su propósito de hacer reír al lector.

Existe otro ejemplar en la Universidad de Coimbra.

FCer 25

Olim: "Cerv. Legº 5 bis follº 20 bis".

Proc.: Gabriel Molina Navarro?



Cat. 117

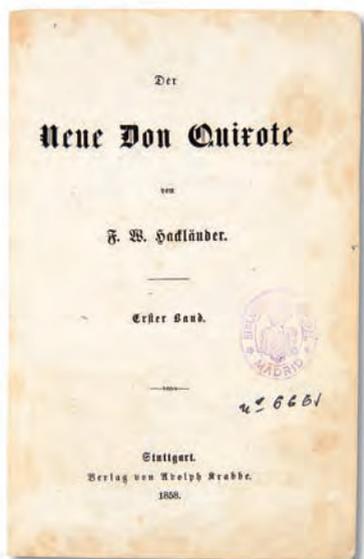
S. XIX ALEMÁN

118

Hackländer, Friedrich Wilhelm

Der neue Don Quixote / von F. W. Hackländer. — Stuttgart : Adolph Krabbe, 1858. — 5 t. en 3 vol. ([1] h., IV p., [1] h., 333 p.; [1] h., IV p., [1] h., 296 p.; [1] h., IV p., [1] h., 288 p. ; VI p., [1] h., 286 p. ; VI p., [1] h., 328 p.) ; 20 cm

Anteportada en todos los tomos.



Cat. 118

GIVANEL y PLAZA, t. III, 874. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 434. PALAU, t. VI, 11936. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 525.

Cer 192-194

An. ms.: En h. de guarda: "Oscar Meyer".

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Editorial, tela marrón.

119

Schüller, Eduard

Don Quixote und Falstaff: novelle / von Eduard Schüller. — Berlin: Nicolai'sche Verlagsbuchhandlung, 1858. — [1] h, II, 225 p.; 17 cm

GIVANEL y PLAZA, t. III, 872. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 139. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 764. PALAU, t. XX, 305271. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 527.

Cer 626

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Tela roja, lomo sin nervios.

S. XIX CATALÁN

120

Gumá, C.

Don Quijote de Vallcarca: passeig cómic-trágic-extraordinari / per C. Gumá. — Barcelona: Llibreria Espanyola de I. Lopez, [1884]. — 32 p.; 22 cm

En Rodergas. *Els pseudònims usats a Catalunya*, Gumá consta como seud. de Juli Francesc Guibernau. — Fecha de publicación tomada de Givanel. Grismer y Rius fechan la publicación de esta obra en 1885.

GIVANEL y PLAZA, t. III, 1428. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 78. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 916. PALAU, t. VI, 102271. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 458.

FCer 653

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

S. XIX ESPAÑOL

121

Arias de León, Luis

Historia del valeroso caballero D[on] Rodrigo de Peñadura... / publicada por el licenciado Luis Arias de León. — Marsella: [En la Imprenta de Carnaud y Simonin], 1823. — [2] h., 175, [1] p.; 12°

Anteportada-. — No se publicó más que el primer tomo. — Sign.: []¹, 1¹, 2-14¹, 15¹.

GIVANEL y PLAZA, t. II, 587. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 24. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 62. PALAU, t. I, 16450. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2408. RÍO Y RICO, 994. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 446.

Cer 266

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

122

Bermejo, Ildefonso Antonio

El Fraile: gran colección de meditaciones, epístolas, coloquios, jaculatorias, correazos, canto llano, solfeo, vísperas y cantos llanos, con retratos, paisajes y grupos de animales tomados del natural / por el reverendo P. Fr. Cándido Medinilla. — Año 1, meditación 1^a (1 oct. 1869) - Año 2, meditación 43^a (5 ag. 1870). — Madrid: [s.n.], 1869-1870 (Establecimiento Tipográfico de R. Vicente). — 1 vol.: il.; 27 cm

Publicación semanal. — El autor utiliza el seudónimo de Fr. Candido Medinilla. — 9 estampas (grab. madera a contrafibra) en su mayoría grabadas por Sierra, la primera por Galán y alguna sin firma. Cabeceras.

BNE, 19970272629. HARTZENBUSCH. *Apuntes*, 2149. HMM. *Catálogo*, 1661-1930, 608. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 381. PALAU, t. V, 94209.

Cer 26

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.



Cat. 122

123

Castro, Adolfo de

El Buscapié : opúsculo inédito que en defensa de la primera parte del Quijote escribió Miguel de Cervantes Saavedra / publicado con notas históricas, críticas i bibliográficas por Adolfo de Castro. — Cádiz : [s.n.], 1848 (Imprenta, Librería i Litografía de la Revista Médica a cargo de D. Juan B. de Gaona). — XIX, 64, 194 p., [1] h. en blanco ; 8°

Sign.: 1-17^s, 18^a.

GIVANEL y PLAZA, t. II, 791. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 43. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 205. PALAU, t. III, 48544. RÍO Y RICO, 1106.



Cat. 124

Cer 263

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta valenciana, hierros dorados en lomo, tejuelos en piel azul.

124

Castro, Adolfo de

El buscapié : opúsculo inédito que en defensa de la primera parte del Quijote escribió Miguel de Cervantes Saavedra / publicado con notas históricas, críticas y bibliográficas por D. Adolfo de Castro. — [ca. 1848]. — 44 p. ; 22 x 16 cm

Manuscrito.

Título y mención de responsabilidad tomados de la cabecera de la 1ª página.

Es copia manuscrita de la edición impresa de: Cádiz : revista Médica, 1848.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 529.

I 234, 11

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: En papel, en una participación de matrimonio dirigida a Manuel de los Ríos. En la tapa anterior tiene la cartela (nº 529) del catálogo cervantino de Molina Navarro.

125

Ceballos Quintana, Enrique

El Quijote de los siglos : novela original / de Enrique Ceballos Quintana. — Madrid : [s.n.], 1876 (Establecimientos tipográficos de M. Minuesa) . — 256 p. ; 17 cm

CCPB, 525349-7. GIVANEL y PLAZA, t. III, 1203. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 224. PALAU, t. III, 50803. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2487.

Cer 359

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Editorial, en tela.

Cer 1010

Enc.: Holandesa.

126

Crespo, Rafael José de

Don Pápis de Bobadilla / por Rafael José de Crespo... — Zaragoza : por Polo y Monge, 1829. — 6 vol. (LXXII, 216; 288; 305; XXXVI, 292; 296; 324) ; 8°

Tít. en anteport.: "*Don Pápis de Bobadilla ó sea Defensa del cristianismo, y crítica de la pseudo-filosofía*". — Sign.: []^s, 2-18^s; []^s, 2-16^s, 17-20^s; []^s, 2-19^s; []^s, 2-20^s, 21^a; []^s, 2-18^s, 19^a; []^s, 2-20^s, 21^a.

CCPB, 127131-8. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 50. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 281. PALAU, t. IV, 64390. PLAZA. *Sedó*, t. II 2414. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 448.

Cer 296-301

Marcas: En vol. 1, sello: "Ministerio de Fomento. Depósito Libros".

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.



Cat. 127

127

Delgado, Jacinto María

Adiciones a la Historia del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha : continuación de la vida de Sancho Panza. — Madrid : Establecimiento Tipográfico de F. de P. Mellado, editor, 1845. — 216 p. con lám. : il. ; 17 cm

Tít. de la cub.: *Vida de Sancho Panza*. — Las ilustraciones son 6 láminas incluidas en la paginación, algunas firmadas "Oliveros", y una, además, "A. P."

CCPB, 80899-7. GIVANEL y PLAZA, t. II, 773. MOLINA NAVARRO. *Libros Cervantinos*, 14. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2434.

Cer 361

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.



Cat. 127

128

Echegaray, José

Los dos curiosos impertinentes : drama en un prólogo y dos actos : tercera parte de una trilogía / por José Echegaray. — Madrid : [Hijos de A. Gullón], 1882. — 102 p. ; 20 cm. — (El teatro: colección de obras dramáticas y líricas)

En port.: Estrenado en el Teatro Español el 8 de Abril de 1882. — Datos de editor tomados de la cub.

GIVANEL y PLAZA, t. III, 1381. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 58. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 124. PALAU, t. V, 78156.

Tea 1-206-26

Proc.: Archivo de comedias de los Teatros de la Cruz y del Príncipe.

129

Echegaray, José

Los dos curiosos impertinentes : drama en un prólogo y dos actos : tercera parte de una trilogía / por José Echegaray. — 3ª ed. — Madrid : [Florencio Fiscowich], 1891 (Imprenta de José Rodríguez). — 102 p. ; 20 cm. — (El teatro: colección de obras dramáticas y líricas)

En port.: Estrenado en el Teatro Español el 8 de Abril de 1882. — Editor tomado de la cubierta.

LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 124. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 902. RÍO Y RICO, 1189.

Cer 1821

Marcas: Sello de la Sociedad de Autores Españoles, Madrid Librería.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

130

Fernández de Avellaneda, Alonso

[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

Vida y hechos del ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha : contiene su cuarta salida, y la quinta parte de sus aventuras / por el licenciado Alonso Fernández de Abellaneda... — Nueva ed. — Madrid : Imprenta de Villalpando, 1805. — 2 vol. (40, 286; 332 p.) ; 8º

Sign.: []⁸, **⁸, ***⁴, 1-18⁸, 19⁴, []⁸, 2-21⁸.

CCPB, 384667-9. GIVANEL y PLAZA, t. II, 494. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 343. PALAU, t. V, 88035. RÍO Y RICO, 1209. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 431. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. X, 626.

Cer 395-396

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pasta española, hierros dorados en lomo, tejuelo en piel roja.

131

Fernández de Avellaneda, Alonso

[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha / Alonso Fernández de Avellaneda. — Barcelona : Daniel Cortezo y C^a, 1884. — 344 p. ; 20 cm. — (Biblioteca clásica española)

Anteportada.

CCPB, 115594-6. GIVANEL y PLAZA, t. III, 1429. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 344. PALAU, t. V, 88035. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 431. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. X, 629.

Cer 148

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Editorial en tela, con relieves en ambos planos, firmado "J. Vilaseca".

Cer 558

Proc.: Donación de Hilario Peñasco de la Puente.
Enc.: Editorial en tela, con relieves en ambos planos, firmado "J. Vilaseca".

Cer 1425

Proc.: Biblioteca Municipal de Vallecas.
Enc.: Editorial en tela, con relieves en ambos planos, firmado "J. Vilaseca".

132

Fernández Moreno, Antonio

Don Quijote de Andalucía : obra científica, política, literaria y cómica, en cuatro actos y en prosa / original de Antonio Fernández y Moreno. — Sevilla : [s.n.], 1888 (Imp. de Gironés y Orduña). — 178 p. ; 16 cm

BNE, 19981075025. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 125. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 909.

Cer 1127

Proc: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

133

Gante, Emilio

¡De vuelta de las insulas! : viaje fantástico al país de los encantos / por Emilio Gante. — Madrid : [s.n.], 1899 (Imprenta Ducazcal). — 121 p., [3] h. ; 19 cm

En port.: "El presente trabajo forma parte, como episodio, de una obra en preparación del mismo autor".

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1671 (nota). MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 388.

Cer 1841

Olim: "Cer. Legº 15 bis, Foll.2".

An. ms.: Dedicatoria autógrafa del autor a Servando Hernández Victorio. Dibujo a lápiz en cubierta posterior. Notas marginales en tinta.

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

134

García Mora, José

Don Íntegro ó El nuevo Quijote de Barcelona / por el Dr. José García Mora... — Plasencia : [s.n.], 1885 (Tip. de J. Hontiveros). — 68 p., [1] h. ; 21 cm

CCPB, 458483-X. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 395. PALAU, t. VI, 99435

FCer 477

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

135

García Ruiz, Eugenio

D. Perrondo : historia que, siendo falsa, tiene mucho de verdadera, como verá el que la leyere / por Eugenio García Ruiz. — 4ª ed. — Madrid : [s.n.], 1863 (Imprenta de José Cañizares). — 3 vol. (VI, 558; 424; 598 p.) ; 18 cm. — (Biblioteca de El pueblo)

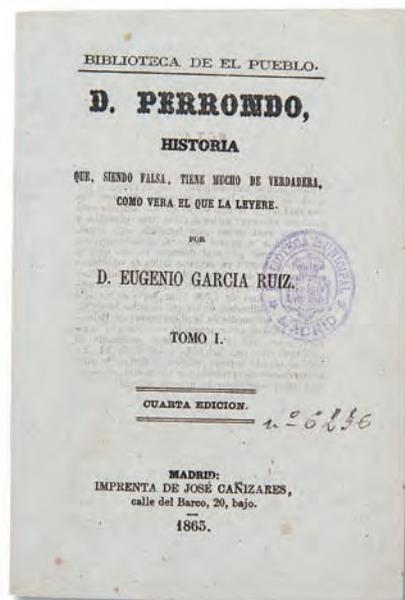
BL, 1363535. CCPB, 285778-2. MOLINA NAVARRO.

Libros cervantinos, 397.

PALAU, t. VI, 99744.

Cer 283–285

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa, tejuelo rojo en el lomo, e iniciales de propietario: "F. D. J."



Cat. 135

136

Gatell, Pedro

Instrucciones económicas y políticas dadas por el famoso Sancho Panza... a un hijo suyo, apoyándolas con refranes castellanos... / las da a Luz D. A. A. P. y G. — 2ª imp. / aumentada con otra instrucción. — Con portada propia, reproducida de la ed. de: Madrid : Imprenta Real, 1791.

En: *El Refranero general español* / parte recopilado y parte compuesto por José María Sbarbi. — t. V. — Madrid : Imprenta de A. Gómez Fuentenebro, 1876. — p. 1-39.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 763.

Cer 595, 1

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

137

Gatell, Pedro

La moral de D. Quijote de la Mancha : deducida de la historia que de sus gloriosas hazañas escribió Cide-Hamete Benengeli por su grande amigo el Cura / dala a luz el Br. D. P. Gatell. — Barcelona : Librería de José Solá, 1832-1834 (Imprenta de Viuda é hijo de Texeró). — 2 t. en 1 vol. (96 p.) ; 8º

El t. 2 con portada propia: "Reimpreso en Barcelona: Por Benito Espona. Véndese en la Librería de José Sola". — Los dos tomos con paginación correlativa. Sign.: []º, 2-3º; []º, 5-6º.

BNE, 19981523540 (t.1). MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 399.

Cer 420

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Tela roja.

138

Gutiérrez de Alba, José María

Los farsantes : paso que pasó en un lugar de la Mancha en el siglo XVII / escrito en lengua árabe por Chit Hamete Berengena ; y traducido en español por el Licenciado Salsipuedes. — Madrid : [s.n.], 1868 (Imp. de José Rodríguez). — 20 p. ; 27 cm. — (El teatro. Colección de obras dramáticas y líricas)

En port.: "Este paso fué representado por primera vez en Madrid en el Teatro de los Bufos Madrileños (Circo), el 8 de Febrero de 1868".

GIVANEL y PLAZA, t. III, 999. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 79. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 123. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 906. PALAU, t. VI, 111513. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2472. RÍO Y RICO, 1306.

Tea 227-43

Proc.: Legado de José Santa María de Hita. Enc.: Encuadernado.

FCer 633

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

139

Isla, José Francisco de

Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes / escrita por el lic[encia]do Don Francisco Lobón de Salazar... — En Madrid : En la Imprenta de D. Gabriel Ramírez, 1804. — 3 vol. (480; 375; [6], 298 p.) ; 4°

Francisco Lobón de Salazar es un seudónimo de José Francisco de Isla. — Título del t. III: Colección de varias piezas relativas a la obra de Fray Gerundio de Campazas. — Pie de imp. del t. III: en Campazas : [s.n.], 1804. — Sign.: A-Z⁴, Aa-Zz⁴, Aaa-Ooo⁴; A-Z⁴, Aa-Zz⁴, Aaa⁴; []⁶, A-Z⁴, Aa-Oo⁴, Pp². — Cabeceras, remates e iniciales ornadas.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 4366. CCPB, 229685-3. PALAU, t. VII, 121922.

B 15898-15899

Marcas: Sello Hemeroteca Municipal.
Falto de: T. III.
Proc.: Ramón de Mesonero Romanos.
Enc.: Holandesa, azul.
Ingresa en 1948 procedente de la Hemeroteca Municipal.

140

Isla, José Francisco de

Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes / escrita por el licenciado D. Francisco Lobón de Salazar (Isla). — Madrid : [s.n.], 1846 (Est. literario-tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti). — 2 t. en 1 vol. (471, [4] p. ; 382, [2] p.) ; 17 cm

Francisco Lobón de Salazar es un seudónimo de José Francisco de Isla.

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*, t. IV, 4375. CCPB, 208758-8. PALAU, t. VII, 121935.

C 40091

Marcas: Sello en tinta de la Biblioteca del Ayuntamiento de Chamartín de la Rosa.
Proc.: Biblioteca del Ayuntamiento de Chamartín de la Rosa.
Enc.: Holandesa. Lomo en piel roja, hierros dorados. Cortes moteados.

141

Lennox, Charlotte

Don Quijote con faldas o Perjuicios morales de las disparatadas novelas / escrito en inglés sin nombre de autor y en castellano por Don Bernardo María de Calzada. — [Madrid] : por Fuentenebro y Compañía, 1808. — 3 t. en 2 vol. ([8], 264; 227; 183 p.) ; 8°

Sign.: []⁴, I⁸, 2-16⁸, 174; []⁸, 2-14⁸, 152; []⁸, 2-11⁸, 12⁴.

GIVANEL y PLAZA, t. II, 508.
GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 94. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 176.
PALAU, t. VII, 134974.
PLAZA. *Sedó*, t. II, 2393. RÍO Y RICO, 1365. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. I, 487.

Cer 422-423

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pasta española, hierros dorados en lomo, tejuelo en piel roja.

142

López Arrojo, Sebastián

El orgulloso vago Don Quijote de la Máquina : (aventuras de un ciclero) / por un tal Sebastián López Arrojo... — 1ª ed., con grabados y con una cartilla médico-velocípeda escrita / por el Dr. Lucio L. Arrojo. — [Madrid : s.n., 1897] (F. Pinto, imp.). — 186, [3] p. : il. ; 19 cm

Lugar de edición y fecha deducidas de la publicación.

BL, 4068416. BNE, 19993607310. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 512. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2740.

Cer 1831

An. ms.: Dedicatoria de los autores a Valero de Tornos.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.



Cat. 142

143

Martínez Marquina, Tomás

La cuna del Quijote : a propósito en un acto : destinado a solemnizar en el Ateneo Tarraconense de la Clase Obrera el aniversario del fallecimiento de D. Miguel de Cervantes Saavedra / compuesto por T. M. M. — Tarragona : [s.n.], 1873 (Imp. de Puigrubí y Arís). — 23 p. ; 22 cm

La acción transcurre en la cárcel de Argamasilla donde Cervantes se encuentra escribiendo el *Quijote*; se reproducen fragmentos del cap. XX de la parte I.

BNE, 19994080529. GIVANEL y PLAZA, t. III, 1117. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 123. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 899. RÍO Y RICO, 1392.

FCer 604

Olim: "94?".
Falto de: Cubierta.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

144

Martínez Marquina, Tomás

Un prologo y un proceso : a propósito en dos actos destinado á solemnizar la memoria de D. Miguel de Cervantes Saavedra / compuesto por T. M. M. — Tarragona : [s.n.], 1874 (Imprenta de Puigrubí y Arís). — 52 p. ; 22 cm

Inspirado en el prólogo de la Parte I del *Quijote* tal como indica el autor en preliminares.

GIVANEL y PLAZA, t. III, 1142. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 124. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 969. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2681. RÍO Y RICO, 1393.

FCer 652

Olim: "4-3 a".
An. ms.: Dedicatoria autógrafa a Salvador Asensio.
Falto de: Cubierta.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

145

Meseguer, Francisco

El Don Quixote de ahora con Sancho Panza el de antaño / por Francisco Meseguer. — Córdoba : [s.n.], 1809. — 32 p. ; 8°

COTARELO. *Imitaciones Quijote*, p. 95. GIVANEL y PLAZA, t. II, 515. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 105. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 558. PALAU, t. IX, 166258.

Cer 427

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Tela azul.
Ejemplar guillotinado, sin signaturas.

146

Montalvo, Juan

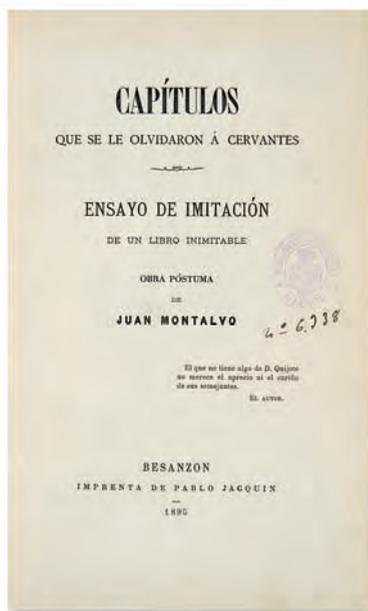
Capítulos que se le olvidaron a Cervantes : ensayo de imitación de un libro inimitable / obra póstuma de Juan Montalvo. — Besanzon : [s.n.], 1895 (Imprenta de Pablo Jacquin). — CXXXIX, 433 p., [1] h. de lám. ; 24 cm

Anteportada en la que consta, bajo el título, *El Buscapié* (prólogo). — Retrato del autor antes de la port.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1587. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 107. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 571. PALAU, t. X, 177361. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2514. RÍO Y RICO, 1438.

Cer 66

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.



Cat. 146

147

Montalvo, Juan

Capítulos que se le olvidaron a Cervantes : ensayo de imitación de un libro inimitable / obra póstuma de Juan Montalvo. — [Ed. autorizada]. — Barcelona : Montaner y Simón, 1898. — CVII, 340 p. ; 24 cm

Título del prólogo: *El Buscapié*. — Cabeceras firmadas con monograma.

COTARELO. *Imitaciones Quijote*, p. 95. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1644. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 107. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 572. PALAU, t. X, 177362. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2520. RÍO Y RICO, 1439.

Cer 56

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Editorial, modernista, firmada "H. Miralles" (Barcelona).

Cer 1578

Enc.: Editorial, modernista, firmada "H. Miralles" (Barcelona).
Adquirido en 1991.

148

Muntadas, Juan Federico

Vida y hechos de Gil Pérez de Marchamalo / publicados por Juan Federico Muntadas. — Madrid : [s.n.], 1866 (Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra). — 2 vol. (XIII, 312, [1]; 316, [1] p.) ; 18 cm

Pie de imp. tapado con una banderilla: "Madrid : Carlos Bailly-Bailliere".

CCPB, 235032-7. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 587. PALAU, t. X, 184804. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2465.

Cer 316-317

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa, papel peine. Lomo con cinco nervios rematados por rueda de puntos.

149

Muñoz y Soliva, Trifón

Aventuras de Rústico Di-mas de Quincoces : este librote es un retozo estrafalario por los alcaceres de la época revolucionaria / traducción libre rústico-dime-coceadora. — Madrid : [s.n.], 1844-1845 (Imprenta de D. José Felix Palacios). — 3 vol. (205 p., [1] h.; 205 p., [1] h.; 207 p. [2] h.) ; 22 cm

Autor tomado de Givanel. — Los t. II y III impresos por Joaquín del Río.

BNE, 19994707143. GIVANEL y PLAZA, t. II, 764. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 96. PALAU, t. X, 185838.

Cer 114-115

Falto de: Tomo III.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

150

Napoleon ó El verdadero D. Quixote de la Europa : o sean comentarios crítico-patriótico burlescos á varios decretos y párrafos de las gacetas de Napoleon y su hermano José... / escritos por un español amante de supatria [sic] y rey desde primeros de febrero de 1809 hasta fines del mismo año. — Madrid : Imprenta de Ibarra, 1813. — 8 t. en 4 vol. ([1] h. de lám., XXII, 151; 240; 163; 104 p. [i.e. 204]; [1] h. de lám., 178; 182; 191; 248 p. [1] h.) ; 8°

Sign.: [*]^s, **⁴, A-K^s, I⁴; A-P^s; A-K^s, L²; A-M^s, N⁶; A-L^s, M²; A-L^s, N⁴; A-M^s; A-P^s, Q⁴. — Las ilustraciones son dos estampas calcográficas (talla dulce) dibujadas por J. Maca y grabadas por M. Brandi y A. Vázquez.

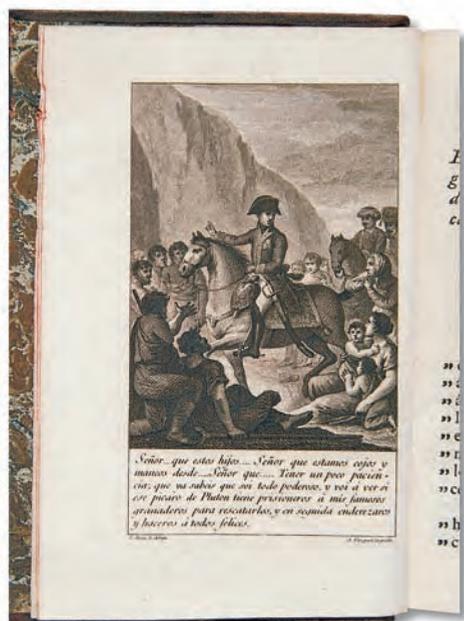
GIVANEL y PLAZA, t. II, 532. GRISMER. *Cervantes*, t. I. p. 111. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 590. PALAU, t. X, 187518. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2397. RÍO Y RICO, 1464. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 444.

Cer 413-416

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta, planos orlados con rueda dorada; lomo enmarcado con filetes, tejuelos en piel roja; cortes en rojo.

B 7800-7803

Enc.: Pasta, lomo con tejuelo en piel roja. El t. V mal encuadernado, las p. 197-200 corresponden al t. IV. Adquirido en 1908.



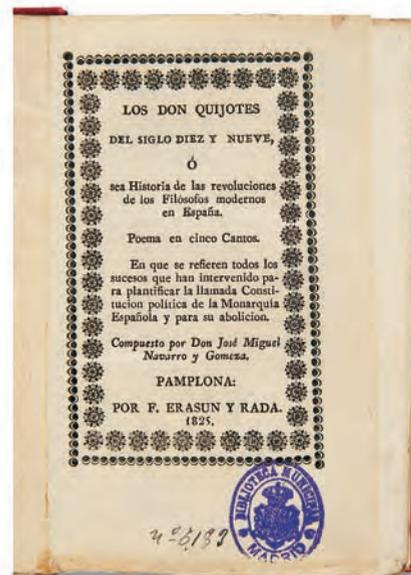
Cat. 150

151

Navarro Gomeza, José Miguel

Los don Quijotes del siglo diez y nueve ó sea Historia de las revoluciones de los Filósofos modernos en España : poema en cinco cantos, en que se refieren todos los sucesos que han intervenido para plantificar la llamada Constitución política de la Monarquía Española y para su abolición / compuesto por José Miguel Navarro y Gomeza. — Pamplona : por F. Erasun y Rada, 1825. — [1] h. (en blanco) [6], 200 p. ; 8°

Sign.: []⁴, 1-12^s, 13⁴.



Cat. 151

CCPB, 369014-8. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 111. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 592. PALAU, t. X, 188440. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2410. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 447

Cer 371

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

152

Otero y Pimentel, Luis

Semblanzas caballerescas o Las nuevas aventuras de Don Quijote de la Mancha / Luis Otero y Pimentel. — Habana : [s.n.], 1886 (Tipografía de "El Eco Militar"). — 383, [4] p., 20 h. de lám. ; 25 cm

Anteport. — Láminas firmadas "M. P. 1886", todas numeradas excepto la primera.

GIVANEL y PLAZA, t. III, 1461. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 115. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 624. PALAU, t. XII, 207089. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2504. RÍO Y RICO, 1490. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 462

Cer 35

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa. Ejemplar mal encuadernado: las p. 129-136 en sentido inverso.

153

Ramírez y Blanco, Alejandro

Respuestas de Sanchico Panza a dos cartas que le remitió su padre desde la Ínsula Barataria, que cuando por tradición se custodiaron en el archivo de la Academia Argamasillesca : primera que publica en honor de la verdad y de la fama y familia de los Panzas / Ramón Alexo de Zidra. — Con portada propia, reproducida de la ed. de: Alcalá : Oficina de Isidro López, 1791 ; se hallará en Madrid : en la librería de Arribas.

En: *El Refranero general español* / parte recopilado, y parte compuesto por José María Sbarbi. — t. V. — Madrid : Imprenta de A. Gómez Fuentenebro, 1876. — p. 41-66.



Cat. 152

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 763.

Cer 595, 2

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

154

Siñeriz y Trelles, Juan Francisco

El Quijote del siglo XVIII o Historia de la vida y hechos, aventuras y fazañas de Mr. Le-Grand : héroe filósofo moderno, caballero andante, previcador y reformador de todo el género humano... / por Juan Francisco Siñeriz. — Madrid : [s.n.], 1836 (Imprenta de D. Miguel de Burgos). — 4 vol. (XVI, 264; 278 [2]; 312 p., [4] h. pleg.; 368 p.) ; 16 cm

GIVANEL y PLAZA, t. II, 683.
GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.142. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 778.
PALAU, t. XXI, 314749.
PLAZA. *Sedó*, t. II, 2423. RÍO Y RICO, 1634. RIUS.
Bibliografía crítica, t. II, 449.

Cer 375-378

Olim: "Cervant^a A-7".
An. ms.: En vol. 1 y 4: "Soy de Juan Álvarez y Núñez".
En vol. 2 y 3: "Es de Juan Álvarez Núñez".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Pasta española, filetes dorados en lomo, tejuelo en piel roja.

155

Sojo, Eduardo

Don Quijote en Buenos Aires : revista bufo política de circunstancias, en un acto y en verso / Eduardo Sojo. — [Buenos Aires : s.n., 1885]. — 29 p. ; 26 cm

En la cub.: "Representada en el Teatro de la Ópera la noche del 21 de octubre de 1885". — Lugar de imp. deducido de la dedicatoria (p. [3])

GIVANEL y PLAZA, t.III, 1446. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 125.
MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 962.

FCer 545

Olim: "10-2-¿a?".
An. ms.: Dedicatoria autógrafa del autor.
Marcas: Sello: "Compra y venta de comedias Ce de Sanmartín 2, Madrid".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

156

Trigueros, Cándido María

Teatro español burlesco o Quixote de los teatros / por el maestro Crispin Caramillo, cum notis variorum. — Madrid : Imprenta de Villalpando, 1802. — XXIV, 160 p. ; 8º

Autor tomado de p. IX (dedicatoria de Manuel Salcedo a M^a Josefa Alfonso Pimentel, condesa-duquesa de Benavente). — 1ª ed. — Sign.: *8, **4, 1-10⁸

CCPB, 131400-9. GARCIA MORENO. *Catálogo*, 324.
GIVANEL y PLAZA, t. II, 478.
MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 798. PALAU, t. XXIV, 340772. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2381. RIUS.
Bibliografía crítica, t. II, 441.

Cer 408

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa, roja.

Par 400

Proc.: Melchor García Moreno.

Enc.: Pasta española, lomo con rueda de hilos dorados y tejuelo rojo; cortes salpicados de azul, guardas de papel de aguas.

157

Trigueros, Cándido María

Teatro español burlesco o Quijote de los teatros / por el maestro Crispin Caramillo ; cum notis variorum. — Con portada propia, reproducida de la ed. de: Madrid : Imprenta de Villalpando, 1802.

En: *El refranero general español* / parte recopilado, y parte compuesto por José María Sbarbi. — t. V. — Madrid : Imprenta de A. Gómez Fuentenebro, 1876. — p. 67-154.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 763.

Cer 595, 3

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

158

Vargas Machuca, Alonso

Historia verdadera de Cesar Nonato, el avieso : caballero manchego de relance / por el licenciado Alonso Vargas Machuca. — Tanjer [sic] : [s.n.], 1241 de la Hegira [ca. 1825] (Oficina Tipográfica Alucuzuziana). — XX, 496 p. ; 17 cm



Cat. 158

Según Gabriel Molina, en *Un nuevo imitador de Cervantes desconocido*, el nombre que figura en la portada es un seudónimo, y apunta como posible autor a alguno de los literatos emigrados en París o Londres; como el pie de imprenta es ficticio, sugiere una fecha de publicación entre los años 1820-1830 y se inclina por Londres, basándose en los tipos y en la encuadernación. Por otra parte, en Palau (t. XXV, 352443) consta bajo el mismo seudónimo otra obra satírica impresa en París en 1832.

CCPB, 379401-6. CEJADOR FRAUCA. *Historia de la lengua*, t. VI, p. 427. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 836. MOLINA NAVARRO. *Un nuevo imitador de Cervantes*, p. 14. PALAU, t. XXV, 352444. PLAZA. *Sedó*, 2760.

Cer 306

An. ms.: En portadilla: "Su autor el canónigo de San Isidro de Madrid el señor Vega, que falleció en 1830 en París, donde se imprimió este tomo un año antes, y quedó la obra sin concluir". Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Plena piel, beige. Planos recuadrados por un hilo. Lomo con cuatro nervios. Entrenervios cuajados y perfilados por dos hilos. Esquinas de los cantos con ruedas. Todo dorado. Cortes salpicados de sepia.

159

Vela y Maestre, Mariano

Don Quijote de Madrid: comedia en tres actos y en verso / original de Mariano de Vela y Maestre. — Madrid: [Florencio Fiscowich], 1897. — 100 p.; 20 cm. — (El teatro. Colección de obras dramáticas y líricas)

En port.: "Estrenada en el Teatro de la Comedia, la noche del 27 de enero de 1897". — Datos del editor tomados de la cub.

BNE, 20001357297. CCPB, 137975-5. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1621. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 125. LAGRO-NE. *Imitations of Don Quixote*, p. 125. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 971. PALAU, t. XXVI, 358878-II. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2517. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 660.

Cer 1823

Falto de: Parte de anteportada. Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

S. XIX FRANCÉS

160

Claretie, Jules

Un chapitre inédit de Don Quichotte / par Jules Claretie; illustré par Atalaya, gravées sur bois par Henri Brauer. — Paris: M. Angelo Mariani, 1899. — 34 p.: il.; 15 cm. — (Petite Bibliothèque Mariani)

En port.: Librairie Henry Floury. — En colofón: Achevé d'imprimer pour M. Angelo Mariani sur les presses de la

Typographie Firmin-Didot au Mesnil-sur-l'Estrée.

GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 47. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 251. PLAZA. *Sedó*, t. IV, 2519.

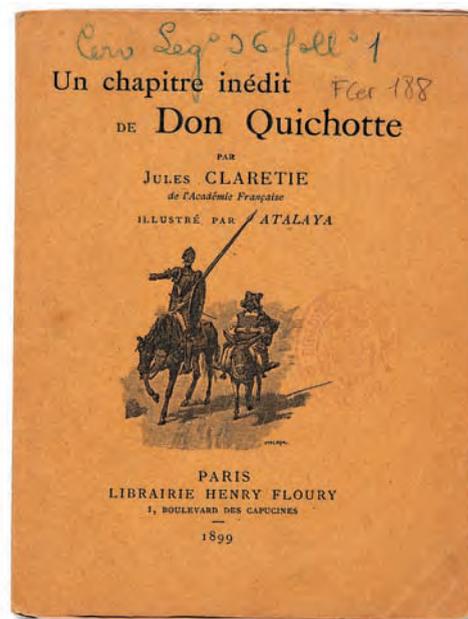
FCer 188

Olim: "Cerv. Leg^o 36 foll^o 1". Proc.: Gabriel Molina Navarro.

161

Diouloufet, J.-Jos.-Marius

Le Don Quichotte philosophe ou Histoire de l'avocat Hablard. — À Lyon: Chez Pélagaud et Lesne, 1840. — 4 vol. (XII, 464; [4], 425; [4], 460; [4], 388 p.); 17 cm



Cat. 160

Autor tomado de BNF. — Anteport. — Remates y viñetas.

BNF, 30344165. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 315.

Cer 619-622

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Editorial en piel, filete dorado en tapas y hierros dorados en lomo.

162

Don Quichotte à Paris. — À Paris: Chez Pigoreau, Libraire, 1804. — 3 vol. (207; 202 p., [1] h. (en blanco); 174 p., [1] h. (en blanco)); 12°

Fecha de pie de imp.: "AN XII. - 1804". — Sign.: []³, A-H¹², I⁸; []³, A⁴, B¹², C-Q^{9/4}, R²; []³, A-O^{8/4}, P⁴.

BNF, 33355513. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 314.

Cer 616-618

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa, tejuelos en piel roja y verde.

S. XIX INGLÉS

163

Butler, Samuel

Hudibras: in three parts: written in the time of the late wars / by Samuel Butler; with annotations and an index. — London: For Vernor and Hood, [etc.], 1802 (Thomas Maiden). — VIII, 384, [16] p., [13] h. de lam.: il.; 12°

Sign.: A⁴, B-R¹², S⁸. — En anteportada, retrato calcográfico del autor "al estilo del lápiz", pintado por Sir Pieter Lely y grabado por Ridley. 12 estampas de Charlton Nesbitt (grab. en madera a contrafibra). Remates.

Cer 452

An. ms.: En hoja de respeto: firma de "B. Llenellyn"?

Enc.: Pasta, hierros dorados en lomo, tejuelo en piel roja. Adquirido ca. 1920.

164

Fielding, Henry

The history and adventures of Joseph Andrews and his friend Mr. Abraham Adams : written in imitation of the manner of

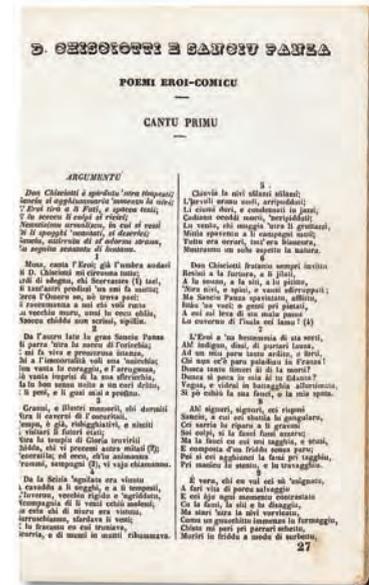
Cervantés, author of *Don Quixote* / by Henry Fielding. — London : printed for J. Walker... [et al.], 1818. — [2] h. de lám., XXXI, 374 p., [1] en blanco ; 12°

Sign.: []³, a¹², b⁴, B-Q¹², R⁸. — Frontispicio y anteportada calcográficos (buril) firmados "T. Uwins dl' Sam'. Noble sculp".

BVB. *Verbundkatalog*, 10033444. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 357.

Cer 454

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Piel marrón, filete dorado en tapas, lomo con hierros dorados y tejuelo.



Cat. 166

Cer 539

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa marrón; papel imitando pasta española. Lomo con ruedas doradas.

166

Meli, Giovanni

D. Chisciotte e Sancio Panza : poemi eroi-comicu. —

En: Poesie siciliane / di Giovanni Meli. — Palermo : [s.n.], 1857 (Stamperia La Grutta e Grimaldi), [1] p., col. 408-568.

Las dos primeras columnas del poema sin numerar.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 548.

Cer 94

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa.

S. XIX ITALIANO

165

Meli, Giovanni

Don Chisciotte e Sancio Panza nella Scizia : poema originale in dialetto siciliano / del celebre don Giovanni Meli ; tradotto in lingua italiana dal cav[al]ie[re] Matteo di Bevilacqua. — Vienna : Presso Felice Stöckholzer di Hirschfeld, 1818. — 2 t. en 1 vol. ([6], 183, [9], 175 p., [1] h. en blanco) ; 4°

Sign.: []³, 1-23⁴,)⁴; 1-22⁴.

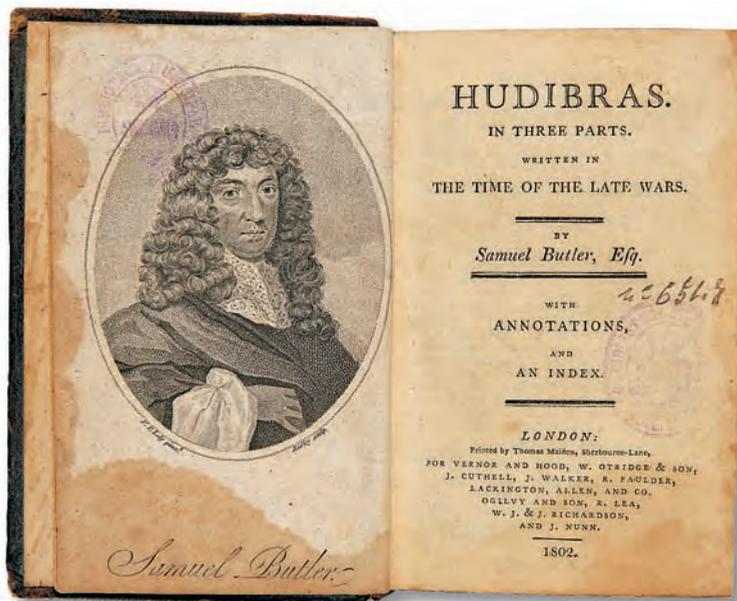
CCPB, 317034-9. GIVANEL y PLAZA, t. II, 562. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 547. PALAU, t. VIII, 160292. RIUS. *Bibliografía crítica*, t. II, 503.

S. XIX PORTUGUÉS

167

Siñeriz y Trelles, Juan Francisco

O Quixote do seculo XVIII ou Historia da vida e feitos, aventuras e façanhas de Mr. Le Grand : heroe-filosofo moderno, cavalleiro andante, depravador e reformador de todo o genero humano... / por João Francisco Senheriz ; traducção do Hespanhol em Portuguez. — Lisboa : [s.n.], 1839 ((Typ. de Vieira & Torres). — 4 vol. (VI, [2], 304; 308; 310, [1] h.; 379, [1] p.) ; 15 cm

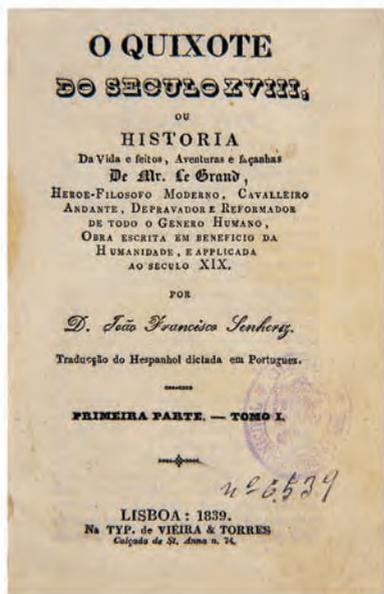


Cat. 163

PLAZA. *Sedó*, t. II, 2427.

Cer 463-466

Enc.: Pasta española, lomo con filetes dorados, tejuelos en piel negra.
Adquirido ca. 1920.



Cat. 167

S. XX CATALÁN

168

Aladern, Josep

Visita de D. Quixot de la Manxa a la Barcelona actual: noveleta premiada en lo concurs de la Esquella de la Torratxa a propòsit del terç centenari de la publicació del Don Quixote de la Manxa / Joseph Aladern. — Barcelona: [s.n.], 1905 (Tipografía Catalana). — 24 p., [1] h.; 17 cm

BNE, 19960346913. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1890. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 20. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 18. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2555.

FCer 556

Olim: "Cerv. Leg. 39 foll. 4".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

S. XX-XXI ESPAÑOL

169

Abaurre y Mesa, José

Historia de varios sucesos ocurridos en la aldea después de la muerte del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / por José Abaurre y Mesa. — Madrid: [s.n.], 1901 (Sucesores de Rivadeneyra). — 2 t. en 1 vol. (212; 241 p.); 19 cm

BNE, 19960277242. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1706. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 19. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 1. PALAU, t. I, 511. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2521. RÍO Y RICO, 961.

Cer 184

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

Cer 1300-1301

Enc.: Holandesa, tejuelo en piel roja (2 t.).
Adquirido ca. 1947.

170

Antón del Olmet, Luis.

La postrera salida de Don Quijote / Luis Antón de Olmet. — Madrid: [s.n., 1910] (Imp. Científica y Artística de Alrededor del Mundo). — [20] p.: il; 28 cm. — (Los contemporáneos; 77. Año II)

Texto a 2 columnas. — Las ilustraciones son reproducción de acuarelas y dibujos de Medina-Vera, algunas firmadas.

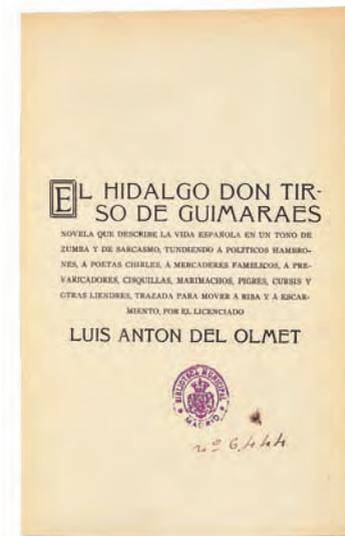
GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2396. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 23. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 43. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2563.

C 44861,77

Marcas: Sello de la Biblioteca Pública de Vallecas.
Proc.: Biblioteca Municipal de Vallecas.
Enc.: Holandesa.



Cat. 170



Cat. 171

171

Antón del Olmet, Luis

El hidalgo Don Tirso de Guimaraes: novela que describe la vida española en un tono de zumba y de sarcasmo, tundiendo á políticos hambrones, á poetas chirles, á mercaderes famélicos, á prevaricadores, cisquillas, marimachos, pigres, cursis y otras liendres, trazada para mover á risa y á escarmiento / por el licenciado Luis Antón del Olmet. — [Madrid: s.n., 1913] (Imp. de Alrededor del Mundo). — 458 p., [1] h.: il.; 25 cm

Fecha y lugar de publicación deducidas del colofón. — Cubierta dibujada por Castela; frisos y remates de La Torre y de Gascón.

CCPB, 236398-4. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 44. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2568.

B 24078

Falto de: Cubierta.
Enc.: Holandesa.
Adquirido ca. 1920.

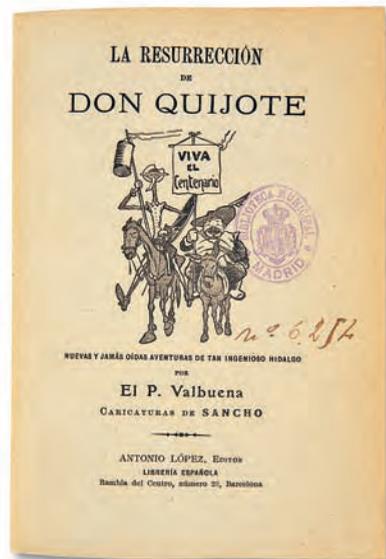
172

Borrero Echeverría, Esteban
Don Quijote, poeta : narración cervantesca, escrita con motivo de la celebración en la Habana del 3er. centenario de la publicación de la obra maestra de Cervantes / Esteban Borrero y Echeverría. — Habana : [s.n.], 1905 (Imprenta y Librería "La Moderna Poesía"). — 44 p., [1] h., [5] h. de lám. ; 22 cm

Las ilustraciones firmadas: "Dulce M^a Borrero 1905".



Cat. 172



Cat. 173

GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 35. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 154. RÍO Y RICO, 1069.

FCer 490

Olim: "Cerv. Leg^o n^o 12 foll^o 13."

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

173

Burgas y Burgas, Josep

La resurrección de don Quijote : nuevas y jamás oídas aventuras de tan ingenioso hidalgo / por el P. Valbuena ; caricaturas de Sancho. — Barcelona : Antonio López, [1905]. — 157 p. : il. ; 17 cm

Autor tomado de Rodergas. *Els pseudònims usats a Catalunya*, p. 337. — Fecha deducida de la portada.

BNE, 19971032646. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1908. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 151. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 830.

Cer 211

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

174

Castro, Adolfo de

El buscapié : cosas escondidas en la primera parte de Don Quijote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra ; con 50 notas de E. H. — Barcelona : B. Castellá, [1905]. — 99 p. ; 15 cm

Fecha de publicación tomada de Molina Navarro.

CCPB, 370371-1. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 43. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 243.

Cer 421

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Tela roja.

Cer 637

Marcas: Sello en tinta de Enrique Vázquez de Aldana.
Enc.: Pasta valenciana, verde.

175

D. Quijote en Aragón : boceto lírico en un acto y siete cuartos inspirado en la inmortal obra de Cervantes / Sanjuan... [et al.]; música de los maestros Borobia y Trullás. — Madrid : Sociedad de Autores Españoles, 1905. — 38 p., [1] h. ; 20 cm

Los autores que constan en portada además de Sanjuán son: Goyena, Fernández y González y Ariño. — En port.: "Estrenada con extraordinario éxito en el Teatro Circo de Zaragoza la noche del 8 de mayo de 1905, en el festival organizado por la Federación de autores de provincias en honor a Cervantes".

BNE. *Catálogo del teatro lírico*, III, 6543. IGLESIAS. *Teatro lírico español*, t. IV, p. 697. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 126. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 957.

FCer 598

An. ms.: Dedicatoria autógrafa de Paco Ariño al tenor Ricardo Quilez.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

176

Delgado, Jacinto María

Adiciones a la historia del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha : en que se prosiguen los sucesos ocurridos á su escudero el famoso Sancho Panza / escritas en arábigo por Cide-Hamete Benengeli ; y traducidas al castellano con las memorias de la vida de éste, por Don Jacinto María Delgado. — Barcelona ; Buenos Aires : Casa Editorial Maucci : Maucci Hermanos, 1905. — 190 p. ; 18 cm

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 15

Cer 203

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

177

Delgado, Jacinto María

Adiciones a la Historia del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha : continuación de la vida de Sancho Panza. — Madrid : Almarabú, D.L. 1987. — 216 p. con lám. : il. ; 17 cm

Tít. de la cub.: *Adiciones al Quijote y vida de Sancho Panza*. — Reprod. facs. de la ed. de : Madrid : Establecimiento tipográfico de D. F. de P. Mellado, editor, 1845. — 6 láminas incluidas en la paginación, algunas firmadas "Oliberos".

C 35706

Adquirido a Trilce, en 1988.

178

Fernández de Avellaneda, Alonso

[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

Segunda parte de el ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / por Alonso Fernández de Avellaneda. — Barcelona : Miguel Seguí, 1902. — [256] p. : il. ; 26 cm. — (Biblioteca "Pluma y lápiz")

64 pliegos, numerados, de dos hojas. — Dibujos de Valero.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1726. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 62. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 347. PALAU, t. V, 88036. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2525. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. X, 630

Cer 28

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

Enc.: Holandesa, marrón. Lomo con cinco nervios perfilados por doble hilo en seco y rematados por hilos quebrados.

179

Fernández de Avellaneda, Alonso
[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

El Quijote apócrifo / compuesto por el licenciado Alonso Fernández de Avellaneda... — Ed. cuidadosamente cotejada con la original, publicada en Tarragona en 1614. — Barcelona : Librería Científico-Literaria Toledano, López & C^a, 1905 (Hijos de J. Jepús). — [4], 302, [4] p. : il. facs. ; 21 cm

Incluye reproducción de la port. de la edición príncipe.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1875. GRISMER. *Cervantes*, p.63. MOLINA NAVARRO. *Libros Cervantinos*, 345. PALAU, t. V, 88038 ?. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2539. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. X, 632 ?.

Cer 134

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa, piel morada, cartulina granate. Lomo con cinco nervios perfilados por hilos en seco y rematados por hilos quebrados dorados; hilos dorados en cabecera, pie y tejuelo.

180

Fernández de Avellaneda, Alonso
[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / compuesto por el licenciado Alonso Fernández de Avellaneda. — Nueva ed. cotejada con la original, publicada en Tarragona en 1614 / anotada y precedida de una introducción por Marcelino Menéndez y Pelayo... — Barcelona : Librería Científico-Literaria Toledano López & Cía, 1905 (Hijos de Jaime Jepús, Impresores). — LXIV p., [1] h., 330, [20] p. ; 21 cm

Incluye la reproducción de la portada de la edición príncipe.

BNE, 19981033502. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1873. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 346.

Cer 123

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Editorial, tela beige, tapa de apertura con orla vegetal gofrada enmarcando el título, firmada "Argemi".

181

Fernández de Avellaneda, Alonso
[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / compuesto por el licenciado Alonso Fernández de Avellaneda. — Barcelona : Ramón Sopena, [1916]. —

382 p. con lám ; 18 cm. — (Biblioteca Sopena ; 12)

Tít. de la cub.: *El Quijote apócrifo*. — Fecha tomada de la p. [15]. — Ilustraciones firmadas "Palao".

Cer 598

Enc.: Editorial, cartoné, con ilustración en color de Palao. Adquirido en 1920.

V 300

Proc.: Cesáreo Sanz Egaña. Enc.: Editorial, cartoné, con ilustración en color de Palao.

Cer 1230

Enc.: Editorial, tela azul. Adquirido a Martínez de Tejada en 1962.

182

Fernández de Avellaneda, Alonso
[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

El Quijote de Avellaneda : segundo tomo del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, que contiene su tercera salida y es la quinta de sus aventuras / compuesto por el licenciado Alonso Fernández de Avellaneda. — Madrid : Librería Bergua, 1934 (Imp. Sáez Hermanos). — 414 p., 1 h. ; 16 cm

PLAZA. *Sedó*, t. IV, 2649.

Cer 1312

Enc.: Holandesa. Registrado en 1953.

183

Fernández de Avellaneda, Alonso
[*Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*]

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, que contiene su tercera salida y es la quinta parte de sus aventuras / Alonso Fernández de Avellaneda ; edición, introducción y notas de Fernando García Salinero. — Madrid : Castalia, [1980]. — 468 p., [1] h., [8] p. de lám. ; 18 cm. — (Clásicos Castalia ; 41)

Cer 1345

Enc.: Holandesa.
Adquirido en 2004.

184

Isla, José Francisco de

Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas / Padre Isla ; edición preparada por L. Fernández Martín. — Madrid : Editora Nacional, D.L. 1978. — 2 vol. ; 18 cm. — (Biblioteca de la literatura y el pensamiento hispánicos ; 38-I, 38-II)

Índices.

C 35412-35413

Donación de la Editora Nacional en 1988.

185

Larraz, José

¡*Don Quijancho, maestro!* : (biografía fabulosa) / José Larraz. — Madrid : Aguilar, 1961. — 525, [5] p. ; 20 cm

GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 131.

Cer 1109

Enc.: Editorial, holandesa.
Adquirido en 1961.

186

Ledesma Hernández, Antonio

La nueva salida del valeroso caballero D. Quijote de la Mancha : tercera parte de la obra de Cervantes / A. Ledesma Hernández. — Barcelona : Lezcano, 1905. — V, 6-452 p : il. ; 20 cm

Ilustraciones firmadas "E. Florit" (grab. en madera).

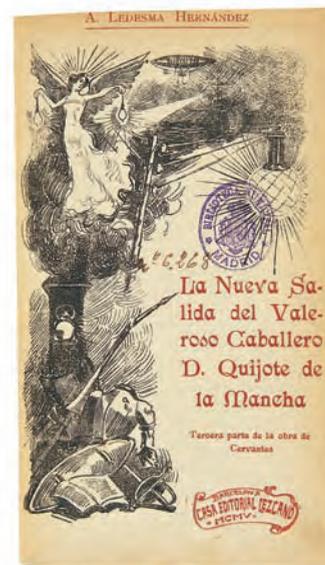
GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1849. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 93. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 503. PALAU, t. VII, 134224. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2541. RÍO Y RICO, 1363.

Cer 175

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

Cer 1050

Enc.: Holandesa.
Adquirido en 1962.



Cat. 186

187

León y Ortiz, Eduardo

Tiempos y tiempos : ensueños con motivo del Quijote de la Mancha / por Eduardo León y Ortiz. — Madrid : [s.n.], 1905 (Imprenta a cargo de Eduardo Arias). — 78 p. ; 16 cm

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2177. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 94. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 506. PALAU, t. VII, 135718. RÍO Y RICO, 1367.

Cer 1866

Olim: "Cerv. legº 49 foll. 2".
Marcas: Dedicatoria del autor a Joaquín Olmedilla.
Proc.: Donación de Josefa Olmedilla en 1917.
Enc.: Guaflex.

Cer 1867

Olim: "Cerv. Legº 28 foll.1".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Guaflex.

188

López Monís, Antonio

¡*Por vida de don Quijote!* : juguete cómico en un acto y en prosa original / Antonio López Monís, Alfredo López Alvarez. — Madrid : [Sociedad General de Autores Españoles], 1908. — 31 p. ; 22 cm

Anteport. — Editor tomado de la cub. — En port.: "Estrenado en el teatro del Príncipe Alfonso en la noche del 16 de Mayo de 1908".

BNE, 19993635861. CCPB, 555913-8. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 128. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 924. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2561.

FCer 602

Marcas: Sello de la Sociedad General de Autores.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

FCer 866**189**

Lugilde Huerta, Manuel

Panquijote / por M. Saavedra de Cervantes ... — Madrid : [s.n.], 1906 (M. Tabarés, imp.). — 350 p. ; 20 cm

Autor tomado de Río y Rico. — Precede al tít.: Horas de lectura.

BNE, 1993716928. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2289. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 738. RÍO Y RICO, 1596.

Cer 1123

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

190

Menéndez Agusty, José

La hija de D. Quijote : novela original / J. Menéndez Agusty. — Barcelona : Lezcano y Compañía, 1901 (Tip. Lit. de Pertierra, Bartolí y Ureña). — 235 p. ; 19 cm

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1703. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 552. PALAU, t. IX, 164056. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2524.

Cer 328

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

191

Millá, Luis

El pobre D. Quijote : monólogo en verso / original de Luis Millá. — Barcelona : [el autor], 1905 (Calle de S. Pablo, 21, Librería). — 16 p. : il. ; 21 cm. — (Colección Luis Millá. Doce monólogos ; 8)

Ilustración firmada "Ortiz" en cub. y port.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 1874. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 105. LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*, p. 127. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 930. PALAU, t. IX, 169479. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2543.

FCer 658

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

192

Pajares, Nicasio

Don Quijote y Tío Sam : (novela pseudo-histórica y fantástica) / Nicasio Pajares. — Madrid, [etc.] : Compañía Ibero-Americana de Publicaciones, 1930. — 187 p., [1] h. ; 20 cm

GIVANEL y PLAZA, t. V, 3714. PALAU, t. XII, 208894.

Cer 1052

Enc.: Holandesa.
Adquirido a Miler en 1964.

193

Rivero, Atanasio

Pollinería andante / compuesta por el Bachiller Atanasio Rivero y dedicada al Centro Asturiano. — Habana : [s.n.], 1905 (Imprenta Avisador Comercial). — 62 p. ; 22 cm

Imitación del *Quijote* según Molina Navarro.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 713. PALAU, t. XVII, 270377.

FCer 488

Olim: "Cerv. Leg° 14 foll. 8".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

194

San José, Diego

Una vida ejemplar o sea La vida de Ginés de Pasamonte : que fué pícaro y ladrón y bogó en galeras / la halló y publica ahora por primera vez Diego San José. — Madrid : Hispania, 1916 (Imp. de V. Rico). — 174 p. ; 18 cm. — (Biblioteca Hispania).

BNE, 19996717719. CCPB, 369955-2. PALAU, t. XIX, 292485. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2591.

C 31057

Enc.: Rústica, orla en cubierta de apertura firmada "Izquierdo y Vivas".
Adquirido a Librería Miler en 1964.

195

Sánchez de Enciso, Mariano

Don Quijote en América : (escenas de la andante española) / Mariano Sánchez de Enciso. — Madrid : [s.n., 1913] (Imprenta Hispano-Alemana). — 203 p., [2] h. ; 20 cm

CCPB, 239792-7. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2511. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p.136. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 750. PALAU, t. XIX, 295324. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2569. RÍO Y RICO, 1601.

Cer 246

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

196

Singala, José

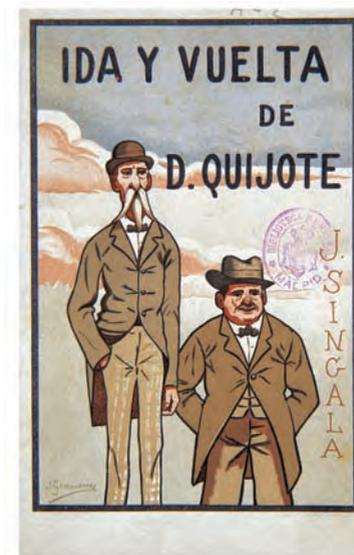
Ida y vuelta de Don Quijote / por José Singala ; con un comentario de Mario Verdaguer de Travesí. — Palma de Mallorca : [s.n.], 1910 (Tipografía de Bartolomé Rotger). — 244, [2] p. ; 20 cm

Cubierta dibujada por J. Granchez?

CCPB, 242982-9. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2401. GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 142. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 777. PALAU, t. XXI, 314467. PLAZA. *Sedó*, t. II, 2566.

Cer 1352

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.



Cat. 196

197

Sterne, Laurence

Vida y opiniones del caballero Tristram Shandy / Laurence Sterne ; [traducción de José Antonio López de Letona]. — Madrid : Ediciones del Centro, D.L. 1975. — 503, [8] p. ; 21 cm

C 26680

Adquirido en 1975?

198

Suárez Pedreira, Higinio

La resurrección de Don Quijote de la Mancha / por Higinio Suárez Pedreira. — [La Coruña] : Moret, [1946?]. — 110 p. ; 18 cm

Fecha tomada del final del texto.

BNE, 20000483184. GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 210. PALAU, t. XXII, 324038.

Cer 1028

An. ms.: Dedicatoria autógrafa del autor al director del diario "La Noche".

Enc.: Holandesa.

Adquirido a Miler en 1964.

199

Trapiello, Andrés

Al morir don Quijote / Andrés Trapiello. — 1ª ed. — Barcelona : Destino, 2004. — 411 p. ; 24 cm. — (Áncora y delfín ; 1007)

C 53945

Enc.: Tela.

Adquirido en 2004.

S. XX FRANCÉS

200

Couallier, Maurice

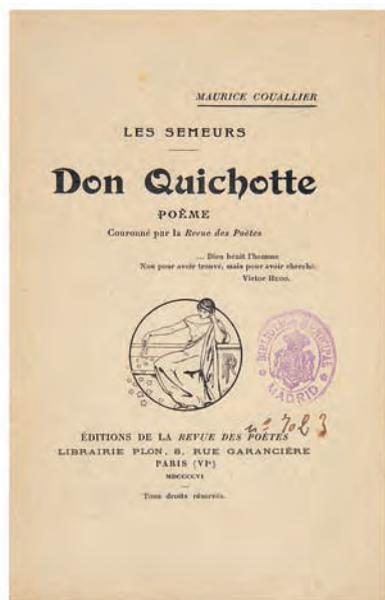
Don Quichotte : poème / Maurice Couallier. — Paris : Éditions de la Revue des poètes, 1906. — 38 p. ; 19 cm. — (Éditions de la Revue des poètes. Nouvelle série)

Precede al tit. : Les semeurs.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 279.

FCer 175

Olim.: "Cerv. Legº 36 foll. 3".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.



Cat. 200

S. XX INGLÉS

201

Bernard, Henry

In pursuit of Dulcinea : a quixotic journey / by Henry Bernard ; with fifteen illustrations of H. C. Brewer. — London : George Allen, 1904. — XIV p., [1] h., 249 p., [15] h. de lám. ; 20 cm

Henry Bernard es seudónimo de Henry Baerlein.

BL, 292667. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 130.

Cer 176

Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Editorial, tela verde, letras doradas en tapas y lomo.



Cat. 201

202

Cain, Henri

Don Quixote : heroic comedy in five acts / written by Henri Cain, after Le Lorrain ; english version by Claude Aveling ; composed by J. Massenet. — Paris : Heugel et Cie., cop. 1911. — 43, 43, [1] p. ; 22 cm

Texto en inglés y francés con paginación propia.

BL, 002125821. BNE, 20000679585. GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2444. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 39.

Cer 1364

Enc.: Holandesa.
Adquirido ca. 1954.

203

Sterne, Laurence

Tristram Shandy

En: *Gulliver's travels* / by Jonathan Swift. *Tristram Shandy* / by Laurence Sterne. — Chicago, [etc] : Encyclopaedia Britannica, cop. 1952. — p.[185]-556

C 24333

Enc.: Editorial, guaflex.

III. IMÁGENES

COLECCIONES DE ESTAMPAS

DIBUJOS

CROMOS

TARJETAS POSTALES

EX LIBRIS

JUEGOS

SELLOS

ALELUYAS

LIBROS



Cat. 204. 1



Cat. 204. 2

204

ANÓNIMO FRANCÉS
(S. XVIII)

[*Don Quichotte*]. — À Paris : chez Basset, rue St Jacques, [Ca. 1725-1750]. — 23 estampas : talla dulce, aguafuerte y buril ; huella de la plancha 510 x 700 mm o menos

Estampas basadas en episodios del *Quijote*, numeradas y encuadradas en un vol. formando una colección facticia posiblemente constituida por varias series. Algunas de ellas siguen los modelos de los cartones para tapices pintados por Charles Antoine Coypel, llevados a la estampa a partir de 1724.

Los cobres fueron grabados por diversos autores, cuya identidad se desconoce. — El nombre propio del editor figura raspado en la plancha de algunas estampas, así como otros datos de localización tras la mención de la calle: "rue St Jacques". En la n° 12: "chez N. J. B. Basset" y en la 18: "chez N. [raspado] Basset". Inscripciones al pie en francés y en español con mención de título y capítulos del *Quijote* (Parte I y II) y de la continuación francesa (n°s 18, 21 y 23).

Las estampas están numeradas correlativamente. Esta numeración parece posterior a la ejecución de las planchas ya que se aprecian cifras rectificadas y, además, no siguen la secuencia de los capítulos del *Quijote*.

Contiene:

1. ENTRÉE DE BERGERES AUX NOPCES DE GAMACHE. Tom. 3. chap. 20. = ENTRADA DE DONZELLAS A LAS BODAS DE GAMACHO. Don Quix. lib. 3. cap. 20.
2. DÉPART DE SANCHO POUR L'ISLE DE BARATARIA Liv. 7 Chap. 44. = PARTIDA DE SANCHO PARA LA ISLA DE BARRATARIA. Lib. VII. Cap. XXXIV.
3. LA FAUSSE PRINCESSE DE MICOMICON VIENT PRIER D. QUICHOTTE DE LA REMETTRE SUR SON TRONE Liv. 4. ch. 29. = LA FALSA PRINCESA MICOMICONA VIENE PEDIR A D. QUIXOTE QUE RESTITUYE A ELLA EN SU REYNO. Lib IV. cap. XXIX.
4. COMME L'INDUSTRIEUX SANCHO ENCHANTA MADAME DULCINÉE Liv. 5. chap. 10. = LA INDUSTRIA DE SANCHO PARA EN CANTAR A LA SEÑORA DULCINEA. Lib. V. cap. X.
5. Don Quichotte, Liv. VII. Ch. XLI. [en el centro de la lámina] Malanbrun envoya a Don Quichotte par quatre Sauvages un Cheval de bois nommé Chevillard... = Malambruno embia por quatro Selvages à Don Quixote un cavallo de madéra llamado Clavileño...
6. Don Quichotte, Liv. VI. Ch. XXX. D. Quichotte rencontre une belle Chasseuse... = Don Quixote encuentra con una hermosa cacadora...
7. Don Quichotte, Liv. VI. Chap. XXI. Basile tira une courte epée... = Basilio assio del baston que tenia Un mediano estoque...



Cat. 204. 3



Cat. 204. 4



Cat. 204. 5



Cat. 204. 6

8. DON QUICHOTTE ARRIVANT CHEZ LE DUC, EST DESARMÉ PAR SIX JEUNES FILLES... Liv. 6. Ch. 31 = LLEGANDO DON QUIXOTE EN EL CASTILLO DEL DUQUE, SEIS DONZELLAS LE DESARMAN... Lib. 6. Cap. 31.

9. DON QUICHOTTE Liv. VII. chap. XXXIV. = DON QUIXOTE Lib. VII. cap. XXXIV.

Ils virent venir a eux un Sanglier... = Vieron que ázia ellos venía un desmesurado javali...

10. DON QUICHOTTE Liv. III. chap. XVI. = DON QUIXOTE Lib. III. cap. XVI.

Le pauvre Sancho fut mis au milieu de la couverture... = El pobre de Sancho, puesto en mitad de la manta...

11. DON QUICHOTTE Liv. VI. ch. XXVI. = DON QUIXOTE Lib. VI. cap. XXVI.

Don Quixote mit l'Épée à la main pour Secourir Melisandre... = Don Quixote sacando mano à su espada para dar ayuda à Melisandra...

12. DON QUICHOTTE Liv. VIII. chap. LIII. = DON QUIXOTE Lib. VIII. cap. LIII.

Coment Don Quixote et Sancho Pança se trouvant embarrassés dans des filets de soye verte... = Como Don Quixote y Sancho Pança se hallaron enredados, entre unas redes de seda verde...

13. DON QUIXOTE. Lib. V. Cap. XIV. = DON QUICHOTTE. Liv. V. Chap. XIV.

Vence Don Quixote el Cavallero del Bosque... = Don Quixotevaint le Chevalier du Bois...

14. DON QUICHOTTE Liv. V. ch. XVII = DON QUIXOTE Lib. V. cap. XVII.

Don Quixote saute promptement à terre... = Salta Don Quixote del cavallo...

15. DON QUICHOTTE. Liv. VII. Chap. XLVII = DON QUIXOTE. Lib. VII. Cap. XLVII. Sancho étant à table... = Sentado Sancho à comer...

16. DON QUICHOTTE Liv. VIII. chap. LXXIII. = DON QUIXOTE Lib. VIII. cap. LXXIII.

Le Curé et le Bachelier Sanson Carrasco... = El cura y el Bachiller Sanson Carrasco...

17. COMME D. Q. SE FAIT ARMER CHEVALIÉ PAR SON HÔTE, Ch. 3e. Pag 23e. Tôme Premier.

18. D. QUICHOTTE. T. 6e. L. 3e. ch. 4e.
Icy D. Quichotte s'étant noirey des armes pour n'être par réconu de Sancho... = Haviendo D. Quixote negrecidas sus armas para que no le reconociesse Sancho...

19. TOME I. CHAPITRE XI. = T. I. CAPITULO XI.

Nôtre Chevalier fut tres bien reçû des Bergers... = Nuestro Cavallero fue mui bien recibido delos pastores...

20. D. QUICHOTTE. T. Ire. L. 3e. ch. 23.

D. Quichotte allant dans la montagne noire... = D. Quixote andando por la sierra morena...

21. D. QUICHOTTE. T. 6e. L. 3e. ch. 49.

D. Quichotte s'étant trouvé en Robe de Chambre à un repas, qu'il croyoit avoir été servi par enchantement... = D. Quixote en bata se halla en un banquete que cree estar servido por encantamiento...



Cat. 204. 7



Cat. 204. 8



Cat. 204. 17



Cat. 204. 18



TOME I. CHAPITRE XI.

Notre Cavalier fut très bien reçu des Bergers de ces Cabanes, et Sancho ayant accommodé Rosinante et son Amas, s'en alla à l'odeur du super des Bergers. Le bon Ecuyer eut bien voulu le manger de broc en bouche, mais il fallut attendre que les Bergers eussent étendu à terre quelques peaux de brebis et de chevres pour ser vir de nappe. Le couvert étant mis, ils convinrent leurs hôtes de manger avec eux, et de se tenir sur leurs talons, et Don Quichotte sur une Arge renversée. Sancho se tenoit derrière lui pour lui servir à boire dans une Coupe de corne; mais son maître le voyant de bout, le fit assis à son côté pour manger avec lui et boire dans son verre. Le souper fini, les Bergers firent entendre à Don Quichotte un jeune Berger qui avoit chanté et joué du Violin. Et le concert excita Sancho ayant envie de dormir il fallut se retirer.

T. I. CAPITULO XI.

Nuestro Cavallero fue muy bien recibido de los pastores y Sancho habiendo compuesto Rosinante y su Amas fue al olor de la cena de los pastores, et bien acordado bien ubiase quedado comiendo caliente, pero los monester copaxax que los pastores ubiaron tendido a tierra algunas pieles de cabras para s'axar de mantelas, el cubicetto estando que no combia axar los huespedes a cenar, seax paraxaxos se a cenaron, seax en pie y Don Quichotte seax una muestra rebuelta, Sancho se tenia de tras para echaxte de box con un baxo de cuerno, pero su amo riendole en pie, le hizo sentar a su lado para cenar con el y beber en su vaso, lovens a cavada un joven pastor dio a entender a Don Quichotte que axia Cantar y toax del Violin y la musica executada Sancho teniendo gana de dormir fue monester retirarse. 19

205

ANÓNIMO FRANCÉS
(S. XVIII)

[*Aventura del retablo de Maese Pedro*].— À Paris : chez N. Bonnart, [ca. 1750?] . — 1 estampa : talla dulce, aguafuerte y buril ; huella de la plancha 480 x 700 mm

En la inscripción, título: "Combat de Donquichotte contre des marionnetes" = "Combate de Donquixote con los títeres". Texto alusivo a la estampa en francés y español. La escena ilustra el cap. XXVI de la Parte II del *Quijote*.

Numerada en la plancha con un "3" en el margen inferior izquierdo.

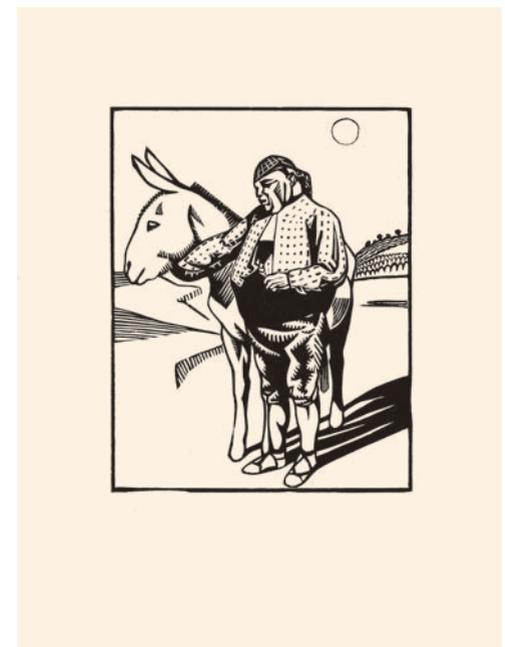
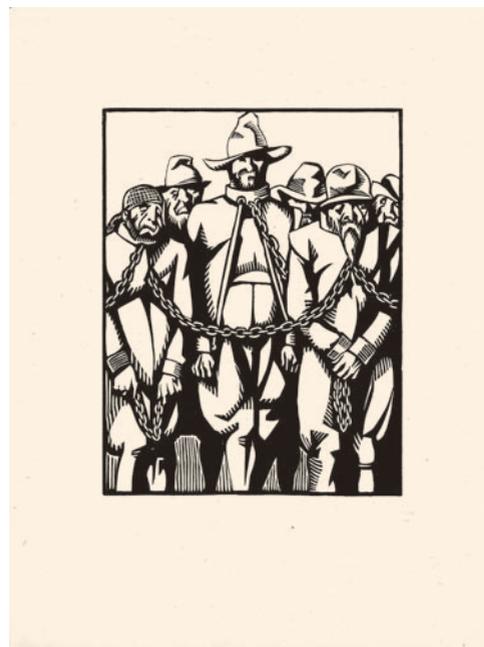
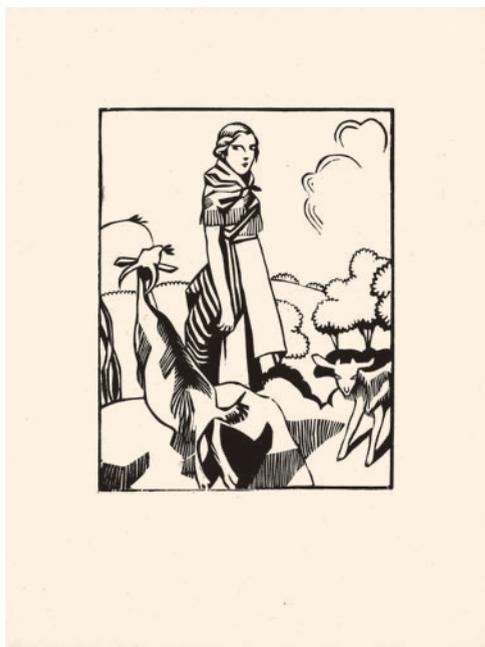
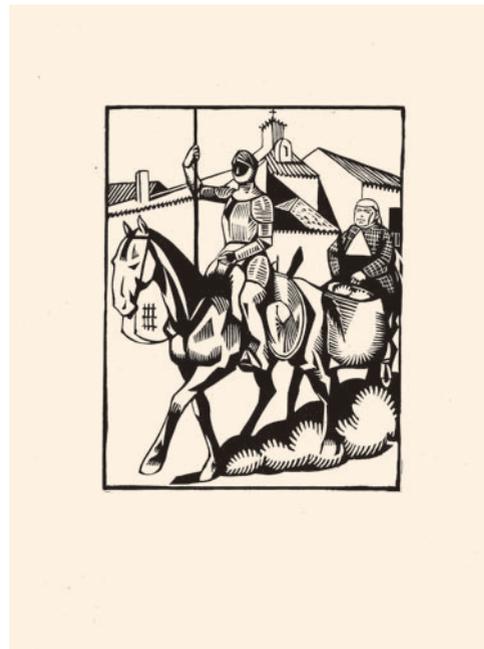
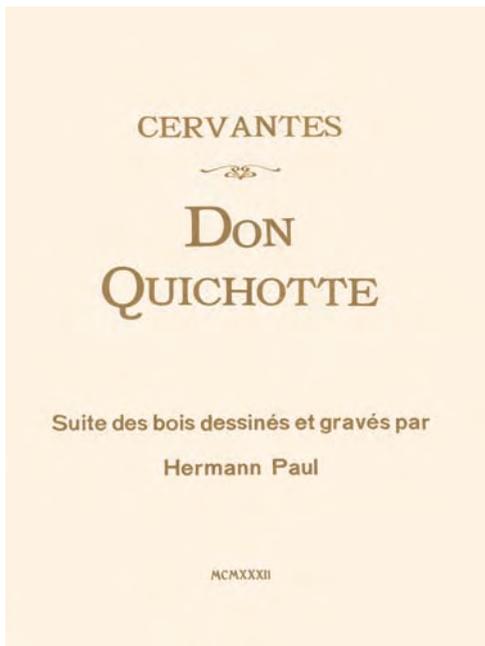
La imagen sigue el modelo de Coypel, por grabado de François Poilly "El Joven".

Cer 1587,2

An. ms. En la esquina inferior derecha a mano, en tinta "24".

Proc.: Gabriel Molina Navarro? Enc.: Holandesa; en el lomo "Don Quixote. Estampas".





206

Hermann-Paul

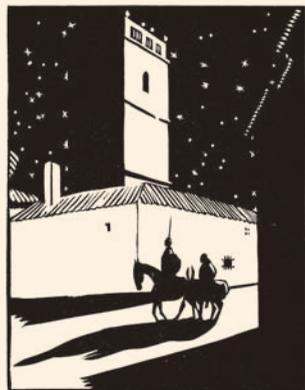
Don Quichotte / suite des bois dessinés et gravés par Hermann Paul. — [S.l. : s.n.], 1932. — [1] h., [126] estampas: grab. madera ; 304 x 230 mm

Precede al título: Cervantes.
— Estampas sin numerar, sueltas en una caja.

GIVANEL Y GAZIEL, p. 319-322.

Cer 1555

Enc.: Caja en marroquín verde. Planos decorados con orla de estilo modernista. Lomo con cinco nervios; entrenervios con hierros.





207

Pinelli, Bartolomeo

Le azioni piu celebrate del famoso cavaliere errante Don Chisciotte della Mancia / inventate ed incise da Bartolomeo Pinelli... — Roma: R.Gentilucci & C°, 1835. — 65 estampas: agua-fuerte ; 380 x 500 mm

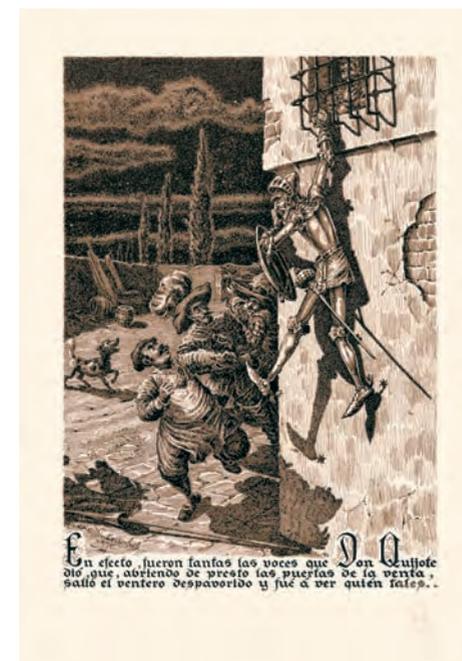
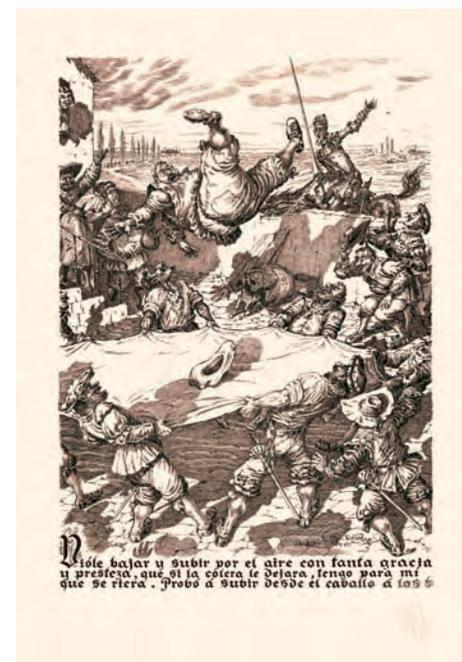
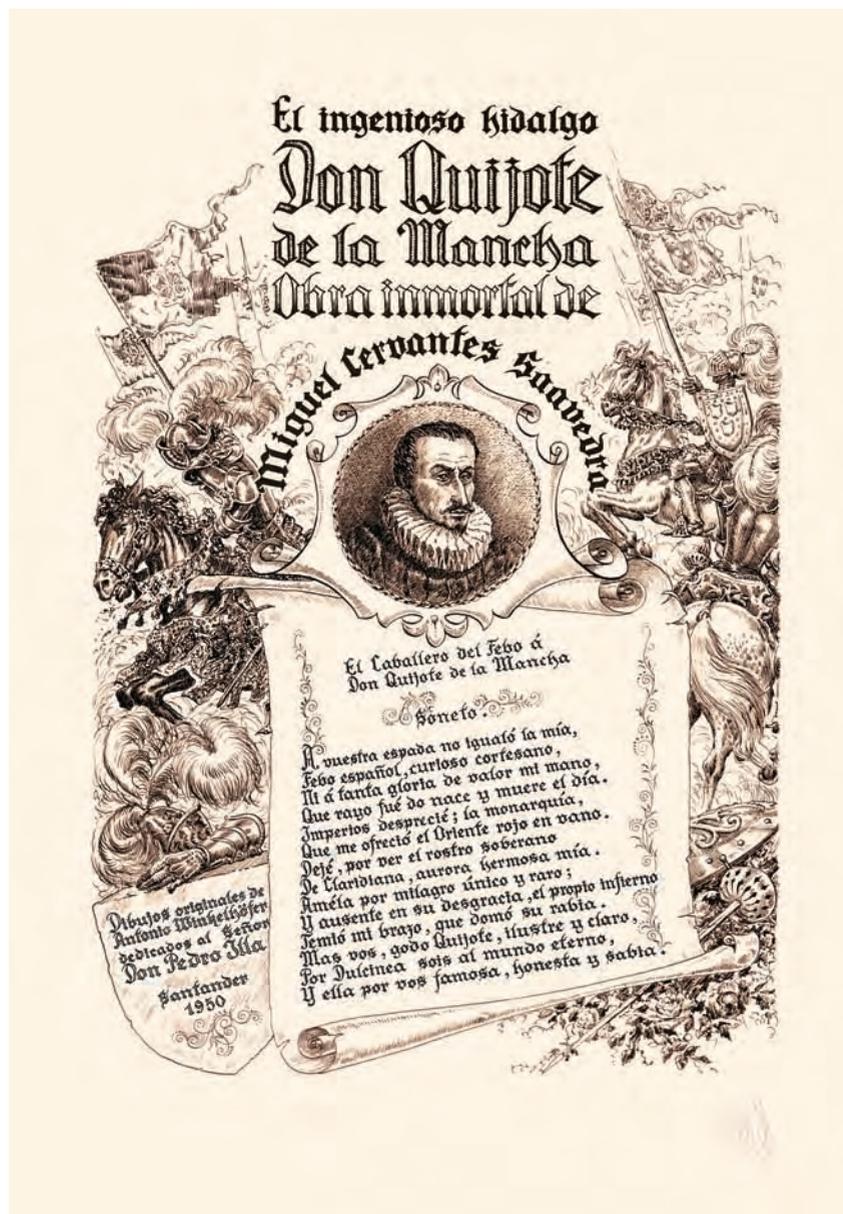
Al pie de cada lámina figura una inscripción, a dos columnas, de 4 versos en italiano explicando el hecho que se representa. — Portada grabada por Giacomo Bonanni. — Huella de la plancha: 280 x 334 mm o menos. — Estampas firmadas en la tablilla por Bartolomeo Pinelli como inventor, dibujante y grabador; algunas, además, firmadas sobre el grabado, añadiendo Roma y la fecha 1833 o 1834.



ASHBEE. *Iconography of Don Qixote*, 175. *Don Quijote, un mito en papel*, 42 (p.122). GIVANEL. *Bonsoms*, t. II, 575. GIVANEL Y GAZIEL, p. 198. GRISMER. *Cervantes*, p. 120. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 656. PALAU, t. XIII, 226463.

Cer 1586

Falto de: Portada y lámina 21. Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Holandesa. Tela roja. Lomo con cinco falsos nervios y hierros dorados en los entrenervios. En la cub. de apertura "Pinelli Don Qhisciotte J. S." en dorado.



208

Winkelhöfer, Antonio

Treinta litografías sobre el Quijote / Antonio Winkelhöfer. — Madrid : Manuel Martín Ramírez, 1977 (Imp. Gráficas Cañizares). — [20 p., 30 láminas, 8 p.] : fotolitografía ; 450 x 310 mm

Edición de 310 ejemplares numerados. — 7 cuadernillos de 2 h. y 30 h. de láminas sin numerar.

BNE, 2000191141-7

Cer 751 bis

Enc.: Editorial. Tela verde. Tapa anterior con el título y la firma del autor en rojo y medalla de bronce de la cabeza del Quijote. Estuche.

Ejemplar nº 153.

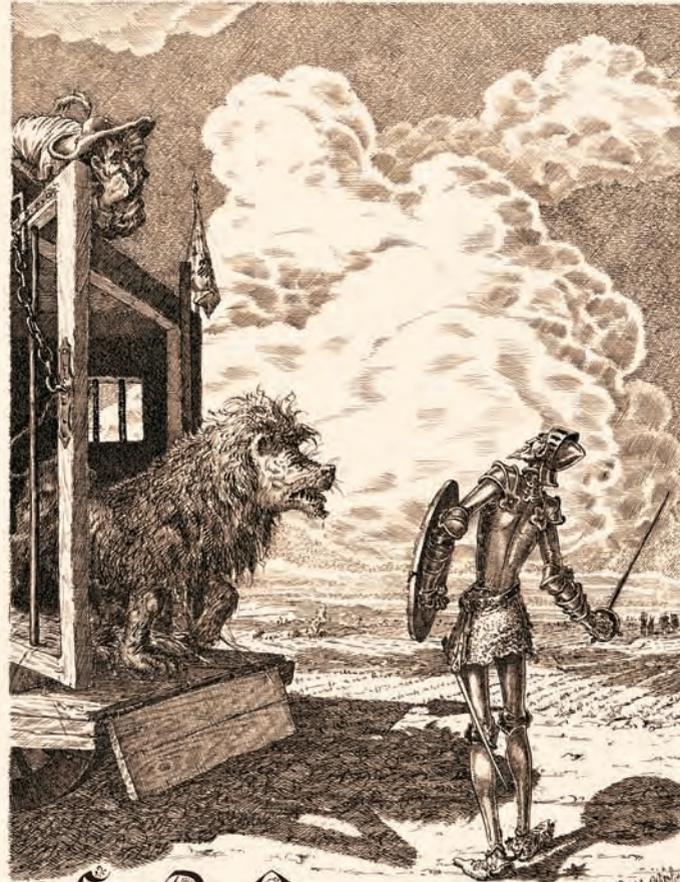
Donación de la Biblioteca Nacional de España en 1977.



... por la cola de Lavileño se pegaron fuego con unas estopas, y al punto, por estar el caballo lleno de coheles tronadores, voló por los aires con extraño ruido, y dió



En fin, dijo Don Quijote, bien se parece, Sancho, que eres villano y de aquellos que dicen: ¡viva quien vence! — No sé de los que soy, respondió Sancho;



Sólo Don Quijote lo miraba atentamente, deseando que saltase ya del carro y viniese con él a las manos, entre las cuales pensaba hacerle pedazos.

209

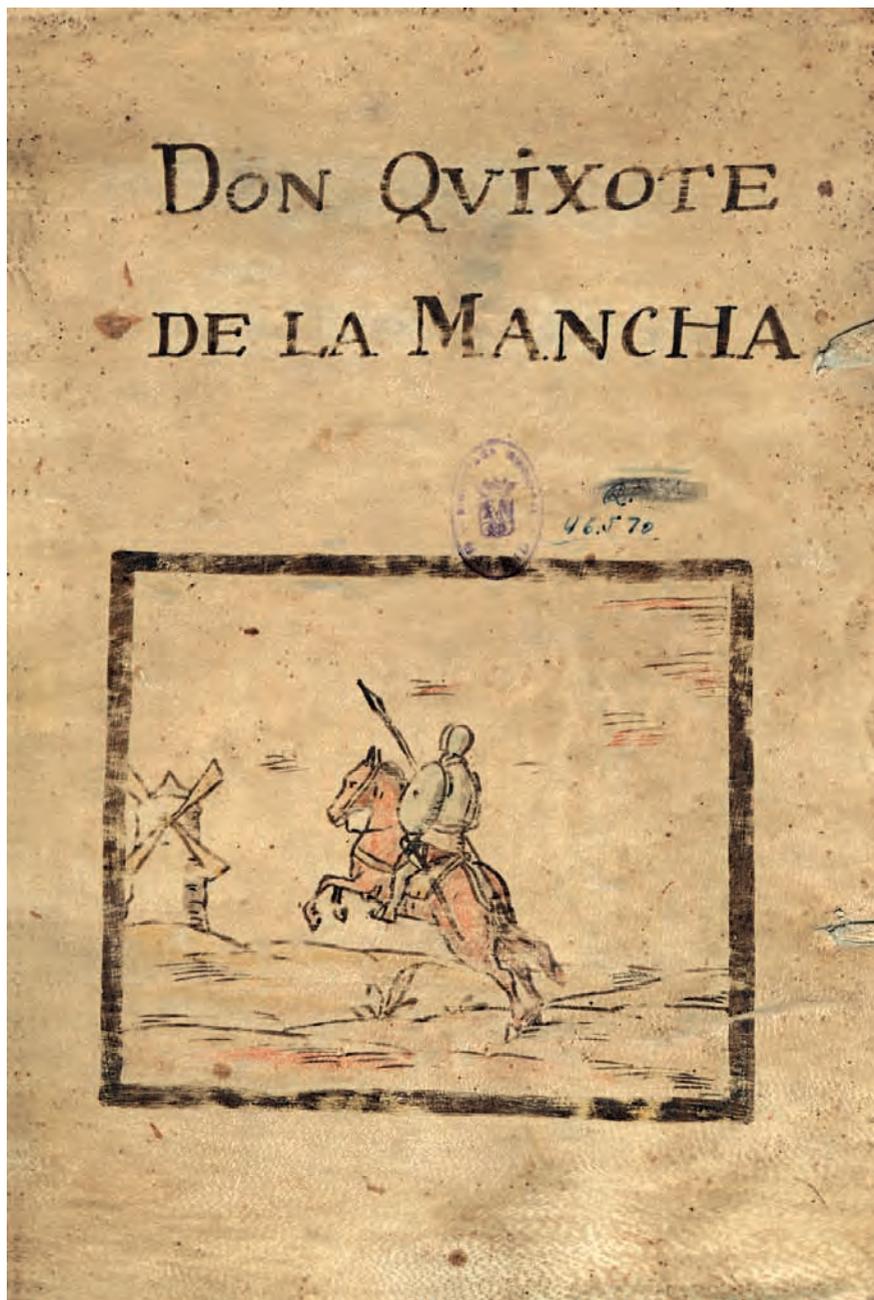
ANÓNIMO (S. XIX)

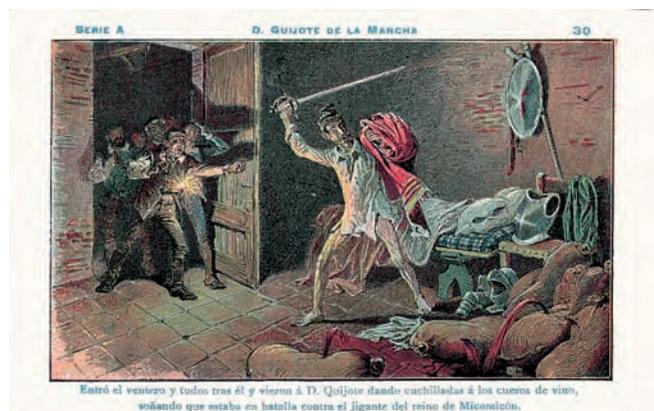
Don Quixote de la Mancha. — [post. 1850]
12 dibujos sobre pergamino :
pluma con tinta sepia, pincel
con aguada azul, amarilla y
roja ; 300 x 220 mm

Escenas de episodios repre-
sentativos del *Quijote* en car-
peta de pergamino con correí-
llas, en la que consta el título
y un dibujo de D. Quijote
cabalgando hacia un molino.

Cer 1266

An. ms.: En el verso de la h.
de guarda adherida a la tapa
posterior de la carpeta:
"Vinaterra 1654".
Adquirido ca. 1957.



**210**

D. Quijote de la Mancha / dibujos de Jaime Pahissa, de la edición Seguí. — [Barcelona : E. Bly & C^a, 1916?]. — 120 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 80 x 125 mm

Cuatro series, A, B, C y D de 30 cromos cada una, con texto al pie, numeradas correlativamente.

BNE. *Ephemera*, n^o 568.

MOLINA NAVARRO.

Libros cervantinos, 318.

SÁNCHEZ MOLTÓ.

Imaginería del Quijote, p. 184

Cer 1149

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

211

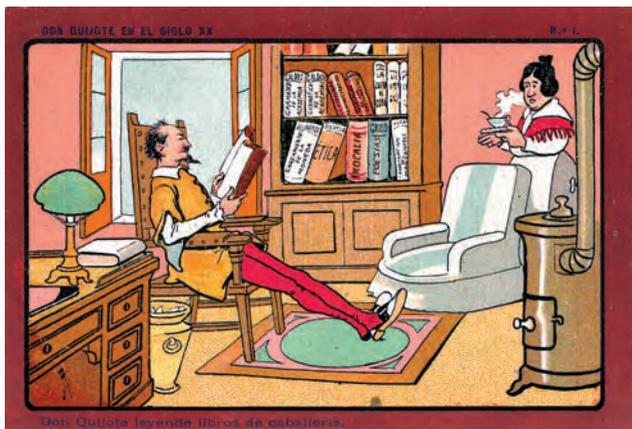
Don Quijote en el siglo XX / Rojas. — [Madrid : s.n., 1905?]. — 25 estampas : cromolitografía sobre cartulina ; 90 x 130 mm

Estampas numeradas firmadas bajo monograma; el apellido completo "Rojas" consta en la n° 25.

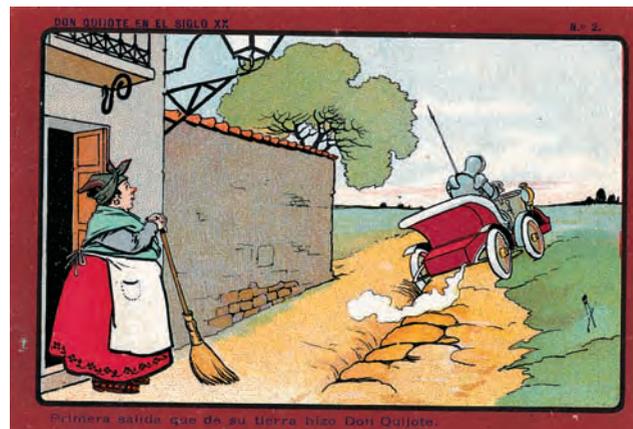
BNE. *Ephemera*, n° 572.
MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 795. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 184-185.

Cer 750,9

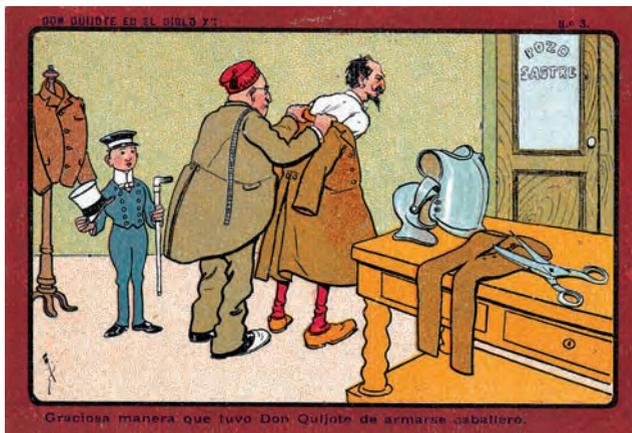
Proc.: Gabriel Molina Navarro.



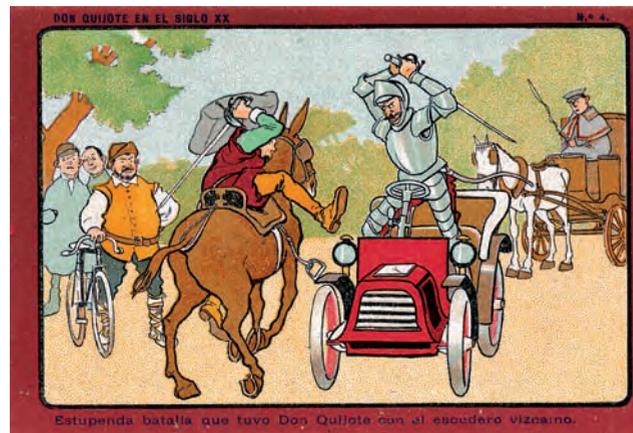
Don Quijote leyendo libros de caballería.



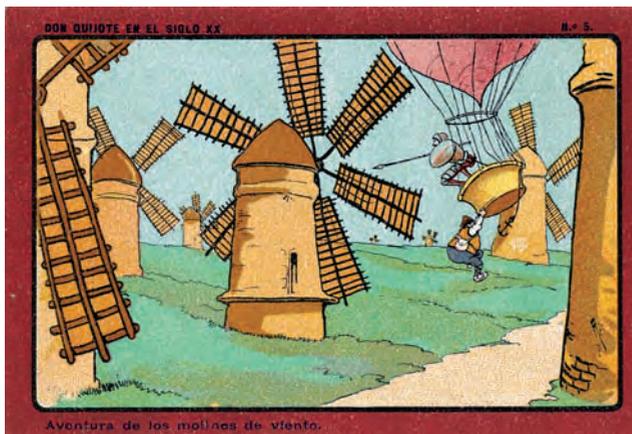
Primera salida que de su tierra hizo Don Quijote.



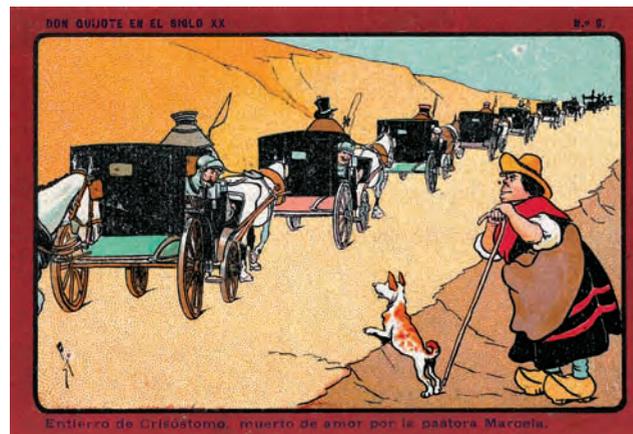
Graciosa manera que tuvo Don Quijote de armarse caballero.



Estupenda batalla que tuvo Don Quijote con el escudero vizcaíno.



Aventura de los molinos de viento.



Entierro de Cristótopo, muerto de amor por la pastora Marcela.



212

Serie extraordinaria de las cajas de cerillas [dedicada al Quijote]: album biográfico para coleccionarlas. — [Madrid: Compañía Arrendataria de Fósforos, 1905]. — [8] p.: il.; 23 x 32 cm

Tít. tomado de la cub. — Prólogo de la serie, con el título *Algo sobre el Quijote*, por Pero Gómez. — Datos de publicación tomados de la cubierta de cierre y de Givanel y Gaziel. — Álbum con 10 huecos por página para pegar 80 estampas, fototipias de 45 x 32 mm, hechas por la casa Thomas de Barcelona, representando retratos de Cervantes, monumentos relacionados con él, y portadas e ilustraciones de diversas ediciones del Quijote. — Páginas decoradas con orlas que contienen los títulos de algunas de las Novelas Ejemplares. — Litografía alegórica de cubierta, firmada por Régulo.

BNE. *Ephemera*, n° 155, p. 154 y 156. GIVANEL Y GAZIEL, p. 460-461. SÁNCHEZ MOLTÓ.

Imaginería del Quijote, p. 193.

FCer 691

Olim: "Cer. Leg° 3, foll° 12".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.



213

Aventuras de Don Quijote : colección de postales. — [S.l. : s.n., ca. 1928]. — 24 láminas en dos sobres de 12 cada uno: reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 100 x 150 mm

Cada postal imita las páginas abiertas de un libro, con la ilustración a la izquierda y el texto, recuadrado por una orla a dos tintas, a la derecha. — Reproducción de las estampas que ilustraron la edición de 1797-1798 de la Imprenta Real.

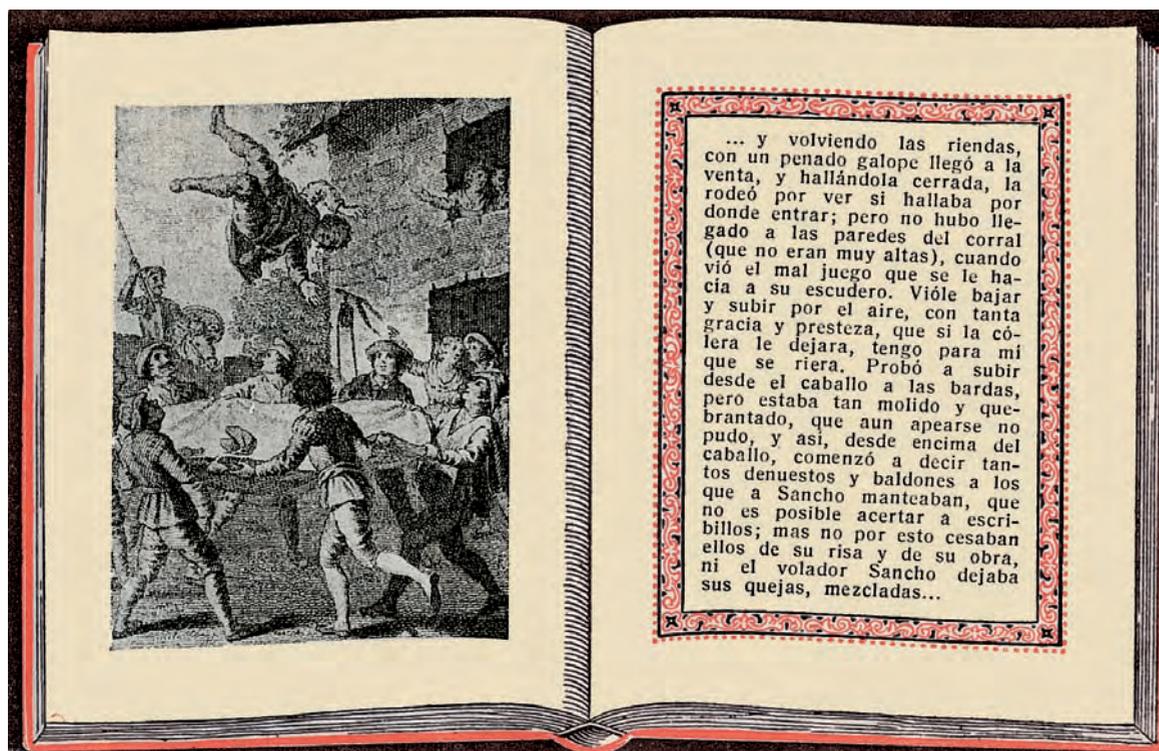
Contiene: Series 1ª y 2ª.

Cer 1503

Falto de: Las estampas nº 6, de la 1ª serie, y 2 y 7 de la 2ª. Cada serie guardada en un sobre de papel con el título de la tirada, el número de la serie y una estampa de la colección.

Cer 1503 bis

Falto de: Toda la serie 2ª y las estampas 5 a 8 de la serie 1ª.





214

[Cervantes, III Centenario] :
[tarjetas postales] / A.
Ródenas. — [Madrid, Cava
Baja 42] : Fernández,
[ca.1905]. — 6 tarjetas : foto-
montaje ; 90 x 140 mm

Título facticio tomado de la medalla que tienen todas las tarjetas. — Fotografías coloreadas a mano con orla vegetal que delimita dos espacios, uno decorado con fotografías de Alcalá de Henares y Madrid y otro con pasajes del *Quijote*, acompañados por el correspondiente texto. — Firma "A. Ródenas" en ángulo inferior izquierdo.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 791. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 168 y 170.

Cer 750,5

Proc.: Gabriel Molina Navarro.



215

[Colección de 20 tarjetas postales con escenas del Quijote y el retrato de Cervantes] /

Escobar. — Madrid : Librería de la Viuda de Rico, [ca.1915]. — 20 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 95 x 125 mm

Título tomado de Molina Navarro. — Tarjetas realizadas como anuncio del catálogo de libros cervantinos que publicó la Librería, firmadas por Escobar.

GIVANEL Y GAZIEL, p. 544.
MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 789.

Cer 750,10

Proc.: Gabriel Molina Navarro.



Extraña aventura de D. Quijote.

TARJETA POSTAL



-Sancho Panza.

TARJETA POSTAL



D. Quijote, Parte 1^a, Capítulo 8.



D. Quijote, Parte 2^a, Capítulo 39.



216

D. Quijote. — [Berlín : Manes y C^a, 1905]. — 24 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 140 x 90 mm

Título propio tomado de la cabecera de cada tarjeta. — Datos de publicación tomados de Molina Navarro. — Láminas según dibujos de Isidro y Antonio Carnicero.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 792.

Cer 750,4

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

217

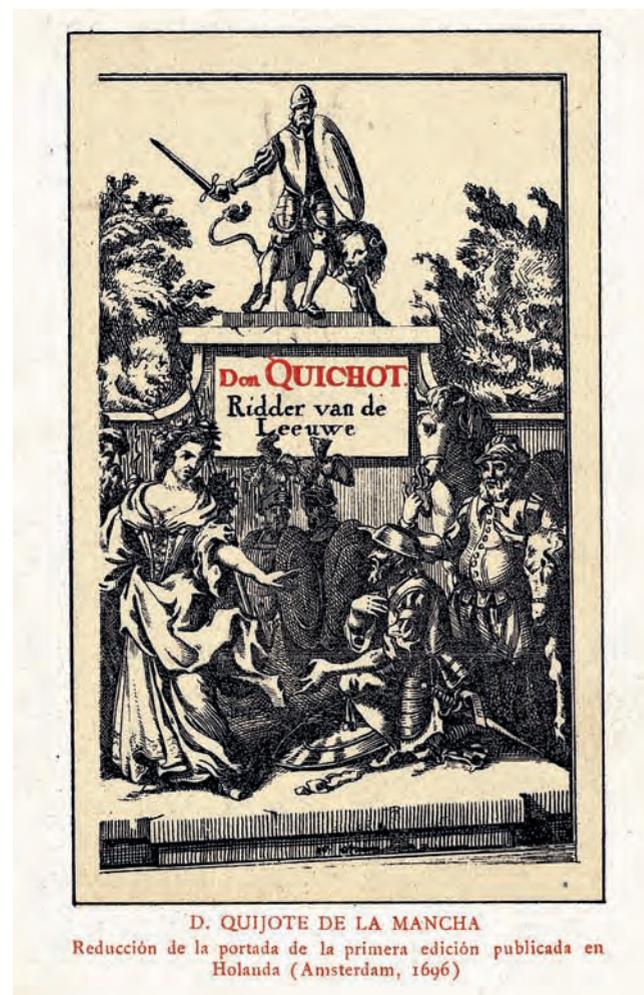
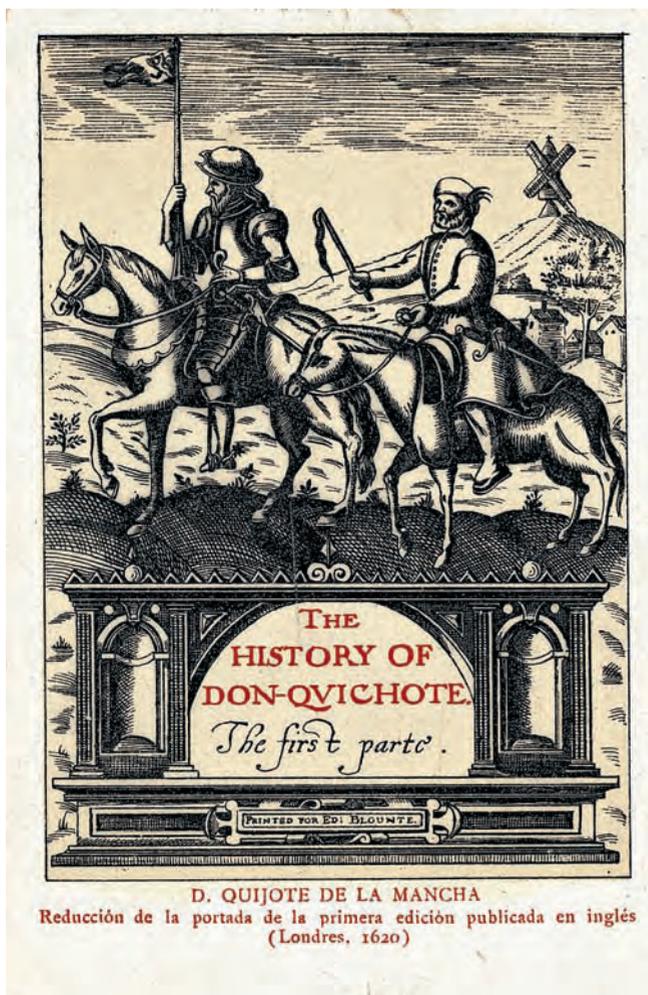
D. Quijote de la Mancha. — [s.l. : s.n., ca.1905]. — 4 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 140 x 90 mm

Título tomado del pie de las tarjetas. — Reproducciones a dos tintas reducidas de las portadas de las ediciones del *Quijote* de Madrid 1605, París 1614, Londres 1620 y Amsterdam 1696.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 794.

Cer 750,6

Proc.: Gabriel Molina Navarro.





218

Don Quijote de la Mancha. — Madrid : Matías López, [ca. 1905]. — 25 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 90 x 140 mm

Título propio tomado de la cabecera de las tarjetas. — Láminas reproducidas en color verde de dibujos de Pahissa Laporta. Serie A, de 25 tarjetas, con los correspondientes textos al pie.

GIVANEL Y GAZIEL, p. 61 y 543 ?. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 790. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 170.

Cer 750,7

Proc.: Gabriel Molina Navarro.



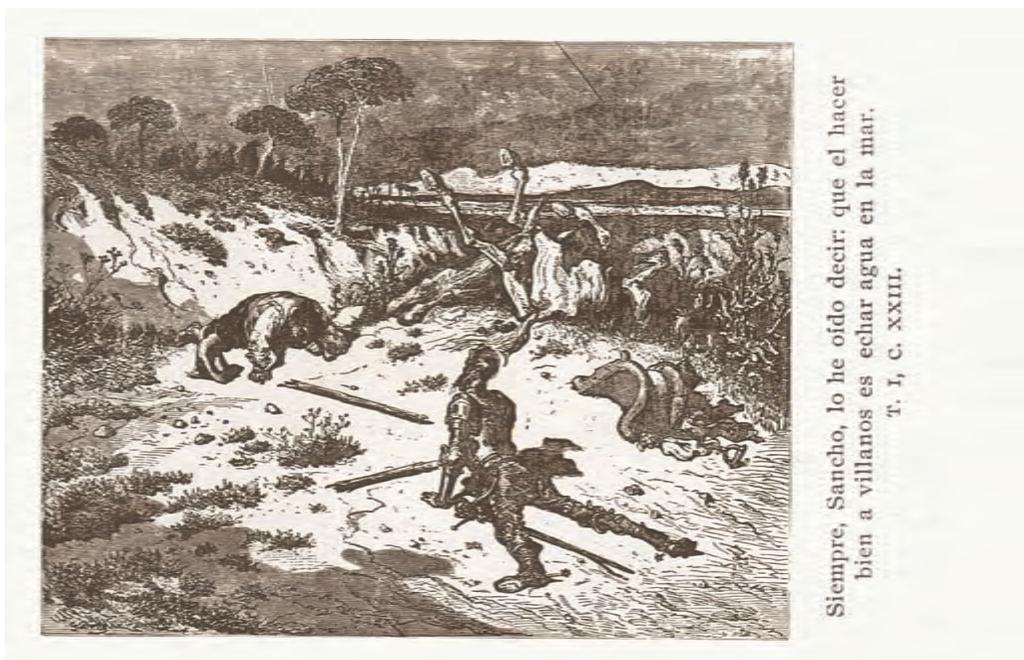
219

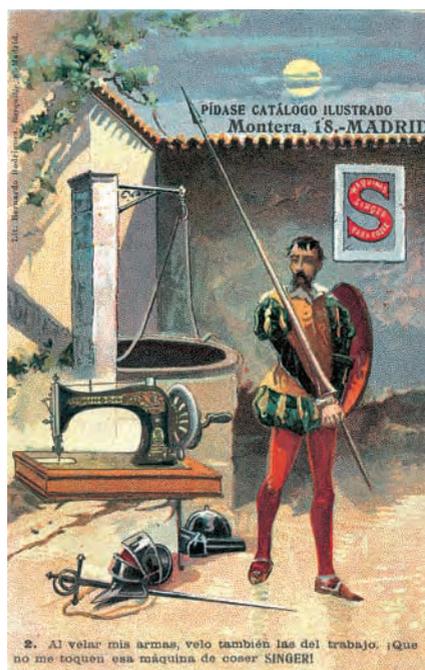
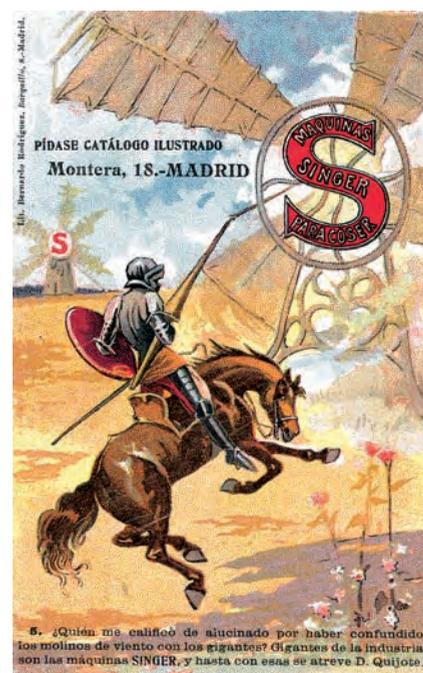
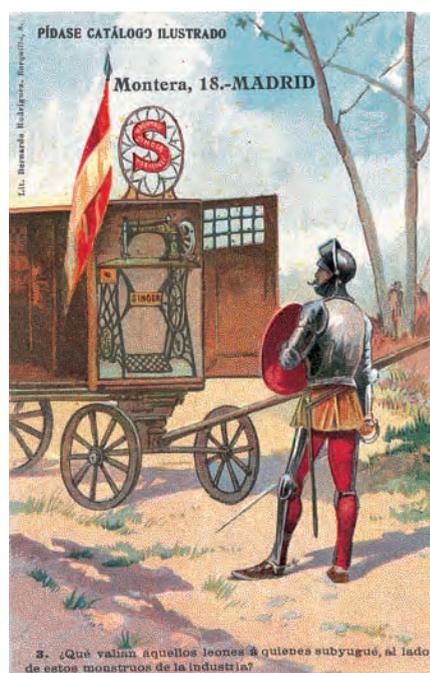
[*Don Quijote de la Mancha*].
— [S.l. : s.n., ca. 1915] . — 31
láminas : reproducción foto-
mecánica sobre cartulina ;
140 x 90 mm

Los nombres del dibujante,
Gustave Doré, y del grabador,
H. Pisan, constan al pie de
cada tarjeta. — Láminas foto-
grabadas cada una con una
frase del texto alusiva a la
escena. — Tarjetas de la serie
Q. M, numeradas de la 001 a
la 031, aunque la 015 figura
por error como 0.

Cer 750,14

Proc.: Gabriel Molina Navarro.





220

[Don Quijote de la Mancha] : [Tarjetas postales hechas para anuncio de la Casa Singer]. — Madrid, [Montera 18] : La Compañía Fabril Singer, [ca. 1905] (Madrid : Lit. Bernardo Rodríguez. — 10 estampas : litografías sobre cartulina ; 140 x 90 mm

Estampas litográficas polí-cromas que representan escenas del Quijote en las que se incluyen las máquinas de coser de la marca Singer.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 788. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 172.

Cer 750,8

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

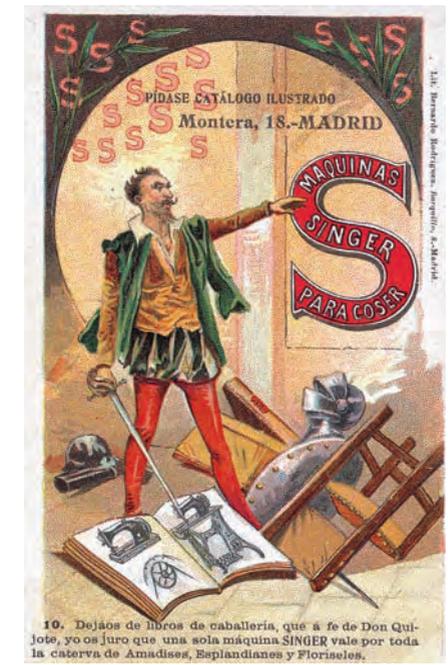
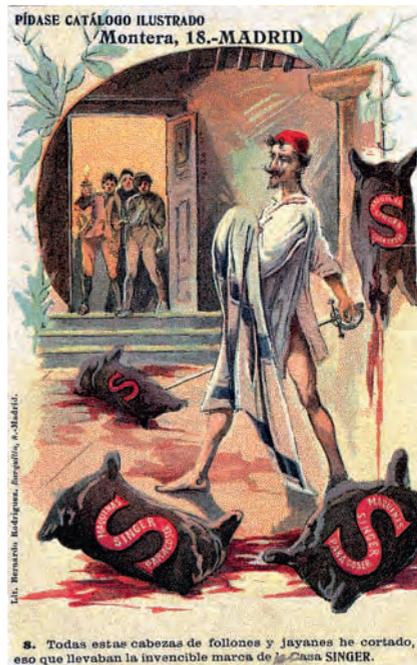
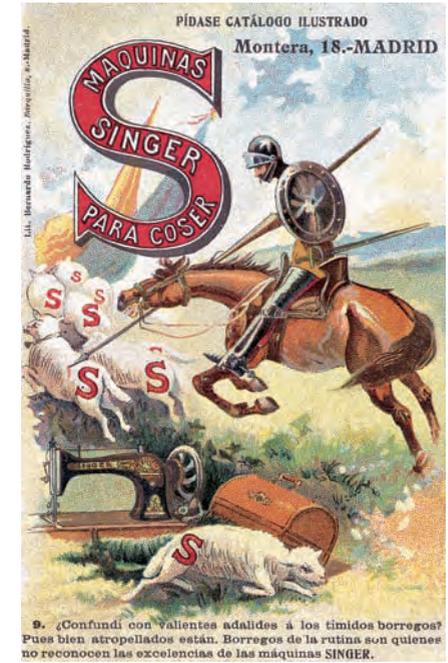
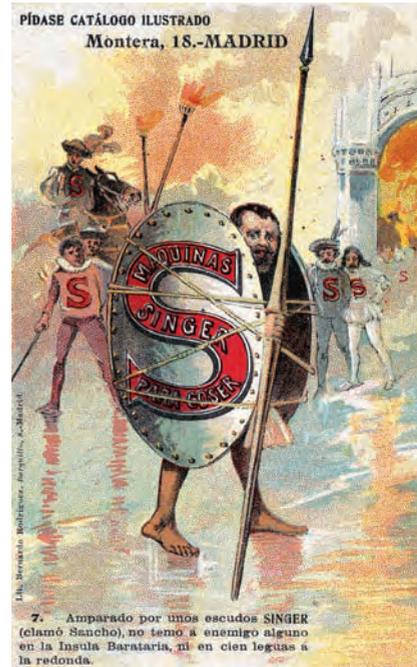
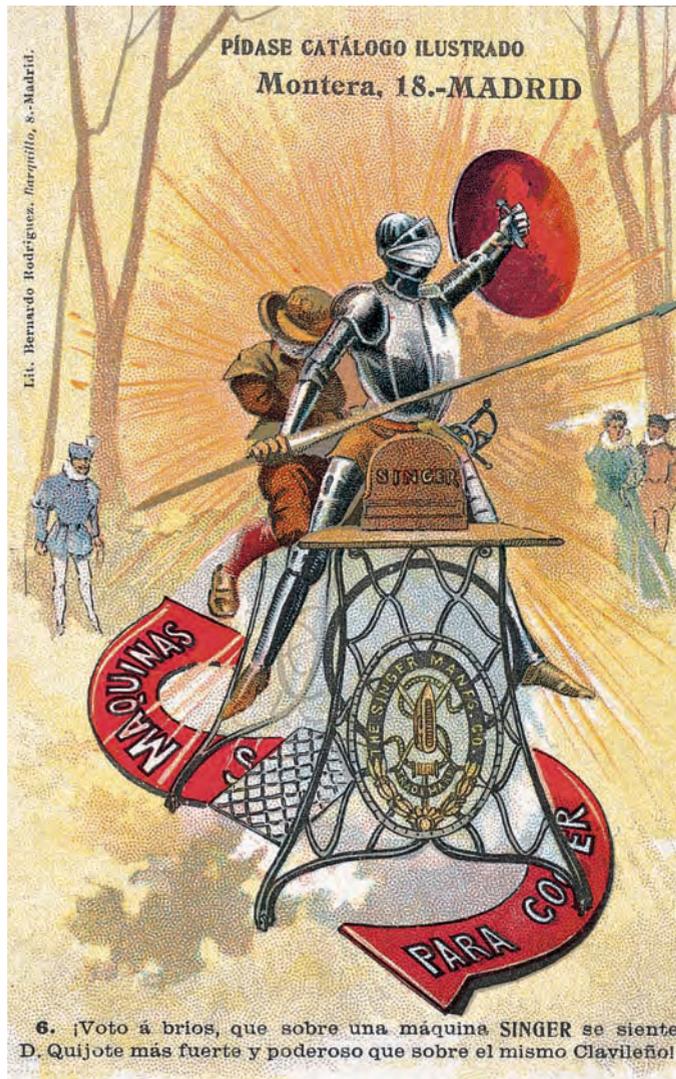
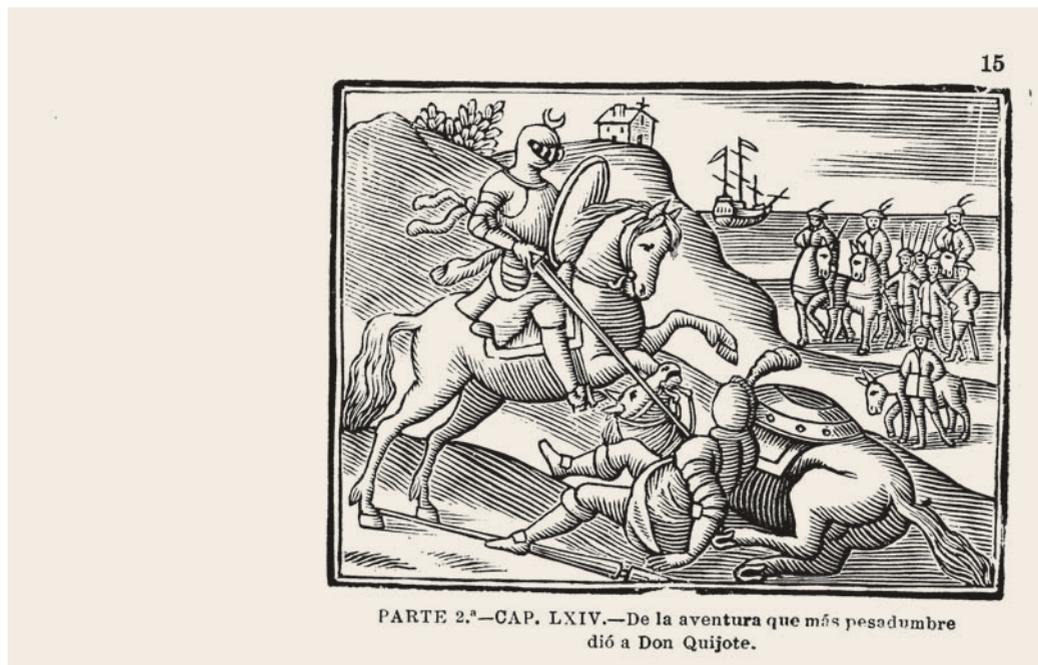




Lámina alegórica que precede a la dedicatoria de la parte segunda de la edición del Quijote hecha en Madrid el año 1735.



PARTE 2.^a—CAP. LXIV.—De la aventura que más pesadumbre dió a Don Quijote.

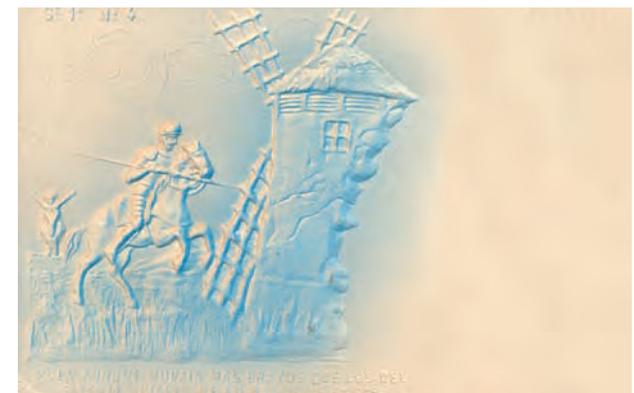
221

[*Don Quijote de la Mancha*].
— Guadalajara : Edición y clichés de A. Concha, [ca.1915].
— 18 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 90 x 140 mm

Tarjetas numeradas de la 1 a la 18, con textos explicativos al pie. — Reproducción por fotograbado de línea de los originales que ilustran la edición de la 2.^a parte del *Quijote*, impreso en Madrid por Antonio Sanz en 1735.

Cer 750,13

Proc.: Gabriel Molina Navarro.



223

Postal Quijote : colección de 30 láminas auténticas del único ejemplar existente hoy de la edición del Ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha que fue quemada por la Inquisición en el siglo XVII... — [Madrid : Ambrosio Pérez Asensio?, ca. 1905]. — 1 h, 30 láminas : reproducción fotomecánica sobre cartulina ; 140 x 90 mm

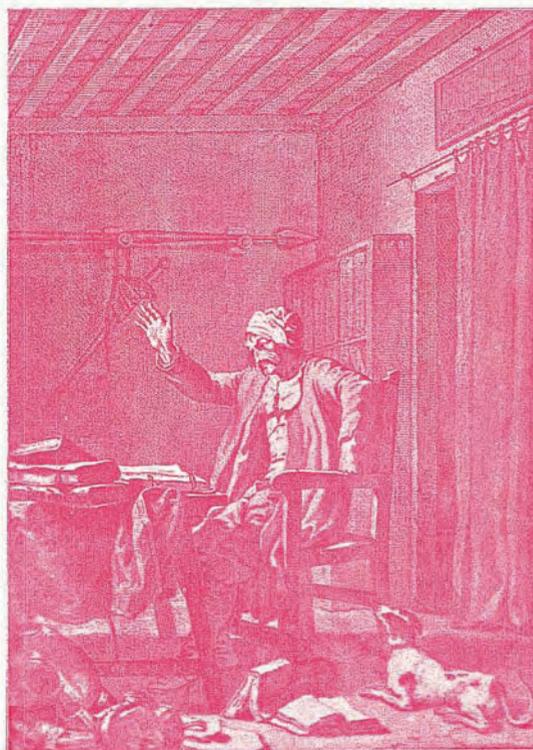
Los datos del subtítulo son falsos. — Datos de publicación tomados de Givanel y Gaziél, p. 544. — Tres series, A, B, y C, de 10 postales cada una, estampadas por fotograbado en rojo, azul y marrón con los textos correspondientes al pie. — Las postales reproducen las estampas que ilustraron la edición del *Quijote* de la Academia (Madrid : Ibarra, 1780).

GIVANEL Y GAZIEL, p. 544.
MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 787. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 170.

Cer 750,1

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

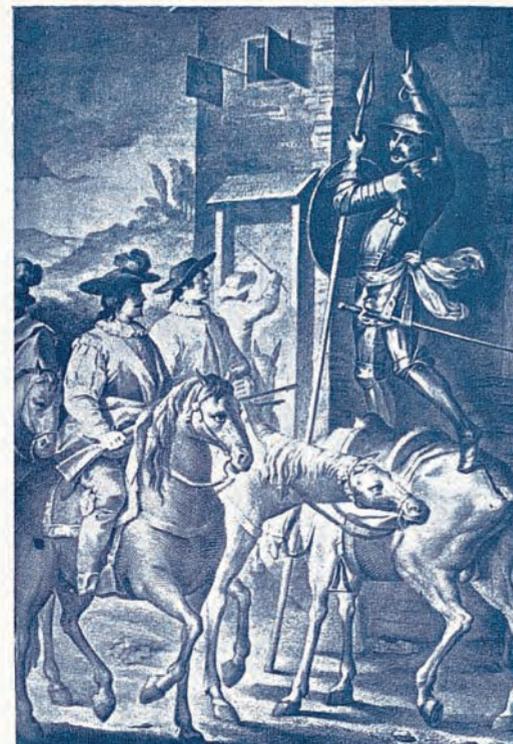
Postal Quijote, propiedad de A. Pérez Asensio. Serie A. 8.



Condición y ejercicio de D. Quijote.

... y así, del poco dormir y del mucho leer se le secó el cerebro de manera que vino á perder el juicio. Llenósele la fantasía de todo aquello que leía en los libros; así de encantamientos como de pendencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles...

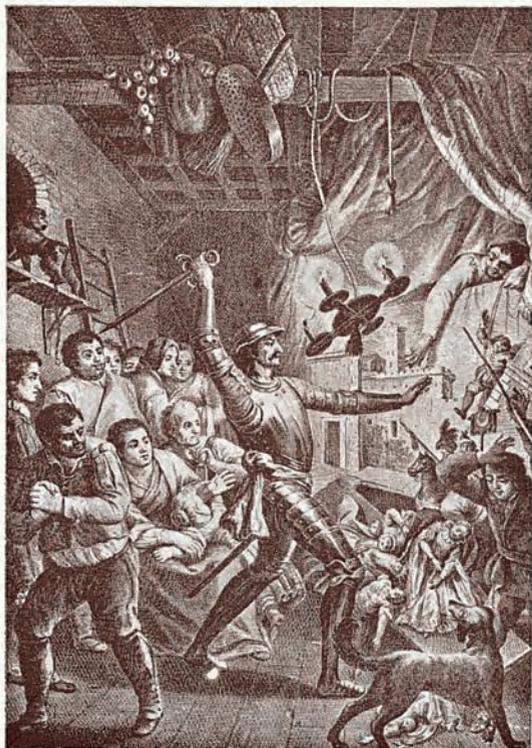
Postal Quijote, propiedad de A. Pérez Asensio. —Serie B. 12.



Inauditos sucesos de la venta.

...pero engañóse mucho en su creencia, porque apenas comenzó á amanecer cuando llegaron á la venta cuatro hombres de á caballo, muy bien puestos y aderezados, con sus escopetas sobre los arzones. Llamaron á la puerta de la venta, que aún estaba cerrada, con grandes golpes; lo cual visto por D. Quijote, desde aún no dejaba de hacer la centinela, con voz arrogante...

Postal Quijote, propiedad de A. Perez Asensio. —Serie C. 22.



Aventura del titiritero.

«Deteneos, mal nacida canalla; no le sigáis ni persigáis; si no, colmigo sois en batalla; y diciendo y haciendo, desenvainó la espada, y de un brinco se puso junto al retablo y con acelerada y nunca vista furia comenzó á llover cuchilladas sobre la titiritera morisma, derribando á unos, descabezando á otros, estropeando á este.»

Cer 750,1

POSTALES QUIJOTE

*Colección de 30 láminas auténticas del único
ejemplar existente hoy de la edición del*

**Ingenioso hidalgo
Don Quijote
de la Mancha.**

que fué quemada por la Inquisición
en el siglo XVII

—

PRECIO DE LA COLECCIÓN **DOS pesetas.**

Al por mayor, el 25 por 100 de descuento, ó
más, según la importancia del pedido, que siem-
pre deberá ir acompañado de su importe.

—

PROPIEDAD DE **A. PÉREZ ASENSIO**
PIZARRO, 16 — MADRID

Postal Quijote

Láminas auténticas tomadas del único ejemplar que se salvó de la edición quemada por la Inquisición en el siglo XVII, y reconocida de gran mérito en el Ateneo de Madrid, por representar fielmente la figura del D. Quijote soñado por Cervantes.

Propiedad de **A. PÉREZ ASENSIO** — Pizarro, 16 — MADRID

.....

.....

.....

224

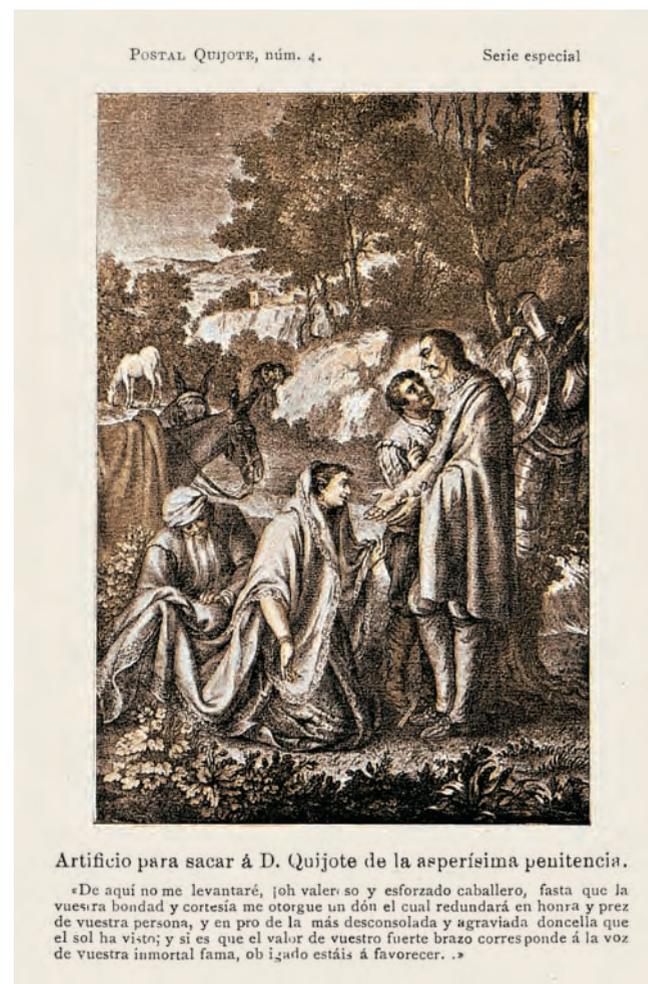
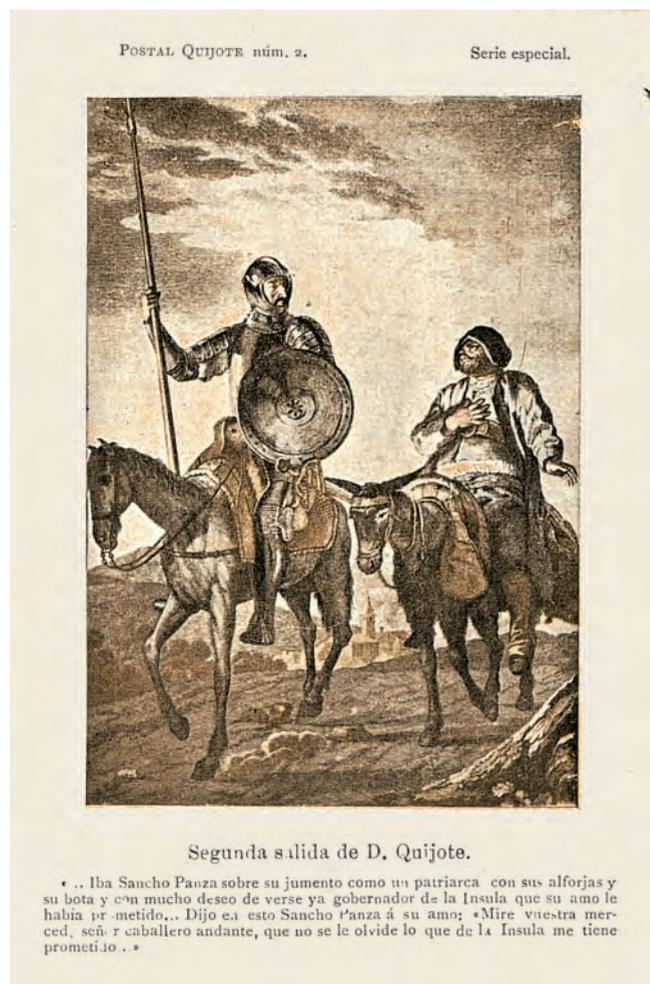
Postal Quijote : láminas auténticas tomadas del único ejemplar que se salvó de la edición quemada por la Inquisición en el siglo XVII... — [Madrid : Ambrosio Pérez Asensio?, ca. 1905]. — 10 láminas : reproducción foto-mecánica sobre cartulina ; 140 x 90 mm

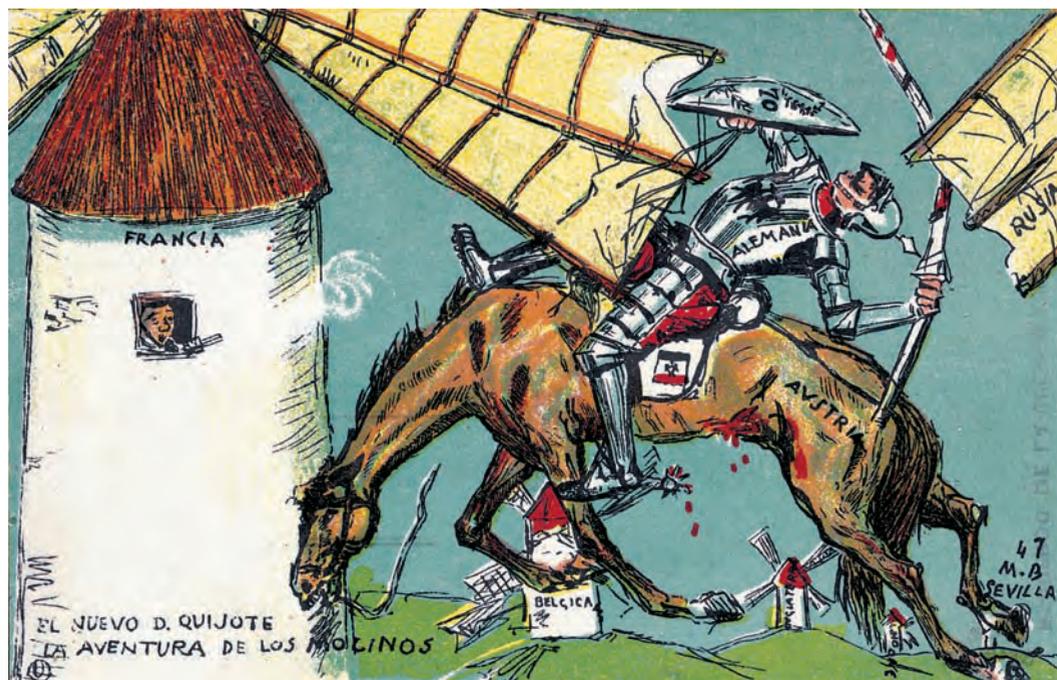
Información del subtítulo falsa. — Título y subtítulo tomados del verso de cada tarjeta y de la portada de la colección, de tres series, publicada por el mismo editor: — Datos de publicación tomados de Givanel y Gaziel, p. 544. — Serie especial de 10 postales estampadas en marrón, con los correspondientes textos al pie. Las postales reproducen algunas de las estampas que ilustraron la edición del *Quijote* de la Academia (Madrid : Ibarra, 1780).

GIVANEL Y GAZIEL, p. 544.
MOLINA NAVARRO.
Libros cervantinos, 796.
SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 170.

Cer 750,2

Proc.: Gabriel Molina Navarro.





225

Recuerdo de la Guerra Europea. — [Sevilla : M.B., 1914]. — 5 estampas : cromolitografía sobre cartulina ; 90 x 140 mm

Título y año tomados del verso de cada tarjeta, en el que consta, además, el mes de noviembre expresado en números romanos "IX". — Estampas cromolitográficas, 4 de tema taurino bajo el título genérico de *La corrida internacional*, y una titulada *El nuevo D. Quijote con la aventura de los molinos*, todas ellas caricaturizando circunstancias de la Primera Guerra Mundial. — Estampas numeradas de la 46 a la 50 firmadas con monograma en las que consta, además, "Sevilla, M. B."

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 797. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginaria del Quijote*, p. 172.

Cer 750,12

Proc.: Gabriel Molina Navarro.





226

Ex libris Enrique Sabaté / L. Brunet. — [s.l. : s.n.], 1917. — 1 lámina : reproducción fotomecánica sobre papel ; 165 x 117 mm

Firmado: "L. Brunet 1917". — Estampa coloreada a mano, que representa a D. Quijote sobre un montículo, a caballo; a sus pies, un libro abierto; en el ángulo inferior derecho, Sancho Panza en actitud de gritar. — Dimensiones de la mancha: 80 x 80 mm

BNE. *Catálogo de ex libris*, 2014, 1. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 174. TORRE. *Don Chisciotte nell'ex libris*, p. 138.

FCer 990

Adquirido ca. 1956.

227

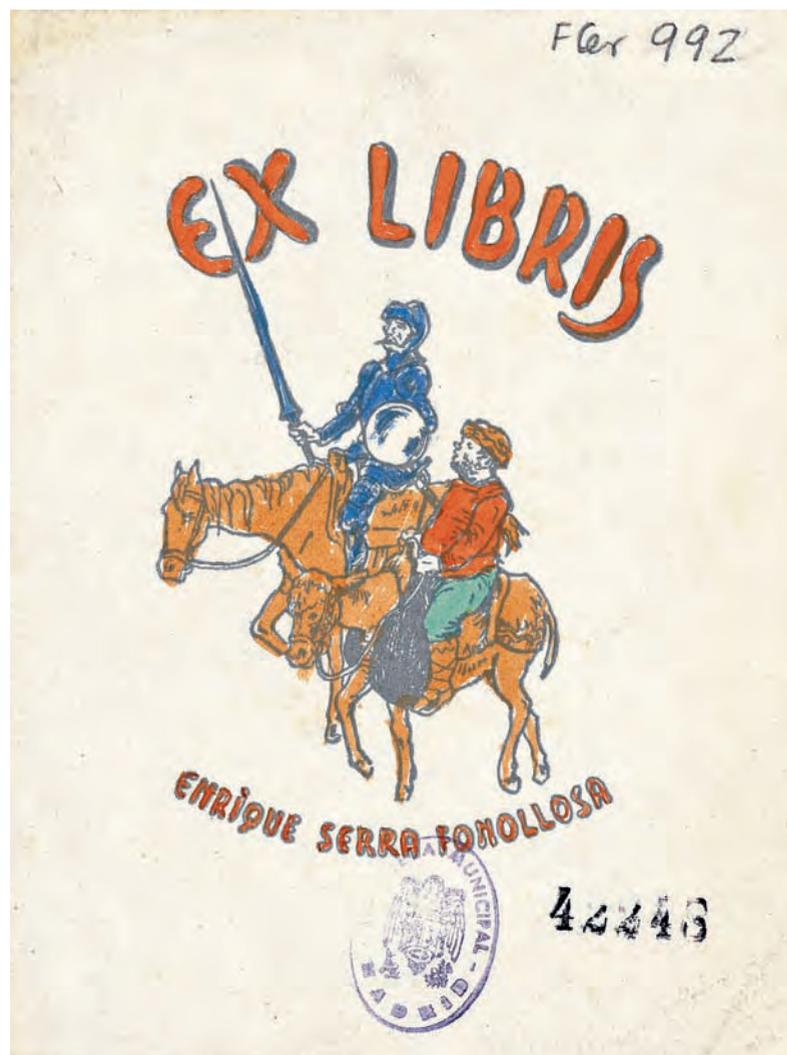
Ex libris Enrique Serra Fonollosa. — [s.l. : s.n., ca. 1950].
— 1 lámina : reproducción fotomecánica sobre papel ;
140 x 105 mm

Fecha tomada de Malpique.
— Lámina coloreada a mano,
que representa a Don Quijote a caballo armado con lanza y rodela y a Sancho Panza, sobre su burro. —
Dimensiones de la mancha: 95 x 65 mm

MALPIQUE. *D. Quijote no mundo dos ex-libris*, p. 103.

FCer 992

Adquirido ca. 1956



**228**

Ex libris Joseph Batlle. — [s.l. : s.n., ca.1930]. — 48 láminas : reproducción foto-mecánica sobre papel verjurado ; 210 x 150 mm

Serie de 48 láminas con imágenes tomadas del *Quijote* que reproducen 48 viñetas (v. n.º cat. 239). — Dimensiones de la mancha 42 x 41 mm ; dimensiones de la orla 113 x 73 mm. — Cada lámina, en negro, con la indicación "Ex-libris Joseph Batlle", está orlada por un marco estampado en rojo y compuesto de dos columnas y un entablamento en cuyo centro tiene un círculo con las siglas JB, todo ello rodeado de guirnaldas de flores.

FCer 611

Las 48 estampas están numeradas con tampón al verso de cada hoja en el ángulo inferior izquierdo. La numeración corresponde a la de las aleluyas, salvo la 3ª y 4ª que están cambiadas.

Toda la serie está impresa en papel verjurado, de factura anterior a 1850.

Adquirido ca. 1956

229

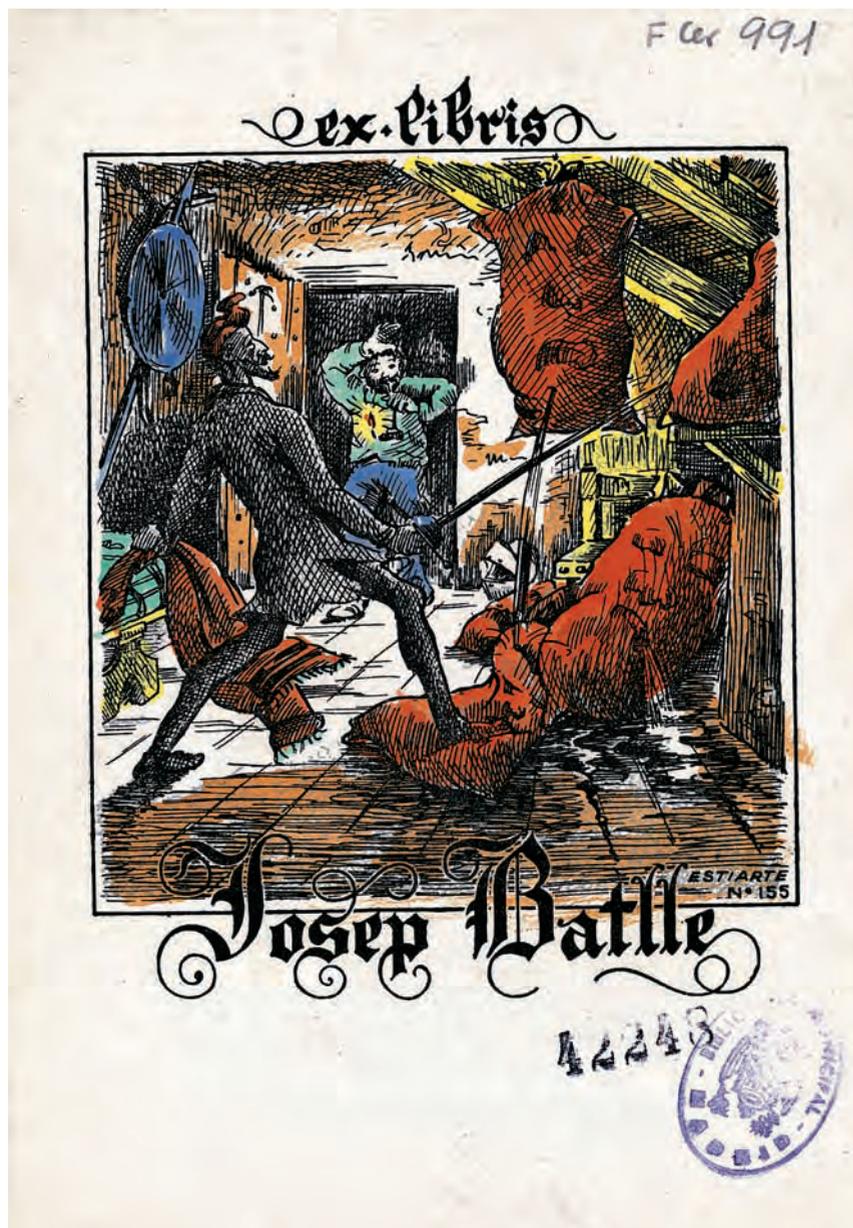
Ex libris Josep Batlle / Estiarte.
— Barcelona : [s.n., ca. 1947].
— 1 lámina : reproducción
fotomecánica sobre papel ;
163 x 114 mm

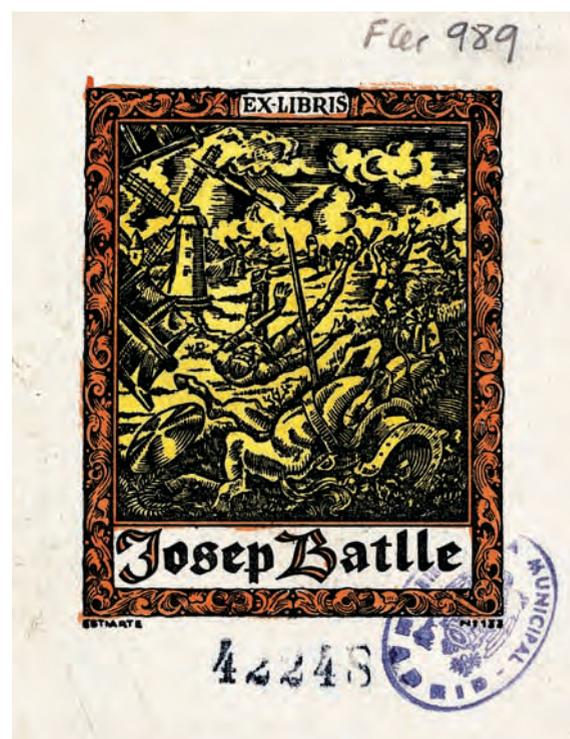
Lugar de publicación tomado
de BNE. Año de publicación
tomado de Torre. — Lámina
coloreada a mano, que repre-
senta a Don Quijote en el
pasaje de los pellejos de vino.
Al pie: "Estiarte n° 155".

BNE. *Catálogo de ex libris*,
235, 9. MALPIQUE. *D. Quixo-
te no mundo dos ex-libris*, p.
77. TORRE. *Don Chisciotte
nell'ex libris*, p. 138.

FCer 991

Adquirido ca. 1956.



**230**

Ex libris Josep Batlle I
Estiarte. — [s.l. : s.n., ca.
1947]. — 1 lámina : reproduc-
ción fotomecánica sobre
papel ; 98 x 75 mm

Fecha tomada de Sánchez
Moltó. — Lámina coloreada a
mano, con la escena de los
molinos de viento del *Quijote*.
Al pie: "Estiarte n° 133". —
Dimensiones de la mancha: 70
x 55 mm

BNE. *Catálogo de ex libris*,
235,10. MALPIQUE.
*D. Quixote no mundo dos ex-
libris*, p. 74. SÁNCHEZ
MOLTÓ. *Imaginería del Quijo-
te*, p. 176.

FCer 989

Adquirido ca. 1956

231

*Ex Libris Josep Batlle / Estiar-
te.*— [S.l. : s.n., ca.1947]. — 1
lámina : reproducción foto-
mecánica sobre papel verjura-
do ; 210 x 150 mm

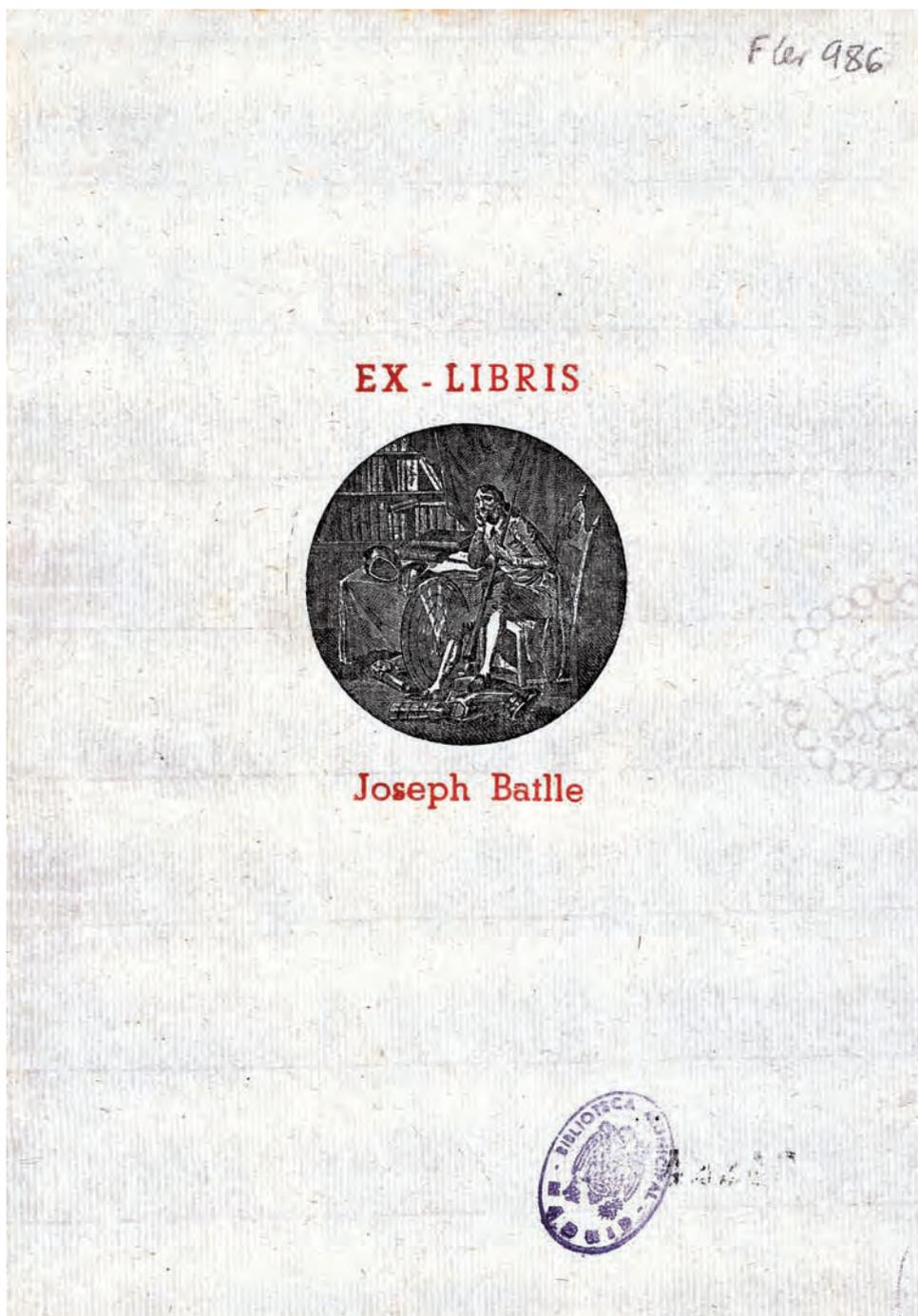
Fecha tomada de Sánchez
Moltó. — Dimensiones de la
mancha 120 x 94 mm. —
Estampa que representa la
escena de los molinos de vien-
to del *Quijote*. Al pie: "Estiar-
te n° 133"

BNE. *Catálogo de ex libris*,
235, 10 (no corresponden las
medidas). MALPIQUE. *D.*
Quixote no mundo dos ex
libris, p. 74. SÁNCHEZ
MOLTÓ. *Imaginería del Quijo-*
te, p. 176.

FCer 985

Adquirido ca. 1956.





232

Ex libris Joseph Batlle. —
[Barcelona : José Batlle Teje-
dor, ca. 1947]. — 1 lámina :
reproducción fotomecánica
sobre papel verjurado ; 207 x
150 mm

Fecha aproximada tomada de
BNE. *Catálogo de ex libris.* —
Texto en tinta roja. — Estam-
pa circular de 50 mm de diá-
metro, que representa a Don
Quijote en su estudio, sentado
y acodado sobre un libro
abierto en la mesa, apoyando
la cabeza en la mano derecha;
sujeta la lanza con la mano
izquierda; las piezas de la
armadura se esparcen por el
suelo y Don Quijote apoya el
pie izquierdo sobre el peto. —

FCer 986

Papel verjurado de factura
anterior a 1850.
Adquirido ca. 1956.

233

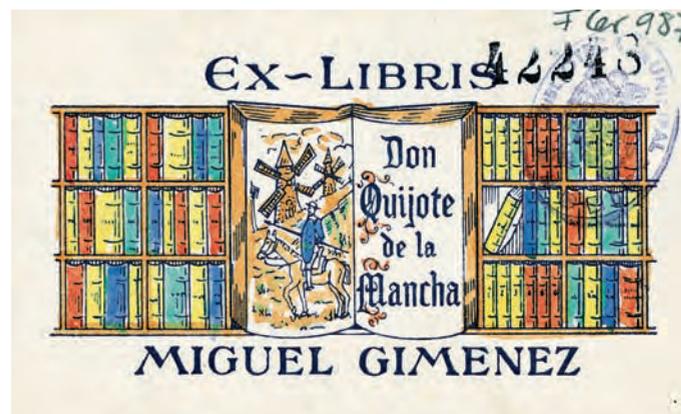
Ex libris Miguel Giménez. — [S.l. : s.n., 1955?]. — 1 lámina : reproducción fotomecánica sobre papel ; 55 x 91 mm

Año de impresión tomado de Torre. — Lámina en varias tintas que representa una estantería con libros; en el centro, abierto, ejemplar del *Quijote* con la aventura de los molinos. Huella de la plancha, con texto: 42 x 80 mm

BNE. *Catálogo de ex libris*, 1007. TORRE. *Don Chisciotte nell'ex libris*, p. 140

FCer 987

Adquirido ca. 1956.



**234**

Salvatierra Mateu, Julio-César

Del libro de Julio Salvatierra : [ex libris]. — [Valencia : Julio Salvatierra], 1950. — 1 estampa : xilografía ; 97 x 78 mm

Lugar de publicación tomado de BNE. Fecha de la estampa: "MCML". — Estampa xilográfica coloreada con el busto de D. Quijote tocado con la bacía de barbero; sobre el peto, una libélula. Dimensiones de la mancha: 65 x 38 mm. — Al verso, estampilla "Julio C. Salvatierra, XILOGRAFÍA".

BNE. *Catálogo de ex libris*, 2056, 46. MALPIQUE. *D. Quijote no mundo dos ex-libris*, p. 82. SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*, p. 176.

FCer 988

Adquirido ca. 1956.

235

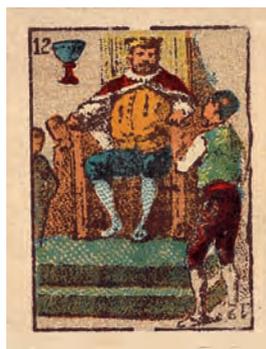
[*Baraja infantil* : las cuarenta cartas con figuras del Quijote]. — [S.l. : s.n., ca. 1905]. — 40 estampas : cromolitografía sobre cartulina ; 46 x 35 mm

Título tomado de Molina Navarro.

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 109.

Cer 750,11

Proc.: Gabriel Molina Navarro.





236

Impuesto municipal : [sellos conmemorativos del Tercer Centenario de la muerte de Cervantes]. — Madrid : Ayuntamiento, 1916. — 15 estampas : litografía sobre papel engomado ; 37 x 54 mm o menos.

12 sellos de 37 x 54 mm y 3 sellos de 37 x 27 mm, que representan valores desde 10 céntimos hasta 75 pesetas. — Cada sello, en un color, está ilustrado con el escudo del municipio y el presunto retrato de Francisco Pacheco, los de mayor tamaño tienen, además, una imagen de Don Quijote y Sancho Panza en un paisaje manchego con molinos.

Cer 750,15

Adquirido ca. 1919.



237

Aventuras de Don Quijote. — Madrid (Tabernillas, 2) : Depósito de aleluyas y romances, [ca. 1890]. — 1 pliego con 24 viñetas : reproducción fotomecánica sobre papel agarbanzado ; 440 x 320 mm

Textos explicativos a pie de viñeta en cuartetas. — Pliego de aleluyas de 24 viñetas, de 43 x 55 mm, con los ángulos biselados. — N° 87 de la serie de aleluyas publicada por la Editorial.

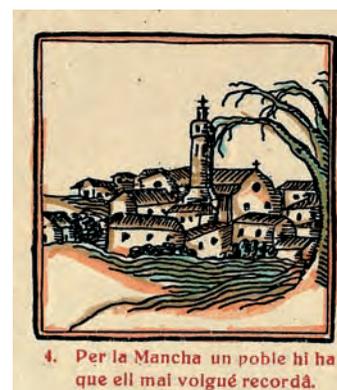
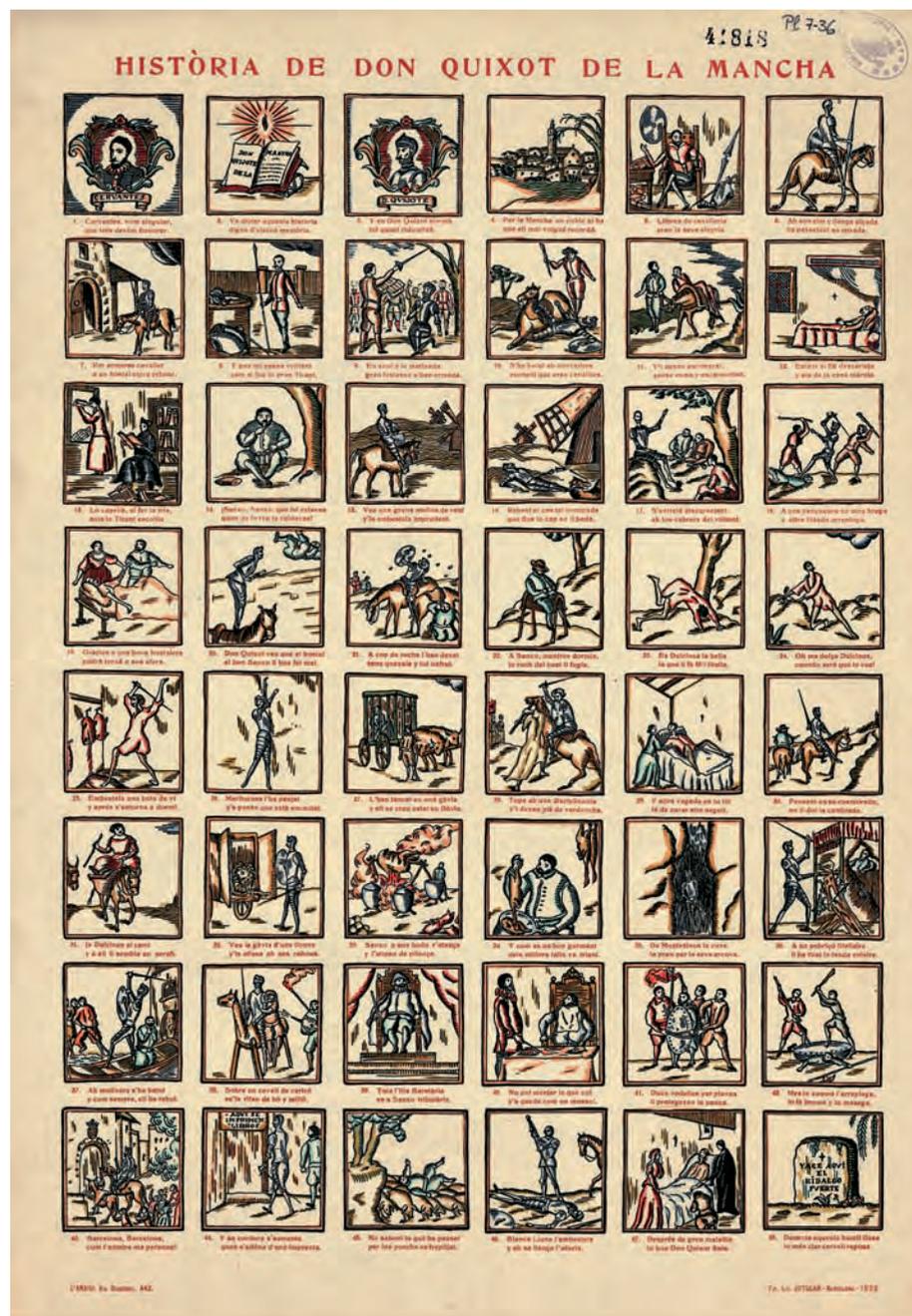
GIVANEL y GAZIEL, p. 405-406.

Pl 7-39

Olim: "Leg. 5 bis, follº. 27".

Proc.: Gabriel Molina Navarro.





238

Història de Don Quixot de la Mancha. — Barcelona : L'Arxiu, 1930 (Tip. Lit. Jutglar). — 1 pliego con 24 viñetas : reproducción fotomecánica sobre papel ; 450 x 320 mm

Existe tirada con las viñetas en blanco y negro (v. n.º cat. 239). — Texto impreso en tinta roja. — Pliego de aleluyas de 48 viñetas numeradas, de 40 x 40 mm, con textos en catalán al pie. — Viñetas coloreadas.

GIVANEL y PLAZA, t. V, 3701.

Pl 7-36

Adquirido ca. 1955.

239

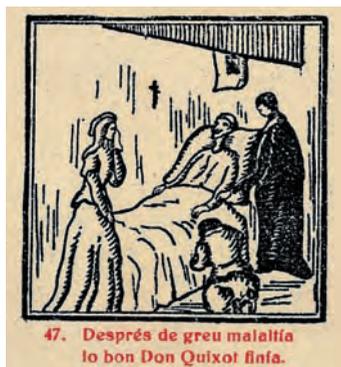
Història de Don Quixot de la Mancha. — Barcelona : L'Arxiu, 1930 (Tip. Lit. Jutglar). — 1 pliego con 24 viñetas : reproducción fotomecánica sobre papel ; 450 x 320 mm

Existe tirada con las viñetas coloreadas (v. n° cat. 238). — Texto impreso en tinta roja. — Pliego de aleluyas de 48 viñetas numeradas, de 40 x 40 mm, con textos en catalán al pie.

GIVANEL y PLAZA, t. V, 3701.

Pl 7-35

Adquirido ca. 1955.



VIDA DEL GRAN SANCHE PANZA

55



Nació Sancho en una aldea, y con las horas pent-ra, que el día de su b-ni-mo le salidaron á sus los pollinos, pre-ac-hando las coxillas á venetas que haba aquel de em-pender, una vez con fortuna, y otras veces recibiendo palta y no m-u-cha.

Sancho Panza á don Quijote escuro-ta tres mañanas, y conviniéron al punto en salirle sin tardanza; Sancho dijo:—Se-guiré á su mo-rro desde vaya; y don Quijote le albrás y le dió un beso en la espalda, y el rocío quedó mirando á los dos que se abrazaba.

Panza y el gran don Quijote hasta una venta llegaron, y por la noche el primero despertó sobresaltado, pues un arriero llegó y la cama equivocando, sacó tal cinco en la venta, y ellos las patas acorran y lo mancebo de molo que paró que volaba.

Los arrieros se metieron para dar á Sancho Panza un bromas que le sacara no volver á las ventadas. Dijo don Quijote:—Si estáte aquí en modo de esta maná. El, cuando, se sacó, y ellos las patas acorran y lo mancebo de molo que paró que volaba.

—¡Ay, señor! luego decía, no quiero ser escudero de caballeros andantes, porque me cunta el pellejo. —¡Ujo, dijo don Quijote, tan paracita porque el rocío le dare el primero á que día. —¡Ay, señor! malo me saca, aventuras como esta me desengra sin remedio.

Tan mo-lido estaba un día Sancho Panza el escudero, que dormido se quedó sobre su mismo jumento, y su amo sobre el rocío. Unos trusues lo vieron y poniendo cuatro estacas bajo la albarda, con tiento sacáronle á Panza el rocío y á él le dejaron durmiendo.



Despierta Sancho y apenas se entra, las cuatro estacas vieron sacarle el rocío, y el grandísimo Sancho Panza de cabeza se saca tierra, pero algo muy principal, y comen-zó á decirle:—¡Maldito el rocío con su vida, no quiero más aventuras que las coxillas me acorran.

Un día Panza salió de las bardas de un corral, cabalero en su gran rocío, y con aire de solista; pensó que algo le faltaba, pero algo muy principal, y comen-zó á decirle:—¡Maldito el rocío con su vida, no quiero más aventuras que las coxillas me acorran.

Sancho y don Quijote vieron que venía una cuadrilla de demonios de la forma de frazados; mas creían que eran todos los demonios, ó encantadores, que iban á buscarlos; tales barlas los encantadores arrian, que uno de ellos tomó el burro mas Sancho, cuando podía, de Sancho, y hayó en seguida, se sacó de la lunda.

Sancho Panza por el hambre no pudo ser comalido, por eso que su don Quijote le decía:—Vamos hijo, que para ser escudero y dejar nombre en el siglo es preciso no comer y hacer algun sacrificio; comiéndoles lastimosamente aunque arroja los bofes.

Toro Sancho una ocasión y logró unos requesones, y los guardó en la cabaña del andante don Quijote, cuando este no lo veía, esperando desde entonces ocasión para comerlos, y sin aguardar razones comiéndoles lastimosamente aunque arroja los bofes.

Don Quijote la cenada pidióle á Sancho de proa, y esto se pudo sacarle los requesones; aborta los dejó, y el caballero caló la cenada; á poco estrajó el requesón, y comen-zó á decirle:—¡Maldito el líquido, y dijo á Sancho:—Se me derrite el suolla.



Creyendo que era una gracia, Sancho á quien mudo: aun lo ve-tio de sus aldea con demoración rita, al final de un cuento largo dijo:—Señores, ¿queriais saber mi gracia cual es, desde que vira á la vida? peso, oíd, y dió un relanque que á doce leguas se oía.

Á penas los albañanos le oyeron dar el relanque, creyeron que se burliaba de todos, y en su mismo cojón los pies, piedras, y arromben en tumulto á don Quijote y á Sancho. Este espoleó á su burro entre una nube de piedras, y casi cayó del suelo.

Don Quijote recibíeron con muchísimo agraje á al andante don Quijote y á su escudero el burro Sancho; y don Quijote albrada, y don Quijote albrada. Pensando los cocierros burfarse de Panza un rato, sus ojos se sacaron, mas se desaja una rama sin miramiento lavarla.

Sancho tal intento imple, y corre sin vacilar á buscar á don Quijote y á los duques; tras él van doctores y doctores en alzarla infernal. Susa ruidos del castillo de Sancho colgada está: los duques y don Quijote imudra aquel desasa.

Á casa de jabales Sancho y don Quijote fieron con los duques, y á peliros se encontraron muy expuestos. De pronto táca el punto aquel llegó un jabali tremendo. Sancho asustado, á una escua pudo encaramarse presto, mas se desaja una rama y quedó colgado al viento.

Los servidores del una fama concertaron, y á Sancho y á don Quijote presentaron un caballo diciéndole que volaba. Era de madera el jaco, y se sacaron á los dos con los ojos muy vendados, y los hicieron creer que el jandigo iba volando.



De la tierra Barataria Sancho fue gobernador, y entró en el pueblo alabando entre infernal confusión; mas á su dejar en barrión que gran rebelión sacó un escudo sacó los vinas de aquella gente, y al fin del rebano y de los griles Sancho se su tierra sacó.

Mas Sancho en aquel pueblo imortalis justicias, y comen-zó por salir del pueblo á carrera larga. Convertiéndolo en palémpago y entró carga pesada, costándole aquel gobierno pensándose amarga, prometiendo no volver á la tierra Barataria.

De regreso iba el bariego llevando el rocío el escape, cuando cayó en una sima sin que le amparara nada. Del suelo que se llevó, cuando bajó por el aire, se quedó el pobre atarido, y romo con el rocío. —¡Ujo, cuando sin volveré decía tal cinco le amparó!

Dió voces descomponidas, pero algunos le oía, hasta que al fin oyó:—Sancho, que decía desde arriba; fue la voz de don Quijote, quien una cuerda enredada hizo bajar Sancho en ata, y al beso don Quijote tira, y colgado como un cable más al infierno le sacó.

Clara vez el gran Quijote dijo á Sancho:—¡Ujo del alma, no debes des-mo-strar á mi preda idolatrada, sacándole un cuerpo con fuerza y sin tardanza. Sancho dijo:—¡Ujo esta, y se desajó á sus sacos solo, y desajó los golpes sobre un grueso tronco de haya.

Pasó el tiempo, y fué á su casa, y á su mujer abrazó prometiendo no volver á recibir más lección. —Quiero cultivar mi tierra, de mi casita al calor, decía, que aquel que quiere salir del propio terron, suele verse lastimado ni más ni menos que yo.

Depósito de alabayas y romances, Tabernillas, 2.—Madrid,



Tan mo-lido estaba un día Sancho Panza el escudero, que dormido se quedó sobre su mismo jumento, y su amo sobre el rocío. Unos trusues lo vieron y poniendo cuatro estacas bajo la albarda, con tiento sacáronle á Panza el rocío y á él lo dejaron durmiendo.

240

Vida del gran Sancho Panza.
— Madrid (Tabernillas, 2) :
Depósito de alabayas y romances, [ca. 1890]. — 1 pliego con 24 viñetas : reproducción fotomecánica sobre papel verde ; 440 x 320 mm

Al pie de las viñetas, texto explicativo en romance asonantado de diez versos. — Pliego de alabayas de 24 viñetas, de 38 x 44 mm. — N° 55 de la serie de alabayas publicadas por la Editorial.

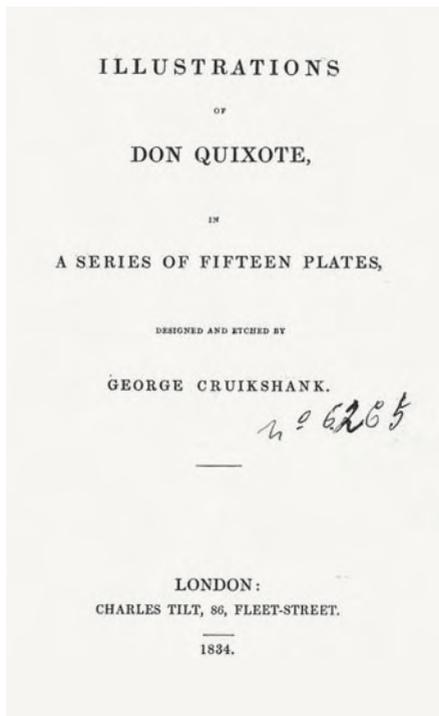
GIVANEL y GAZIEL, p. 406-408. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 849.

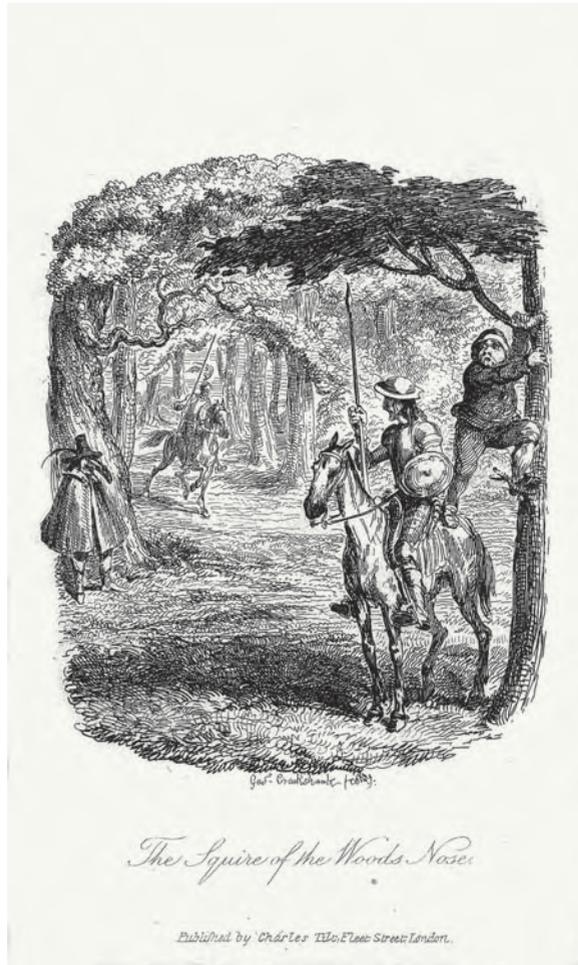
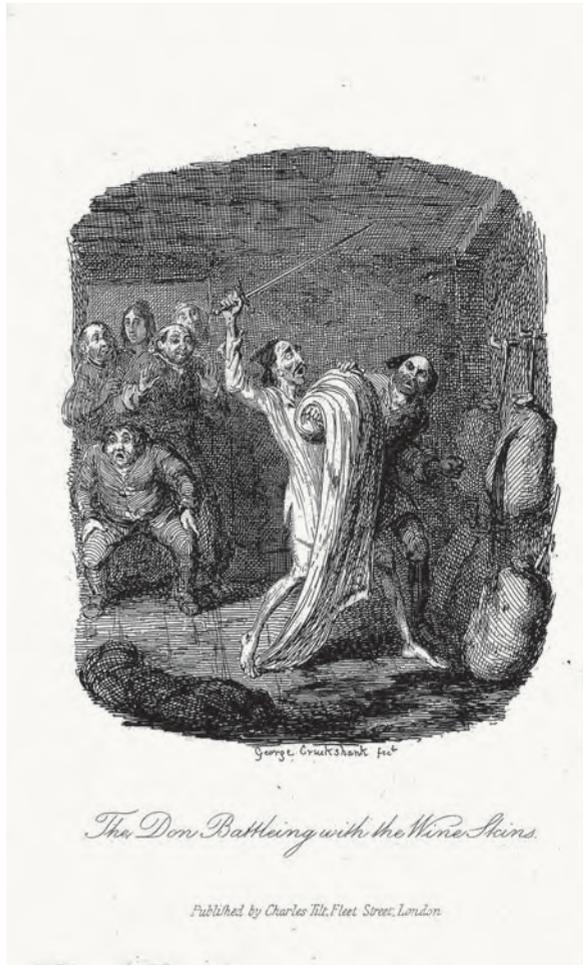
Pl 7-37

Olim: "Leg°. 5 bis, foll°. 27".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.



Pasó el tiempo, y fué á su casa, y á su mujer abrazó prometiendo no volver á recibir más lección. —Quiero cultivar mi tierra, de mi casita al calor, decía, que aquel que quiere salir del propio terron, suele verse lastimado ni más ni menos que yo.



**241**

Cruikshank, George

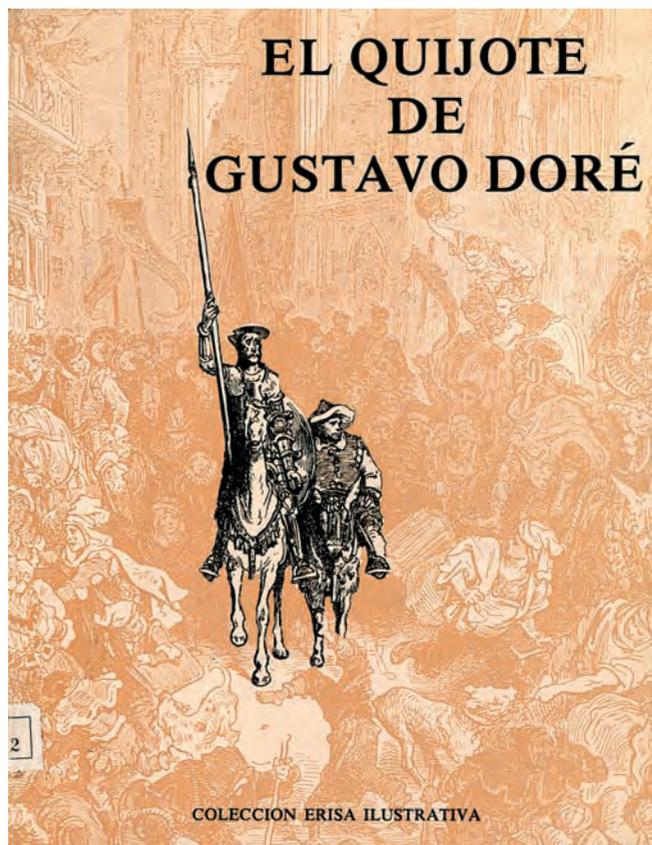
Illustrations of Don Quixote in a series of fifteen plates / designed and etched by George Cruikshank. — London : Charles Tilt, 1834 (Manning and Smithson). — [1], 15 h., [15] h. de lám. ; 17 cm

15 hojas de papel barrera colocadas entre las láminas y los textos. — Estampas al aguafuerte.

GRISMER. *Cervantes*, p. 50. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 287. PALAU, t. IV, 65091. PLAZA. *Sedó*, t. I, 1204.

Cer 362

Proc.: Gabriel Molina Navarro. Enc.: Pasta española. Lomo con cinco nervios e hilos dorados y gofrados.



Cat. 242

242

Doré, Gustave

El Quijote de Gustavo Doré / [introducción, Delfín García]. — 1ª ed. — Madrid : Erisa, 1980. — 126, [1] p. : todas il. ; 29 cm. — (Colección Erisa Ilustrativa)

C 27452

Adquirido al Servicio
Comercial del Libro en 1981

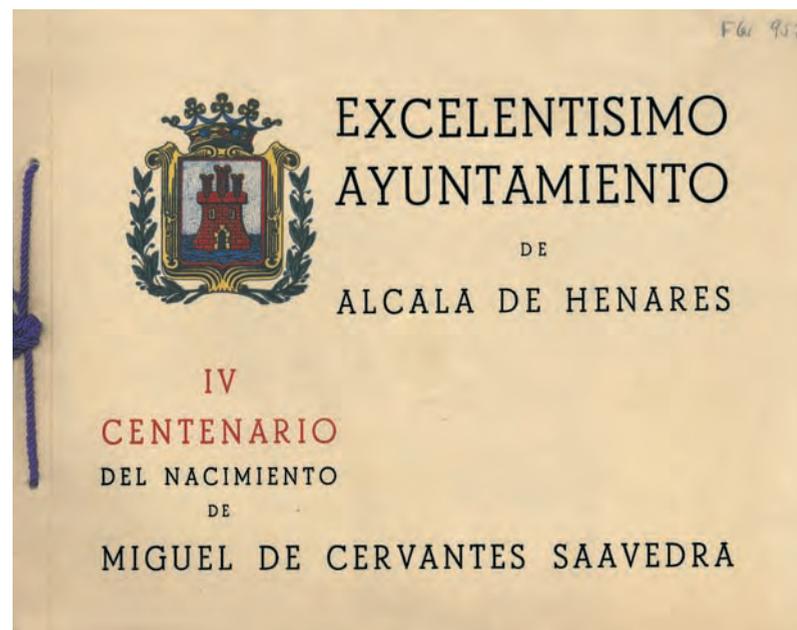
243

El Excmo. Ayuntamiento de Alcalá de Henares con motivo del IV centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes Saavedra : [folleto conmemorativo]. — Alcalá de Henares : Ayuntamiento, imp., 1948. — [32] p : il. ; 22 x 28 cm

Reproducciones en fotograbado de escenas del Quijote realizadas por diferentes artistas, acompañadas de textos alusivos de capítulos de la novela. Fotograbado de línea en el verso de cada lámina. Incluye: *Bautizo de Cervantes* / Navarro Ledesma.

FCer 957

Adquirido a Librería Miler en
1964.



Cat. 243



244

Fernández Mota, Fernando

El Quijote gráfico. — Madrid :
[s.n., 1915] (Imprenta Plaza
de los Mostenses, 7). — [32]
h. : todas il. ; 17 cm

Ilustraciones de dibujos ori-
ginales firmados "F. Mota",
reproducidas en fotograbado.

PALAU, t. XIV, 244553.

FCer 550

Olim: "Cer Legº 25, follº 5".
Adquirido ca. 1920.

245

Libros y abanicos : [Folleto editado por Juan Sedó Peris-Mencheta... : reproducción de las portadas de algunos ejemplares de su biblioteca cervantina, y de algunos abanicos de la colección Sedó-Ragull]. — Barcelona : Juan Sedó Peris-Mencheta, 1946. — 65 p., [1] h. : principalmente il. ; 24 x 32 cm

Incluye la reproducción en fotgrabado de la portada de la 1ª edición conocida impresa en Barcelona : Bautista Sorita, 1617, de la primera y segunda parte del Quijote (p. 9-10) y un abanico representando una escena del Quijote, copia de un dibujo de Coypel (p. 39). — Bibliografía: p.65.

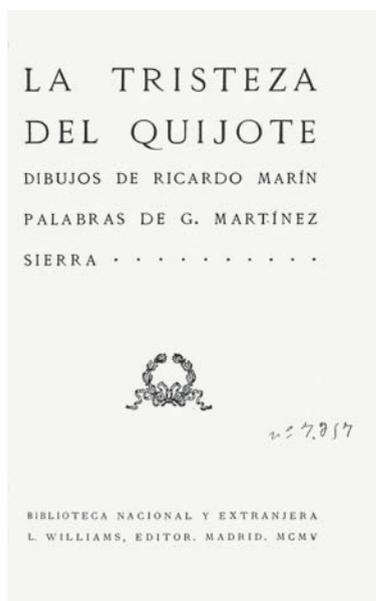
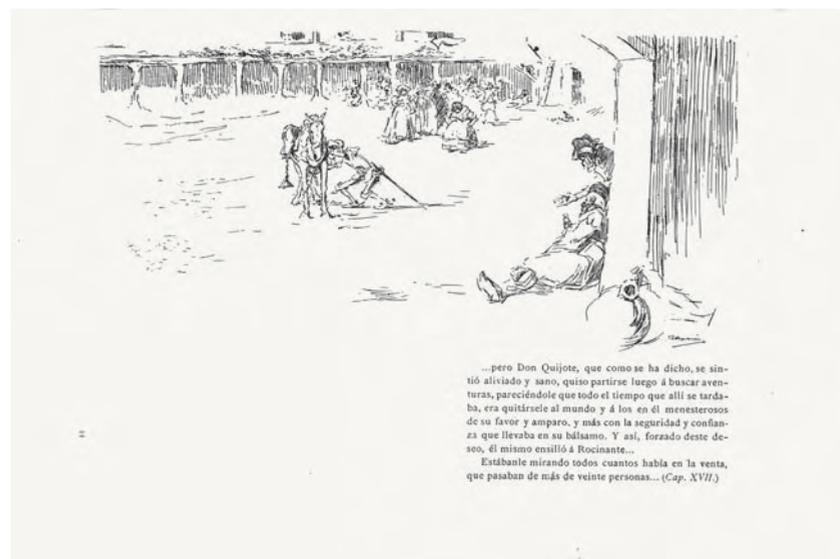
GRISMER. *Cervantes*, t. II, p. 200. PALAU, t. XX, 305715.

FCer 958

Adquirido ca. 1961.



Abanico vernis Martin, representando una escena del Quijote. Dibujo copia de Coypel.



246

Marín, Ricardo

La tristeza del Quijote / dibujos de Ricardo Marín ; palabras de G. Martínez Sierra. — Madrid : L. Williams, 1905. — 28 p., [2] h., [45] h. de lám. ; 25 cm

Acompañan a las láminas fragmentos de capítulos del *Quijote*.

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2127. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 101. MOLINA NAVARRRO. *Libros cervantinos*, 539. SIMÓN DÍAZ. BLH, t. VIII, 2459.

Cer 1764

Marcas: Dedicatoria autógrafa de Ricardo Marín en recto de portadilla.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.
Enc.: Holandesa.

247

Pahissa Laporta, Jaime

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha en imágenes / por Pahissa. — Barcelona : Ambos Mundos, 1916. — [63] h. : principalmente il. col. ; 17 x 25 cm

Precede al tít.: Miguel de Cervantes Saavedra. — Tít. de la cub.: *El Quijote en imágenes*. — 60 láminas reproducidas en tricromía por Claudi Murtra.

ARENY Y ROCH, 255. GRISMER. *Cervantes*, p.116. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 234. PALAU, t. III, 52445. PLAZA. *Sedó*, t. I, 330. SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*, 314.

Cer 339

Enc.: Editorial. Plano anterior con lámina del Quijote enmarcada por una orla arquitectónica dorada.
Proc.: Gabriel Molina Navarro.



Cat. 247

En la cub., reproducción de un dibujo firmado por V. Barrera y J. Valls

GIVANEL y PLAZA, t. IV, 2163. GRISMER. *Cervantes*, t. I, p. 42. MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 688. PALAU, t. III, 47912. PLAZA. *Sedó*, t. III, 5133.

FCer 755

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

FCer 404

Olim: "Cerv. leg. n° 2 foll. 10".
Proc.: Legado de José Santa María de Hita en 1907.

FCer 405

Olim: "L-369-12 ; Cerv. leg. n° 2 foll. 9".

248

Recuerdo del centenario del Quijote, mayo de 1905 : álbum que contiene la reproducción de los cuadros existentes en el Museo del Prado, todos ellos de pintores ilustres referentes a asuntos del Quijote / coleccionado por Federico Castellón y Codorniu. — [Madrid : Federico Castellón y Codorniu, 1905] (Imp. de Miguel Romero). — [17] h. de lám. ; 19 x 28 cm



Cat. 248

IV. MÚSICA

S. XVIII

S. XIX

S. XX

S. XVIII

249

[*Las bodas de Camacho*.
(Baile)]

Folleto para el baile *Las bodas de Camacho*. — [ca. 1820]. — 1 parte de violín director (40 f.) + 18 partes ; 22 x 32 cm

Música manuscrita.

Plantilla: cl 1, cl 2, fag, fl 1, fl 2, ob 1, ob 2, cor 1, cor 2, tr 1, tr 2, vl 1º, vl 2º, vla, b, timb.

Partes: Violino 1º, Violín Segundo Prin[cipa]l., Violino 2º, Viola, Flauto, Flauto 2º, Oboe 1º, Oboe 2º, Clarinetto 1º, Clarinetto 2º, Corno 1º, Corno 2º, Clarín 1º, Clarín 2º, Fagot, Basse principal, Basse, Timbales.

Foliación moderna a lápiz en el margen superior derecho de los rectos.

Descripción de las partes instrumentales en la port. de la parte de violín director. En la misma port.: "Cruz" y "M. O".

En f. 4r. de la parte violín director: "el h. Lavotier...". En f. 34r. de la misma parte, mención de una bailarina: "sigue el padedú de la María Fabiani". En f. 39v.:

"Enseguida la Guaracha y 3º del Sor. Bedelo y el del Sor. zarapasto, sigue las Manchegas". Misma mano en todas las partes. Numerosas tachaduras [entre otros números, una Guaracha (f. 37v. de la parte violín director)]; folios descosidos e indicaciones para la eliminación de algunos números en las representaciones posteriores. Música para el Baile "Las bodas de Camacho" en dos actos.

La escena está basada en la obra de Cervantes (cap. XIX y XX de la Parte II del *Quijote*).

Mus 613-2

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

250

Esteve, Pablo
[*Las bodas de Camacho el rico*]

Música de la comedia Las bodas de Camacho el rico : para las fiestas de la Villa / del Sr. Esteve ; [texto de J. Meléndez Valdés]. — 1784. — 2 partituras vocales (10 f., 10 f.) + 10 partes ; 22 x 32 cm

Música manuscrita.

Plantilla: Coro (SS), ob 1, ob 2, cor 1, cor 2, vl 1º, vl 2º, cb.

Partes: Violín primero (2), Violín segundo (2), Oboe primero, Oboe segundo, Trompa primera, Trompa segunda, Contrabajo [sic] (2).

Fecha tomada de la port. — Foliación moderna a lápiz en el margen superior derecho de los rectos.

En port. de la 1ª partitura vocal: "Mrz" [Compañía teatral de M. Martínez]. Misma mano en partituras y partes. Comedia estrenada el 16 de Julio de 1784 en el Teatro de la Cruz de Madrid (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. II, p. 640).

Música para la comedia *La música del Sainete* o Fin de fiesta para esta comedia, en: BHM Mus 58-3.



Cat. 250

Interpretada por la compañía de Manuel Martínez, junto con la Loa de Ramón de la Cruz del mismo título y el sainete *Los hijos de la paz*. Fue representada con motivo de los festejos públicos acordados por la villa de Madrid para celebrar el nacimiento de los infantes Carlos y Felipe y los acuerdos de paz. Libreto de J. Meléndez Valdés basado en la obra de Cervantes (cap. XIX y XX de la Parte II del *Quijote*). Se conservan dos apuntes de teatro manuscritos en la BHM (v. nº cat. 44 y 59).

SUBIRÁ. *Catálogo de Música BM*, p. 313.

Mus 8-12

Olim: "Legº 6º, nº 3".

Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

251

Esteve, Pablo
[*Las bodas de Camacho el rico*]

Música del sainete o fin de fiesta para la comedia *Las bodas de Camacho el rico*. — [1784]. — 2 partituras vocales (6 f., 4 f.) + 10 partes; 22 x 32 cm

Música manuscrita.
Plantilla: T, Coro (SS), ob 1, ob 2, cor 1, cor 2, vl 1°, vl 2°, cb.
Partes: Violín Primero (2), Violín Segundo (2), Oboe Primero, Oboe Segundo, Trompa Primera, Trompa Segunda, Contrabajo [sic] (2).
Foliación moderna a lápiz en el margen superior derecho de los rectos. El f. 6 de la 1ª partitura vocal en blanco. En las partituras vocales, las entradas: "Las Niñas" y "Garrido". Misma mano en partituras y partes.
Comedia estrenada el 16 de Julio de 1784 en el Teatro de la Cruz de Madrid (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. II, p. 640).
Música para la Comedia interpretada por la compañía de Manuel Martínez, junto con la Loa de Ramón de la Cruz del mismo título y el sainete *Los hijos de la paz*. Fue representada con motivo de los festejos públicos acordados por la villa de Madrid para celebrar el nacimiento de los infantes Carlos y Felipe y los acuerdos de paz.
Libreto de J. Meléndez Valdés basado en la obra de Cervantes (cap. XIX y XX de la Parte II del *Quijote*). Se conservan dos apuntes de teatro manuscritos en la BHM (v. n° cat. 44 y 59).

Inc. text.: "Atención, atención, atención..." : Villancico (Allegro);
"Oye el cielo compasivo..." : Minué (Andante).

SUBIRÁ. *Catálogo de Música BM*, p. 313

Mus 58-3

Olim: "Leg° 2°, Num° 23".
Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

252

Laserna, Blas de
[*Sancho Panza en su ínsula*]

Música [en] *Sancho Panza en su Ynsula* : Sainete / de Laserna; [texto de Valladares]. — [1781]. — 2 partituras vocales (3 f., 3 f.) + 7 partes; 22 x 32 cm

Música manuscrita.
Plantilla: Coro (Do en 1ª, Do en 1ª), ob 1, ob 2, cor 1, cor 2, vl 1°, vl 2°, b.
Partes: Violín 1° (2), Violín 2° (2), Viola, Flauta, Oboe 1°, Oboe 2°, Clarinete, Trompa 1ª, Trompa 2ª, Fagot, Bajo (2).
Foliación moderna a lápiz en el margen superior derecho de los rectos.
Sainete estrenado en el Teatro del Príncipe (Madrid), el 23 de julio de 1781 (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. I, p. 364, t. II, p. 842). Interpretada por la Compañía de Joaquín Palomino, junto con la tonadilla *La princesa espigadora*. El texto es de Antonio Valladares de Sotomayor, basado en la obra de Cervantes. Se conserva el apunte manuscrito en la BHM (v. n° cat. 45).



Cat. 252

Inc. text.: "La ínsula Barataria felice sea..." : [Música para el comienzo del Sainete, todos al unísono] (Allegretto);

Inc. text.: "Cantemos la bienvenida de nuestro Gobernador..." : [Coro a dos voces] (Allegretto)

FERNÁNDEZ GÓMEZ.
Entremeses y sainetes, 1786.
SUBIRÁ. *Catálogo de Música BM*, p. 347.

Mus 65-9

Olim: "Leg° 1°, Num° 14". En f. 1r, margen superior izquierdo, otras signaturas tachadas.
Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

253

El loco vano y valiente / [música de A. Rodríguez de Hita, J. Marcolini y A. Rosales]. — [1771]. — 1 partitura vocal (78 f.) + 11 partes; 22 x 32 cm

Música manuscrita.
Plantilla instr.: ob 1, ob 2, cor 1, cor 2, , vl 1, vl 2, vla, b.
Partes instr.: Violino primo principale, Violon 1° (2), Violino Secondo (2), Violetta, Oboe primo, Oboe secondo, Corno primo, Corno secondo, Basso.

Foliación moderna a lápiz en el recto de los folios. En la partitura vocal, los ff. 46, 49v., 53v., 62v., 72v., 78v. en blanco. Manuscrito copiado por distintas manos (Juan Marcolini, Rodríguez de Hita y un copista del Monasterio de la Encarnación). Partes con numerosos fragmentos tachados, parches e inclusiones. En las partes se han incluido algunas arias interpoladas. Zarzuela estrenada en el Teatro del Príncipe (Madrid), el 31 de marzo de 1771 (Andioc y Coulon. *Cartelera madrileña*, t. II, p. 756). Reparto: Camilo (Do - 1ª), Flaminio (Do - 1ª), Belisa (Do - 1ª), Eugenia (Do - 1ª), Dn. Nicasio (Do - 4ª), Liseta (Do - 1ª), Pascual (Do - 1ª). Mención de cantantes en la partitura vocal: "Sra. Figueras" (Flaminio), "Sra. Granadina" (Eugenia), "Sra. Mayora" (Liseta), "Sra. Polonia" (Pascual), "Sor. Chinita" = [G. López] (Camilo), "Sor. Ambrosio" (Nicasio), "Sra. Pineda" (Belisa). Es una zarzuela pasticcio en 2 actos, compuesta por varios compositores: Antonio Rodríguez de Hita (dos arias, sólo una atribuida: "*Seréis de mis iras*"), Antonio Rosales (dos cavatinas) y Juan Marcolini (dos arias), según Recasens. *Rodríguez de Hita*, p. 755. Fue estrenada por la compañía de Manuel Martínez junto con el entremés *El examen de la forastera* y el sainete *Los majos vencidos*, ambos de Ramón de la Cruz. Se conserva el libreto en la BHM en dos apuntes manuscritos (v. n° cat. 102 y 103).

Mus 48-1 y Mus 48-1 bis

Olim: "Leg° 6°, n° 3".
Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

S. XIX

254

Quijano, Manuel
[*Sancho Panza en su gobierno*]

Coro en la pieza Sancho Panza / del Sr. Quixano ; [texto de José Maqueda]. — [ca. 1812]. — 1 partitura vocal (5 f.) + 14 partes ; 22 x 32 cm

Música manuscrita.
Plantilla: Coro (S1, S2, T, B), cl, fag, fl, ob 1, ob 2, cor 1, cor 2, b.
Partes: violín 1° (2), Violín 2° (2), Viola, Flauta, Oboe 1°, Oboe 2°, Clarinete, Trompa 1ª, Trompa 2ª, Fagot, Bajo (2).
Foliación moderna a lápiz en el margen superior derecho de los rectos. En blanco el f. 5v. de la partitura vocal. La música presenta una misma mano en partitura y partes. Comedia estrenada en el Teatro del Príncipe (Madrid), el 22 de mayo de 1812. Música compuesta para la comedia interpretada por la compañía teatral de Isidoro Maiquez, junto con *El sueño* en un acto y *El Guzmán*.

Libreto de José Maqueda, adaptación y recreación de los capítulos XLV y XLVII de la Parte II del *Quijote*. En la BHM se conserva el libreto en dos apuntes de teatro manuscritos (v. n° cat. 54 y 55).

Inc. text.: " Celebremos la ventura ..."

Mus 29-7

Olim: "Leg° 18, Num° 13". En f. 1r. margen superior izquierdo, signatura original: "29-7". En f. 1r. tachado: "Leg° 3".
Proc.: Archivo de comedias de los teatros de la Cruz y del Príncipe.

S. XX

255

Falla, Manuel de
[*Retablo de Maese Pedro*]

El retablo de Maese Pedro = Les tretaux de maître Pierre = Master Peter's puppet show : adaptación musical y escénica de un episodio de "El ingenioso caballero Don Quixote de la Mancha" de Miguel de Cervantes / por Manuel de Falla ; version française de G. Jean-Aubry ; English version based on Shelton's "Don Quixote" of 1620 by J. B. Trend. — London : J. & W. Chester, 1923, (cop. 1924). — 1 partitura vocal (68 p.) ; 31 cm

Plantilla: Voc., pf.
Número de plancha: J. W. C. 9725.

Introducción, notas y música en español, francés e inglés. Personajes: Don Quijote (Fa-4ª); Maese Pedro (Sol-2ª); el Trujamán (Sol-2ª); Mimos: Sancho Panza, el Ventero, el Estudiante, el Paje, el hombre de las lanzas y alabardas. Ópera en un acto, dedicada a la princesa Polignac, compuesta entre 1919 y 1923. Estrenada en versión de concierto en el Teatro San Fernando (Sevilla), el 23 de marzo de 1923 y en versión escénica en el Palacio de la Princesa de Polignac (París), el 25 de junio de 1923.

FCer 959

Adquirido a Servicio Comercial del Libro en 1961.

256

Fernández Márquez, José

Himno a Cervantes : a solo, dúo y coro / poesía de la Sta. Dª. Suceso Luengo... ; música de José Fernández Márquez... *Couplest* [sic] a *Cervantes* / letra de Nicolás Muñoz Cerisola ; música de José Fernández Márquez. — Malaga, 1905. — 1 partitura (18 p.) ; 31 cm

Autógrafo.

Plantilla: Ti (2), Coro (niños y niñas), pf.

Plantilla (*Couplest*): Ti, pf.
Paginación original.

En port.: "Este himno ha sido cantado por 300 niños de ambos sexos el día 7 de Mayo en el Teatro Vital Aza, y el 10 del mismo en los salones de la Normal de Maestros. Se repitió este por 50 niños y niñas en el patio del Instituto Técnico Provincial, las noches de los días 7 y 8 de Mayo. La noche del 30 de Mayo se repitió el Himno por 70 niños y niñas en el Teatro de Cervantes, con motivo de una función benéfico-escolar, cantándose además unos Couplest a Cervantes..."

En port., mención del niño solista: "Carlos Fernández Durán".

En port., fecha y firma: "Malaga-8-7-905. El autor".
Se trata de un homenaje a Cervantes como creador del *Quijote*.

Inc. text.: "Hoy que el mundo tu nombre repite..." :

[Himno a Cervantes: 1ª. Estrofa] (p. 1). "Cuando un pueblo sus glorias recuerda..." : [Couplest a Cervantes] (p. 16).

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 975.

FCer 984

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

257

Mira Carbonell, Jorge

Himno a Cervantes / por D. Jorge Mira Carbonell. — [ca. 1905]. — 1 partitura (8 f.) ; 31 cm

Música manuscrita.

Plantilla: Coro de niños (unísono) tr. (2), pf. El f. 8 en blanco.

En port., después del título: Lema: "Patria y Arte".

Se menciona expresamente al *Quijote*.

Inc. text.: "Loor, Loor, Loor al genio inmortal de Cervantes..." : (Allegro) (fr. 2r.)

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 976.

FCer 929

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

258

Penella, Manuel

[*Quijoterías musicales. Coplas del centenario*]

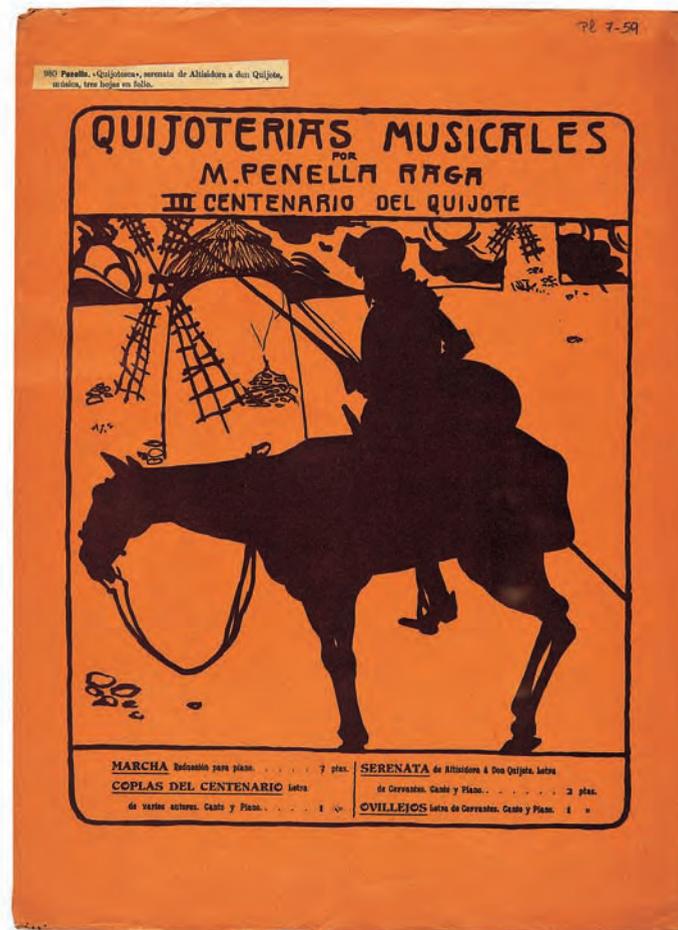
Coplas del centenario de 1905 / música de M. Penella Raga ; letra de varios admiradores del inmortal Cervantes. — [Valencia : s.n., ca. 1905]. — 1 partitura (2 f.) ; 34 cm

Plantilla: Voz [G-2], pf.

En p. 2, texto impreso de las coplas de Don Quijote y Sancho. — En la cub., representación de Don Quijote montado en Rocinante y molinos de viento; la cubierta se repite en la serie de *Quijoterías musicales*.

Inc. text.: "Del ramo que hoy se ofrece".

Música compuesta con motivo del III centenario del *Quijote* (1905).



Cat. 261

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 978.

Pl 7-57

An. ms.: En p. 1 "Sr. Director de la "Cronica del Centenario" Madrid. El autor" [firma]. En la cub. de cierre : "su domicilio, Pª de Sª Jorge 3ª".

Proc.: Gabriel Molina Navarro.

259

Penella, Manuel
[*Quijoterías musicales. Marcha solemne* ; arr.]

Marcha solemne : reducción para piano / quijotada por M. Penella Raga. — [Valencia : s.n., ca. 1905]. — 1 partitura (6 p.) ; 34 cm

Plantilla: pf.
Reducción para piano de la obra para orquesta y coro.
Tempo: Andante.
En p. 1, dedicatoria: "Al inmortal Cervantes".
Música compuesta con motivo del III centenario del *Quijote* (1905).

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 979.

Pl 7-58

An. ms.: En p. 1 "Sr. Director de la "Cronica del Centenario" Madrid. El autor" [firma]. En la cub. de cierre: "su domicilio, P^a de S^o Jorge 3".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

260

Penella, Manuel
[*Quijoterías musicales. Ovillejos del Quijote*]

Ovillejos del Quijote / música de M. Penella Raga; letra de Cervantes. — [Valencia: s.n., ca. 1905]. — 1 partitura (2 f.); 34 cm

Plantilla: Voz [G-2], pf.
Los ff. 1r. y 2v. en blanco.

Inc. text.: "¿Quién menoscaba mis vienes?"

Música compuesta con motivo del III centenario del *Quijote* (1905).

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 977

Pl 7-56

An. ms.: En p.1 "Sr. Director de la "Cronica del Centenario" Madrid. El autor" [firma]. En la cub. de cierre: "su domicilio, P^a de S^o Jorge 3".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

261

Penella, Manuel
[*Quijoterías musicales. Quijotesca*]

Quijotesca: serenata de Altisidora a Don Quijote / música popular M. Penella; letra de Cervantes. — [Valencia: s.n., ca. 1905]. — 1 partitura (5 p.); 34 cm

Plantilla: Voz [G-2], pf.

Inc. text.: "Oh, tu que estas en tu lecho"

Música compuesta con motivo del III centenario del *Quijote* (1905).

MOLINA NAVARRO. *Libros Cervantinos*, 980.

Pl 7-59

An. ms.: En p. 1 "Sr. Director de la "Cronica del Centenario" Madrid. El autor" [firma]. En la cub. de cierre: "su domicilio, P^a de S^o Jorge 3".
Proc.: Gabriel Molina Navarro.

262

Taboada y Mantilla, Rafael
[*Altisidora*, orquesta; arr.]

Altisidora: serenata burlesca: para canto y piano o piano solo / por R. Taboada; [cantable de R. T. Steger]. — Madrid; Bilbao: Casa Dotesio, [1905]. — 1 partitura (6 p.); 35 cm



Cat. 262

Plantilla: Voz [Sol - 2^a], pf.
Datos tomados de la cub.
Precede al tit.: "Al Excmo. Sr. Marqués de Távora". — Fecha tomada de Gosálvez, *Edición musical española hasta 1936*.

En la cub. representación de Don Quijote cantando una serenata, litografía en color firmada "J. Cuevas".
N. editor: 41002.

Inc. text.: "Oye hermosa Altisidora".

MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*, 81.

Pl 7-67

Proc: Gabriel Molina Navarro

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

I. REPERTORIOS, CATÁLOGOS Y ESTUDIOS CITADOS ABREVIADAMENTE

AGUILAR PIÑAL. *Bibliografía XVIII*

AGUILAR PIÑAL, Francisco: Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII. — Madrid : Instituto de Filología, 1981-1999. — 9 v.

AGUILAR PIÑAL. *Impresos sevillanos del siglo XVIII*

AGUILAR PIÑAL, Francisco: Impresos sevillanos del siglo XVIII : adiciones a Tipografía Hispalense. — Madrid : Instituto "Miguel de Cervantes", 1974.

ÁLVAREZ BARRIENTOS. *Imitadores*

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín: Cervantes en el siglo XVIII : imitadores y continuadores del Quijote. En: Cuadernos Cervantes de la Lengua Española. — Madrid : ELR. — n° 15 (1997), pp. 79-82.

ANDIOC y COULON. *Cartelera madrileña*

ANDIOC, René y COULON, Mireille: Cartelera teatral madrileña del siglo XVIII (1708-1808). — Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 1996. — 2 v.

ARENY y ROCH

ARENY Y BATLLE, Ramón y ROCH SEVINA, Domingo: Ensayo bibliográfico de ediciones ilustradas de Don Quijote de la Mancha... — Lérida : Editora Leridana, 1948.

ASHBEE. *Iconography of Don Quixote*

ASHBEE, Henry Spencer: An iconography of Don Quixote, 1605-1895. — Aberdeen : Bibliographical Society, 1895.

BARRERO PÉREZ. *Imitadores y continuadores*

BARRERO PÉREZ, Óscar: Los imitadores y continuadores del Quijote en la novela española del siglo XVIII. En: Anales cervantinos. — Madrid : Instituto de Filología. — n° XXIV (1986), pp. 103-121.

BL

British Library: Integrated Catalogue.
<http://catalogue.bl.uk/>

BNE

Catálogo de la Biblioteca Nacional de España (actualizado a 9 de febrero de 2005).
<http://www.bne.es>

BNE. *Catálogo de ex libris*

BIBLIOTECA NACIONAL (España). Gabinete de Estampas y Bellas Artes: Catálogo de ex libris de bibliotecas españolas en la Biblioteca Nacional / redactado por Consuelo Angulo Fernández y M^a Luisa Molina Guerra. — [Madrid] : Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1989.

BNE. *Catálogo del teatro lírico*

Catálogo del teatro lírico español en la Biblioteca Nacional. — [Madrid] : Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1986-1991. — 3 v.

BNE. *Ephemera*

Ephemera: La vida sobre papel : colección de la Biblioteca Nacional : [exposición] / por Rosario Ramos Pérez. — Madrid : Biblioteca Nacional, 2003.

BNE. *El Quijote*

El Quijote : Biografía de un libro, 1605-2005 : Exposición Biblioteca Nacional, 11 abril-2 octubre 2005. — Madrid : Biblioteca Nacional, 2005.

BNF

Bibliothèque nationale de France. Bn-Opale Plus [en línea] : catalogue multimédia de la Bibliothèque nationale de France. — [Paris] : Bibliothèque Nationale.
<http://catalogue.bnf.fr/>

BRUNET

BRUNET, Jacques-Charles: Manuel du libraire et de l'amateur de livres. — 5^a ed. — Paris : Firmin Didot frères, fils et Cie, 1860-1865. — 6 v.

BVB. *Verbundkatalog*

Bibliotheksverbund Bayern. Verbundkatalog.
<http://bvba2.bib-bvb.de/>

- CCPB
Catálogo colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. — [Madrid] : Ministerio de Cultura, 2005.
<http://www.mcu.es/ccpb/>
- CEJADOR FRAUCA. *Historia de la lengua*
CEJADOR Y FRAUCA, Julio: Historia de la lengua y literatura castellana, comprendidos los autores hispano-americanos. — Madrid : Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1915-1920. — 13 v.
- COTARELO. *Imitaciones Quijote*
COTARELO Y MORI, Emilio: Las imitaciones castellanas del Quijote : discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública de D... [el autor], el día 27 de mayo de 1900. — Madrid : Imprenta Ducazcal, 1900.
- COTARELO. *Iriarte*
COTARELO Y MORI, Emilio: Iriarte y su época. — Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, 1897.
- COTARELO. *Isidoro Máiquez*
COTARELO Y MORI, Emilio: Isidoro Máiquez y el teatro de su tiempo / por Emilio Cotarelo y Mori. — Madrid : Imprenta de José Perales y Martínez, 1902.
- Don Quijote, un mito en papel*
Don Quijote, un mito en papel : 60 joyas bibliográficas en la Comunidad de Madrid : [exposición] / texto, José Manuel Lucía Megías ; fotógrafo, Fernando Casarrubios. — Madrid : Consejería de Cultura y Deportes [de la Comunidad de Madrid], 2005.
- Don Quijote para niños*
Don Quijote para niños, ayer y hoy [exposición bibliográfica de ediciones del Quijote para niños con motivo de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia, 2005]. — Madrid : Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 2005.
- ESCUADERO
ESCUADERO Y PEROSSO, Francisco: Tipografía hispalense : Anales bibliográficos de la ciudad de Sevilla desde el establecimiento de la imprenta hasta fines del siglo XVIII. — Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, 1894.
- FERNÁNDEZ DE MORATÍN. *Catálogo*
FERNÁNDEZ DE MORATÍN, Leandro: Catálogo de piezas dramáticas publicadas en España desde el principio del siglo XVIII hasta la época presente (1825).
En: Obras de Don Nicolás y de Don Leandro Fernández de Moratín (Biblioteca de Autores Españoles ; t. 2). — Madrid : M. Rivadeneyra, 1846. — pp. 327-334.
- FERNÁNDEZ GÓMEZ. *Entremeses y sainetes*
FERNÁNDEZ GÓMEZ, Juan: Catálogo de entremeses y sainetes del siglo XVIII. — Oviedo : Instituto Feijoo de Estudios del siglo XVIII, 1993.
- GARCÍA MORENO. *Apéndice*
GARCÍA MORENO, Melchor: Apéndice al catálogo Paremiológico de Melchor García Moreno. — Madrid : [El autor], 1948.
- GARCÍA MORENO. *Catálogo*
GARCÍA MORENO, Melchor: Catálogo paremiológico de Melchor García Moreno. — Madrid : Librería de Melchor García Moreno, 1918.
- GIVANEL. *Bonsoms*
GIVANEL I MAS, Joàn: Catàleg de la Col. lecció Cervàntica formada per D. Isidro Bonsoms i Sicart i cedida a la Biblioteca de Catalunya / redactat per Joàn Givanel i Mas. — Barcelona : Institut d'Estudis Catalans, 1916-1925. — 3 v.
- GIVANEL y GAZIEL
GIVANEL MAS, Juan y GAZIEL: Historia gráfica de Cervantes y del Quijote. — Madrid : Plus-ultra, 1946.
- GIVANEL y PLAZA
GIVANEL MAS, Juan y PLAZA ESCUDERO, Luis: Catálogo de la colección cervantina. — Barcelona : Diputación Provincial. Biblioteca Central, 1941-1964. — 5 v.
- GOSÁLVEZ. *Edición musical española hasta 1936*
GOSÁLVEZ LARA, Carlos José: La edición musical española hasta 1936. — Madrid : AEDOM, 1995.
- GRISMER. *Cervantes*
GRISMER, Raymond L.: Cervantes, a bibliography : books, essays, articles and other studies on the life of Cervantes, his works, and his imitators. — New York : Wilson, 1946. — 2 v. — Segundo v. publicado en: Minneapolis, Minnesota : Burgess-Beckwith, ca. 1963.
- HARTZENBUSCH. *Apuntes*
HARTZENBUSCH, Eugenio: Apuntes para un catálogo de periódicos madrileños desde el año 1661 al 1870. — Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, 1894.
- HENRICH. *Iconografía ediciones Quijote*
HENRICH, Manuel: Iconografía de las ediciones del Quijote de Miguel de Cervantes Saavedra : reproducción en facsímile de las portadas de 611 ediciones... — Barcelona : Henrich y Cía, 1905. — 3 v.
- HERRERA NAVARRO. *Catálogo*
HERRERA NAVARRO, Jerónimo: Catálogo de autores teatrales del siglo XVIII. — Madrid : Fundación Universitaria Española, 1993.
- HMM. *Catálogo XVI-XVIII*
Hemeroteca Municipal de Madrid: Publicaciones periódicas y relaciones de noticias de los siglos XVI a XVIII : Catálogo : España. — Madrid : Ayuntamiento, 2000.
- HMM. *Catálogo 1661-1930*
Hemeroteca Municipal de Madrid: Catálogo de las publicaciones periódicas madrileñas existentes en la Hemeroteca Municipal de Madrid, 1661-1930. — Madrid : Ayuntamiento, 1933.
- ICCU
Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le Informazioni Bibliografiche. — [Roma] : Ministero per il Beni e le Attività Culturali, 2004.
<http://iccu>

- IGLESIAS. *Teatro lírico español*
 IGLESIAS DE SOUZA, Luis: El teatro lírico español. — La Coruña : Diputación Provincial de la Coruña, 1991-1996. — 4 v.
- Índice del Teatro de la Cruz*
 Índice de las comedias y sainetes que existen en el Archivo de el Teatro de la Cruz al cargo de Vicente Masi [manuscrito]. — [Madrid, ca. 1848].
- Índice del Teatro del Príncipe*
 Índice del Archivo del Teatro del Príncipe [manuscrito]. — [Madrid, ca. 1848].
- LA BARRERA
 BARRERA Y LEIRADO, Cayetano Alberto de la: Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII. — Madrid : Imp. de M. Rivadeneyra, 1860.
- LAGRONE. *Imitations of Don Quixote*
 LAGRONE, Gregory Gough: The imitations of "Don Quixote" in the Spanish drama : a dissertation in romanic languages... — Philadelphia : [University of Pennsylvania], 1937.
- LUCÍA MEGÍAS. *Mil caras*
 LUCÍA MEGÍAS, José Manuel: Las mil caras de un libro ilustrado. En: La imagen del Quijote en el mundo / autores, Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías, Henriette Partzsch... etc. — Barcelona ; Madrid : Lunberg, 2004. — pp. 13-61.
- MALPIQUE. *D. Quixote no mundo dos ex-libris*
 MALPIQUE, Cruz: D. Quixote no mundo dos ex-libris. — Porto : [s.n.], 1964.
- MANCING. *Encyclopedia*
 MANCING, Howard: The Cervantes Encyclopedia. — Westport, Connecticut ; London : Greenwood Press, 2004. — 2 v.
- MOLINA NAVARRO. *Libros cervantinos*
 MOLINA NAVARRO, Gabriel: Catálogo de una colección de libros cervantinos reunida por Gabriel Molina Navarro : (única conocida puesta en venta). — Madrid : Librería de Bibliófilos españoles, 1916.
- MOLINA NAVARRO. *Un nuevo imitador de Cervantes*
 MOLINA NAVARRO, Gabriel: Un nuevo imitador de Cervantes desconocido. En: Bibliografía Española (1901-1922). — Madrid : Asociación de la librería de España. — año XV (1915). Crónica, p. 14.
- PALAU
 PALAU Y DULCET, Antonio: Manual del librero hispano-americano : Bibliografía general española e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos, con el valor comercial de los impresos descritos. — 2ª ed. corr. y aum. — Barcelona : Librería Anticuaria de A. Palau, 1948-1977. — 28 v.
- PENNEY. HSA.
 PENNEY, Clara Louise: Printed books, 1468-1700, in the Hispanic Society of America. — New York : The Hispanic Society of America, 1965.
- PÉREZ PASTOR. *Bib. madrileña*
 PÉREZ PASTOR, Cristóbal: Bibliografía madrileña o Descripción de las obras impresas en Madrid (siglo XVI). — Madrid : Tipografía de los Huérfanos, 1891.
- PÉREZ Y PÉREZ. *Lope de Vega*
 PÉREZ Y PÉREZ, María Cruz: Bibliografía del teatro de Lope de Vega. — Madrid : CSIC, 1973. — (Cuadernos Bibliográficos ; 29).
- PLAZA. *Sedó*
 PLAZA ESCUDERO, Luis María: Catálogo de la Colección Cervantina Sedó. — Barcelona : José Porter, 1953-1955. — 3 v.
- RECASENS. *Rodríguez de Hita*
 RECASENS BARBERÁ, Albert: Las zarzuelas de Antonio Rodríguez de Hita (1722-1787) : contribución al estudio de la zarzuela madrileña hacia 1760-1770. — Louvain la Neuve : Université Catholique de Louvain, 2001.
- RÍO Y RICO
 RÍO Y RICO, Gabriel-Martín: Catálogo bibliográfico de la Sección de Cervantes de la Biblioteca Nacional. — Madrid : Tip. de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 1930.
- RIUS. *Bibliografía crítica*
 RIUS, Leopoldo: Bibliografía crítica de las obras de Miguel de Cervantes Saavedra. — Madrid : Librería de M. Murillo ; [Barcelona : Fidel Giró], 1895-1905. — 3 v.
- SALVÁ
 SALVÁ Y MALLÉN, Pedro: Catálogo de la Biblioteca de Salvá... enriquecido con la descripción de otras muchas obras, de sus ediciones, etc. — Valencia : Imp. de Ferrer de Orga, 1872. — 2 v.
- SALVAT Y BOVE. *Tarragona*
 SALVAT Y BOVE, Juan: La imprenta en Tarragona, siglos XV-XVII. — [Tarragona] : Publicaciones del Ayuntamiento de Tarragona, 1977.
- SÁNCHEZ MOLTÓ. *Imaginería del Quijote*
 SÁNCHEZ MOLTÓ, M. Vicente: La imaginería del Quijote en lo cotidiano. En: La imagen del Quijote en el mundo. — Barcelona ; Madrid : Lunberg, 2004. — pp. 153-199.
- SBARBI
 SBARBI, José María: Monografía sobre los refranes, adagios y proverbios castellanos y las otras obras o fragmentos que expresamente tratan de ellos en nuestra lengua. — Madrid : Imprenta y Litografía de los Huérfanos, 1891.
- SIMÓN DÍAZ. BLH
 SIMÓN DÍAZ, José: Bibliografía de la literatura hispánica. Tomo VIII. — Madrid : Instituto "Miguel de Cervantes" de Filología Hispánica, 1970.
- SUBIRÁ. *Catálogo de Música BM*
 SUBIRÁ, José: Catálogo de la sección de música de la Biblioteca Municipal del Madrid. Tomo I : Tonadillas y sainetes. — Madrid : Artes Gráficas Municipales, 1965.
- SUÑÉ y SUÑÉ. *Ediciones del Quijote*
 SUÑÉ BENAGES, Juan y SUÑÉ FONBUENA, Juan: Bibliografía crítica de ediciones del Quijote, impresas desde 1605 hasta 1917. — Barcelona : Perelló, 1917.
- TORRE. *Don Chisciotte nell'ex libris*
 TORRE, Gian Carlo: Don Chisciotte nell'ex libris : mostra internazionale di ex libris cervantini. — Finale Ligure : Comune di Finale Ligure, [2001].

UCM. *Don Quijote en el campus*

Don Quijote en el campus : tesoros complutenses : [exposición]
Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla", abril-julio 2005. — Madrid
: Universidad Complutense, Servicio de Publicaciones, 2005.

VEGA, FERNÁNDEZ LERA y REY

VEGA GARCIA-LUENGOS, Germán—FERNÁNDEZ LERA, Rosa—REY
SAYAGUÉS, Andrés del: Ediciones de teatro español en la Biblioteca de
Menéndez Pelayo : (hasta 1833). — Kassel : Reichenberger, 2001. — 4 v.

VINDEL, F. *Manual*

VINDEL, Francisco: Manual gráfico-descriptivo del bibliófilo hispano-
americano (1475-1850). — Madrid : F. Vindel, 1930-1934. — 12 v.

WHITNEY. *Ticknor*

WHITNEY, James Lyman: Catalogue of the Spanish Library and of the
Portuguese Books bequeathed by George Ticknor to the Boston Public
Library together with the collection of Spanish and Portuguese literatu-
re in the General Library. — Boston : Printed by order of the trustees,
1879 (Press of Rockwell and Churchill).

II. OTRAS FUENTES UTILIZADAS

1500 seudónimos modernos (1900-1942) [Texto ciclostilado] / recogidos y
coleccionados por Eduardo Ponce de León Freyre y Florentino Zamora
Lucas. — Madrid : Instituto Nacional del Libro Español, 1942.

ASENSIO Y TOLEDO, José María de: *Catálogo de la biblioteca cervantina de
D. José María Asensio...* : con una carta-aclaración de el Vizconde de Bétera.
— Valencia : [s.n.], 1883 (Imprenta de Domenech).

BENEZIT, Emmanuel: *Dictionnaire critique et documentaire des peintres,
sculpteurs, dessinateurs et graveurs de tous les pays...* — Paris : Gründ, 1999.
— 14 v.

Bibliografía española: Revista general de la imprenta, de la librería y de las
industrias que concurren a la fabricación del libro. — Madrid : Asociación
de la Librería de España, 1901-1921. — 21 v.

BIBLIOTECA NACIONAL (España): *Catálogo de las piezas de Teatro que se
conservan en el Gabinete de Manuscritos de la Biblioteca Nacional* / adverten-
cia de A. Paz y Melià. — Madrid : [s.n.], 1899 (Imp. Colegio Nacional de
Sordomudos y Ciegos).

BIBLIOTECA NACIONAL (España): *Catálogo de las piezas de Teatro que se
conservan en el Gabinete de Manuscritos de la Biblioteca Nacional* / adverten-
cia de Manuel Sánchez Mariana. — Madrid : Dirección General del Libro y
Bibliotecas, 1989.

BIBLIOTECA NACIONAL (España): *Bibliografía nacional española* [cd-rom].
— Madrid: Biblioteca Nacional, 2004. 1 cd-rom.

BIBLIOTECA NACIONAL (España): *Autoridades de la Biblioteca Nacional*
[cd-rom]. — Madrid : Biblioteca Nacional, 2004. 1 cd-rom.

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE: *Bn-Opaline* [en línea] : Le cata-
logue en ligne des collections spécialisées. — [Paris] : Bibliothèque
Nationale.
<http://opaline.bnf.fr/>

BLAS BENITO, Javier: *Diccionario del dibujo y la estampa* : vocabulario y
tesauro sobre las artes del dibujo, grabado, litografía y serigrafía / Javier
Blas Benito (coordinador), Ascensión Ciruelos Gonzalo, Clemente Barrera
Fernández. — Madrid : Calcografía Nacional, 1996.

Cartelera teatral madrileña. I : años 1830-1839 / Por el seminario de
Bibliografía Hispánica de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid. —
Madrid : CSIC, 1961. — (Cuadernos bibliográficos ; 3).

Cartelera teatral madrileña. II : años 1840-1849 / por Félix Herrero Salgado.
— Madrid : CSIC, 1963. — (Cuadernos bibliográficos ; 9).

CASO GONZÁLEZ, José Miguel: *Ilustración y neoclasicismo*. — Barcelona :
Crítica, 1983.

En: Historia y crítica de la literatura española / al cuidado de Francisco Rico, t. IV.

Catálogo de la primera exposición bibliográfica cervantina : Biblioteca
Nacional. — Madrid : Patronato Nacional del IV Centenario del Nacimiento
de Cervantes, 1947. — 2 v.

*Catálogo de una colección de libros cervantinos de venta en la Librería de la
Viuda de Rico...* — Madrid : [s.n.], 1905 (Imprenta de P. Apalategui).

CERVANTES SAAVEDRA, Miguel: *Don Quijote de la Mancha* / edición de
Francisco Rico ; con la colaboración de Joaquín Forradellas ; estudio preli-
minar de Fernando Lázaro Carreter ; prólogos de Jean Canavaggio, Sylvia
Roubaud, Anthony Close. — Barcelona : Crítica, 2001.

- COE, Ada M: *Catálogo bibliográfico y crítico de las comedias anunciadas en los periódicos de Madrid desde 1661 hasta 1819*. — Baltimore [etc.] : Johns Hopkins Press [etc.], 1935. — (The Johns Hopkins studies in Romance literatures and Languages ; Extra vol. IX).
- COTARELO Y MORI, Emilio: *Don Ramón de la Cruz y sus obras*. — Madrid : Imprenta de José Perales y Martínez, 1899.
- CUADRADO, Jesús: *De la historieta y su uso, 1873-2000*. — Madrid : Sinsentido : Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2000. — 2 v. — (Atlas español de la cultura popular ; 1-2).
- Diccionario biográfico de artistas de Cataluña* : desde la época romana hasta nuestros días / dirigido por J. F. Ràfols. — Barcelona : Milla, 1951-1954. — 3 v.
- ELÍAS DE MOLINS, Antonio: *Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX*. — Barcelona : [s.n.], 1889 (Imp. Fidel Giró). — 2 v.
- ESPAÑA. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria: *Rebeca* [en línea]: registros bibliográficos para bibliotecas públicas. — [Madrid] : Ministerio de Cultura. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria.
<http://www.mcu.es/REBECA/>
- FRANCIA. Ministère de la Culture et de la Communication: *Ccfr* [en línea]: le catalogue collectif de France. — [Paris] : Ministère de la Culture et de la Communication.
<http://www.ccf.fr/bnf.fr/>
- FRANCIA. Direction des musées de France: *Joconde* [en línea]: catalogue des collections des musées de France. — [Paris] : Direction des musées de France.
<http://www.culture.gouv.fr/documentation/joconde/fr/>
- FUNDACIÓN UNIVERSITARIA ESPAÑOLA: *Fichero iconográfico de la Fundación Universitaria Española* [en línea]. — [Madrid] : Fundación Universitaria Española.
<http://fichero.ficonofue.com/>
- GIVANEL I MAS, Joan: *Historia gráfica de Cervantes y del Quijote*. — Madrid : Plus Ultra imp., 1946.
- HARTZENBUSCH, Eugenio: *Unos cuantos seudónimos de escritores españoles con sus correspondientes nombres verdaderos*. — Ed. corr. y aum. — Madrid : Sucesores de Rivadeneyra, 1904.
- Índice biográfico de España, Portugal e Iberoamérica* = Índice biográfico de Espanha, Portugal e Ibero-América = Spanish, Portuguese and Latin American biographical index = Spanischer, Portugiesischer und Iberoamerikanischer biographischer index. — 3ª ed. corr. y amp... — München [etc.] : Saur, 2000. — 10 v.
- THE J. PAUL GETTY TRUST: *Union list of artist names* [en línea]. — [Los Angeles, California] : The J. Paul Getty Trust.
<http://www.getty.edu/>
- JURADO, José: *Ediciones tempranas del fray Gerundio de Campazas*. En: *Bulletin Hispanique*. — Bordeaux : Feret. — t. LXXXVII (1985), nos 1-2, pp. 137-165.
- JURADO SANTOS, Agapita: *Obras teatrales derivadas de novelas cervantinas (siglo XVII)* : Para una bibliografía. — Kassel : Reichemberger, 2005 (Teatro del siglo de oro. Bibliografías y catálogos; 41).
- KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK (Nationale Bibliotheek van Nederland).
<http://www.kb.nl/>
- LENAGHAN, Patrick: *Imágenes del Quijote* : modelos de representación en las ediciones de los siglos XVII a XIX. — Madrid : Museo Nacional del Prado, Calcografía Nacional, 2003.
- LIBRARY OF CONGRESS: *Library of Congress authorities* [en línea]. — [Washington] : Library of Congress.
<http://authorities.loc.gov/>
- LIBRARY OF CONGRESS: *Library of Congress online catalog*. — [Washington] : Library of Congress.
<http://catalog.loc.gov/>
- LONCHAMP, F.C.: *Manuel du bibliophile français (1470-1920)*. — Paris et Lausanne : Librairie des Bibliophiles, 1925. — 2 v.
- LÓPEZ DE ZUAZO ALGAR, Antonio: *Catálogo de periodistas españoles del siglo XX*. — Madrid : [s.n.], 1981.
- LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso: *Inspiración y pretexto* : estudio sobre las recreaciones del Quijote. — Madrid : Iberoamericana, 2005.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel: *Los modelos iconográficos del Quijote* : siglos XVII-XVIII. En: *Litterae*, 2000. — Madrid : Calambur. — nos 2 y 3 (2000), pp. 59-103.
- MANCING, Howard: *Jacinto María Delgado and Cide Hamete Benengeli* : a semi-classic recovered and a bibliographical labyrinth explored. En: *Cervantes* : Bulletin of the Cervantes Society of America, v. 7 n° 1 (1987), pp. 13-43
<http://users.ipfw.edu/jehle/cervante/csa/artics87/mancing.htm>
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José: *Diccionario de bibliología y ciencias afines*. — 3ª ed., corr. y notablemente aumentada. — Gijón : Trea, 2004. — (Biblioteconomía y administración cultural ; 100)
Los materiales especiales en las bibliotecas / coordinado y dirigido por Carmen Díez Carrera. — Gijón : Trea, 1998. — (Biblioteconomía y administración cultural ; 22)
- OSSORIO Y BERNARD, Manuel: *Ensayo de un catálogo de periodistas españoles del s. XIX*. — Madrid : [s.n.], 1903 (Madrid : Imprenta J. Palacios)
- PREDMORE, Richard L.: *An index to Don Quijote, including proper names and notable matters*. — New York : Kraus Reprint Co., 1970. — (Rutgers University Studies in Spanish ; 1)
- REBIUN: *Catálogo Colectivo de Red de Bibliotecas Universitarias Españolas* [en línea]. — [Madrid]: Rebiun.
<http://rebiun.crue.org/>
- RODERGAS I CALMELL, Josep: *Els pseudònims usats a Catalunya* : (recull de 3800). — Barcelona : Millà, 1951.
- RODRÍGUEZ CEPEDA, Enrique: *Introducción*. En: *Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes* / Ed. de Enrique Rodríguez Cepeda. — Madrid : Cátedra, 1995. — (Letras Hispánicas ; 402). — p. 13-118.
- RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Tomás: *Catálogo de dramaturgos españoles del siglo XIX*. — Madrid : Fundación Universitaria Española, 1994. — (Monografías ; 61).

ROGERS, P. P. y LAPUENTE, F. A.: *Diccionario de seudónimos literarios españoles, con algunas iniciales*. — Madrid : Gredos, 1977. — (Biblioteca Románica Hispánica. V. Diccionarios ; 6)

TURKEVICH, Ludmilla Buketoff: *Cervantes in Russia* / by Ludmilla Buketoff Turkevich. — Princeton : Princeton University Press, 1950. — (Princeton Publications in modern languages ; 8)

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID: *Cisne* [en línea] : Catálogo de la Biblioteca Complutense. — [Madrid] : Universidad Complutense de Madrid.
<http://cisne.sim.ucm.es>

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID: *Grabados* [en línea]. — [Madrid] : Universidad Complutense de Madrid.
http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/grabados/consulta_grabados.asp?idioma=0

UNIVERSIDAD DE BARCELONA: *Marques d'impressors* [en línea]. — [Barcelona] : Universidad de Barcelona.
<http://eclipsi.bib.ub.es>

VINDEL, Francisco: *Escudos y marcas de impresores y libreros en España durante los siglos XV a XIX (1485-1850)*. — Barcelona : Orbis, 1942.

ÍNDICE ONOMÁSTICO

- A. P., il. 127
A.V., il. 11
Abaurre y Mesa, José 169
Adell, Francisco Javier 56
Aguirre Bellver, Joaquín 12, 13
Aladern, Josep 168
Alegre, Manuel, il. 109
Álvarez Quintero, Joaquín 74
Álvarez Quintero, Serafín 74
Anaya, Manolus L. (véase López Anaya, Manuel)
ANÓNIMO (s. XIX) 209
ANÓNIMO francés (s. XVIII) 204, 205
Antón del Olmet, Luis 170, 171
Anzarena, Cristóbal (véase Arenzana, Donato de)
Arenzana, Donato de 89
Arias de León, Luis 121
Ariño, Francisco 175
Armona, José Antonio 44
Arrieta, Emilio 52
Asenjo Barbieri, Francisco 70
Atalaya González, Enrique, il. 160
Aveling, Claude 202
Ávila, Francisco de 41, 42, 75
Baerlein, Henry (véase Bernard, Henry)
Ballester, Joaquín, il. 90
Barbier, Paul Jules 72
Barrera, V., il. 248
Barrio, Evaristo, il. 14
Barriobero y Herrán, Eduardo 76
Batllé Tejedor, José 228, 229, 230, 231, 232
Baux, Roland, il. 33
Beltrán y Colón, Juan 90
Bermejo, Ildefonso Antonio 122
Bernard, Henry 201
Berrueta, Martín D. 14
Bevilacqua, Matteo di 165
Bichard, A. (véase Géry-Bichard)
Bohigas de Argullol, Joaquín 15
Bonanni, Giacomo, il. 207
Bonnard, François, il. 116
Bordelon, Laurent 114
Borobia, Ramón 175
Borrero Echevarría, Esteban 172
Borrero, Dulce M^a., il. 172
Boucher, François, il. 7, 9
Boulangier, Ernest 72
Brandi, Mariano, il. 150
Brauer, Henri Othon, il. 160
Brewer, Henry Charles, il. 201
Brunet Torroll, Llorenç, il. 226

- Brunet, R., il. **8**
- Burgas y Burgas, Josep **173**
- Busquets, Bernardo **94**
- Bustos y Molina, Rafael **91**
- Butler, Samuel **163**
- Cain, Henri **202**
- Calderón Romo, Diana **16**
- Calvo Sánchez, Ignacio **37, 38**
- Calvo, il. **31**
- Calzada, Bernardo María de **141**
- Caño, Matías Cesáreo **44**
- Caramillo, Crispín* Véase Trigueros, Cándido María
- Carnicero, Antonio, il. **90, 216**
- Carnicero, Isidro, il. **216**
- Carrasco, Sansón, bachiller* Véase Beltrán y Colón, Juan
- Carré, Michel **72**
- Carrillo de Albornoz, Maximino **1**
- Cars, Laurent, il. **116**
- Casero, Reces, il. **6**
- Castelao, il. **171**
- Castellón Codorniu, Federico **248**
- Castillo, Pelayo del **46**
- Castro, Adolfo **123, 124, 174**
- Castro, Guillén de **77, 78**
- Ceballos Quintana, Enrique **125**
- Cebrián Mezquita, Luis **77**
- Cervantófilo, Un* Véase Perier, Doctor
- Challe, Robert **116**
- Chapí, Ruperto **80**
- Chit Hamete Berengena* Véase Gutiérrez de Alba, José María
- Cide-Amete Benengeli* (véase Delgado, Jacinto María)
- Claretie, Jules **160**
- Clouzier, il. **88**
- Cochin, Charles Nicolas, il. **7, 9**
- Corrales, L. G.* (véase García Corrales, Luis)
- Couallier, Maurice **200**
- Coypel, Charles Antoine, il. **7, 8, 9, 204, 205, 245**
- Crépy, Louis, il. **116**
- Crespo, Rafael José de **126**
- Cruickshank, George, il. **241**
- Cruz, Ramón de la **253**
- Cuevas, J., il. **262**
- D. A. A. P. y G.* (véase Gatell, Pedro)
- D. A. R.* (véase Reparaz, Antonio de)
- D. F. V. Y. C. P.* (véase Vidal y Cabasés, Francisco)
- D. J. C. **49**
- Delgado, Jacinto María **93, 127, 176, 177**
- Diouloufet, J.-Jos.-Marius **161**
- Doré, Gustave, il. **219, 242**
- E. H.* (véase Heras Hernández, Eusebio)
- Echegaray, José **128, 129**
- Escobar, il. **215**
- Español amante de su patria, Un **150**
- Esteve, Pablo **250, 251**
- Estiarte Samsó, Juan, il. **229, 230, 231**
- F. P. G.* (véase Pérez González, Felipe)
- Falla, Manuel de **255**
- Fernández de Avellaneda, Alonso **86, 95, 130, 131, 178, 179, 180, 181, 182, 183**
- Fernández Durán, Carlos **256**
- Fernández Márquez, José **256**
- Fernández Martín, Luis **184**
- Fernández Moreno, Antonio **132**
- Fernández Mota, Fernando **244**
- Fernández Shaw, Carlos **79, 80**
- Fernández y González, Manuel **175**
- Ferrán, Pedro Enrique de **81**
- Ferrero, Esteban **49**
- Fielding, Henry **164**
- Filleau de Saint-Martin, François **88, 116**
- Florian **31**
- Florit, E., il. **186**
- Fokke, Simon, il. **7, 9**
- Freston, Mágico **94**
- Galán, N., il. **122**
- Gante, Emilio **133**
- García Carrizo, José **59**
- García Corrales, Luis, il. **84**
- García Cuevas, Francisco **51**
- García Mora, José **134**

- García Ruiz, Eugenio **135**
García Salinero, Fernando (véase Salinero, Fernando G.)
 García, Adolfo **50**
 García, Delfín **242**
 Gascón, il. **171**
 Gatell, Pedro **96, 97, 98, 99, 100, 136, 137**
 Géry-Bichard, Adolphe Alphonse **10**
 Giffey, René, il. **29**
 Giménez, Miguel **233**
 Goico Aguirre, F. , il. **22**
 Gómez de Miguel, Emilio **17**
 Gómez, Pero **212**
 González, F. **4**
 Goyena, Francisco **175**
 Grancher, J.? , il. **196**
 Grau, Jacinto **81**
 Grieve, Walter Graham, il. **26**
 Gual, Adriá **81**
Guibernau, Juli Francesc (véase Gumá, C.)
 Gumá, C. **120**
 Gutiérrez de Alba, José María **138**
 Hackländer, Friedrich Wilhelm **118**
 Heras Hernández, Eusebio **174**
 Hermann-Paul **206**
Hernández Súñer, Íñigo (véase Íñigo)
 Hornby, A. S. **36**
 Howe, C. K., il. **26**
 Hurtado, Antonio **53**
Iñaki (véase Íñigo)
Iñaky (véase Íñigo)
Ingenio de esta corte, Un (véase Bustos y Molina, Rafael)
 Íñigo, il. **18**
 Isla, José Francisco de **101, 139, 140, 184**
 J. C. **49**
 Janlo, Oscar **28**
 Jean-Aubry, G. **255**
 Juan Arbó, Sebastián **18**
 Junceda, Joan, il. **21**
 La Torre, E. **171**
 Lafuente, Federico **4, 5**
 Lalana Cano, León **56**
 Larra, Luis Mariano de **52**
 Larraz, José **185**
 Laserna, Blas de **45, 252**
 Le Bas, Jacques-Philippe, il. **7, 9**
 Le Lorrain, Jacques **202**
 Ledesma Hernández, Antonio **186**
 Lefèvre-Géraldy, Paul **29, 30**
 Lely, Pieter, il. **163**
 Lennox, Charlotte **141**
 León y Ortiz, Eduardo **187**
 Limosino, Nicola **2**
 Lobón de Salazar, Francisco (véase Isla, José Francisco de)
 López Álvarez, Alfredo **188**
 López Anaya, Manuel **38**
 López Arrojo, Lucio **142**
 López Arrojo, Sebastián **142**
 López de Ayala, Adelardo **53**
 López de Letona, José Antonio **197**
 López Monis, Antonio **188**
 Lucía Megías, José Manuel **16**
 Luengo, Suceso **253**
 Lugilde Huerta, Manuel **189**
 M. B., il. **225**
 M. P., il. **152**
 Maca, José, il. **150**
 Maqueda, José **54, 55, 254**
 Marcolini, Juan **102, 103, 253**
 Marín, Ricardo, il. **246**
 Martí, Francisco de Paula **56, 57, 58**
 Martínez Marquina, Tomás **143, 144**
 Martínez Sierra, Gregorio **246**
 Masi, Vicente **57**
 Massenet, Jules **202**
 Medina Vera, Inocencio, il. **170**
 Medinilla, Cándido, fray (véase Bermejo, Ildefonso Antonio)
 Meléndez Valdés, Juan **43, 44, 59, 250, 251**
 Meli, Giovanni **165, 166**
 Menéndez Agusty, José **190**
 Menéndez y Pelayo, Marcelino **180**

- Mercadante, Saverio **49**
- Meseguer, Francisco **145**
- Meunier, Georges, il. **28**
- Millá, Luis **191**
- Mingote, Antonio, il. **6**
- Mira Carbonell, Jorge **257**
- Molani Nogui Interiano* (véase Molina Guión, Nicolás)
- Molas y Casas, Joan **60, 61**
- Molina Guión, Nicolás **104**
- Montalvo, Juan **146, 147**
- Montero Alonso, José **19**
- Montrieux, Philippe, il. **31**
- Montseny, J. **70**
- Muñoz Cerisola, Nicolás **256**
- Muñoz y Soliva, Trifón **149**
- Muntadas, Juan Federico **148**
- Murray, Jean **32**
- Murtra, Claudi **247**
- Nappi, Emanuele, Conde **3**
- Narro, José, il. **21**
- Navarro Gomeza, José Miguel **151**
- Navarro y Ledesma, Francisco **20, 243**
- Nesbitt, Charlton, il. **163**
- Noble, Samuel, il. **164**
- Oliberos (véase Oliveros)
- Oliveros, il. **127, 177**
- Ortiz, il. **191**
- Otero y Pimentel, Luis **152**
- Ovejero de los Cobos, José María **62**
- Pacheco, Francisco, il. **236**
- Pahissa Laporta, Jaime, il. **218, 247**
- Pahissa, Jaime, il. **210**
- Pajares, Nicasio **192**
- Palao, Lluís, il. **17, 181**
- Papillon, Jean Michel, il. **8**
- Paul-Hermann, René Georges* (véase Hermann-Paul)
- Pautret, Andrés **63**
- Pecnard, Jacques, il. **32**
- Penella, Manuel **258, 259, 260, 261**
- Perales y Torres, Isidro **95**
- Perellón, Celedonio, il. **12, 13**
- Pérez Collantes, Francisco **64**
- Pérez González, Felipe **75**
- Perier, Doctor **82, 83**
- Picart, Bernard, il. **7, 8, 9**
- Pinelli, Bartolomeo, il. **207**
- Pisan, Héliodore Joseph, il. **219**
- Pisón y Vargas, Juan **106**
- Poilly, François, il. **205**
- Porret, Henri Desirée, il. **11**
- Pozo, Manuel del **107**
- Quevedo, Francisco de **104**
- Quijano, Manuel **54, 55, 254**
- Quintanar Cortés, Federico Javier **6**
- Quixano*, (véase Quijano, Manuel)
- Ramírez y Blanco, Alejandro **108, 153**
- Régulo, il. **212**
- Reparaz, Antonio de **50, 51**
- Ribalta, Juan de, il. **77**
- Ribero y Larrea, Alonso Bernardo **109**
- Ridley, Williams, il. **163**
- Rivero, Atanasio **193**
- Robreño, José **65**
- Ródenas, A., il. **214**
- Rodríguez de Hita, Antonio **102, 103, 253**
- Rojas, Pedro de, il. **211**
- Rokiski, J., il. **222**
- Roothciv, il. **39**
- Rosales, Antonio **102, 103, 253**
- Rousseau, Pierre, il. **27**
- Sz., il. **109**
- Saavedra de Cervantes, N.* (véase Lugilde Huerta, Manuel)
- Sabaté, Enrique **226**
- Salas Barbadillo, Alonso Jerónimo de **87**
- Salinero, Fernando G. **183**
- Salsipuedes, licenciado* (véase Gutiérrez de Alba, José María)
- Salvatierra Mateu, Julio-César, il. **234**
- Samper, José Luis, il. **6**
- San José, Diego **194**
- San José, Teodoro **76**

Sánchez de Enciso, Mariano **195**
 Sánchez Mendieta, Nieves **16**
 Sancho, il. **173**
 Sancho-Pansa reparador des acçoens marujais **117**
 Sanjuán y Casasola, Ramón **175**
 Sans Falguera, Pedro **84**
Santos, José (véase Santos Capuano, José de)
 Santos Alonso, Hilario **110, 111**
 Santos Capuano, José de **112**
 Sardou, Victorien **73**
 Sbarbi, José María **136, 153, 157**
 Schley, Jacob van der, il. **7, 9**
 Schüller, Eduard **119**
 Schynvoot, Jacobus **115**
 Sedó Peris-Mencheta, Juan **245**
 Sellés, Eugenio **85**
Senheriz, João Francisco (véase Siñeriz y Trelles, Juan Francisco)
 Serra Fonollosa, Enrique **227**
 Shelton, Thomas **255**
 Sierra Ponzano, Joaquín, il. **122**
 Siñeriz y Trelles, Juan Francisco **154, 167**
 Singala, José **196**
 Sojo, Eduardo **155**
 Souzé, Paul, il. **29**
 Steger, R. T. **262**
 Sterne, Laurence **197, 203**
 Suárez Pedreira, Higinio **198**
 Swift, Jonathan **203**
T. M. M. (véase Martínez Marquina, Tomás)
 Taboada y Mantilla, Rafael **262**
 Tanjé, Pierre **7, 9**
 Tillac, Jean Paul, il. **30**
 Toledano, Miguel **21**
 Torres Villarroel, Diego de **104**
 Trapiello, Andrés **199**
 Tremolière, Pierre Charles, il. **7, 9**
 Trend, J.B. **255**
 Trigueros, Cándido María **156, 157**
 Trullás, Francisco **175**
 Tusell, Salvador **23, 24, 25**
 Uwins, T. , il. **164**
Valbuena, P. (véase Burgas y Burgas, Josep)
 Valero, il. **178**
 Valladares de Sotomayor, Antonio **45, 252**
 Valle, Gregorio, il. **4**
 Vallerey, Gisèle **34**
 Valls, J., il. **248**
 Vargas Machuca, Alonso **158**
 Vázquez, Antonio, il. **150**
 Vega, Lope de **41, 42**
 Vega, Ventura de la **66, 67, 68, 69, 70, 71**
 Vela y Maestre, Mariano **159**
 Véliz Domingo, José **6**
 Velloso, José Miguel **22**
 Verdaguer de Travesí, Mario **196**
 Vidal y Cabasés, Francisco **113**
 Vila, Pau **23, 24, 25**
 Vilhar, Albin **40**
 Wiegman, Jan **35**
 Winkelhöfer, Antonio **208**
 X. C., il. **34**
 Zaragüeta, Mariano, il. **19**
 Zeew, Pieter de **39**
Zidra, Ramon Alexo de (véase Ramírez y Blanco, Alejandro)

ÍNDICE DE TÍTULOS

- Accion de gracias á Doña Paludesia, La* 90
- Adiciones a la Historia del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* 127, 176, 177
- Adiciones a la historia del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha* 93
- Adiciones al Quijote y vida de Sancho Panza* 177
- Adventures of Don Quixote, The* 36
- Al morir don Quijote* 199
- Alcides de la Mancha y famoso Don Quixote, El* 91
- Algo sobre el Quijote* 212
- Altisidora* 262
- Apelación que hacen los poetas del Quijote juicioso al Quijote saynetero* 107
- Aventura de los galeotes, La* 74
- Aventura del retablo de Maese Pedro* 205
- Aventuras de Don Quijote* 23, 24, 25, 213, 237
- Aventuras de Don Quijote de la Mancha* 12, 13
- Aventuras de Don Quijote de la Mancha y de su escudero Sancho Panza, Las* 16
- Aventuras de Rústico Di-mas de Quincoces* 149
- Aventuras de Don Quijote y Sancho Panza* 47, 48
- Aventures de Don Quichotte, Les* 26
- Azioni piu celebrate del famoso cavaliere errante Don Chisciotte della Mancian, Le* 207
- Baraja infantil* 235
- Bautizo de Cervantes, El* 243
- Bodas de Camacho, Las* 51, 81
- Bodas de Camacho (Baile), Las* 249
- Bodas de Camacho el Rico, Las* 43, 44, 59, 250, 251
- Buscapié, El* 123, 124, 147, 174
- Caballero perfecto, El* 87
- Caperuzas de Sancho, Las* 112
- Capítulos que se le olvidaron a Cervantes* 146, 147
- Cervantes, III Centenario* 214
- Cervantina* 62
- Chapitre inédit de Don Quichotte, Un* 160
- Colección de 20 tarjetas postales con escenas del Quijote y el retrato de Cervantes* 215
- Colección de varias piezas relativas a la obra de Fray Gerundio de Campazas* 139
- Coplas del centenario de 1905* 258
- Corrida internacional, La* 225
- Couplest a Cervantes* 256
- Cualquiera marido es bueno* 92
- Cuna del Quijote, La* 143
- Curioso impertinente, El* 46, 53
- D. Chisciotti e Sancier Panza* 166
- D. Perrondo* 135
- D. Quijote* 216
- D. Quijote de la Mancha* 210, 217

D. Quijote en Aragón 175
D. Quixote de la Mancha 77
De vuelta de las Ínsulas 133
Defensa del cristianismo y crítica de la pseudo-filosofía 126
Del libro de Julio Salvatierra 234
Desencanto de Dulcinea del Toboso, El 56, 57, 58
Desespoir amoureux avec les nouvelles visions de Don Quichotte, Le 115
Don Chisciotte 3
Don Chisciotte alle nozze di Gamaccio 49
Don Chisciotte della Mancia 2
Don Chisciotte e Sancio Panza nella Scizia 165
Don Íntegro 134
Don Kihot 40
Don Papis de Bobadilla 126
Don Quichotte 31, 32, 35, 39, 72, 73, 200, 204, 206
Don Quichotte à Paris 162
Don Quichotte de la Manche 29, 30, 34
Don Quichotte et Sancho Pança d'après Cervantès 28
Don Quichotte philosophe, Le 161
Don Quijancho, maestro 185
Don Quijote con faldas 141
Don Quijote de Andalucía 132
Don Quijote de la Mancha 15, 71, 76, 77, 78, 218, 219, 220, 221
Don Quijote de la Mancha en Sierra Morena 66, 67, 68, 69, 70, 71
Don Quijote de las fábricas de indianas 94
Don Quijote de Madrid 159
Don Quijote de Vallcarca 120
Don Quijote en América 195
Don Quijote en Buenos Aires 155
Don Quijote en el siglo XX 211
Don Quijote en la sierra 64
Don Quijote en las bodas de Camacho 49
Don Quijote poeta 172
Don Quijote y Sancho Panza en el castillo del duque 56, 57, 58, 65
Don Quijote y Tío Sam 192
Don Quijotes del siglo diez y nueve, Los 151
Don Quixote 202
Don Quixote de ahora con Sancho Panza el de antaño, El 145
Don Quixote de la Mancha 209
Don Quixote de la Mancha en las bodas de Camacho 63

Don Quixote und Falstaff 119
Dos curiosos impertinentes, Los 128, 129
Dueña dolorida, La 47, 48
En un lugar de La Mancha 20
Excmo. Ayuntamiento de Alcalá de Henares con motivo del IV centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes Saavedra, El 243
Ex libris Enrique Sabaté 226
Ex libris Enrique Serra Fonollosa 227
Ex libris Joseph Batlle 228, 229, 230, 231, 232
Ex libris Miguel Giménez 233
Examen de la forastera, El 253
Famosas aventuras de Don Quijote, Las 17
Farsantes, Los 138
Figuras del "Quijote", Las 79
Fraile, El 122
Gulliver's travels 203
Guzmán, El 254
Hidalgo Don Tirso de Guimaraes, El 171
Hija de D. Quijote, La 190
Hijos de la paz, Los 250, 251
Himno a Cervantes 256, 257
Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche... 88, 116
Histoire de l'admirable Don Quichotte de la Manche et de Sancho Pança... 11
Histoire de l'avocat Hablard 161
Histoire des imaginations extravagantes de Monsieur Oufle..., L' 114
Historia compendiada del caballero andante D. Quijote de la Mancha y su escudero Sancho Panza 15
Historia da vida e feitos, aventuras e façanhas de Mr. Le Grand 167
Història de Don Quixot de la Mancha 238, 239
Historia de la vida y hechos, aventuras y fazañas de Mr. Le-Grand 154
Historia de las revoluciones de los Filósofos modernos en España 151
Historia de varios sucesos ocurridos en la aldea después de la muerte del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha 169
Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas 101, 139, 140, 184
Historia del más famoso escudero Sancho Panza.. 96, 97
Historia del valeroso caballero Don Rodrigo de Peñadura 121
Historia Domini Quijoti Manchegui 37, 38
Historia fabulosa del distinguido caballero Don Pelayo Infanzón de la Vega... 109

- Historia verdadera de Cesar Nonato...* 158
- Historias de Don Quijote* 14
- History and adventures of Joseph Andrews and his friend Mr. Abraham Adams, The* 164
- Homicidio de la fidelidad y defensa del honor* 115
- Hudibras* 163
- Ida y vuelta de Don Quijote* 196
- Illustrations of Don Quixote in a series of fifteen plates* 241
- Impuesto Municipal* 236
- In pursuit of Dulcinea* 201
- Ingénieux chevalier Don Quichotte de la Manche, L'* 27
- Ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha, El* 131
- Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, El* 18, 84, 181, 222
- Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha en imágenes, El* 247
- Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha que contiene su tercera salida y es la quinta parte de sus aventuras, El* 183
- Ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha, El* 180
- Instrucciones económicas y políticas dadas por el famoso Sancho Panza...* 98, 136
- Ínsula Barataria, La* 52, 82, 83
- Invincibles hechos de Don Quijote de la Mancha, Los* 41, 42, 75
- Juego completo de diversión casera para Navidad y carnestolendas...* 112
- Libros y abanicos* 245
- Loco vano y valiente, El* 102, 103, 253
- Majos vencidos, Los* 253
- Marcha solemne* 259
- Master Peter's puppet show* 255
- Moral de D. Quijote de la Mancha, La* 137
- Moral de Don Quixote, La* 99
- Moral del más famoso escudero Sancho Panza, La* 100
- Muda, La* 20
- Napoleón* 150
- Neue Don Quixote, Der* 118
- Nova relaçma dos colloquios amorosos que teve hum marujo com huma cozinheira* 117
- Nueva relación y curioso romance en que se refiere el pleyto y publico desafio que tuvo el agua con el vino* 105
- Nueva salida del valeroso caballero D. Quijote de la Mancha, La* 186
- Nuevas aventuras de Don Quijote de la Mancha, Las* 152
- Nuevo D. Quijote, El* 225
- Nuevo Quijote de Barcelona, El* 134
- Orfandad de Sancho Panza, La* 20
- Orgullosa vago Don Quijote de la Máquina, El* 142
- Ovillejos del Quijote* 260
- Panquijote* 189
- Pastora Marcela, La* 20
- Perjuicios morales de las disparatadas novelas* 141
- Pobre D. Quijote, El* 191
- Poesie siciliane* 166
- Pollinería andante* 193
- Por vida de don Quijote* 188
- Postal Quijote* 223, 224
- Postrera salida de Don Quijote, La* 170
- Primera salida, La* 85
- Primeras aventuras de Don Quijote de la Mancha al alcance de los niños* 21
- Princesa espigadora, La* 45, 252
- Principales aventuras de l'admirable Don Quichotte, Les* 7, 8, 9
- Prólogo y un proceso, Un* 144
- Propietario, Un* 20
- Qualquiera marido es bueno y segundo don Quijote* 92
- Quelques adventures de Don Quichotte de la Manche* 33
- Querella que don Quixote de la Mancha da en el tribunal de la muerte contra Don Francisco de Quevedo...* 104
- Quijote apócrifo, El* 179, 181
- Quijote de Avellaneda, El* 182
- Quijote de Gustavo Doré, El* 242
- Quijote de los siglos, El* 125
- Quijote de Miguel de Cervantes Saavedra, El* 19
- Quijote del siglo XVIII, El* 154
- Quijote en imágenes, El* 247
- Quijote en verso, El* 6
- Quijote gráfico, El* 244
- Quijote para niños, El* 21
- Quijoterías musicales* 258, 259, 260, 261
- Quijotesca* 261
- Quixote de los teatros* 156, 157
- Quixote do seculo XVIII, O* 167
- Quixote trágico* 106
- Recuerdo de la Guerra Europea* 225
- Recuerdo del centenario del Quijote...* 248
- Refranero General español, El* 136, 153, 157

*Respuestas de Sanchico Panza a dos cartas que le remitió su padre desde la
 Ínsula Barataria* **108, 153**
Resurrección de don Quijote, La **173**
Resurrección de Don Quijote de la Mancha, La **198**
Retablo de Maese Pedro, El **255**
Romancero de El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha **1**
Romancero del Quijote, El **4, 5**
Rutzvanscadt, El **106**
Sancho gobernador **22**
Sancho Panza **60, 61**
Sancho Panza en su Gobierno **54, 55, 254**
Sancho Panza en su gobierno de la Ínsula Barataria **10**
Sancho Panza en su ínsula **45, 252**
*Satírico desencanto de Dulcinea por el sinpar Don Quijote de las fábricas de
 Yndianas...* **94**
Segunda parte del ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha **178**
Segundo tomo del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha
86, 95, 130, 131, 178, 179, 180, 181, 182, 183
Semblanzas caballerescas **152**
Señorito, El **20**
Serie extraordinaria de las cajas de cerillas [dedicada al Quijote] **212**
Sueño, El **254**
Teatro español burlesco **156, 157**

Tertulia de la aldea... **110, 111**
Tiempos y tiempos **187**
Tío Cervantes, El **20**
Tío Gil Mamúico, El **113**
Treinta litografías sobre el Quijote **208**
Tretaux de maître Pierre, Les **255**
Tristeza del Quijote, La **246**
Tristram Shandy **203**
Venta de Don Quijote, La **79, 80**
Venta encantada, La **50**
Verdadero D. Quixote de la Europa, El **150**
Vida de Ginés de Pasamonte, La **194**
Vida de Sancho Panza **127**
Vida del gran Sancho Panza **240**
Vida ejemplar, Una **194**
*Vida y empressas literarias del ingeniosissimo caballero Don Quixote de la
 Manchuela* **89**
Vida y hechos de Gil Pérez de Marchamalo **148**
Vida y hechos del ingenioso hidalgo D. Quixote de la Mancha **130**
Vida y hechos del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha... **95**
Vida y opiniones del caballero Tristram Shandy **197**
Visita de D. Quixot de la Manxa a la Barcelona actual **168**

Este catálogo
se dió a la imprenta el
“último de octubre”,
día en que Miguel de Cervantes
firma la dedicatoria
de la segunda parte del *Quijote*
al Conde de Lemos



